

دير القديس أنبا مقار
برية شيهيت

قواعد اللغة القبطية

الجزء الأول

طبعة معدلة

تقديم ومراجعة
نيافة الأنبا إبيفانيوس
أسقف ورئيس دير القديس أنبا مقار

إعداد
الراهب أندرياس المقاري

دير القديس أنبا مقار
قواعد اللغة القبطية - الجزء الأول
إعداد الراهب أندرياس المقاري

الثمن: ٢٥ جنيه

(٧٠٧)

دير القديس أنبا مقار

بصرية شيهييت

قواعد اللغة القبطية

الجزء الأول

طبعة معدلة

إعداد

الراهب أندرياس المقاري

تقديم ومراجعة

نيافة الأنبا إيفانيوس

أسقف ورئيس دير القديس أنبا مقار

كتاب: قواعد اللغة القبطية . الجزء الأول.
إعداد: الراهب أندرياس المقاري
تقدم ومراجعة: نياقة الأنبا إيفانغيلوس.
الطبعة الأولى: ٢٠٠٣ م
الطبعة الثانية إلى الخامسة: ٢٠٠٧ - ٢٠١٣ م
الطبعة السادسة (معدلة): ٢٠١٥ م
مطبعة دير القديس أنبا مقار . وادي النطرون
ص . ب . ٢٧٨٠ . القاهرة
رقم الإيداع بدار الكتب المصرية: ٣١٢٦ / ٢٠٠٣
رقم الإيداع الدولي: 2 - 162 - 241 - 977 ISBN
جميع حقوق الطبع والنشر محفوظة للمؤلف.

المحتويات

صفحة	المحتويات
iii	تقديم الكتاب : لنيافة الأنبا إبيفانيوس
x	مقدمة الطبعة المعدلة
xii	أهم مراجع الكتاب
xiii	اللغة القبطية :
١	مقدمة عنها
٢	الأبجدية القبطية
٤	نطق الحروف الأبجدية القبطية
٤	أولاً: نطق الحروف الساكنة
٤	حروف تُنطق من الشفة [β, π, φ, ϣ]
٥	حروف تُنطق من الحنجرة [ϣ, κ, χ, δ, ϥ]
٦	حروف تُنطق بين الأسنان [λ, θ, c, τ, †]
٨	حروف سقوية [ϣ, ϣ, ϣ]
٩	حروف لسانية [λ, p]
٩	حروف أنفية [u, n]
٩	حروف مزدوجة [z, z, ψ]
١٠	ثانياً: نطق الحروف المتحركة
١٠	حروف ذات مدّة قصيرة [a, e, o]
١١	حروف ذات مدّة طويلة [u, w]
١٢	الحرفان [i, r]
١٣	الصوت ٥٣
١٤	أصوات مزدوجة
١٤	نطق وكتابة الكلمات اليونانية المستخدمة في النصوص القبطية
١٥	حركة الجينكم
١٦	المقاطع

١٧	.....	الصلاة الربانية
١٨	.....	الكلمات المختصرة
١٩	.....	أدوات النكرة [οτ, εαν] : الدرس الأول :
٢٣	.....	أدوات التعريف للاسم المفرد المذكر [πι, φ, π] : الدرس الثاني :
٢٤	.....	أدوات التعريف للاسم المفرد المؤنث [τ, θ, τ] : الدرس الثالث :
٢٦	.....	أداة التعريف للاسم الجمع [νι] : الإضافة، أدواتها [ντε, η, ι] : الدرس الرابع :
٢٩	.....	صفات وضمائر الإشارة لِمَنْ وما هو قريب : صفات الإشارة [-παι-, ται-, ναι-] : ضمائر الإشارة [φαι, θαι, ναι] : الدرس الخامس :
٣٢	.....	الضمائر الشخصية المنفصلة [ανοκ, ηθοκ, ηθο,.....] : للسؤال عن العاقل [νιαι] وغير العاقل [αυ] : تمارين مراجعة [١]: اختبار [١]:
٣٣	.....	على الدروس من ١ إلى ٥
٣٥	.....	على الدروس من ١ إلى ٥
٣٧	.....	على الدروس من ١ إلى ٥
٣٩	.....	ضمائر الإشارة لِمَنْ وما هو بعيد [φη, θη, ηη] : الدرس السادس :
٣٩	.....	الضمائر الموصولة [ε, ετ, ετε] : الدرس السابع :
٣٩	.....	الضمائر الموصولة للإشارة [φηε, φηετ, φηετε, θηε, ...] : صفات (نعوت) الملكية أو النسب : الدرس الثامن :
٤٢	.....	[πα-, πεκ-, ..., τα-, τεκ-, ..., να-, νεκ-, ...] : الصورة الكاملة لضمائر الملكية أو النسب :
٤٥	.....	[φωι, φωκ, ..., θωι, θωκ, ..., νοτι, νοτκ, ...] : الصورة الناقصة لضمائر الملكية [φα, θα, να] : ملخص مبسط : الدرس الثامن :
٤٦	.....	الدرس التاسع :
٤٨	.....	على الدرسين السابع والثامن : تطبيقات وتمارين : ثلاث ملاحظات على صفات وضمائر الملكية :
٤٩	.....	١ الأسماء التي لا تقبل أداة التعريف في أولها : الدرس التاسع :
٥٣	.....

٥٤	عندما يكون الاسم المملوك نكرة	٢
٥٤	عندما يكون الاسم المملوك معرّفًا بالضمير الموصول [ετ (εθ)] ...	٣
٥٦	استخدام أداة التعريف العامّة كضمير موصول	الدرس العاشر :
٥٦	استخدام الضمير الموصول كأداة تعريف	
٥٩	على الدروس من ٦ إلى ١٠	تمارين مراجعة [٢]:
٦١	على الدروس من ٦ إلى ١٠	اختبار [٢]:
٦٣	على الدروس من ١ إلى ١٠	اختبار عام :

٦٥	الدرس الحادي عشر: الفعل في زمن الحاضر الأول [†ρωσ,...]	
٦٩	الدرس الثاني عشر: علامة الفاعل [ἴσσε]	
٦٩	علامات المفعول به [ἴ, ἕ, ε]	
٧٠	علامات المفعول به عند اتصالها بالضمائر الشخصية	
٧٣	الدرس الثالث عشر: زمن المستقبل الأول [†ναρωσ,...]	
	ثلاثة تتشابه في التصريف عند اتصالها بالضمائر الشخصية،	
٧٤	وهي: [ἴ (كحرف جر)، νεμ (مع)، ἴτε (أداة الإضافة)]	
٧٧	الدرس الرابع عشر: زمن الماضي التام [ἀρωσ,...]	
٧٨	نفي الماضي التام [ἀπιρωσ,...]	
٨١	الدرس الخامس عشر: تطبيقات	
٨٥	على الدروس من ١١ إلى ١٥	تمارين مراجعة [٣]:
٨٧	على الدروس من ١١ إلى ١٥	اختبار [٣]:

الدرس السادس عشر: تصنيف الأفعال:

٨٩	١- الأفعال البسيطة	
٨٩	٢- الأفعال المزيدة (الأفعال المُسبَّبة)	
٩٠	٣- الأفعال المركَّبة	
	أنواع الأفعال:	الدرس السابع عشر:
٩٣	الفعل اللازم - الفعل المتعدّي	
٩٣	الفعل ذو الضميرين [ωε, κοτ, των]	

- ٩٤ أفعال تُلْحَقُ بِهَا حُرُوفٌ لِتَأْذِيَةِ مَعْنَى خَاصٍ
- ٩٤ أفعال تُقْبَلُ الضَّمِيرَ مَعَ "αὐτο"
- الدرس الثامن عشر: أفعال خاصّة:
- ٩٧ أفعال تُلْحَقُ بِهَا ظُرُوفٌ لِتَأْذِيَةِ مَعْنَى مُعَيَّنٍ
- ٩٧ الأفعال الَّتِي يَقَعُ مَفْعُولُهَا فِي وَسْطِهَا
- ٩٨ الأفعال المُشْتَقَّة
- ١٠١ الدرس التاسع عشر: اسم الفاعل [بِاسْتِخْدَامِ -περ- وَغَيْرِهَا مِنْ الْأَدْوَاتِ]
- ١٠٥ الدرس العشرون: المصدر (اسم الفعل) - المصدر بِاسْتِخْدَامِ [γεν]
- ١٠٥ العلامتان πλινθῶρε , πλινθε
- ١٠٦ اسم المَعْنَى: بِاسْتِخْدَامِ [-μεθ- (-μετ-)]
- ١٠٩ تمارين مراجعة [٤]: على الدروس من ١٦ إلى ٢٠
- ١١١ اختبار [٤]: على الدروس من ١٦ إلى ٢٠
- ١١٣ الدرس الحادي والعشرون: صور الفعل (الصيغ الشكلية للفعل)
- الدرس الثاني والعشرون: صُورُ (صيغ) الأفعال البسيطة:
- ١١٧ [١] الأفعال المكوّنة من حرفين أصليّين
- الدرس الثالث والعشرون: صُورُ (صيغ) الأفعال البسيطة [تابع]:
- ١٢١ [٢] الأفعال الثنائية المضاعفة
- ١٢١ [٣] الأفعال الثلاثية
- الدرس الرابع والعشرون: صُورُ (صيغ) الأفعال البسيطة [تابع]:
- ١٢٥ [٤] الأفعال الثلاثية الناقصة
- الدرس الخامس والعشرون: صُورُ (صيغ) الأفعال البسيطة [تابع]:
- ١٢٩ [٥، ٦] الأفعال الرباعية والخماسية
- ١٣٠ [٧] الأفعال الثلاثية المضاعف لامها
- ١٣٠ [٨] الأفعال الرباعية المعتلّ آخرها
- ١٣٣ تمارين مراجعة [٥]: على الدروس من ٢١ إلى ٢٥
- ١٣٥ اختبار [٥]: على الدروس من ٢١ إلى ٢٥

الدرس السادس والعشرون: صَوْر (صيغ) الأفعال المزيدة:

١٣٧ [١] الأفعال المزيدة بإضافة حرف c على أولها

١٣٧ [٢] الأفعال المزيدة بإضافة حرف T على أولها

١٣٨ أفعال تبدأ بحرف θ بدلاً من حرف T

١٣٨ أفعال ليس لها صيغة وصفية

الدرس السابع والعشرون: صيغة الأمر

١٤١ صياغة الأمر بإضافة حرف α إلى أول الفعل

١٤٢ صياغة الأمر من الأفعال الثلاثة: [ἵπτι, ἰμι, ὠλαί]

١٤٣ الأمر من فعل (يعطي T)

١٤٣ استخدام الصيغة المركبة -αα في صياغة الأمر

١٤٣ أفعال لا توجد إلا في صيغة الأمر

١٤٤ صيغة النهي (نفي الأمر)

الدرس الثامن والعشرون: أزمنة الفعل في الصيغة الإخبارية

١٤٧ ١- الفعل في أزمنة الحاضر (المضارع)

١٤٧ [١] الحاضر الأول (البسيط) [Tcω,...]

١٤٨ [٢] الحاضر الثاني [αicω,...]

١٤٩ [٣] الحاضر اللامحدود [εicω,...]

١٤٩ [٤] الحاضر الدال على العادة [ωαicω,...]

الدرس التاسع والعشرون: ٢- الفعل في أزمنة الماضي

١٥٢ [١] الماضي التام [αicω,...]

١٥٣ [٢] الماضي الأتم [NEαicω,...]

١٥٤ [٣] الماضي الناقص [Nαicω,...]

١٥٥ [٤] الماضي الأسبق [εTαicω,...]

١٥٥ [٥] الماضي الناقص الدال على العادة [NEωαicω]

الدرس الثلاثون: ٣- الفعل في أزمنة المستقبل

١٥٧ [١] المستقبل الأول [TNaCω,...]

١٥٨ [٢] المستقبل الثاني [αiNaCω,...]

١٥٨ [٣] المستقبل اللامحدود [εiNaCω,...]

١٥٩	.....[ναῖνασ, ...]	٤] المستقبل الناقص
١٥٩	..... [εἰέσ, ...]	٥] المستقبل اليقيني
١٦١	.....	على الدروس من ٢٦ إلى ٣٠
١٦٣	.....	على الدروس من ٢٦ إلى ٣٠

تمارين مراجعة [٦]:

اختبار [٦]:

الدرس الواحد والثلاثون: الصفة (النعته):

١٦٥	.....	١- صفات أصلية
١٦٦	.....	٢- صفات مشتقة
١٦٧	.....	٣- صفات مركبة
١٦٨	.....	استخدام طريقة الإضافة للتعبير عن الصفة
١٧٠	.....	موضع الصفة بالنسبة للاسم الموصوف
١٧٣	.....	اتفاق الصفة مع الاسم الموصوف

الدرس الثاني والثلاثون:

الدرس الثالث والثلاثون:

١٧٤	.....	أولاً: الوصف البسيط (الوضعي)
١٧٤	.....	ثانياً: المفاضلة بين طرفين (المشابه أو المطابق)
١٧٦	.....	ثالثاً: المفضّل
١٧٨	.....	الدرس الرابع والثلاثون: العدد

١٧٨	.....	[١] الأرقام البسيطة
١٧٩	.....	[٢] الأعداد المركبة
١٨٠	.....	الأعداد التي لها مؤنث
١٨٠	.....	الأعداد الترتيبية
١٨١	.....	اتصال العدد بالمعدود

الدرس الخامس والثلاثون: العدد (تابع)

١٨٣	.....	الكسور
١٨٣	.....	ملاحظات
١٨٤	.....	أيام الأسبوع
١٨٥	.....	العمليات الحسابية في اللغة القبطية

١٨٦	الجهات الأصلية والفصول الأربعة والشهور القبطية	
١٨٦	الساعة	
١٨٧	على الدروس من ٣١ إلى ٣٥	تمارين مراجعة [٧]:
١٨٩	على الدروس من ٣١ إلى ٣٥	اختبار [٧]:
١٩١		إجابة تمرينات الدروس
١٩١	إجابات المجموعة التي تبدأ بالدرس (١)	
١٩٥	إجابات المجموعة التي تبدأ بالدرس (٦)	
٢٠١	إجابات المجموعة التي تبدأ بالدرس (١١)	
٢٠٧	إجابات المجموعة التي تبدأ بالدرس (١٦)	
٢١٤	إجابات المجموعة التي تبدأ بالدرس (٢١)	
٢١٨	إجابات المجموعة التي تبدأ بالدرس (٢٦)	
٢٢٣	إجابات المجموعة التي تبدأ بالدرس (٣١)	
٢٢٨	جدول شامل للصيغ المختلفة للأفعال الكثيرة الاستخدام	



تقديم الكتاب

لنيافة الحبر الجليل

الأنبا إيفانيوس

أسقف ورئيس دير القديس أنبا مقار

اللغة القبطية هي لغة آبائنا وأجدادنا، منذ قبل دخول المسيحية مصر. هي اللغة التي قرأ بها الآباء في معظم بلادنا المصرية الكتاب المقدس بعهديه القديم والجديد. وهي اللغة التي كتب بها آباء الرهينة القبطية أقوالهم وسير حياتهم. كما أنها هي اللغة التي نستمتع بصلوات القديس الإلهي والتسبحة اليومية بها حتى اليوم.

لم يعد تعلم اللغة القبطية واجب وطني، لكي نحافظ على لغة الأجداد، بقدر ما هو واجب ديني لكي نفهم تراثنا القبطي الذي وصل إلينا عبر مئات السنين، ولكي نمارس حياتنا الكنسية بفهم ووعي، حسب وصية القديس يولس الرسول: "أصلي بالروح وأصلي بالذهن أيضاً. أرتل بالروح وأرتل بالذهن أيضاً" (١كو ١٤: ١٥).

نشكر الله أنه في خلال السنوات الماضية حدثت طفرة في تعلم اللغة القبطية، بل وأصبح الاهتمام بتراثنا القبطي، اهتماماً مصرياً عاماً كتراث لكل المصريين، حتى أن جامعاتنا ومؤسساتنا الوطنية أقامت الندوات والمؤتمرات لدراسة وتخليد هذا التراث. ويقدر فرحنا بهذا الاهتمام، بقدر المسؤولية التي وُضعت علينا لكي ندرس تراثنا، ونعطي من وقتنا وجهنا لدراسة لغتنا والتعمق فيها.

منذ أن بدأت في دراسة اللغة القبطية، قرأت الكثير من الكتب والكتيبات التي تشرح قواعد اللغة، ومع التعمق في الدراسة أحسست بأن أكثر الكتب التي تشرح تلك القواعد ما زالت كتباً للمبتدئين. والقليل جداً منها يشرح اللغة لمن يريد أن يغوص في أعماقها، وهذا القليل للأسف غير متوفر الآن في مكتباتنا.

وكتاب قواعد اللغة القبطية للأب الموقر الراهب أندرياس المقاري، هو واحد من تلك الكتب القليلة التي تغوص معك في أعماق اللغة، وتشرح لك في أسلوب سهل كافة قواعدها، موضحاً لك أسرارها، بل واضعاً يدك على مفاتيح آداب اللغة ونحوها.

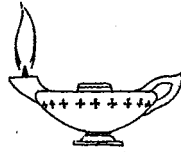
أتمنى أن يكون لك هذا الكتاب خير معين في التقدم في دراسة اللغة، شاكراً المؤلف الذي بذل جهداً مضمناً لكي يخرج الكتاب في هذه الصورة الشيقة المفيدة. بشفاعة أمنا العذراء القديسة مريم، والقديس العظيم أنبا مقار، وبصلوات صاحب الغبطة والقداسة البابا المعظم أنبا تواضروس الثاني، ولربنا المجد دائماً.

أنبا إبيفانيوس

أسقف ورئيس دير القديس أنبا مقار

عيد الصعود المجيد

١٣ بشنس ١٧٣١ ش. - ٢١ مايو ٢٠١٥ م.



مقدمة الطبعة المعدلة

ما أعمق صلوات وتسابيح الكنيسة باللغة القبطية! فبالحقيقة لها مذاقة خاصة وتأثير قوي داخل النفس البشرية. وما أسعد الإنسان الذي يمارس هذه الصلوات والتسابيح وهو فاهم ما يقوله باللغة القبطية! فإنه يُخلِّق إلى فوق في الروحيات والسماويات، ويذوق حلاوة الأبديات وهو مازال بعد في الجسد. إنه يستحضر المستقبل ليعيشه من الآن.

وإني أعتزف أنه عندما كلفني أبي الروحي، المتتبع الأب متى المسكين، بتدريس اللغة القبطية للمبتدئين، بدأت بتحضير الدروس درساً درساً، ونصحتني أحد الآباء الشيوخ المتمكنين من اللغة القبطية بالدير أن أضع لكل درس أسئلة تُجاوب وتُصحح حتى تكون الفائدة كاملة. ولم يخطر في فكري أبداً أن تخرج هذه الدروس خارج الدير، ولكن سمح الرب أن تُطبع فخرجت الطبعة الأولى، فتهافت عليها الدارسون، وتوالى الطباعات إذ تكاثر الطالبون لها.

وفي هذه الطبعة المعدلة، تمّ الآتي:

[١] إعادة صياغة الدروس العشرة الأولى.

[٢] بعض التعديلات البسيطة في باقي الدروس.

[٣] إدخال بعض مصطلحات القواعد بمعانيها باللغة القبطية.

[٤] إضافة إجابات أسئلة تمارينات الدروس والمراجعات والاختبارات في نهاية هذا الكتاب.

أقدم شكري العميق لأسقفنا المحبوب نيافة الأنبا إبيفانيوس على ما بذله من جهد ووقت لمراجعة هذا الكتاب كلمة كلمة رغم ضيق وقته. الرب القدوس يحفظه لنا مع قداسة البابا المعظم الأنبا تواضروس الثاني سنين كثيرة وأزمنة هادئة مديدة، ليقدم صلوات نارية من أجل الجميع.

ليبارك الرب القدوس هذا العمل وليجعله مثمراً في حياة الكثيرين، ليتمتع الجميع بعمق صلوات وتسابيح الكنيسة المقدسة، وليتشجع كثيرون في قراءة وترجمة تراثنا القبطي المدون من مئات السنين والمنتظر أبناء الكنيسة ليخرجه إلى النور. ولتكثر الثمار المرجوة بشفاعات وصلوات أمنا العذراء القديسة مريم والقديس العظيم أنبا مقار وكافة قديسي الكنيسة، ولربنا القدوس كل مجد وكرامة وسجود من الآن وإلى الأبد. آمين.

الراهب أندرياس المقاري - ٢٥/٥/٢٠١٥

أهم مراجع الكتاب

أولاً: كتب قواعد:

- [1] Mallon, Alexis S. J., *Grammaire Copte*, 1926, Beyrouth.
- [٢] جورجى صبحي: *قواعد اللغة المصرية القبطية* ، طُبع عام ١٩٢٥ ميلادية.
- [٣] أيوب فرج إبراهيم: *Πινονβ* بي نوب (الذهب) لتعليم اللغة القبطية-الجزء الأول طبعة الثالثة منقحة: عام ١٩٧٧ ميلادية - ١٦٩٣ للشهداء
- [٤] أيوب فرج إبراهيم: *Πινονβ* بي نوب لتعليم اللغة القبطية-الجزآن الثاني والثالث. الطبعة الأولى: ١٩٦٥ ميلادية - ١٦٨١ للشهداء.
- [٥] رسالة مار ميخا الثامنة: *المرجع في قواعد اللغة القبطية* مطبوعات جمعية مار ميخا العجايبى بالإسكندرية. طُبع عام ١٩٦٩ م. - ١٦٨٦ ش.
- [٦] أفلاديوس يوحنا لبيب: *قواعد اللغة القبطية* الطبعة الثالثة في عهد قداسة البابا كيرلس السادس. الناشر: د. باهور أ. ي. لبيب.
- [٧] عزيز عوض: *المنهج الحديث لتعليم اللغة القبطية* الطبعة الأولى: عام ١٩٣٧ ميلادية - ١٦٥٤ للشهداء.
- [٨] الأب متى المسكين: *اللغة القبطية وقواعدها* ، مذكرات غير منشورة.
- [٩] دروس في *قواعد اللغة القبطية* كانت تُدرّس في مدينة الإسكندرية في الستينات والسبعينات من القرن العشرين.
- [١٠] الشماس الدكتور إميل ماهر [فيما بعد: القمص شنوده ماهر]: *σαχι νεμῶν* الكتاب الأول: طبعة الثالثة، الكتاب الثاني: طبعة أولى؛ يونيو ١٩٧٢، بؤونه ١٦٨٨
- [١١] د. مريم عبد الملاك سلامه:
- Πιχωμ ἡτασῶ ἡτε ἴασια Χαρια δεν πισενῆ ἡτε ἴασι ἡρεμῆχημ κατὰ πνευματικὸν εὐαγγέλιον*
- الطبعة الأولى: عام ٢٠٠٣ م.
- [١٢] د. نبيل صبري إسحق: *Ποφρι δεν ἴασι ἡρεμῆχημ* دروس في تعليم اللغة القبطية - الطبعة الأولى: ٢٠١٠ م.

ثانياً: كتب مقدسة:

- [13] *The Coptic Version of the New Testament in the Northern Dialect*. Oxford, at the Clarendon Press, 1898.
- [14] **Πιχωμ ἴτε πιψαλθτριον ἴτε Δαυιδ**
كتاب زيور داود النبي والملك - طبع عام ١٧٤٤ ميلادية.
- [15] **Πιχωμ εσοαβ, Ἰδιαθνηκη ἵπατας (Ἰγενεσις Νεμ Ἰεροδωσ)**.
الناشر: أبناء الكنيسة القبطية، ١٩٣٩م. القاهرة.
- [16] **Πιχωμ ἵνιπροφητια ἴτε Ἰδιαθνηκη ἵπατας**
كتاب نبوات العهد القديم باللغة القبطية - الناشر: فخري صادق جرجس، ٢٠٠٠م.
- [17] **Πιχωμ ἵνωβ Πιθμνι** سفر أيوب الصديق باللغة القبطية
الناشر: فخري صادق جرجس، طبع عام ١٩٩٩ ميلادية.
- [18] **Πιχωμ ἴτε Ἰδιαθνηκη ἵβερι**
الناشر: أبناء الكنيسة في مصر، ١٩٣٤م. القاهرة.
- [19] **Πεταγγελιον Βοοαβ κατα Πατρων, Παρκον, Λοτκαν Νεμ Ιωαννην**
الناشر: حبيب جرجس وآخرون.
طبع عام ١٩٣٥ م. واهتمت الدكتورة مريم عبد الملاك بإعادة طبعه عام ٢٠١٠ م.

ثالثاً: معاجم وقواميس:

- [20] W. E. Crum : *A Coptic Dictionary*. Oxford, at the Clarendon Press, 1939.
- [21] Rodolphe Kasser : *Compléments au Dictionnaire Copte de Crum*. Institut Français D'Archéologie Orientale, Le Caire, 1964.
- [22] Amedei Peyron : *Lexicon Linguae Copticae*. Taurini, Ex Regio Typographeo, 1835.
- [23] Richard Smith : *A Concise Coptic-English Lexicon*. William B. Eerdmans Publishing Company, Michigan, 1983.
- [24] Wolfhart Westendorf : *Koptishes Handwörterbuch*. Heidelberg, 1965.
- [25] Werner Vycichl : *Dictionnaire Étymologique De La Langue Copte*. Peeters - Louvain, 1983.
- [26] Marieodile Strasbach : *Dictionnaire Inversé Du Copte*. Peeters - Louvain, 1976.

[27] M. H. Munier : *La Scala Copte 44 De La Bibliothèque Nationale De Paris, Transcription Et Vocabulaire*. Institut Français D'Archéologie Orientale, Le Caire, 1930.

[28] H. G. Liddell and R. Scott : *A Greek – English Lexicon*. Oxford, at the Clarendon Press. With a Supplement, 1968.

Πανσαχι η̅τασπι η̅ρεμη̅χνημ : [29] معوض داود عبد النور :

قاموس اللغة القبطية ، قبطي – عربي ، الطبعة الثانية – عام ٢٠٠٠

Πλεξικον η̅τασπι η̅τε η̅ρεμη̅χνημ : [30] اقلاديوس يوحنا لبيب :

قاموس اللغة القبطية المصرية . طبع بمصر في سنة ١٦١١ ش. – ١٨٩٥ م .

[31] إدمون هنري عبد الملك : **Πανσαχι η̅τασπι η̅ρεμη̅χνημ** قاموس

اللغة القبطية ، الأربع أحرف (ϩ, ϫ, Ϯ, ϯ) الناقصة في قاموس اقلاديوس لبيب .

طبع في عام ١٧١٣ للشهداء – ١٩٩٧ ميلادية .

[32] مجدي عياد يوسف : **قاموس اللغة القبطية** (عربي – قبطي) . الطبعة الخامسة –

مارس ١٩٩٩ ميلادية .

[33] دير القديس أنبا مقار ، للمؤلف : **قاموس قبطي عربي** ، لكلمات اللهجة البحيرية

للغة القبطية والكلمات المأخوذة من اللغة اليونانية المستخدمة في الصلوات الكنسية

والنصوص الأبائية – الطبعة الثانية : عام ٢٠١٠ م .

[34] دير القديس أنبا مقار ، للمؤلف : **قاموس يوناني عربي** ، لكلمات العهد الجديد

والكتابات المسيحية الأولى – الطبعة الأولى : عام ٢٠٠٣ ميلادية .

رابعاً : كتب تحليل :

[35] منير برسوم : **Βωλ ἐβολ η̅τε ἱαναφορα ἰΒασίλιος** :

تحليل القديس الباسيلي باللغة القبطية – طبع عام ١٩٦٤ ميلادية – ١٦٨١ للشهداء

[36] دير القديس أنبا مقار ببرية شيهيت ، للمؤلف :

Πιβωλ ἐβολ η̅τε πιχωμ η̅τε ψαλλμοδια ε̅θουαβ

تحليل كتاب الإبصلمودية المقدسة – الطبعة الأولى : عام ٢٠١٠ ميلادية

[37] دير القديس أنبا مقار ببرية شيهيت ، للمؤلف :

Πιβωλ ἐβολ η̅τε πιχωμ η̅τε πιερχολοσιον ε̅θουαβ

تحليل كتاب الخولاجي المقدس (رفع بخور والقديس الباسيلي) – طبعة أولى : ٢٠١٠ م .

†ΝΑΤΩΒΖ ΘΕΝ ΠΙΠΝΕΥΜΑ,

†ΝΑΤΩΒΖ ΔΕ ΟΝ ΘΕΝ ΠΙΚΕΖΗΤ.

†ΝΑΕΡΨΑΛΙΝ ΘΕΝ ΠΙΠΝΕΥΜΑ,

†ΝΑΕΡΨΑΛΙΝ ΔΕ ΟΝ ΘΕΝ ΠΙΚΕΖΗΤ.

أصلي بالروح، وأصلي بالذهن أيضاً.

أرتل بالروح، وأرتل بالذهن أيضاً.

(١ كو ١٤ : ١٥)

+

اللغة القبطية

=====

- + اللغة القبطية هي آخر طور للهجة العامية للغة المصرية القديمة.
- + عند دخول الديانة المسيحية في مصر استمر الكلام بها (أى باللغة القبطية) مع اللغة اليونانية القديمة - التي تَمَّت بها بشارة الإنجيل - إلى القرن الحادى عشر للميلاد.
- + بزيادة انتشار اللغة العربية بعد دخول الإسلام أرض مصر، ابتدأت اللغة القبطية تضمحل في استعمالها، ولكن استمر أهل الصعيد في الكلام بها خصوصاً في بعض الجهات كقناه وقوص وإخميم وما جاورها.
- + انتهى استعمال هذه اللغة بين العامة تماماً حوالى أوائل القرن الثامن عشر فقط، لكنها لا زالت مستعملة إلى الآن في كنائس الأباط في خدماتهم الدينية.
- + تركت اللغة القبطية كلمات وتعبيرات مُختلفة وكثيرة دخلت في اللغة العربية الدارجة، ونستعملها الآن في حياتنا اليومية.
- + اللغة القبطية كُتبت بحروف يونانية مُدَّة من الزمن قبل الديانة المسيحية، وقد استعملت اللغة القبطية حروف الهجاء اليونانية كلها بنطقها ومزايها التي كانت لها في ذلك العهد، وأضافت على الأبجدية اليونانية سبعة حروف أخرى اقتبستها من الكتابة الديموطيقية للتعبير عن النطق بسبعة أصوات لا توجد في اللغة اليونانية.
- + عند ترجمة الكتب المقدسة من اللغة اليونانية إلى اللغة القبطية رُئي أنه من المستحسن المحافظة على كل الكلمات اليونانية التي لها دخل بالعقيدة الحديثة أو التي تُعبّر عن أفكار مسيحية مَحضة. وقد حصل ذلك أيضاً في ترجمة الكتب المقدسة إلى سائر اللغات الأوروبية.
- + وقد تسرّب في أن واحد مع هذه الكلمات عدّة ألفاظ يونانية أخرى إلى اللغة القبطية التي ولو أنه كان يوجد ما يُمثلها معنى في اللغة إلا أن استعمالها كان على قبيل الظهور بالعلم وإعطاء طلاء مَخصوص للتعبير، حيث كانت العادة أن كل شئ يُستَم منه رائحة اليوناني واليونانية معناه التقدّم والتمدّن، وزاد هذه العادة انتشاراً النفور من كل شئ له علاقة بالقديم الوثنى.
- + ودخلت هذه الكلمات اليونانية إلى اللغة القبطية بدون أن تتقبّل أو تصير قبطية حسب قواعد اللغة، إذ بقيت الأسماء منها في صيغة الفاعل، والأفعال في صيغة المصدر، وأصبحت جامدة لا تتصرّف.

+ وحدث أنه قبيل القرن الحادى عشر لَمَّا رأى الأقباط أن استعمال لغتهم وتداولها ابتدأ فى الاضمحلال وأشرف على الزوال، شرعوا فى كتابتها وتدوينها فى بطون المُجلِّدات، وألَّفوا لها معاجم وقواعد نحو، وأطلقوا على النوع الأول من المؤلفات اسم "السلم" وعلى النوع الثانى اسم "التقدمة".

+ عندما ابتدأ الأقباط تعلُّم اللغة العربية كتبوها أولاً بحروفهم القبطية.

+ ولمَّا قاربت معرفة اللغة القبطية على الزوال حوالى القرن الثامن عشر كتب الأقباط لغتهم بحروف عربية، وكانت هذه آخر خطوة فى حياة اللغة.

+ بدأ نشاط ملحوظ فى الاهتمام باللغة القبطية فى النصف الثانى من القرن العشرين داخل الكنيسة القبطية وعند بعض العائلات داخل منازلهم. فليجعلهُ الله مُثمراً حتَّى يفهم كل قبطى صلوات الكنيسة وتسايبحها، فيكون شريكاً للخورس السَّمائى.

الأبجدية القبطية

الحروف الكبيرة	الحروف الصغيرة	أسماء الحروف	نطق الحروف
(١) الحروف المأخوذة من اللغة اليونانية (عددها ٢٥ حرفاً):			
Α	α	αλφα ألفا	a أ، ا
Β	β	βητα بيتا، فيتا	b, v ب، ف
Γ	γ	γαμμα جمًا، عمًا	g, gh, n ج، غ، ن
Δ	δ	δελτα دلتا	d د، ذ
Ε	ε	ει إي	e إمالة
Ϝ	ϝ	σοϝ سوو	للعدد ٦
Ζ	ζ	ζητα زيتا	z ز
Η	η	ητα إيتا	ē إ، ي
Θ	θ	θητα ثيتا	th ث
Ι	ι	ιωτα يوتا	i ي
Κ	κ	καππα كبا	k ك

Λ	λ	λοϋλα	لولا	l	ل
Μ	μ	μι	می	m	م
Ν	ν	νι	نی	n	ن
Ξ	ξ	ξι	کسی	x	إكس
Ο	ο	ο	أ	o	أ
Π	π	πι	پی	p	ب
Ρ	ρ	ρο	رو	r	ر
Σ	σ	σιμα	سیما	s	س
Τ	τ	τατ	تاف	t	ت
Υ	υ	υψιλον	ایسیلون	u, v	ی، و، ف
Φ	φ	φι	فی	ph	ف
Χ	χ	χι	کی، خی، شی	k, kh, sh	ک، خ، ش
Ψ	ψ	ψι	بسی	ps	بس
Ω	ω	ω	أو	au	أو

(۲) الحروف المأخوذة من اللغة الديموطيقية (المصرية القديمة) وعددها ۷:

Ϻ	ϻ	Ϻαι	شای	sh	ش
Ϻ	Ϻ	Ϻαι	فای	ph	ف
Ϻ	Ϻ	Ϻαι	خای	kh	خ
Ϻ	Ϻ	Ϻωρι	هوری	h	ه
Ϻ	Ϻ	ϺανϺα	چنچا	g, j	ج، چ
Ϻ	Ϻ	Ϻιμα	تشیما	ch	تش
Ϻ	Ϻ	Ϻι	تی	ti	تی

+ الحروف المتحركة عددها ۷ ، وهي:

α ε η ι ο υ ω

نطق الحروف الأبجدية القبطية

تتقسم الحروف الأبجدية القبطية إلى:

[أ] حروف ساكنة (Consonants) (ϣανψωλϷ εϣοστρωοϣ)، وهي:

- ١- حروف شفّية : ϣ ، ϕ ، π ، β
- ٢- حروف حلقيّة : Ϸ ، ϸ ، χ ، κ ، ϣ
- ٣- حروف سنّية : † ، † ، ϣ ، ϑ ، λ
- ٤- حروف سقّية : Ϸ ، ϣ ، ψ
- ٥- حروف لسانية : ϣ ، λ
- ٦- حروف أنفية : η ، μ
- ٧- حروف مزدوجة : ψ ، ϣ ، ϣ

[ب] حروف متحرّكة (Vowels) (ϣανψωλϷ εϣομικον)، وهي:

- ١- حرف الفتحة : α
- ٢- حرفا الضمّة : ω ، ο
- ٣- حروف الكسرة : ϣ ، ι ، η ، ε

أولاً: نطق الحروف الساكنة :

(١) حروف تُنطق من الشفّة: [ϣ ، ϕ ، π ، β]

[β]: له صوتان:

١- يُنطق ف أي v : إذا جاء في أول الكلمة أو المقطع وكان بعده حرف متحرّك،
مثل:

βαλ	عين	βωκ	عبد	βακι	مدينة	βιρ	سلة
νιβεν	كل	νοβι	خطية	σαβε	حكيم	εβιαικ	عبيد

٢- يُنطق ب أي b : إذا جاء في آخر الكلمة أو إذا جاء بعده حرف ساكن، مثل:

Ϸωβ	عمل	ηηβ	سيّد	οταβ	مقدّس	οτηβ	كاهن
νοϣβ	ذهب	λωβψ	تفسير	Ϸηβϣ	مصباح	τωβϷ	طلبة

أما في أسماء الأعلام فيُلْقَظ أيضاً ب ، مثل:

Ιακωβ | يعقوب | Ιωβ | أيوب | Ἀβραάμ | أبرام | Βασιλιος | باسيليوس

[π]: يُنْطَق ب أو p الإنجليزية، مثل:

π | أداة تعريف | ψηπ | مقبول | ψωπι | يصير | πε | يكون

[ϕ] ، [ψ]: لا يوجد فرق بينهما ونطقهما واحد وهو ف أو f أو ph ، مثل:

φαι	هذا	φε	سَمَاء	φη	ذاك	Φνοϋ†	الله
ψαι	يرفع، يحمل	ψηψι	نَسْمَة	χηψι	سيف	οϋνοϕ	فرح

(٢) حروف تُنْطَق من الحنجرية: [Ϸ ، ϸ ، χ ، κ ، Ϲ]

[Ϲ]: له ثلاثة أصوات:

١- يُنْطَق مثل (ج): إذا جاء بعده حروف الكسرة (ϣ ، ι ، η ، ε):

αϹιος	قدوس، قديس	Ϲη	أرض	Ϲενος	جنس
μονοϹενης	وحيد	Ϲενεα	جيل	ϹτυμαϹια	رياضة

٢- يُنْطَق مثل (غ): إذا جاء بعده حروف الفتحة والضمّة (ω ، ο ، α):

αϹαπη	مَحَبَة	Ϲαρ	لأن	αϹων	جهاد، حرب
Ϲραφη	كتابة	Ϲνοϕος	ضباب	αηαϹηωϹιϹ	قراءة

٣- يُنْطَق مثل (ن): إذا جاء بعده الحروف الحلقية (Ϻ ، χ ، κ ، Ϲ):

αϹϹελος	ملك	αηαϹκη	ضرورة	εϹχος	حرية
ϹαλπισϹ	بوق	εϣαϹϹελιον	إنجيل، بشارة		

وتوجد كلمة تحوي الأصوات الثلاثة لحرف Ϲ وهي: **ϹοϹϹηλη** .
والكلمات التي يدخل فيها حرف Ϲ جميعها كلمات يونانية الأصل.

[κ]: له صوت واحد وهو (ك) عادية، مثل:

καψ	قَلَم	κας	عَظْم	καρι	أرض
καπ	وتر	κευκευ	دف	κωψ	يكسر
ηακρι	طلقات	κωρϕ	يبطل	ηεκηαι	مراجمك

[Ϡ] : له ثلاث أصوات:

١- يُنطَق مثل (ك): في الكلمات القبطية فقط، مثل:

ϠΩ	يترك، يضع	ϠΗΩ	مصر	ϠΡΩ	نار
ϠΑΚΙ	ظلمة	ϠΛΩ	إكليل	ϠΩΠ	يخفى، يخبئ

٢- يُنطَق مثل (ش): إذا جاء بعده حروف الكسرة (ϣ ، Ϡ ، Η ، Ε)، وذلك في الكلمات اليونانية، مثل:

ΨΥΧΗ	نفس	ϠΙΩΝ	ثلج	ϠΕΡΕ	سلام
ΙΣϠΥΡΟΣ	قوى	ΑΡϠΗ	رئيس	ΕΥϠΗ	طلبة، صلاة

٣- يُنطَق مثل (خ): أيضاً في الكلمات اليونانية إذا جاء بعده أحد حروف الفتحة والضمّة (ω ، ο ، α) أو حرف ساكن:

ϠΑΡΙΣ	نعمة	ϠΟΡΟΣ	صفّ	ΜΟΝΑϠΟΣ	راهب
ΑΥϠΝΙΑ	منارة	ϠΡΟΝΟΣ	زمن	ϠΡΙΣΤΟΣ	مسيح، ممسوح

[Ϡ] : يُنطَق مثل (خ):

ϠΕΝ	في، بـ	ϠϠΑΙ	يكتب	ϠΟΜϠΕΜ	يسحق
ΕΒΟΛϠΕΝ	من	ϠΑΤΕΝ	عند	ΕϠΟΥΝ	إلى داخل

[Ϡ] : يُنطَق مثل (هـ):

ϠΑ	إلى	ϠΩΣ	يُسبِّح	ϠΙΟΥΤΙ	يُلقى، يرمى
ΝΟϠΕΜ	يُخلَص	ϠΩΝ	أمر	ϠΟΝϠΕΝ	يأمر

(٣) حروف تُنطَق بين الأسنان: [† ، τ ، Ϡ ، θ ، λ]

[λ] : ١- يُنطَق مثل (د): في أسماء الأعلام التي جاءت من اللغة العبرية:

ΛΑΥΙΑ	داود	ΙΟΥΛΑΣ	يهودا	ΔΑΝΙΗΛ	دانيال
-------	------	--------	-------	--------	--------

٢- يُنطَق مثل (ذ): في الكلمات اليونانية وأسماء الأعلام اليونانية:

ΔΩΡΟΝ	تقدمة	ΔΙΑΚΟΝ	خادم	ΔΙΑΒΟΛΟΣ	شيطان
ΔΙΠΝΟΝ	عشاء	ΔΕ	أمًا، و، ف	ΘεοΔωρος	ثيودوروس

ولا يوجد في اللغة القبطية في لهجتها البحرية كلمة واحدة أصلية تتضمن هذا الحرف.

[θ] : له صوتان:

١- يُنطق مثل (ث):

θαλ	هذه	θου	حصيرة	θωκ	لك، تخصك
θελ	تل، هضبة	παθος	آلم، وجع	παρθενος	عذراء

٢- يُنطق مثل (ت): إذا سبقه أحد الحروف [ϰ, τ, υ, ϰ], مثل:

ῥοι	رائحة	ῥοι	قميص	ῥοινοτι	بخور
ῥερτερ	رعدة	τεμα	بغل	αῥενη	ضعيف

ويلاحظ في لفظ θ مثل (ت) أنه يُلفظ مثل (ط) الخفيفة إذا تبعه حرف ضمّة مثل ο أو ω، في كلمة ῥοι وكلمة ῥοι (اضطراب، انزعاج).

[ϰ] : له ثلاثة أصوات:

١- يُنطق مثل (س):

ϰ	يشبع	ϰ	عشب	ῥη	مصباح	ϰ	جمر
---	------	---	-----	----	-------	---	-----

٢- يُنطق مثل (ص): إذا جاء بعده أحد الحروف (ω, ο, α), مثل:

ϰα	ناحية، جهة	ϰα	يتكلم	ϰω	يشرب	ϰω	جسد
ϰον	أخ	ϰον	أخت	ϰον	لص	ϰα	حكيم

٣- يُنطق مثل (ز): إذا جاء بعده حرف ϰ في الكلمات اليونانية فقط:

ϰο	عالم	πλα	جبلية	π	تجربة
----	------	-----	-------	---	-------

أمّا في الكلمات القبطية فيُلفظ كما هو (س)، ومن الخطأ الشائع لفظ ز في كلمتي ῥοι، ῥοι القبطيتين.

[τ] : له أربعة أصوات:

١- يُنطق مثل (ت) غالباً:

τω	أب	τη	أصبع	τε	جناح	ωτη	مخلص
τη	قلب	ωτ	طريق	με	حبيب	ωτε	يسمع

٢- يُنطق مثل (ط): إذا جاء بعده الحروف (ω, ο, α), مثل:

τα	يشفي	τα	يُنبت	τα	كرامة
τω	طلبة	το	يُطهر	κα	بحسب

٣- يُنطق مثل (د): في الكلمات اليونانية إذا جاء بعد حرف N ، مثل:

حقاً، بالفعل **ΟΝΤΩΣ** | مندبل **ΛΕΝΤΙΟΝ** | وصية **ΕΝΤΟΛΗ**

٤- يُنطق مثل (ض): إذا سبقه N وتبعه أحد الحروف (ω ، ο ، α):

كلّى القدرة **ΠΑΝΤΟΚΡΑΤΩΡ** | كل **ΠΑΝΤΑ** | كل **ΠΑΝΤΩΝ**

[†] : حرف مقطعى مكوّن من حرفين (TI)، ويُنطق تى:

†	أنا (ضمير)	†	فعل يعطى	†	أداة تعريف
ΝΟΥ†	إله	ΝΙΟΥ†	عظيم	†ΩΟΥ	يُمجّد

(٤) حروف سقّية: [ϐ , ϑ , ϒ]

[ϒ] : يُنطق ش مُفخّمة دائماً:

ϒα	إلى، لغاية	ϒε	مائة، خشب	ϒομτ	ثلاثة	ϒαι	عيد، يشرق
ϒο	ألف	ϒω	رمل	ϒοτ	وأفر، كثير	ϒαϒϑ	سبعة
ωϒ	يقراً	μηϒ	كثير	ϒωλεμ	يشم	ϒοτϒοτ	يفتخر
οτωϒ	يريد	οτωϒτ	يسجد	ϒεμϒ	يخدم	ϒωοτϒ	نبيحة

[ϑ] : له صوتان:

١- يُنطق مثل (ج): إذا جاء بعده الحروف ω ، ο ، α أو حرف ساكن:

ϑωμ	كتاب	ϑομ	قوة	ϑοϑεϑ	يتضايق
εϑωρϑ	ليلة	ϑολϑ	حلو	οτϑαι	صحة، خلاص

٢- يُنطق مثل (چ) المعطّشة: إذا جاء بعده الحروف (τ ، ι ، η ، ε):

ϑε	لأن	ϑιϑ	يد	ϑαϑι	عدو	ϑηκ	كامل
ϑηρ	عمود	ϑιηϑη	مجاناً	ϑιη	يجد	ϑεμ†πι	يزوق

[ϐ] : له صوت واحد:

يُنطق مثل (ch): مثل teach ، child في اللغة الإنجليزية.

βι	يأخذ	βωμ	بستان	βρο	غالب	βαλοϑ	رجل، قدّم
ταλβο	يشفى	βωρεμ	يشير	χαβη	يسار	βαλατϑ	أرجل

(٥) حروف لسانية: [p , λ]

[λ]: له صوت واحد وهو (ل)، مثل:

λας	لسان	λαος	شعب	λαμπας	لمبة، مصباح
θεληλ	تهليل	θωλεβ	دنس	ατθωλεβ	بدون دنس

[p]: له صوت واحد وهو (ر)، مثل:

ραν	اسم	ρα	فعل	ραψι	يفرح	ρωμι	إنسان
ρη	شمس	ρι	غرفة، قلاية	ρω	فم	ιρι	يصنع، يصير

(٦) حروف أنفية: [n , η]

[η]: له صوت واحد وهو (م)، مثل:

ηει	يُحِبُّ	ηα	موضع، مكان	ηη	هل	ηηψ	كثير
σηη	صوت	ηωοτ	ماء	ιοη	بخر	ηενριτ	حبيب

[n]: له صوت واحد وهو (ن)، مثل:

nai	رُحمة	nan	لنا	novi	خطية	cini	يعبر
nov†	إله	novβ	ذهب	†nov = nvn	الآن		

(٧) حروف مزدوجة: [ψ , ζ , z]

[z]: يُنطق مثل (ز):

zwh	حياة	anzhb	مدرسة	zenzen	سحلية
zwon	كائن حي	Zacharias	زكريا	zwnh	زنان، منطقة

[ζ]: مُركَّب من κc معاً ويُنطق مثل (x) في اللغة الإنجليزية، مثل:

capz	جسد	azios	مستحق	liz	سُر، غطاء	θotz	قرصة
------	-----	-------	-------	-----	-----------	------	------

[ψ]: مُركَّب من πc معاً ويُنطق (بس)، كلماته قليلة:

ψτχη	نفس	ψαλιος	مزمور	ψαλια	إبصالية
ψιτ	تسعة	ψαλτης	مُرثَل	ψτχος	بَزْد، صقيع

ثانياً: نُطق الحروف المتحرّكة :

لنطق الحروف المتحرّكة في اللغة القبطية أهميّة كبيرة في توضيح الكلمات المتشابهة لعدم خلط المعنى، إذ يُلاحظ أن اختلاف المدّ بين **ι** ، **η** يبلغ الضعف. كذلك أصبح الخلط بين **ο** ، **ω** شائعاً حتّى بيّن الذين أتقنوا اللغة ممّا يفسد معنى الكلمة وجمال نطقها. لذلك يلزم ضبط النطق للحروف المتحرّكة جيداً، والتعوّد على ذلك من البدء. ويوجد في اللغة القبطية سبعة حروف متحرّكة، وهي تنقسم إلى:

(١) حروف ذات مدّة قصيرة: [ο ، ε ، α]

[α] : ١- يُنطق به كالألف الممدودة إذا وُضعت عليه العلامة جنكم، مثل:

نحن	أنا	أنا	أنا	أنا
ḅNON	ḅNOK	ḅNOK	ḅNOK	ḅNOK
نحن	أنا	أنا	أنا	أنا
ḅNENT	ḅNEN	ḅNEN	ḅNEN	ḅNEN
جسيم	عزة	عزة	عزة	عزة
ḅMET	ḅMETH	ḅMETH	ḅMETH	ḅMETH
حقيقاً	ولدت، فتى	ولدت، فتى	ولدت، فتى	ولدت، فتى
ḅMET	ḅMET	ḅMET	ḅMET	ḅMET

أو إذا جاء في أول الكلمة المكوّنة من حرفين، مثل:

لا، ليس (حرف نفى)	أنا، ما	أنا، ما	أنا، ما
ḅN	ḅMA	ḅMA	ḅMA
لا، ليس (حرف نفى)	أنا، ما	أنا، ما	أنا، ما
ḅN	ḅMA	ḅMA	ḅMA

٢- يُنطق به كالألف ذات الهمزة المفتوحة في أول الكلمة المكوّنة من ثلاثة حروف أو أكثر، وكذلك أول المقطع المكوّن من ثلاثة حروف، مثل:

غير مانت	لكن	ساعة	ساعة
ḅTHOY	ḅL	ḅSA	ḅSA
غير مانت	لكن	ساعة	ساعة
ḅTHOY	ḅL	ḅSA	ḅSA
قيامه	عبيد	شرق	شرق
ḅACTACIC	ḅEBAIK	ḅSHQ	ḅSHQ
قيامه	عبيد	شرق	شرق
ḅACTACIC	ḅEBAIK	ḅSHQ	ḅSHQ

٣- يُنطق به كالفتحة القصيرة المُفخّمة حينما يأتي في وسط الكلمة أو آخرها، مثل:

طبقاً لـ	هذا	ناحية، جهة	عَيْن
KATA	PHAI	CA	BA
طبقاً لـ	هذا	ناحية، جهة	عَيْن
KATA	PHAI	CA	BA

[ε] : ١- يُنطق به كالهزة بين الفتحة والكسرة في أول الكلمة أو أول المقطع:

ذلك الذي	من	يرقد	يعلم
PHET	EBOLDEN	ENKOT	EMI
ذلك الذي	من	يرقد	يعلم
PHET	EBOLDEN	ENKOT	EMI

٢- يُنطق في وسط الكلمة وآخرها كما تُنطق بالعامية العربية الكلمات:

[بيت، حيط، خيط، زيت (بالنطق العامي)]، مثل:

نخلة	جديد	يُحبّ	يكون
BENI	BENI	MEI	PE
نخلة	جديد	يُحبّ	يكون
BENI	BENI	MEI	PE
يستيقظ	يُجلس	في، بـ	و، مع
NEZCI	ZEUCI	DEN	NEU
يستيقظ	يُجلس	في، بـ	و، مع
NEZCI	ZEUCI	DEN	NEU

[o] : يُنطق مثل الضمة القصيرة المخطوفة وليس فيها أية مدّة:

١- في أول الكلمة يُنطق مثلما تُنطق كلمة: أم، أخت، أس. مثل:

οσδ̄	حصاد	ον	أيضاً	οψχ	مطلى
ορφανος	يتيم	ορθοδοξια	رأى مستقيم		

أما إذا وُضعت عليه جنك في أول الكلمة أو المقطع فتعطيه مدّة خفيفة:

ὀρι	يقف	ὀρι	يُشبه	ὀρι	ظلم، خدع
-----	-----	-----	-------	-----	----------

٢- في وسط الكلمة يُنطق مثل [كل، هم، زد في صيغة الأمر]، مثل:

χοι	قوة	θοι	حصيرة	con	أخ	ενκοτ	يرقد
-----	-----	-----	-------	-----	----	-------	------

٣- في نهاية الكلمة أو المقطع يُنطق كالواو المخطوفة المحذوفة في نهاية الكلمة المجزومة
[مثل: لم يسم، لم يعل]:

ἄθο	أمام	ρο	باب	μοψι	يمشى، يسير
-----	------	----	-----	------	------------

(٢) حروف ذات مدّة طويلة: [ω ، η]

[η] : ١- يُنطق به كالياء المكسورة (كما تُنطق كلمة زير) إذا جاء في وسط الكلمة أو آخرها،
مثل:

ωηπ	مقبول	χηρ	عمود	χηκ	كامل	ης	سريع، نشيط
ρη	شمس	ηη	هل	χη	موضوع	ψηκ	عميق

٢- يُنطق به مثل همزة مكسورة إذا جاء في أول الكلمة أو المقطع، مثل:

ηρπ	خمر	ησανς	إشعيا	ηρωης	هيرودس
-----	-----	-------	-------	-------	--------

[ω] : يُعتبر هذا الحرف من أهم الحروف التي تعطى اللغة القبطية رنة تفخيم خاصة. وهو
يختلف عن حرف o نو المدّة القصيرة في كونه يُنطق من الحلق مُفخّم طويل المدّة.

١- في أول الكلمة: يُنطق مثلما تُنطق الكلمتان (أودة، أولجا)، مثل:

ωως	معمودية	ὀνι	حجر	ωνδ̄	حياة، يحيا	ωσδ̄	حصاد
-----	---------	-----	-----	------	------------	------	------

٢- في وسط الكلمة: يُنطق مثلما تُنطق الكلمات (كورة، كوكب بالعامية):

χωι	كتاب	σωτ̄	يُخلص	ωπι	يصير	σωνι	أخت
-----	------	------	-------	-----	------	------	-----

٣- في آخر الكلمة: يُنطق مثلما تُنطق كلمة (بالطو)، مثل:

رمل $\psi\omega$ | يضع، يترك $\chi\omega$ | يشرب $\sigma\omega$ | شجرة $\beta\omega$

(٣) الحرفان ، ، :

[١] : يُستعمل كحرف مُتحرِّك وكحرف نصف ساكن:

١- فهو قصير المدّة إذا جاء في آخر الكلمة، مثل:

زراع $\alpha\alpha\zeta\iota$ | ابن $\psi\eta\rho\iota$ | أداة تعريف $\pi\iota$ | غرفة، حُجرة $\rho\iota$

٢- وطويل المدّة إذا جاء في وسط الكلمة، مثل:

تحرك $\kappa\iota\omega$ | يجد $\chi\iota\omega\iota$ | ولد، تلد $\mu\iota\sigma\iota$ | مَنْ $\nu\iota\omega$
ويلاحظ في الكلمتين الأخيرتين أن اليوتا الوسطى ممدودة والأخيرة مخطوفة قصيرة.

٣- يُنطق به كالياء إذا سبقه أو أتى بعده حرف مُتحرِّك آخر، مثل:

$\iota\omega\tau$	أب، والد	$\chi\omega\iota$	سفينة	$\iota\omega\zeta$	قمر
$\iota\omega\tau$	ندى	$\iota\omega\mu\alpha$	يونان	$\iota\omega\tau\lambda\alpha\varsigma$	يهودا
$\omega\iota\kappa$	خيز	$\iota\omega\beta$	أيوب	$\iota\epsilon\rho\epsilon\mu\iota\alpha\varsigma$	إرميا
$\iota\epsilon\zeta\epsilon\kappa\iota\eta\lambda$	حزقيال	$\iota\omega\rho\delta\alpha\eta\eta\varsigma$	الأردن		

٤- يُنطق به همزة مكسورة إذا جاء في أول الكلمة وأتى بعده حرف ساكن:

$\iota\varsigma\alpha\alpha\kappa$	إسحق	$\iota\psi\iota$	يصلب	$\iota\psi\tau$	سمسار
$\iota\rho\iota$	يصنع، يصير	$\iota\eta\iota$	يُقَدِّم، يُحْضِر	$\iota\delta$	شيطان، عفريت
$\iota\varsigma\rho\alpha\eta\lambda$	إسرائيل	$\iota\varsigma\chi\eta\rho\varsigma$	قوى	$\iota\chi\theta\eta\varsigma$	سمكة

وأحياناً يُنطق ياء، مثل:

$\iota\varsigma$	ها، هوذا	$\iota\varsigma\chi\epsilon$	إذا، إن، لو	$\iota\varsigma\chi\epsilon\eta$	من، منذ
------------------	----------	------------------------------	-------------	----------------------------------	---------

[٢] : له ثلاثة أصوات:

١- يُنطق به ف (v) إذا سبقه أحد الحرفين ، ، :

$\mu\alpha\tau$	أم، والدة	$\mu\alpha\tau$	يرى، ينظر	$\epsilon\tau\alpha$	حواء
$\mu\epsilon\tau\iota$	فكر، يفكر	$\epsilon\tau\lambda\omicron\sigma\iota\alpha$	بركة	$\epsilon\tau\chi\alpha\rho\iota\sigma\tau\iota\alpha$	شُكْر
$\epsilon\tau\alpha\upsilon\tau\epsilon\lambda\iota\omicron\eta$	بشارة	$\mu\kappa\alpha\tau\zeta$	آلام	$\psi\alpha\psi\epsilon\tau$	براري

٢- يُنطق به كالياء المكسورة إذا سبقه حرف ساكن، مثل:

κτριοc	سيد، رب	χτμνοc	تسبيح	θτcια	ذبيحة
--------	---------	--------	-------	-------	-------

٣- يُنطق به كالهززة المكسورة إذا جاء في أول الكلمة، مثل:

τριοc	ابن	τππε	هوذا	τπομονη	صَبْر
τψιcτοc	عُلُو	τμνολοcια			تسبيح، تَمجيد

الصوت οτ :

وهو صوت مشهور وهام في الكلمات القبطية، ويُنطق به كما يلي:

١- في أول الكلمة أو المقطع: يُنطق كما تُنطق كلمة (أوتى)، مثل:

οτρο	ملك	οτνοc	فرح	οτρωοτ	ملوك
οτχαι	خلاص	οτταc	ثَمرة	ιαρωοτ	أنهار
εcοοτ	يوم، نهار	οτ	أداة نكرة للمفرد		

٢- في وسط الكلمة: يُنطق كما تُنطق الكلمتان (حوت، سَمنود)، مثل:

ωοτρη	مَجمرَة	νοτχι	نافع، جيد	ροτχι	مساء
νοτβ	ذَهَب	τοτβο	يُطهر	εδοτη	إلى داخل

٣- في نهاية الكلمة: يُنطق مثلما تُنطق الكلمتان (فيلو، نونو) مع المدّة، مثل:

εμοτ	يبارك	†نوτ	الآن	οτνοτ	ساعة زمنية
ηδοτ	فيهم	cιοτ	نَجْم	choτ	وقت، زمن

٤- يُنطق ألف مضمومة + واو إذا جاء بعده حرف متحرك، مثل:

οταβ	طاهر، مقدّس	οτηβ	كاهن	οτηη	مفتوح
οται	واحد (مذكّر)	οτι	واحدة (مؤنث)	οτιηαμ	يَمين
φηοτι	سَمَوات	οτει	يبعد	αλωοτι	أولاد

ولكن يُنطق كمقطع مستقل إذا أتى بعده حرف ω، مثل:

οτωηη	نور	οτωψτ	يسجد	οτωηc	يعترف
οτωη	يفتح	οτωμ	يأكل	οτωψ	يريد، يشاء

أصوات مزدوجة:

الصوت المزدوج يتكوّن من حرفين متحرّكين يُكوّنان مقطعاً واحداً.

وتوجد في اللغة القبطية الأصوات المزدوجة الآتية:

αι : φαι	هذا	-	θαι	هذه	-	ηαι	رحمة، هؤلاء
ει : μει	يُحبّ	-	ερφει	هيكل	-	οτει	يبعد
οι : κοι	حقل	-	ḥοι	رائحة	-	χοι	قارب، سفينة
ηι : ηι	بيت، منزل	-	μηι	حقيقي	-	μεθμηι	حقيقة
ωι : ιωι	يغسل	-	ϕωι	شعر	-	πρωι	العلو
ατ : ματ	أم	-	ηατ	يرى، ينظر	-	ḥηατ	اثنان
ετ : μετι	فكر	-	ψαϕετ	برارى	-	ετχη	طلبة، صلاة

نطق وكتابة الكلمات اليونانية المستخدمة في النصوص القبطية:

أمّا الكلمات اليونانية الدخيلة على اللغة القبطية فقد نطقها الأقباط على الطريقة اليونانية الحديثة. وهذا النطق امتد أثره إلى طريقة الهجاء، فكتبوا الكلمات حسب نطقها، وقد اختلفت معظم الأصوات المزدوجة وحلّ محلها حروف متحرّكة مفردة:

(١) فالصوت المزدوج αι يُكتَب ويُنطق ε، مثل:

كلمة κε بدلاً من και (واو العطف)،

كلمة δικεος بدلاً من δικαιος (صديق، بار)،

وكذلك جميع الأفعال التي جاءت في صيغة المصدر المبني للمتوسط والمجهول في اللغة

اليونانية مثل χαριζεσθε بدلاً من χαριζεσθαι (أن يُنعم).

(٢) كذلك الصوت المزدوج ει يُكتَب ويُنطق ι في صيغ المصدر المبني للمعلوم، مثل:

αγιαζειν بدلاً من αγιαζειν (أن يُقدّس)،

νηστειν بدلاً من νηστεειν (أن يصوم).

(٣) والحرف η، والصوت المزدوج οι يُنطقان أيضاً ι، مثل:

εν τικ ἑψικτικ بدلاً من εν τοικ ἑψικτοικ (في الأعلى).

نتج عن ذلك أنه يوجد خمسة أساليب مُختلفة للتعبير عن حركة الكسرة في الكلمات اليونانية المتنوعة، وهي: α ، ϵ ، η ، ι ، υ .

ومن هنا ظهرت الصعوبة التي أدت إلى إبدال حرف بآخر من هذه الحروف عند كتابة النصوص اليونانية بحروف قبطية.

وعندما استخدم الأقباط الكلمات اليونانية المبدوءة بحرف مُتحرك عليه تنفُس خفيف أو تنفُس هائي، وضعوا الحرف القبطي ϵ قبله عند كتابته بالقبطية، مثل:

ὅπως → ϵ οπως لكي - ἵνα → ϵ ινα لكي
 εἰρήνη → ϵ ιρηνη رجاء - ἐλπίς → ϵ ελπισ

ويلاحظ أن هذه القاعدة تُطبَّق على بعض كلمات يونانية وليس كل الكلمات اليونانية المبدوءة بحرف متحرك وتنفُس خفيف أو هائي، فتوجد كلمات لم يُكتب في أولها حرف ϵ ، مثل:

ἅγιος → α γιος مستحق - ἄξιος → α ξιος قدوس

حركة الجينكم (χ ινησιμ) :

وهي عبارة عن نقطة أو شرطة صغيرة تُوضع فوق الحرف الساكن لتحركه ليعطى صوته في الكلمة، وتُوضع أيضاً فوق الحرف المتحرك لتفيد استقلاله بالنطق، وتعطيه مدّة في نطقه.

وهناك تسعة حروف لا تُوضع عليها حركة الجينكم، وهي:

β - λ - ϵ - ζ - α - ξ - ρ - ψ - τ .

أمّا الحروف التي تُوضع فوقها حركة الجينكم فهي:

$\grave{\alpha}$ - $\acute{\epsilon}$ - $\grave{\eta}$ - $\grave{\iota}$ - $\grave{\kappa}$ - $\acute{\mu}$ - $\grave{\nu}$ -
 $\grave{\omicron}$ - $\acute{\pi}$ - $\acute{\rho}$ - $\acute{\sigma}$ - $\acute{\tau}$ - $\acute{\upsilon}$ - $\acute{\phi}$ - $\acute{\chi}$ - $\acute{\omega}$ - $\acute{\psi}$ -
 $\grave{\upsilon}$ - $\acute{\theta}$ - $\acute{\xi}$ - $\acute{\alpha}$ - $\acute{\beta}$.

وأى حرف من هذه الحروف عندما تُوضع عليه الحركة جينكم يُنطق مع الحركة الموضوعه عليه كمقطع مستقل.

المقاطع:

المقطع هو الجزء من الكلمة الذي يستطيع اللسان أن يلفظه دفعةً واحدة، وهو يتألف من حرف ساكن أو أكثر مع حرف متحرك أو صوت مزدوج، كما قد يتكوّن المقطع من حرف متحرك واحد أو صوت مزدوج.

ويوجد في اللغة القبطية نوعان من المقاطع:

(١) المقطع المفتوح: وهو المنتهى بحرف متحرك، مثل:

ناحية، جهة **ca** | يشبع **ci** | نعم **ce** | يشرب **cw**

(٢) المقطع المغلق (المقفول): وهو المنتهى بحرف ساكن، مثل:

أب **iwT** | اسم **pan** | فى، ب **den** | أخ **con**

وقد تتكوّن الكلمة من مقطع واحد أو مقطعين أو ثلاثة مقاطع، وربما أكثر وتُسمى كلمة متعدّدة المقاطع.

١- كلمات من مقطع واحد:

عمل **cwB** | إلى **ya** | يضع **xw** | موضع **ma**
عبد **Bwk** | لسان **lac** | يختار **cwTn** | يخلق **cwNT**

٢- كلمات من مقطعين:

لغة **acpi** | يتكلم **caxi** | يجد **ximi** | يلد، تلد **mici**
يُزِين، يُعزَى **colceλ** - يسحق **domdeu** | إنسان **pumi**

٣- كلمات من ثلاثة مقاطع:

يشكر **wepemot** | نعم **eremot** | ملكوت **metopro**
الطهارة **pitotbo** | ملاك **azzeloc** | أسجد (أنا) **totwyt**

٤- كلمات متعدّدة المقاطع:

النبي **piprophntis** | ملكوتك **tekmetopro**
محبّة البشر **metmarumi** | مسكنك **pekmanwopi**
المبارك **etamarwot** | رئيس شمامسة **arhndiakon**

δεν φραν ἰφῖωτ νεμ
Πῶηρι νεμ Πῖπνευμα εθοταβ
οτηνοτῆ ἵνοτωτ . αμην .

αριτεν ἵνεμῖωα ενχω
ἰμος δεν οτῶεπῆμοτ χε :

πενιωτ ετ δεν νιφνοτῖ :
μαρεϋτοτβο ἵχε πεκραν :

μαρεσι ἵχε τεκμετοτρο :
πετεζνακ μαρεϋωπι :

ἰφρητῆ δεν ῆτφε
νεμ ριχεν πικαρι :

πενωικ ἵτε ραστῆ
μηϋ ναν ἰφοοτ :

οτοζ χα νηῆτερον ναν εβολ
ἰφρητῆ ρων ἵτενχω εβολ

ἵνηῆτε οτον ἵταν ερωοτ :
οτοζ ἰπερεντεν εδοτην

επῖρασμοσ : αλλα ναζμεν
εβολρα πιπετρωοτ :

δεν Πῖχριστοσ Ἰνσοτς
πενβοις : χε θωκ τε τμετοτρο

νεμ τχομ νεμ πιωοτ
ωα ενεζ : αμην .

باسم
والابن والروح القدس
إله واحد. آمين.

اجعلنا مستحقين
أن نقول بشكر:

أبانا الذي في السماوات:
ليقدس اسمك:

ليأت ملكوتك:
لتكن مشيئتك:

كما في السماء
كذلك على الأرض :

خُبزنا الذي للغد
أعطنا اليوم :

واغفر لنا ما علينا
كما نغفر نحن أيضاً

لِمَن لنا عليهم:
ولا تدخلنا في

تجربة : لكن نجنا
من الشرير:

بالمسيح يسوع
رَبنا : لأن لك المُلْك

والقوة والمجد
إلى الأبد : آمين.

الكلمات المُختصرة

الكلمة	الاختصار	المعنى	الكلمة	الاختصار	المعنى
αλληλοῖα	αλ	هللويوا	Μιχαηλ	Μιχα	ميخائيل
αμην	αμ	أمين	Παυλος	Παυ	بولس
αποστολος	αποσ	رسول	Πετρος	Πετ	بطرس
αριπρεσβευτιν	αρι	اشفع	Πιδοις	Ποσ, Πβς	الرب
Δαυιδ	δαλ	داود	Πιχριστος	Πχς	المسيح
λοζασι	λοζ	المجد لك	παρθενος	παρθ	عذراء
εθουαβ	εθυ	القدس	πνευμα	πνα	روح
ετασσελιον	ετασ	الإنجيل	πραξις	πρα	أعمال
Θεος, Θεου	θς, θυ	الله (ى)	σταυρος	στϛ	صليب
Ιεροσολημι	Ιλημι	أورشليم	σταυρος	σρς	صليب
Ιησοϋς	Ιης	يسوع	στην θεω	στην	باسم الله
Ισραηλ	Ισα	إسرائيل	σωτηρ	σωρ	مخلص
Ιωαννης	Ιωα	يوحنا	τωβη	τωβ	أطلب
Ιωαννην	Ιων	يوحنا	υιος, υιου	υς, υτ	ابن
κεφαλεον	κεφ	إصحاح، فصل	ϕνοϋτ	ϕτ	الله (ق)
κτριο ελεησον	κε, κεν	يارب ارحم	χερε	χε	سلام
κτριο, κτριοϋ	κς, κτ	الرب (ى)	χεροϋβιμ	χερ	الشاروبيم
Λοϋκας	Λοϋκ	لوقا	χρονος	خر	وقت، زمن
Μαρκοϋ	Μαρ	مرقس	ψαλμοϋ	ψαλ	مزموور
μαρτυροϋ	μϛ	شهيد	ψα εβολ	ψβλ	إلى آخره
Ματθεοϋ	Ματ	متى	ψληλ	ψλ	صل
μενεσα	με	بعد	βοις	βς, ος	رب (ق)

πρωτοῦ ἔρω
الدرس الأول

ἰνχαῖ ἵατωον أدوات النكرة

Indefinite Articles

الاسم عندما يدخل في جُملة مفيدة لا بدّ أن تسبقه أداة نكرة أو أداة معرفة. وأدوات النكرة هي:

οἱ : تُوضَع أمام الاسم المذكر المفرد والمؤنث المفرد، وتكون متصلة به.

οἱ : تُوضَع أمام الاسم الجمع بنوعيه، وتكون متصلة به.

١- أسماء لا تتغير عند جمعها:

أسماء مذكرة (ερωτο) لا تتغير عند جمعها			
مفرد οτωτ	جمع μηω		
οτωοε	قمر	εωνοοε	أقمار
οτωκαω	قلم	εωνκαω	أقلام
οτωραν	اسم	εωνραν	أسماء
οτωρη	شمس	εωνρη	شموس
οτωρωμ	رجل، إنسان	εωνρωμ	رجال، ناس
οτωοιωτ	نجم	εωνοιωτ	نجوم
οτωομοτ	بركة	εωνομοτ	بركات
οτωαο	كرامة	εωναο	كرامات
οτωωωτ	جبل	εωνωωτ	جبال
οτωω	درس	εωνω	دروس
οτωωρη	ابن	εωνωρη	أبناء
οτωωνι	سؤال	εωνωνι	أسئلة
οτωωληλ	صلاة	εωνωληλ	صلوات
οτωωωην	شجرة	εωνωωην	أشجار
οτωεω	تسبيح، تسبحة	εωνεω	تسابيح
οτωωμ	كتاب	εωνωμ	كتب

أسماء مؤنثة (σθαιμι) لا تتغير عند جمعها			
مفرد οὐωτ	جمع μηϋ		
οὐβακι	مدينة	θαμβακι	مدن
οὐβωκι	جارية، أمة	θαμβωκι	جوارى، إماء
οὐκτῶρα	قيثارة	θακτῶρα	قيثارات
οὐματ	أم، والدة	θαμματ	أمهات
οὐνηστια	صوم	θαλληστια	أصوام
οὐπαρῆνος	عذراء، بتول	θαπαρῆνος	عذارى
οὐρι	قلاية، غرفة	θαρι	قلاي، غرف
οὐσωνι	أخت	θασωνι	أخوات
οὐϋερι	ابنة	θαϋερι	بنات
οὐϋοτρη	مجمرة، شوربة	θαϋοτρη	مجامر، شوربات
οὐχιχ	يد	θαχιχ	أيادي
οὐδρอมπι	حمامة	θαδρอมπι	حمام

٢ - أسماء تتغير عند جمعها:

أسماء مذكرة (θωοτ) تتغير عند جمعها			
مفرد οὐωτ	جمع μηϋ		
οὐαλωτ	ولد، فتى، صبي	θααλωοτi	أولاد، فتيان
οὐβωκ	عبد	θαεβιαικ	عبيد
οὐιωτ	أب، والد	θαιοτ	آباء
οὐσον	أخ	θαενηοτ	إخوة
οὐιαρο	نهر	θαιαρωοτ	أنهار
οὐιομ	بحر	θααμαιοτ	بحار
οὐϋαφε	برية، صحراء	θαϋαφετ	براري، صحاري
οὐδελλο	شيخ، مُسنن	θαεδελλοι	شيوخ، مُسنون

أسماء مؤنثة (σθιμι) تتغير عند جمعها			
مفرد οτωτ	جمع ηηψ		
οτφε	سماء	θανφθοτι	سماوات
οτὰφε	رأس	θανὰφθοτι	رؤوس
οτςθιμι	امرأة	θανθιومي	نساء

جُمَل تطبيقية:

- ̄α θανψληλ νεμ θανθωσ νεμ θαννηστια .
صلوات وتساييح وأصوام.
- ̄β οτφε νεμ οτρη νεμ οτιοθ νεμ θανσιοτ .
سَمَاء وشمس وقمر ونجوم.
- ̄γ οτκαθι νεμ θαντωοτ νεμ θανιαρωοτ νεμ θαν-
αμαιοτ .
أرض وجبال وأنهار وبحار.
- ̄δ θανβακι νεμ θαντμι νεμ θانψαχετ .
مدن وقرى وبراري (صحاري).
- ̄ε οτιωτ νεμ οτματ νεμ θانψηρι νεμ θانψερι .
أب وأم وأبناء وبنات.
- ̄ς οτρωμι νεμ οτςθιμι νεμ θαναλωοτι .
رجل وامرأة وأولاد.
- ̄ζ θانςνηοτ νεμ θانσωνι .
إخوة وأخوات.
- ̄η θانμωιτ νεμ θانψψηη νεμ θانηι .
طُرُق وأشجار وبيوت
- ̄θ οτωψ νεμ οτχωμ νεμ οτκαψ .
درس وكتاب وقلم.
- ̄ι θانεβιαικ νεμ θانβωκι .
عبيد وجوارٍ (جَمَع أمة أو جارية).
- ̄ια θانιοτ νεμ θانδελλοι νεμ θانμοναχος .
آباء وشيوخ ورهبان.
- ̄ιβ οτπαρθενος νεμ οτδρωπι νεμ οτψοτρη .
عذراء وحمامة ومجمرة (شورية).

تمرينات

(١) أكتب معنى الكلمات الآتية:

1 οὐρανὸς	2 εὐχαριστία	3 οὐρανό
4 εὐαγγελιστής	5 οὐρανός	6 εὐαγγελιστής
7 οὐρανός	8 εὐαγγέλιον	9 οὐρανός
10 εὐαγγελιστής	11 οὐρανός	12 εὐαγγέλιον
13 οὐρανός	14 εὐαγγέλιον	15 οὐρανός
16 εὐαγγέλιον	17 οὐρανός	18 εὐαγγέλιον
19 οὐρανός	20 εὐαγγέλιον	21 οὐρανός
22 εὐαγγέλιον	23 οὐρανός	24 εὐαγγέλιον
25 οὐρανός	26 εὐαγγέλιον	27 οὐρανός
28 εὐαγγέλιον	29 οὐρανός	30 εὐαγγέλιον
31 οὐρανός	32 εὐαγγέλιον	33 οὐρανός
34 εὐαγγέλιον	35 οὐρανός	36 εὐαγγέλιον
37 οὐρανός	38 εὐαγγέλιον	39 οὐρανός

(٢) هاتِ الاسمَ الجمعَ من:

	مفرد	جمع		مفرد	جمع
1	οὐρανός		2	οὐρανός	
3	οὐρανός		4	οὐρανός	
5	οὐρανός		6	οὐρανός	
7	οὐρανός		8	οὐρανός	
9	οὐρανός		10	οὐρανός	
11	οὐρανός		12	οὐρανός	
13	οὐρανός		14	οὐρανός	

الدرس الثاني πωυ ἕμαρ β̄

أدوات التعريف ΝΙΝΧΑΙ ἸΝΩΟΥΝ

Definite Articles

[١] للاسم المفرد المذكر (ΠΙΩΟΥΤ ἸΟΥΩΤ)

π̄ : الأداة القوية، وتُستخدم بصفة عامة لتعريف أى اسم مفرد مذكر.

ϕ̄ : أداة ضعيفة، تُستخدم لتعريف الاسم المفرد المذكر الذى يبدأ بأحد الحروف:

β - ι - λ - μ - ν - ο - ρ

π̄ : أداة ضعيفة، تُستخدم لتعريف الاسم المفرد المذكر الذى يبدأ بغير الحروف السابقة.

πιβωκ	=	ϕ̄βωκ	العبد	πιένεζ	=	π̄ένεζ	الأبد، الدهر
πιιοζ	=	ϕ̄ιοζ	القمر	πινι	=	π̄ινι	البيت، المنزل
πιλας	=	ϕ̄λας	اللسان	πικαζι	=	π̄καζι	الأرض
πιμοϑ	=	ϕ̄μοϑ	الموت	πισον	=	π̄σον	الأخ
πιμωϑ	=	ϕ̄μωϑ	الماء	πιωικ	=	π̄ωικ	الخبز
πιναζϑ	=	ϕ̄ναζϑ	الإيمان	πιωνδ	=	π̄ωνδ	الحياة
πινοβι	=	ϕ̄νοβι	الخطية	πιϑβωτ	=	π̄ϑβωτ	العصا
πινοϑϑ	=	ϕ̄νοϑϑ	الإله، الله	πιϑηρι	=	π̄ϑηρι	الابن
πιραν	=	ϕ̄ραν	الاسم	πιϑϑηνη	=	π̄ϑϑηνη	الشجرة
πιρη	=	ϕ̄ρη	الشمس	πιχωμ	=	π̄χωμ	الكتاب
πιρωμι	=	ϕ̄ρωμι	الرجل	πιβοις	=	π̄βοις	الرب، السيد

ملحوظة ١:

الأسماء المفرد المذكر التي تبدأ بالمقطع **οϑ** أو الحرف **ι**، ويليهما حرف متحرك تقبل أداة التعريف **ϕ̄**، أما إذا جاء بعدها حرف ساكن فتقبل أداة التعريف **π̄**، مثل:

πιοται	=	ϕ̄οται	الواحد	πιοϑνοϑ	=	π̄οϑνοϑ	الفرح
πιοϑωινι	=	ϕ̄οϑωινι	النور	πιοϑρο	=	π̄οϑρο	الملك
πιοϑηβ	=	ϕ̄οϑηβ	الكاهن	πιοϑταζ	=	π̄οϑταζ	الثمرة
πιαρο	=	ϕ̄ιαρο	النهر	πιοϑχαι	=	π̄οϑχαι	الخلاص
πιιοζ	=	ϕ̄ιοζ	القمر	πιϑϑτ	=	π̄ιϑϑτ	المسمار

[٢] للاسم المفرد المؤنث (†̀ςημι νοτωτ)

† : الأداة القوية، وتُستخدَم بصفة عامة لتعريف أى اسم مفرد مؤنث.

ḥ : أداة ضعيفة، تُستخدَم لتعريف الاسم المفرد المؤنث الذى يبدأ بأحد الحروف:

β - ι - λ - μ - η - ο - ρ

†̀τ : أداة ضعيفة، تُستخدَم لتعريف الاسم المفرد المؤنث الذى يبدأ بغير الحروف السابقة.

†βακι = ḥβακι	المدينة	†αρχη = †̀αρχη	البدء
†βωκι = ḥβωκι	العبدية	†ἀφε = †̀ἀφε	الرأس
†λωιχι = ḥλωιχι	السبب	†παρενος = †̀παρενος	العذراء
†ματ = ḥματ	الأم	†σωνι = †̀σωνι	الأخت
†νεχι = ḥνεχι	البطن	†̀ςημι = †̀ςημι	الامراة
†νηβ = ḥνηβ	السيدة	†φε = †̀φε	السماء
†ρι = ḥρι	القلاية، الغرفة	†φορωι = †̀φορωι	المائدة
†βιρ = ḥβιρ	السلة، الزنبيل	†ψυχη = †̀ψυχη	النفس
†λτυχνια = ḥλτυχνια	المنارة	†υερι = †̀υερι	الابنة
†μαδτ = ḥμαδτ	الأمعاء، الجوف	†ωοτηη = †̀ωοτηη	المجرة
†ναρβι = ḥναρβι	الكتف، العنق	†χιχ = †̀χιχ	اليده
†ρομπι = ḥρομπι	السنة، العام	†βαλοχ = †̀βαλοχ	القدم

ملحوظة ٢ :

الأسماء المفرد المؤنث التي تبدأ بالمقطع οτ أو الحرف ι ، ويليه حرف متحرك تقبل أداة

التعريف ḥ ، أما إذا جاء بعدها حرف ساكن فتقبل أداة التعريف †̀τ ، مثل:

†οτι = ḥοτι	الواحدة	†οτηω = †̀οτηω	الملكة
†ιαλ = ḥιαλ	المرأة	†οτηνοτ = †̀οτηνοτ	الساعة
†ιοπι = ḥιοπι	الوظيفة	†οτηβαω = †̀οτηβαω	البريق
†ιωρεμ = ḥιωρεμ	النظرة	†ιρις = †̀ιρις	قوس قزح

ملحوظة ٣ :

أدوات التعريف الضعيفة [†̀τ, ḥ, †̀π, †̀φ] تُعَيِّن الكلمة بطريقة أقل تحديداً، أما أداة التعريف

القوية [†, †̀πι] فتعَيِّن معنى الكلمة بدقة أكثر، فهي تشير إلى الفرد أو الشيء بعينه.

تمرينات

[١] ترجم إلى اللغة العربية:

- ā φνοϋτ nem φρωμ.
 B φνοβι nem φμοϋ.
 S φναϷτ nem πιοτωινι.
 Δ πιρη nem πιουϷ.
 ε πισον nem τσωνι.
 Ϸ πωηρι nem τωερι.
 Z τβωκι nem τματ.
 H τφε nem πκαϷι.
 θ φμοϋ nem πωνδ.
 ι οτρωμ nem Ϸανωηρι.
 īā οτοτρο nem Ϸανέβιαικ.

[٢] ترجم إلى اللغة القبطية:

- ١- الخبز والماء.
- ٢- صلوات وأصوام.
- ٣- الرب والعبد.
- ٤- الثمرة والحياة.
- ٥- الرأس والقدم (الرجل).
- ٦- شيوخ وعذارى.
- ٧- المَجْمرة والمائدة.
- ٨- الخلاص والفرح.
- ٩- أخ وأخت.
- ١٠- البطن واللسان.
- ١١- القلاية والسماء.

πρωυ̅ ἕμαρ̅ τ̅ الدرس الثالث

[١] أداة التعريف للاسم الجمع (πρωυ̅ ἕμαρ̅ τ̅):

NI : تُستخدَم بصفة عامة لتعريف الأسماء التي في صورة الجَمْع لكلا الجنسين:

πρωυ̅ηρι	الابن	→	NIρωυ̅ηρι	الأبناء
πρωυ̅ωμ	الكتاب	→	NIρωυ̅ωμ	الكتب
τ̅ρωυ̅NI	الأخت	→	NIρωυ̅NI	الأخوات
τ̅ρωυ̅κι	المدينة	→	NIρωυ̅κι	المدن

معظم الأسماء لا تتغيّر صورتُها في حالة المفرد عنها في حالة الجَمْع مثل الأمثلة السابقة، ولكن هناك أسماء لها صورة في الجَمْع تختلف عنها في المفرد، مثل:

مفرد	جمع
ρωυ̅ουτ̅	NIαλωυ̅τ̅
πρωυ̅αλουτ̅	الأولاد
τ̅ρωυ̅φε	NIαφρωυ̅τ̅
الرأس	الرؤوس
πρωυ̅βωκ	NIεβρωυ̅κ
العبد	العبيد
φρωυ̅αρο	NIαρωυ̅αροτ̅
النهر	الأنهار
φρωυ̅ιομ	NIαμρωυ̅ιοτ̅
البحر	البحار
φρωυ̅ιωτ̅	NIιωτ̅
الأب	الآباء
πρωυ̅μερωυ̅ριτ̅	NIμερωυ̅ρατ̅
الحبيب	الأحباء
πρωυ̅ιοτ̅ρω	NIιοτ̅ρωωτ̅
الملك	الملوك
πρωυ̅ιρωυ̅NI	NIιρωυ̅NIωτ̅
الأخ	الإخوة
τ̅ρωυ̅ρωυ̅μ	NIρωυ̅ρωυ̅μ
المرأة	النساء
τ̅ρωυ̅φε	NIφρωυ̅τ̅
السماء	السماوات
πρωυ̅ωαφε	NIωαφετ̅
البرية	البراري
πρωυ̅δελλο	NIδελλοι
الشيخ	الشييوخ
πρωυ̅αλρωυ̅τ̅	NIαλρωυ̅τ̅
الطائر	الطيور
πρωυ̅ωβ	NIεβρωυ̅τ̅
العمل	الأعمال
τ̅ρωυ̅αλωχ	NIαλωαρωυ̅χ
القدم، الرجل	الأقدام

[٢] الإضافة (†μεττομε†)

للإضافة أدوات تُسْتخدَم لإضافة اسْمَيْن أحدهما للآخر.

ἄΝΤΕ : الأداة العامة للإضافة، وتأتي منفصلة بين المضاف والمضاف إليه.

ἄΝΤΕ:

ἄΝΤΕ ΝΙΑΖΖΕΛΟΣ	بيت الملائكة
ἄΝΤΕ ΝΙΧΟΜ	رب القوات
ἄΝΤΕ ΝΙΚΑΡΚΟΣ	كتاب مرقس

ἄΝ : أداة للإضافة تأتي ملتصقة بأول المضاف إليه.

ἄΝ:

ἄΝ ΜΑΤ ἄΝΗΣΟΥΣ	أم يسوع
ἄΝ ΨΕΡΙ ἄΝΣΙΩΝ	ابنة صهيون
ἄΝ ΤΑΦΕ ἄΝΙΩΑΝΝΗΣ	رأس يوحنا

ملحوظتان هامتان :

١- تتغير **ἄΝ** إلى **ἄΝ** كأداة إضافة إذا بدأ المضاف إليه بأحد الحروف الخمسة:

Β, μ, π, ϕ, ψ

ἄΝ:

ἄΝ ΨΗΡΙ ἄΝΨΡΩΜΙ	ابن الانسان
ἄΝ ΨΡΑΝ ἄΝΨΙΩΤ	اسم الآب
ἄΝ ΨΩΜ ἄΝΠΕΤΡΟΣ	كتاب بطرس

٢- تتغير **ΝΙ** إلى **ΝΕΝ** كأداة تعريف للاسم الجَمع المضاف في حالة وجود **ἄΝ** أو **ἄΝ** كأداة إضافة ملتصقة بالمضاف إليه.

ΝΕΝ:

ΝΕΝΨΗΡΙ ἄΝΠΙΣΡΑΝΛ	أبناء إسرائيل
ΝΕΝΨΩΜΙ ἄΝΨΝΟΥΤ†	رجال الله
ΝΕΝΨΩΜ ἄΝ†ΕΚΚΛΗΣΙΑ	كتب الكنيسة

تمرينات

[١] ترجم إلى اللغة العربية:

- | | | | |
|----|--------------------------|----|---------------------|
| 1 | νιοϕ νευ νιςνηοϕ. | 11 | νιèβιαικ ìτε ðβοικ. |
| 2 | νιοτρωοϕ νευ νιèβιαικ. | 12 | ϕβακι ìτε ϕñοοϕϕ. |
| 3 | θανδèλλοι νευ θαναλωοϕì. | 13 | νενψηρι ìσιωη. |
| 4 | νιαμαιοϕ νευ νιαρωοϕ. | 14 | νιοτρωοϕ ìτε ðκαρι. |
| 5 | οτθάλητ νευ θανθαλαϕ. | 15 | νιψληλ ìτε νιοϕϕ. |
| 6 | νιϕñoοϕì νευ νιψαφεν. | 16 | νιθαλαϕ ìτε τϕε. |
| 7 | θανρωμ νευ θανθιομ. | 17 | νενèβñoοϕì ìπιρωμ. |
| 8 | θανχιχ νευ θανθαλατχ. | 18 | ðωικ ìτε ðωνδ. |
| 9 | ðκαρι νευ νιèβñoοϕì. | 19 | νιοϕϕ ìτε νιψαφεν. |
| 10 | ϕψτχη νευ ϕñαϕϕ. | 20 | νιρομπì ìτε ðωνδ. |

[٢] ضع أداة التعريف المناسبة للاسم الجّمع [νεν أو νι]:

- | | | | |
|---|-------------------------|---|------------------------|
| 1 | δèλλοι ìτε ϕβακι. | 4 |ςññoοϕ ìτε ðβοικ. |
| 2 |èβιαικ ìποτρο. | 5 |μενραϕ ìñσοος. |
| 3 |θαλατχ ìνιμαθητχ. | 6 |αγγελοο ìϕϕ. |

[٣] ترجم إلى اللغة القبطية:

- | | |
|-------------------|-----------------------------|
| ٨- أبناء النور. | ١- الطيور والسماوات. |
| ٩- إيمان البشر. | ٢- الإخوة والأخوات. |
| ١٠- رهبان البرية. | ٣- أنهار وبحار. |
| ١١- أعمال الرب. | ٤- آباء وأمّهات. |
| ١٢- ثمرة الحياة. | ٥- الرأس والأرجل (الأقدام). |
| ١٣- يد الله. | ٦- الكتب والأعمال. |
| ١٤- فرح الأحياء. | ٧- أحياء وإخوة. |

πρω ἡμαρ Δ̄ درس الرابع

πιχινῶρεμ = Demonstrative = الإشارة

صفات وضائير الإشارة لِمَنْ وما هو قريب

[١] صفات (نعوت) الإشارة للقريب (νιςμοτ ἡῶρεμ ετῶντ)

وتأتي متصلة (εττομϕ) بالاسم المشار إليه.

+ للمفرد المذكر (νῆωοτ ἡοτωτ) هذا الـ παι-

παῖεροοτ	هذا اليوم	παῖρωμ	هذا الرجل
παῖχωμ	هذا الكتاب	παῖσον	هذا الأخ

+ للمفرد المؤنث (νῆξιμ ἡοτωτ) هذه الـ ται-

ταιωοτρη	هذه المجرمة	ταιωερι	هذه الابنة
ταιψτχη	هذه النفس	ταιωελετ	هذه العروس

+ للجمع بنوعيه (νῆο ἰνατ ἡμμηϕ) هؤلاء الـ ηαι-

ηαιωηρι	هؤلاء الأبناء	ηαιωημ	هؤلاء الأخوات
ηαιῖνηοτ	هؤلاء الإخوة	ηαιρομπι	هذه الأعوام

ثلاث ملاحظات على صفة (نعت) الإشارة:

- ١- تُكْتَب صفة الإشارة مع الاسم المشار إليه في كلمة واحدة.
- ٢- παι- ، ται- ، ηαι- حَلَّت مَحَل صفة الإشارة وأدوات التعريف معاً.
- ٣- صفة الإشارة ηαι- لِجْمع العاقل تُتْرَجَم 'هؤلاء'، ولِغَيْرِ العاقل تُتْرَجَم 'هذه'.

[٢] ضمائير الإشارة للقريب (νιμετῖ ἡῶρεμ ετῶντ)

وتأتي منفصلة (ετφορϕ) عن الاسم المشار إليه.

+ للمفرد المذكر: هذا φαι

φαι οταλοτ πε.	هذا ولدٌ (يكون).
φαι οτῶελλο πε.	هذا شيخٌ (يكون).
φαι οτκαϕ πε.	هذا قلمٌ (يكون).

+ للمفرد المؤنث: هذه θαί

θαί οὐπερι τε.	هذه ابنة (تكون).
θαί οὐποτη τε.	هذه مجمرة (تكون).
θαί οὐεκκλήσια τε.	هذه كنيسة (تكون).

+ للجمع بنوعيه: هؤلاء ναί

ναί θανρωμι νε.	هؤلاء رجال (يكونون).
ναί θανρωνι νε.	هؤلاء أخوات (يكنن).
ναί θανθαλα† νε.	هذه طيور (تكون).
ναί θανψυην νε.	هذه أشجار (تكون).

قاعدة:

يُستَخدم ضمير الإشارة دائماً مع فعل الكينونة [νε ، τε ، πε]. فإذا كان الاسم المُشار إليه مسبوqاً بأداة نكرة ففعل الكينونة يُوضَع بعد الاسم، وإذا كان مُعرِّفاً فيُوضَع قبله كالأمثلة الآتية:

φαι οὐχωμι πε.	هذا أٌخ (يكون).
θαί οὐβακι τε.	هذه مدينة (تكون).
ναί θανδελλοι νε.	هؤلاء شيوخ (يكونون).

φαι πε πιχωμι.	هذا يكون الكتاب.
θαί τε †βακι.	هذه تكون المدينة.
ναί νε نيδελλοι.	هؤلاء يكونون الشيوخ.

ملحوظة هامة:

لا يوجد ارتباط في التذكير والتأنيث بين اللغتين القبطية والعربية، فمثلاً:

παίᾱφοτ	هذه الكأس	παίωνθ	هذه الحياة	ταιθιρηνη	هذا السلام
παιοϣταθ	هذه الثمرة	παينوβι	هذه الخطية	ταινηστια	هذا الصوم
παικαθι	هذه الأرض	παίψυην	هذه الشجرة	ταικοι	هذا الحقل

تمرينات

[١] ترجم إلى اللغة العربية:

ᾱ φαι πε π̄ωηρῑ μ̄φρωμι.

β̄ θαι τε̄ ἔματ̄ ἡ̄ησογς.

γ̄ ναῑ νε̄ νιοτ̄ ἡ̄τε̄ †εκ̄κ̄λη̄σια.

Δ̄ παῑε̄θοοτ̄ πε̄ π̄ωαῑ ἡ̄νιαποστολος.

ε̄ ταῑνηστιᾱ τε̄ †νηστιᾱ ἡ̄τε̄ †παρθενος.

ς̄ ναῑξωμ̄ νε̄ νῑξωμ̄ ἡ̄τε̄ παῑμοναχος.

ζ̄ φαῑ πε̄ πιᾱσιος̄ Βαρκος̄ πιᾱποστολος.

η̄ θαῑ τε̄ †θικων̄ ἡ̄τε̄ †ᾱσιᾱ Βαριᾱ †παρθενος.

θ̄ ναῑ νε̄ νῑμοναχος̄ Βαξιμος̄ νεμ̄ Δομεδιος̄.

ῑ παιρωμῑ πε̄ φ̄ιωτ̄ ἡ̄τε̄ παιωᾱφε̄.

ιᾱ φαῑ ογ̄σον̄ πε̄.

ις̄ ναῑ θαν̄θαλα†̄ νε̄.

ιβ̄ θαῑ ογ̄ρῑ τε̄.

ιδ̄ ναῑ θαν̄σ̄νηοτ̄ νε̄.

[٢] ترجم إلى اللغة القبطية:

١- هذا يكون كلمة الأب.

٢- هذه تكون عروس المسيح.

٣- هؤلاء يكونون شيوخ البرية.

٤- هذا الرجل يكون أب الرهبان.

٥- هذه الكنيسة تكون كنيسة الملاك.

٦- هذه الكلمات تكون كلمات الحياة.

٧- هذا يكون قلم الأخ لوкас.

١٠- هذه سماء.

٨- هذا بيت.

١١- هذه أشجار.

٩- هؤلاء أبناء.

νιμετὶ νοτον ετφορχ الضمائر الشخصية المنفصلة

Separate Personal Pronouns

αΝΟΚ	أنا	ἤΘΟΚ	أنتَ	ἤΘΟΥ	هو
		ἤΘΟ	أنتِ	ἤΘΟΣ	هي
αΝΟΝ	نحن	ἤΘΩΤΕΝ	أنتم، أنتما	ἤΘΩΟΥ	هُم، هُنَّ، هُما

سُتخدَم الضمائر الشخصية المنفصلة في تكوين الجُمَل الاسمية مع فعل الكينونة، مثل:

αΝΟΚ πε φοτωμι ἠπικοςμος.	أنا أكون نور العالم (يو ٨:١٢).
ἤΘΟΚ πε Πχς πωηρι ἠΦ†.	أنتَ تكون المسيح ابن الله (يو ١١:٢٧).
ἤΘΟ τε †ωοτη ἠνοτβ.	أنتِ تكونين المَجْمرة الذهب.
ἤΘΟΥ πε πρη ἠτε †δικεοτρη.	هو يكون شمس الير.
ἤΘΟΣ τε ἠματ ἠησοτς.	هي تكون أم يسوع.
αΝΟΝ εανςηνοτ νε.	نحن إخوة (نكون).
ἤΘΩΤΕΝ εανιο† νε.	أنتم آباء (تكونون).
ἤΘΩΟΥ νε νιδελλοι ἠτε πωαε.	هُم يكونون شيوخ البرية.
αΝΟΚ πε †αναστας νεμ πωηδ.	أنا أكون القيامة والحياة.
ἤΘΟΚ πε πιοτηβ ἠτε ταεκκλησια.	أنتَ تكون كاهن هذه الكنيسة.
ἤΘΟ οτπερι ἠτε πισον Ιακωβ τε.	أنتِ ابنة للأخ يعقوب (تكونين)
ἤΘΟΥ πε νιδελλο ἠτε παιτωου.	هو يكون شيخ هذا الجبل.
ἤΘΟΣ τε ἠτσωμι ἠτε ναιαλωο†.	هي تكون أخت هؤلاء الأولاد.
αΝΟΝ νε νιωηρι ἠτε νιαςιος.	نحن نكون أبناء القديسين.
ἤΘΩΤΕΝ εανμεπρα† νε.	أنتم أحباء (تكونون).
ἤΘΩΟΥ νε νισηνοτ ἠτε Πβοις.	هم يكونون إخوة الرب.

للسؤال عن العاقل وغير العاقل

[١] تُسْتَحْدَم **ΝΙΜ** بمعنى (مَنْ) للسؤال عن العاقل:

- + **ΝΙΜ ΠΕ ΦΑΙ ?** مَنْ يَكُون هَذَا؟
ΦΑΙ ΠΕ ΠΙΟΤΗΒ. هَذَا يَكُون الكَاهِن.
ΦΑΙ ΟΥΟΤΗΒ ΠΕ. هَذَا كَاهِنٌ (يَكُون).
- + **ΝΙΜ ΤΕ ΘΑΙ ?** مَنْ تَكُون هَذِهِ؟
ΘΑΙ ΤΕ †ΩΝΙ. هَذِهِ تَكُون الأَخْت.
ΘΑΙ ΟΥΩΝΙ ΤΕ. هَذِهِ أختٌ (تَكُون).
- + **ΝΙΜ ΝΕ ΝΑΙ ?** مَنْ يَكُونون هَؤُلاءِ؟
ΝΑΙ ΝΕ ΝΙΜΟΝΑΧΟΣ. هَؤُلاءِ يَكُونون الرهبان.
ΝΑΙ ΘΑΝΜΟΝΑΧΟΣ ΝΕ. هَؤُلاءِ رهبان (يَكُونون).

[٢] تُسْتَحْدَم **ΑΨ** بمعنى (مَا، ماذا) للسؤال عن غير العاقل:

- + **ΑΨ ΠΕ ΦΑΙ ?** مَا هَذَا؟ ماذا يَكُون هَذَا؟
ΦΑΙ ΠΕ ΠΙΚΑΨ. هَذَا يَكُون القَلَم.
ΦΑΙ ΟΥΚΑΨ ΠΕ. هَذَا قَلَمٌ (يَكُون).
- + **ΑΨ ΤΕ ΘΑΙ ?** مَا هَذِهِ؟ ماذا تَكُون هَذِهِ؟
ΘΑΙ ΤΕ †ΨΟΤΡΗ. هَذِهِ تَكُون المَجْمرة.
ΘΑΙ ΟΥΨΟΤΡΗ ΤΕ. هَذِهِ مَجْمرةٌ.
- + **ΑΨ ΝΕ ΝΑΙ ?** مَا هَذِهِ؟ ماذا تَكُون هَذِهِ؟ ماذا يَكُونون هَؤُلاءِ؟
ΝΑΙ ΝΕ ΝΨΨΗΝ. هَذِهِ تَكُون الأشجار.
ΝΑΙ ΘΑΝΨΨΗΝ ΝΕ. هَذِهِ أشجارٌ (تَكُون).

تمرينات

[١] أكتب معنى:

1 παιέροοϣ	2 ταιπαρθενος	3 παιδελλοι
4 ταινηστια	5 παιδαλαϣ	6 παιχωμ
7 παιαλωοτι	8 παιωνδ	9 ταιχομ

[٢] ترجم إلى اللغة العربية:

- ā ανοκ πε πιωικ ἵτε ἴωνδ.
 B ἵθοκ πε ἴοτρο ἵτε ἴιοτροοϣ.
 ̄ ἵθο τε ἴωερι ἵθιων.
 Δ ἵθοϣ πε ἴαφε ἵτεκκλῆσια.
 ε ἵθος τε ἴωελετ ἵπιχριστος.
 ε̄ αλονε νε ἴωηρι ἵτε ἵμαρττροσ.
 ζ ἵθωτεν νε νεἵβιαικ ἵπσ̄.
 η ἵθωοϣ νε ἵμενραϣ ἵτε Πχσ̄.

[٣] ترجم إلى اللغة القبطية:

- ١- هي تكون أم النور.
 ٢- أنت (تكون) مُخْلِصُ الْعَالَمِ.
 ٣- هو (يكون) إله البشر.
 ٤- أنتِ تكونين العذراء والأم.
 ٥- أنتم (تكونون) إخوة الرب.
 ٦- هم (يكونون) طيور السماء.
 ٧- أنا ابن.
 ٨- نحن إخوة.

تمرينات مراجعة [١]

للدروس من ١ إلى ٥

[١] ضغ أداة التعريف المناسبة للكلمات الآتية:

ιο†	χιχ	con	̀ελιμ	φνοτì
βαλοχ	βωκ	φε	̀ενηοτ	οτρο
εβιαικ	βακι	εβνοτì	δελλοι	ψαφε
εαλητ	μεπρα†	ιαρο	ειομ	οτρωοτ
εωβ	οτρω	αμαιοτ	βωκι	αλωοτì

[٢] أكتب معنى ما يأتي:

1 παιμοναχος	2 ναιεαλα†	3 παιναε†
4 ταιπαρθενος	5 παιναι	6 ταιρι
7 ναινοβì	8 ταιψτχη	9 ναιρωμ
10 ταιεირηνη	11 παιωικ	12 ταιεερι

[٣] كيف تسأل عن :

οτχωμ	αψ πε φαι ?	φαι οτχωμ πε.
†ματ	νιμ τε θαι ?	θαι τε †ματ.
πιψηρι		
εανψψηνη		
†ψοτρη		
νιμοναχος		
οτςωνì		
πιρη		
εανιο†		

[٤] ترجم إلى اللغة العربية:

- 1 ΠΙΟΥΩΙΝΙ ΝΕΜ ΠΙΧΑΚΙ.
- 2 Φ̄ΝΟΒΙ ΝΕΜ ΠΙΟΥΧΑΙ.
- 3 ΘΑΝΨΛΗΛ ΝΕΜ ΘΑΜΝΗΣΤΙΑ.
- 4 ΝΙΦΗΟΤΙ ΝΕΜ Π̄ΚΑΖΙ.
- 5 ΘΑΝΑΜΑΙΟΥ ΝΕΜ ΘΑΝΙΑΡΩΟΥ.
- 6 ΟΥΨΗΡΙ ΝΕΜ ΟΥΨΕΡΙ.
- 7 ΝΙΘΩΣ ἸΤΕ ΝΙΜΟΝΑΧΟΣ.
- 8 ΠΟΤΝΟΥ ἸΝΙΣΝΗΟΥ.
- 9 ΝΕΝΕΒΙΑΙΚ ἸΠΙΒΟΙΣ.
- 10 ἸΧΙΧ ἸΦ̄†.
- 11 Π̄ΗΙ ἸΤΕ ΝΙΑΣΤΕΛΟΣ.
- 12 ΝΙΘΑΛΑ† ἸΤΕ ἸΦ̄Ε.

- 13 Φ̄ΑΙ ΠΕ ΠΙΟΥΩΙΝΙ.
- 14 Θ̄ΑΙ ΤΕ †ΨΟΥΤΡΗ.
- 15 ΝΑΙ ΝΕ ΝΙΟΥΤΑΘ.
- 16 Φ̄ΑΙ ΟΥΙΑΡΟ ΠΕ.
- 17 Θ̄ΑΙ ΟΥΕΚΚΛΗΣΙΑ ΤΕ.
- 18 ΝΑΙ ΘΑΝΧΩΜ ΝΕ.
- 19 ΑΝΟΚ ΟΥΨΗΡΙ ΠΕ.
- 20 ἸΘΩΤΕΝ ΘΑΝΙΟΥ† ΝΕ.
- 21 ἸΘΟΣ ΟΥΨΩΜΙ ΤΕ.
- 22 ΑΝΟΝ ΘΑΝΜΕΝΡΑ† ΝΕ.
- 23 ἸΘΟΥ ΠΕ ΠΙΜΕΝΡΙΤ.
- 24 ἸΘΟ ΤΕ †ΠΑΡΘΕΝΟΣ.

[٥] ترجم إلى اللغة القبطية:

- ١- هذا يكون كاهن البرية.
- ٢- هؤلاء آباء وإخوة.
- ٣- هذه تكون أم النور.
- ٤- هم يكونون ملائكة السماء.
- ٥- نحن أبناء الكنيسة.
- ٦- أنت ابن الله.
- ٧- هو مخلص العالم.
- ٨- هي مدينة الله.
- ٩- أنت تكونين ابنة صهيون.
- ١٠- أنتم إخوة الرب.

اختبار [١]

على الدروس من ١ إلى ٥

[١] أكتب معنى الكلمات الآتية:

1 οΥΧωμ	2 εανρι	3 οΥρωμ
4 εανραν	5 οΥβωκ	6 εανρομπι
7 οΥψωμην	8 εαννηστια	9 οΥβακι
10 εανψηρι	11 οΥιοε	12 εαννοβι

[٢] الأسماء الآتية مفرد مذكّر، ضَع أداة التعريف المناسبة (إمّا π أو φ):

βοις	μοϣ	ψηρι	ραν
ναεϣϣ	λας	ωνε	σον
νοϣϣ	ωικ	οΥρο	οΥχαλ
καε	νοβι	βωκ	ηι

[٣] الأسماء الآتية مفرد مؤنث، ضَع أداة التعريف المناسبة (إمّا τ أو θ):

σωνι	φε	βακι	αφε
νεχι	μαϣ	χιχ	βωκι
ρι	ψερι	βαλοχ	ψοϣρη

[٤] هاتِ المفرد من الأسماء الآتية:

1 ιοϣ →	2 φηοϣι →	3 μενραϣ →
4 οΥρωοϣ →	5 εαλαϣ →	6 εβιαικ →
7 εελλοι →	8 ψαϣεϣ →	9 αλωοϣι →
10 ειομ →	11 ιαρωοϣ →	12 σνηοϣ →

[٥] ضَعُ ضمير الإشارة المناسب:

1 ΟΥΙΩΤ ΠΕ.

2 ΝΕ ΝΙΔΕΛΛΟΙ.

3 ΟΥΨΟΥΡΗ ΤΕ.

4 ΠΕ ΠΙΟΤΗΒ.

5 ΘΑΝΩΝΗΟΥ ΝΕ.

6 ΤΕ ΨΠΑΡΘΕΝΟΣ.

[٦] أكتب معنى ما يأتي:

̄ᾱ ταιψε

̄β̄ ναιχωμ

̄σ̄ παιψηρι

̄λ̄ ναιχιχ

̄ε̄ ταιωνι

̄ς̄ ναινοβι

̄ζ̄ παιρη

̄η̄ παιωικ

̄θ̄ ταιματ

[٧] ترجم إلى اللغة العربية:

̄ᾱ ἠθωουτ νε νεηιοψ ἠψεκκλησια.

̄β̄ αλον νε νεηψηρι ἠπιουωιηι.

̄σ̄ ἠθου πε πιασσελος ἠτε Πιβοις.

̄λ̄ ἠθου τε ἠματ ἠησοτς.

̄ε̄ ἠθου πε Πιβοις ἠτε νιχου.

̄ς̄ αλου πε πιουωιηι ἠπικοςμος.

̄ζ̄ ἠθου τε ψερι ἠτε σιων.

̄η̄ ἠωπτεν νε νιεβιαικ ἠτε ψηουψ.

[٨] ترجم إلى اللغة القبطية:

١- حُبز الحياة.

٢- نور الرب.

٣- بيت الملائكة.

٤- فرح الإخوة.

الدرس السادس ἑ μμαα πωω

ضمائر الإشارة لِمَنْ وما هو بعيد (νιμετι ἰβωρεμ ἰπεθοοτηοτ):

ΦΗ	+ للمفرد المذكر : ذاك، ذلك
ΘΗ	+ للمفرد المؤنث : تلك
ΝΗ	+ للجمع بنوعيه : أولئك

أمثلة:

ᾱ	ΦΗ ΟΥΔΙΑΚΟΝ ΠΕ.	ذلك شماس (يكون).
β̄	ΘΗ ΟΥΠΑΡΘΕΝΟΣ ΤΕ.	تلك عذراء (تكون).
γ̄	ΝΗ ΘΑΝΜΟΝΑΧΟΣ ΝΕ.	أولئك رهبان (يكونون).
δ̄	ΦΗ ΠΕ ΠΙΟΤΗΒ.	ذاك يكون الكاهن.
ε̄	ΘΗ ΤΕ ΨΑΥ.	تلك تكون الأم.
ε̄	ΝΗ ΝΕ ΝΙΟΥΪ.	أولئك يكونون الآباء.

الضمائر الموصولة (νιμετι εττομτ) هي:

ε̄ , ετ , ετε

وكلٌ من: ε̄τε, ετ, ε̄ الذي (للمفرد المذكر) أو التي (للمفرد المؤنث) أو الذين (للجمع المذكر) أو اللاتي (للجمع المؤنث).

+ الكلمتان: τη , ἰμαατ هما ظرفا مكان بمعنى هناك.

ε̄τεἰμαατ = εττη = الذي هناك أو التي هناك أو الذين أو اللاتي هناك

لا توجد صفات إشارة للبعيد، ويُستعمل بدلاً منها هاتان الكلمتان [ε̄τεἰμαατ, εττη]، وهما لا تتصرفان.

وتدخل ضمائر الإشارة للبعيد (νη, θη, φη) على الضمائر الموصولة (ε̄τε, ετ, ε̄)

لتعطيها صفة التخصيص، ولتكوين الصيغ المركبة الآتية التي تُسمَّى الضمائر الموصولة للإشارة:

φη̄ε̄	ذاك الذي	θη̄ε̄	تلك التي	νη̄ε̄	أولئك الذين
φη̄ετ	ذاك الذي	θη̄ετ	تلك التي	νη̄ετ	أولئك الذين
φη̄ε̄τε	ذاك الذي	θη̄ε̄τε	تلك التي	νη̄ε̄τε	أولئك الذين

تعبيرات تطبيقية:

πρωμι φηέτε ἕματ	أو ذلك الرجل الذي هناك	ذلك الرجل
πρωμι ἐτεἕματ	أو الرجل الذي هناك	ذلك الرجل
πρωμι εττη	أو الرجل الذي هناك	ذلك الرجل
†ρικων θηέτε ἕματ	أو تلك الأيقونة التي هناك	تلك الأيقونة
†ρικων ἐτεἕματ	أو الأيقونة التي هناك	تلك الأيقونة
†ρικων εττη	أو الأيقونة التي هناك	تلك الأيقونة
νίσνηοτ νηέτε ἕματ	أو أولئك الإخوة الذين هناك	أولئك الإخوة
νίσνηοτ ἐτεἕματ	أو الإخوة الذين هناك	أولئك الإخوة
νίσνηοτ εττη	أو الإخوة الذين هناك	أولئك الإخوة
νισωνι νηέτε ἕματ	أو أولئك الأخوات اللاتي هناك	أولئك الأخوات
νισωνι ἐτεἕματ	أو الأخوات اللاتي هناك	أولئك الأخوات
νισωνι εττη	أو الأخوات اللاتي هناك	أولئك الأخوات

والجمع غير العاقل يُترجم هكذا:

νισωμι νηέτε ἕματ	أو تلك الكتب التي هناك	تلك الكتب
νισωμι ἐτεἕματ	أو الكتب التي هناك	تلك الكتب
νισωμι εττη	أو الكتب التي هناك	تلك الكتب

أمثلة:

̅α̅ πιδελλο φηέτε ἕματ πε φιωτ ἵτε ναιμοναχος.

ذلك الشيخ الذي هناك يكون أب هؤلاء الرهبان.

̅β̅ ἑνηβ θηέτε ἕματ τε ἑματ ἵτε ναισωνι.

تلك السيدة التي هناك تكون أم هؤلاء الأخوات.

̅γ̅ νιογνηβ νηέτε ἕματ νε νιο† ἵτε ταιεκκλῆσια.

أولئك الكهنة الذين هناك يكونون آباء هذه الكنيسة.

+ تدخل أداة التعريف على الضمير الموصول ΕΤ لِتَكُون:

πετ (πεθ) ذاك الذي θετ تلك التي νετ أولئك الذين

تمرينات

[١] أكتب معنى ما يأتي:

ᾱ	παίχωμ	ζ̄	πιχωμ φηέτεμματ
β̄	ταιψοτηρη	η̄	τψοτηρη θηέτεμματ
σ̄	ναίμοναχος	θ̄	νίμοναχος ηηέτεμματ
λ̄	πισον εττη	ῑ	πιου ετεμματ
ε̄	τςωνι εττη	ιᾱ	τςικων ετεμματ
ς̄	νιουτ εττη	ιβ̄	νιρι ετεμματ

[٢] ترجم إلى اللغة العربية:

- ᾱ φαι ουιωτ πε ουου ηη ζανψηρι νε.
β̄ θαι ουςικων τε ουου φη ουχωμ πε.
σ̄ ναι ζανςνηουτ νε ουου θη ουςωνι τε.
λ̄ φη πε πιουηβ ουου ναι νε νιδιακον.
ε̄ θη τε τψοτηρη ουου φαι πε πιερφει.
ς̄ ηη νε νιουτ ουου θαι τε τματ.
ζ̄ πιρωμ φηέτεμματ πε πιουτρο ητε ταιβακι.
η̄ τςζιμι θηέτεμματ τε θματ ηηαιαλωσι.
θ̄ νίςνηουτ ηηέτεμματ νε νιψηρι ητε παιουηβ.
ῑ νιμ πε φη? ηθος πε φιωτ ηηαιμοναχος.
ιᾱ νιμ τε θη? ηθος τε τψερι ηταιςωνι.
ιβ̄ νιμ νε ηη? ηθωουτ νε νενιουτ ηπαιψαχε.

πρω μααε ζ̄ الدرس السابع

πιαμονι = Possessive = الملكية

صفات (نعوت) الملكية أو النسب νιςμοτ̄ ηαμονι

طالما توجد ملكية أو نسب، فهناك يوجد مملوك (منسوب) ويوجد مالك (منسوب إليه). لذلك ضمير الملكية أو النسب يشمل ما يُعبر عن المملوك (المنسوب) وما يُعبر عن المالك (المنسوب إليه)، وعادةً تبدأ صفة (نعت) الملكية أو النسب بالحرف الذي يُعبر عن المملوك (المنسوب).

- [١] المملوك: إما يكون: مفرد مذكر، ويُعبر عنه في صفة (نعت) الملكية بالحرف π
أو مفرد مؤنث، ويُعبر عنه في صفة (نعت) الملكية بالحرف τ
أو جمع، ويُعبر عنه في صفة (نعت) الملكية بالحرف η

- [٢] المالك: إما شخص المتكلم سواء المفرد (أنا ανοκ)، أو الجمع (نحن ανον)،
أو شخص المخاطب (أنت ηθοκ)، (أنت ηθο)، (أنتم ηθωτεν)،
أو شخص الغائب (هو ηθοσϑ)، (هي ηθοσ)، (هم ηθωοϑ).

والجدول الآتي يُبين صفات (نعوت) الملكية، مجردة من اتصال الاسم المملوك بها، أما الجدول الذي يليه فيوضح صفات (نعوت) الملكية مع اتصال الاسم المملوك بها.

المالك	المملوك		
	مفرد مذكر π''	مفرد مؤنث τ''	جمع η''
ανοκ	πα-	τα-	να-
ηθοκ	πεκ-	τεκ-	νεκ-
ηθο	πε-	τε-	νε-
ηθοσϑ	πεσϑ-	τεσϑ-	νεσϑ-
ηθοσ	πεσ-	τεσ-	νεσ-
ανον	πεν-	τεν-	nen-
ηθωτεν	πετεν-	τετεν-	νετεν-
ηθωοϑ	ποϑ-	τοϑ-	νοϑ-

المالك	المملوك					
	مفرد مذكّر π"	مفرد مؤنث τ"	جَمْع η"			
αΝΟΚ	ΠΑΙΩΤ	أبِي	ΤΑCΩΝΙ	أَخْتِي	ΝΑΧΩΜ	كَتَبِي
ἸΘΟΚ	ΠΕΚΙΩΤ	أَبُوكَ	ΤΕΚCΩΝΙ	أَخْتُكَ	ΝΕΚΧΩΜ	كَتَبُكَ
ἸΘΟ	ΠΕΙΩΤ	أَبُوكِ	ΤΕCΩΝΙ	أَخْتُكِ	ΝΕΧΩΜ	كَتَبُكِ
ἸΘΟΥ	ΠΕΥΙΩΤ	أَبُوهُ	ΤΕΥCΩΝΙ	أَخْتُهُ	ΝΕΥΧΩΜ	كَتَبُهُ
ἸΘΟC	ΠΕCΙΩΤ	أَبُوهَا	ΤΕCΩΝΙ	أَخْتُهَا	ΝΕCΧΩΜ	كَتَبُهَا
αΝΟΝ	ΠΕΝΙΩΤ	أَبُونَا	ΤΕΝCΩΝΙ	أَخْتُنَا	ΝΕΝΧΩΜ	كَتَبُنَا
ἸΘΩΤΕΝ	ΠΕΤΕΝΙΩΤ	أَبُوكُمْ	ΤΕΤΕΝCΩΝΙ	أَخْتُكُمْ	ΝΕΤΕΝΧΩΜ	كَتَبُكُمْ
ἸΘΩΟΥ	ΠΟΥΙΩΤ	أَبُوهُمْ	ΤΟΥCΩΝΙ	أَخْتُهُمْ	ΝΟΥΧΩΜ	كَتَبُهُمْ

ملحوظتان:

- [١] الشرطة الأفقية المكتوبة بعد كل صفة للملكية في الجدول الأول تدل على أن الكلمة السابقة للشرطة الأفقية لا تأتي منفصلة، ولكن لها تكملة لتكوّن كلمة كاملة.
- [٢] الشرطتان المائلتان بعد الحرف الأول لصفة الملكية ("π" ، "τ" ، "η") يُعبّران على أنه يُوضَع بدلاً منهما ما يُعبّر عن ضمير الشخص المالك.

ΘΑΝCΑΧΙ:

مفردات:

†αφε	الرأس	πιδλωτ	الكليّة	†ψβωβι	الحنجرة
πιρο, προ	الوجه	πιψωβψ	الذراع	†βαλοχ	الرّجُل
πιβαλ	العين	πικωι	الكوع	†κελι	الركبة
πιψαι	الأنف	πικωμα	الجسد	†ψτηχη	النفس
πιμαψχ	الأذن	†capz	الجسد	πινουτ	العقل
πιλαc	اللسان	†νεχι	البطن	πιμενι	الفكر
νιναχρι	الأسنان	†ναεβι	الكُتف	πιτηβ	الإصبع
πιρητ	القلب	†χιχ	اليَد	†βητ	الضلع
†μεcτενητ	الصدر	νιcφοτου	الشفقتان	πιλοcιcμοc	الحاسة

تمرينات

[١] اكتب معنى ما يأتي:

1 πανοῦτ	10 πεყнай	19 πακωι	28 τεκῶβωβι
2 πενβοις	11 τεκζιρηνη	20 πεϥτηβ	29 πεϥηρι
3 τεκὰφε	12 νετενναχζι	21 νεσβλαγχ	30 ποτοτρο
4 νεσχιγ	13 ποῦῶβωβι	22 τακελι	31 τεσματ
5 πεϥβαλ	14 ποῦρητ	23 τεϥψγχη	32 ναςφοτοτ
6 πεκζο	15 νεμεαρζ	24 πενμεῖ	33 πεκραν
7 πεϥωαι	16 तेनेखि	25 पोῦनोट	34 तेसони
8 पेमाय्य	17 नाब्लोट	26 नालोसिμος	35 तोमाτ
9 पेनλας	18 पेकῶβωβ	27 तेचनाβι	36 नेतेनραν

[٢] ترجم إلى اللغة القبطية:

١٦ رَحْمَتِكَ	١١ إلهنا	٦ أخوك	١ أسنانهم
١٧ رَبِّي	١٢ حياتهم	٧ رأسك	٢ عقلنا
١٨ عيناك	١٣ نفسك	٨ أذناها	٣ اسمه
١٩ لسانه	١٤ أصابعنا	٩ قلبي	٤ أقدامنا
٢٠ أختكم	١٥ آبائي	١٠ سلامه	٥ أبناؤهم

[٣] ترجم إلى اللغة العربية:

ā ἵσωτ ἵτε νεψγχη.	z̄ πεκωον νεμ πεκταιο.
β̄ πεκнай νεμ τεκζιρηνη.	h̄ Φαραῶ νεμ νεϥζαρμα.
ϥ̄ τасони огоз таῶφери.	θ̄ ποῦταζ ἵτε तेनेखि.
λ̄ निय्मरि ἵते नेकेγχη.	ī Ἐλισαβετ तेसῦसनेनस.
ē नानोबि नेम नाḏनोमια.	iā नेकखω नेम नेककाय.
ε̄ पेननोῦτ नेम पेनोटρο.	ib̄ तेसони नेम नेसῶरि.
is̄ Косма नेम नेϥςननोῦ नेम तोमाτ.	

πρω ἡμαρ ἡ الدرس الثامن

ΝΙΜΕΥΙ ἸΑΜΟΝΙ ضمائر الملكية أو النسب

تمهيد:

في صفات (نعوت) الإشارة استخدمنا: -ΠΑΙ للمفرد المذكر، -ΤΑΙ للمفرد المؤنث.
وفي ضمائر الإشارة استخدمنا: ΦΑΙ للمفرد المذكر، ΘΑΙ للمفرد المؤنث.
في صفات (نعوت) الملكية استخدمنا: "Π" للمفرد المذكر، "Τ" للمفرد المؤنث.
وفي ضمائر الملكية نستخدم: "Φ" للمفرد المذكر، "Θ" للمفرد المؤنث.

[1] الصورة الكاملة لضمائر الملكية أو النسب:

للمفرد المذكر	للمفرد المؤنث	للجمع بنوعيه
ΦΩΙ	ΘΩΙ	ΝΟΥΙ
ΦΩΚ	ΘΩΚ	ΝΟΥΚ
ΦΩ	ΘΩ	ΝΟΥ
ΦΩΥ	ΘΩΥ	ΝΟΥΥ
ΦΩΣ	ΘΩΣ	ΝΟΥΣ
ΦΩΝ	ΘΩΝ	ΝΟΥΝ
ΦΩΤΕΝ	ΘΩΤΕΝ	ΝΟΥΤΕΝ
ΦΩΟΥ	ΘΩΟΥ	ΝΟΥΟΥ

أمثلة:

ΦΩΚ ΠΕ ΠΙΩΟΥ ΝΕΜ ΠΙΤΑΙΟ.

لكَ المَجْد والكرامة.

ΝΙΦΗΟΥΙ ΝΕΜ ἸΚΑΘΙ ΝΟΥΚ ΝΕ Φ†.

السموات والأرض ملكُ لكَ يا الله.

+ كثيراً ما تأتي ضمائر الملكية بعد الضمائر الموصولة للإشارة [ΦΗΕΤΕ ، ΘΗΕΤΕ ،
ΝΗΕΤΕ]، ويدخل حينئذٍ حرف Ἰ على الاسم الذي يتبع. وهذا هو تركيب خاص باللغة
القبطية، ويفيد التخصيص. مثل:

ΦΗΕΤΕ ΦΩΝ ΝΟΥΧΑΙ.

ذاك الخلاص الذي لنا.

ΘΗΕΤΕ ΘΩΚ ἸΕΚΚΛΗΣΙΑ.

تلك الكنيسة التي لكَ.

ΝΗΕΤΕ ΝΟΥΥ ἡμαθῆτης.

أولئك التلاميذ الذين له.

[٢] الصورة الناقصة لضمائر الملكية: وليس لها تصريف مع الضمائر الشخصية:

ἡ ζωοῦτ ἡ νοῦωτ

للمفرد المذكر

φᾶ

ἡ ἑσμῖ νοῦωτ

للمفرد المؤنث

θᾶ

ἡ οὐ ἑναῦ ἡ μῖω

للمجمع بنوعيه

να

+ تأتي بِمَعْنَى ذُو أو صَاحِب:

ἡ ἑραφῖμ να πῖε ἡ τενε.

السيرافيم ذو الستة أجنحة.

φᾶ πᾶμαρι.

صاحب العزة.

+ تأتي بِمَعْنَى مَلِك أو يَخَص:

πῖωωτ φᾶ πennaῦτ πε.

المجد لإلهنا أو المجد يخص إلهنا.

πῖκαρι φᾶ Πῖβοις πε.

للرب الأرض أو الأرض ملك الرب.

+ النسب والملكية:

να ἡ φε nem να πῖκαρι.

السماثيون والأرضيون.

Μῖχανη παρχων ἡ να ἡ φηνοῦ.

ميخائيل رئيس السماثيين.

να Χημ.

المصريون (المنسوبون لمصر)

να Φτ.

أمور الله (ما يخص الله).

να τταζις.

الطقسيون (المهتمون بالطقس).

φᾶ πῖρο.

البواب (المنسوب للبواب).

+ أحياناً تأتي بِمَعْنَى ابن:

να τρεμεε

أولاد (أبناء) الحرة (غل ٤: ٣١).

ملحوظة: يُسْتَخْدَم ضمير الملكية سواء في صورته الكاملة أو الناقصة لمنع تكرار الاسم المملوك،

مثل:

πεφωωτ nem φᾶ πεφωωτ.

مجدّه ومجد أبيه.

τεκρι nem θωι τε.

قلابتك وقلابتي.

εᾶντενε ἡ φρητ ἡ να οῦβρομῖ.

أجنحة كأجنحة حمامة.

τεφῖμῖ ἡ φρητ ἡ θᾶ οῦμοῦτ τε.

صوته كصوت أسد.

πεφβαλ ἡ φρητ ἡ να οῦαδωμ νε.

عيناه كعيني نسر.

تمرينات

[١] ضَعُ ضمير الملكية المناسب أو صفة الملكية المناسبة في المكان الخالي:

<u>Ex.</u>	φαι πε παιωνρι.	παιωνρι πε φωι.	(مثال)
<u>α</u>	θαι τε τεφρι.	ταρι τε	
<u>β</u>	ναι νε νεσιο†.	ναιο† νε	
<u>γ</u>	φαι πε πεκραν.	παιραν πε	
<u>Δ</u>	θαι τε τεσωνι.	ταισωνι τε	
<u>ε</u>	ναι νε νοτιο†.	ναιο† νε	

<u>Ex.</u>	φνέτε φων νοτχαι	=	πενοτχαι.	(مثال)
<u>ε</u>	ννέτε νοττεν νιο†	=	..... ιο†.	
<u>ζ</u>	θνέτε θωοτ νματ	=	..... ματ.	
<u>η</u>	φνέτε φωκ νσον	=	..... σον.	
<u>θ</u>	θνέτε θωσ νψερι	=	..... ψερι.	
<u>ι</u>	ννέτε νοτη νςννοτ	=	..... σννοτ.	

[٢] ترجم إلى اللغة العربية:

<u>α</u>	ταινηστια τε θα †παρθενος.
<u>β</u>	παιψαι πε φα νιμαρττροс.
<u>γ</u>	φα †κτθαρα πε ΔατιΔ.
<u>Δ</u>	θωκ τε †χομ νεμ πιωοτ.
<u>ε</u>	νιφνοτι νεμ νκαζι νε νοτκ, Φ†.
<u>ε</u>	ναιαλωοτι νε νοττεν, ω ναμεπρα†.
<u>ζ</u>	παιεσοοτ πε φα πιασιос Βαξιμοс.
<u>η</u>	ταιεκκλησια τε θα †αγια Βαρια †παρθενος.
<u>θ</u>	νιχωμ ετενματ νε νοτϚ.

ملخص مبسط

مفرد مؤنث	مفرد مؤنث	جمع	
οτ	οτ	οαν	أداة النكرة
π, φ	τ, θ	η	الحروف المميزة
πι- ال	τ- ال	ηι- ال	أداة التعريف العامة (القوية)
π-, φ-	τ-, θ-	ηεν-	أدوات التعريف الخاصة
πε يكون	τε تكون	ηε يكونون	فعل الكينونة
παι- هذا ال	ται- هذه ال	ηαι- هؤلاء ال	صفة إشارة للقريب
φαι هذا	θαι هذه	ηαι هؤلاء	ضمير إشارة للقريب
φη ذاك	θη تلك	ηη أولئك	ضمير إشارة للبعيد
φα	θα	ηα	الصورة الناقصة للملكية
π"	τ"	η"	صفات (نعوت) الملكية
φ"	θ"	η"	ضمائر الملكية (صورة كاملة)

الضمائر الشخصية (المالك)	صفات (نعوت) الملكية			ضمائر الملكية (الصورة الكاملة)		
	المملوك			المملوك		
	مفرد مذكر	مفرد مؤنث	جمع	مفرد مذكر	مفرد مؤنث	جمع
ανοκ	πα-	τα-	ηα-	φωι	θωι	νοτι
ηθοκ	πεκ-	τεκ-	ηεκ-	φωκ	θωκ	νοτκ
ηθο	πε-	τε-	ηε-	φω	θω	νοτ
ηθοϑ	πεϑ-	τεϑ-	ηεϑ-	φωϑ	θωϑ	νοτϑ
ηθοϑ	πεϑ-	τεϑ-	ηεϑ-	φωϑ	θωϑ	νοτϑ
ανον	πεν-	τεν-	ηεν-	φων	θων	νοτν
ηωτην	πετην-	τετην-	ηετην-	φωτην	θωτην	νοττην
ηωτωτ	ποτ-	τοτ-	ηοτ-	φωωτ	θωωτ	νοτωτ

تطبيقات وتمارين على الدرسين السابع والثامن

[١] أكتب معنى ما يأتي:

1 παραλ	8 περσφηρι	15 νεκετχχ	22 περσνοτ†
2 ποτϑητ	9 τεττττττττ	16 παβοις	23 νετεηραλ
3 τεττττττ	10 πεκοττττ	17 λαβοις	24 ποττττττ
4 πεηηηηη	11 πετεηηηηη	18 πεκττ	25 πεττττ
5 ταμελετη	12 τεττττ	19 πεττττ	26 τεττττ
6 ηηηηηη	13 ποτττττ	20 πεττττ	27 τεηηηηη
7 ταττττττ	14 πεττττ	21 ηηηηηηη	28 ηηηηηηη

[٢] ترجم إلى اللغة القبطية:

١ أخى	٦ أبوها	١١ خطاياى	١٦ روحك
٢ رحمتك	٧ أمنا	١٢ مجدك	١٧ آبائى
٣ ملكنا	٨ أخته	١٣ وجهه	١٨ ربها
٤ بطنك	٩ إلهى	١٤ أبناؤكم	١٩ كلماتهم
٥ أخواتها	١٠ ملكتكم	١٥ كتبه	٢٠ سلامك

[٣] أكمل ما ينقص من الجدول (حسب المثال المعطى في أول سطر):

ΔΝΟΚ	παϑητ	ταψτττ	ηηηηη	φωι	ηηηη
.....	πεκϑητ	...ττττ	...ττττ	.....	.....
.....	...ϑητ	τεψτττ	...ττττ	.....	.....
.....	...ϑητ	...ττττ	ηηηηηη	.....	.....
.....	...ϑητ	...ττττ	...ττττ	φως	.....
.....	...CON	...CΩNI	...ττττ	.....	ηηηη
ηηηηηη	...CON	...CΩNI	...ττττ	φωτεη	.....
.....	...CON	τοττττ	...ττττ	.....	ηηηηηη

قواعد اللغة القبطية - ج ١ - م ٥

[٤] أَكْمِلْ (ضَعِ الضَّمِيرَ الْمُنَاسِبَ أَوْ الصِّفَةَ الْمُنَاسِبَةَ لِلْمَلِكِيَّةِ فِي الْمَكَانِ الْخَالِيِ):

- | | | |
|---|--------------------|------------------|
| 1 | Φαι πε παχωμ. | παιχωμ πε φωι. |
| 2 | Φαι πε πεκραν. | παιραν πε φωκ. |
| 3 | Φαι πε πενι. | παινι πε |
| 4 | Φαι πε ψηρι. | παιψηρι πε φωϑ. |
| 5 | Φαι πε πεссон. | παιссон πε |
| 6 | Φαι πε ρωβ. | παιρωβ πε φων. |
| 7 | Φαι πε πεтенкарѝ. | παιкарѝ πε |
| 8 | Φαι πε ιωτ. | παιιωτ πε φωοτ. |

- | | | |
|----|---------------------|----------------------|
| 9 | Θαι τε τари. | ταρι τε θωι. |
| 10 | Θαι τε текѝѝѝ. | ταѝѝѝ τε |
| 11 | Θαι τε ψερι. | ταιψερι τε θω. |
| 12 | Θαι τε течѝаки. | ταιѝаки τε |
| 13 | Θαι τε βωκι. | ταιβωκι τε θωс. |
| 14 | Θαι τε тенсωνи. | ταιсωνи τε |
| 15 | Θαι τε φορψι. | ταιφορψι τε θωтен. |
| 16 | Θαι τε тотеκκλнсиа. | ταιεκκλнсиа τε |

- | | | |
|----|----------------------|---------------------|
| 17 | Ναι νε наβαλ. | найβαλ νε |
| 18 | Ναι νε μαψχ. | наймаψχ νε ноτк. |
| 19 | Ναι νε несннот. | наїсннот νε |
| 20 | Ναι νε εβιαικ. | найεβιαικ νε ноτϑ. |
| 21 | Ναι νε несиот. | наиот νε |
| 22 | Ναι νε εβнотѝ. | найεβнотѝ νε ноτн. |
| 23 | Ναι νε нетенѝελλοι. | найѝελλοι νε |
| 24 | Ναι νε μεнраѝ. | наименраѝ νε ноτот. |

[٥] أكمل (واضعاً ضمير أو نعت الملكية المناسب):

1	ΦΗΕΤΕ ΦΩΙ Ἰ̅ΣΟΝ	=	ΠΑΣΟΝ
2	ΦΗΕΤΕ Ἰ̅ΨΗΡΙ	=	ΠΕΚΨΗΡΙ
3	ΦΗΕΤΕ ΦΩ Ἰ̅ΡΩΜΙ	=	..... ΡΩΜΙ
4	ΦΗΕΤΕ Ἰ̅ΙΩΤ	=	ΠΕϞΙΩΤ
5	ΦΗΕΤΕ ΦΩΣ Ἰ̅ΧΩΜ	=	..... ΧΩΜ
6	ΦΗΕΤΕ Ἰ̅ΝΟΥΧΑΙ	=	ΠΕΝΟΥΧΑΙ
7	ΦΗΕΤΕ ΦΩΤΕΝ Ἰ̅ΟΥΗΒ	=	..... ΟΥΗΒ
8	ΦΗΕΤΕ Ἰ̅ΚΑΖΙ	=	ΠΟΥΚΑΖΙ

9	ΘΗΕΤΕ Ἰ̅ΣΩΝΙ	=	ΤΑΣΩΝΙ
10	ΘΗΕΤΕ ΘΩΚ Ἰ̅ΕΚΚΛΗΣΙΑ	=	..... ΕΚΚΛΗΣΙΑ
11	ΘΗΕΤΕ Ἰ̅ΨΕΡΙ	=	ΤΕΨΕΡΙ
12	ΘΗΕΤΕ ΘΩϞ Ἰ̅ΨΥΧΗ	=	..... ΨΥΧΗ
13	ΘΗΕΤΕ Ἰ̅ΡΙ	=	ΤΕΣΡΙ
14	ΘΗΕΤΕ ΘΩΝ Ἰ̅ΜΑΤ	=	..... ΜΑΤ
15	ΘΗΕΤΕ Ἰ̅ΒΑΚΙ	=	ΤΕΤΕΝΒΑΚΙ
16	ΘΗΕΤΕ ΘΩΟΥ Ἰ̅ΑΧΠ	=	..... ΑΧΠ

17	ΜΗΕΤΕ ΝΟΥΙ Ἰ̅ΧΩΜ	=	..... ΧΩΜ
18	ΜΗΕΤΕ Ἰ̅ΑΠΟΣΤΟΛΟΣ	=	ΜΕΚΑΠΟΣΤΟΛΟΣ
19	ΜΗΕΤΕ ΝΟΥ Ἰ̅ΑΛΩΟΤΙ	=	..... ἈΛΩΟΤΙ
20	ΜΗΕΤΕ Ἰ̅ΜΑΘΗΤΗΣ	=	ΜΕϞΜΑΘΗΤΗΣ
21	ΜΗΕΤΕ ΝΟΥΣ Ἰ̅ΚΑΨ	=	..... ΚΑΨ
22	ΜΗΕΤΕ Ἰ̅ΙΟΥ†	=	ΜΕΝΙΟΥ†
23	ΜΗΕΤΕ ΝΟΥΤΕΝ Ἰ̅ΜΕΝΡΑ†	=	..... ΜΕΝΡΑ†
24	ΜΗΕΤΕ ΝΟΥΟΥ Ἰ̅ΣΝΗΟΥ	=	..... ΣΝΗΟΥ

[٦] اِخْتَرَ مِنْ كُلِّ عَمُودٍ أَيْمَنَ مَا يَنَاسِبُ كُلَّ كَلِمَةٍ مِنَ الْعَمُودِ الْأَيْسَرِ الْمَقَابِلِ:

πεκραν	θω	τοτβακι	νοτ	πὰςμοτ	νοτς
νοτσαχι	νοτν	νειοτ	φωϥ	νεσχωμ	φωοτ
τεματ	φωτεν	πεϥβητ	θωτεν	τεκβιρηνη	θων
πετενωτ	νοτι	νεκβαλ	φως	ποτνοττ	φω
τεϥρι	θως	τανεχι	θωοτ	νεϥωηρι	φωι
νενηαχι	θωϥ	πεσλας	φωη	τενσωμη	νοττεν
τεσϥερι	νοτοτ	τετεναςπι	θωι	νετενχιχ	θωκ
νὰςνηοτ	φωκ	πενσωτηρ	νοτκ	περαν	νοτϥ

[٧] قطعة للترجمة:

Ω Ιησοϥς, η̄θοκ πε πεννοττ̄ νευ πενσωτηρ νευ πενοτρω. η̄θοκ πε πιμωιτ νευ τ̄μεθμη νευ πιωνδ̄. η̄θοκ πε πιωικ η̄τε πενωηδ̄ νευ πιοτωινη̄ η̄τε πενκοσμος. πεκιωτ πε πενωιτ. πεϥθ̄ρονος πε δ̄εν τ̄φε. πικαζι πε πιμα η̄τε νεϥβαλατ̄χ.

Δνον πε πεκλαος. Δνον νε νεκωηρι νευ νεκμενρατ̄. τεκματ̄ τε τ̄αγια Βαρια τ̄παρθ̄ενος. η̄θος τε τεμματ̄ νευ π̄ωοτωοτ̄ η̄πενς̄ενος.

Ω Βαρια, η̄θο τε τενοτρω, τ̄οτρω η̄τε να νιφ̄νοτῑ νευ να η̄καζι. η̄θο τε τ̄ωοτρη̄ η̄νοτβ. πεωηρι πε πενβοις. Δνον νε νεωηρι.

Δνοκ πε πεκβωκ, ω Ιησοϥς. νὰςνηοτ̄ νε νεκε̄βιαικ. νιασιος̄ νε νεμιοτ̄. Δνον νε νοτωηρι νευ νοτμενρατ̄. πενωηδ̄ πε δ̄εν τεκχιχ, ω πενβοις.

πρωτογενεθ̄ ὁ ὅς ὁ δὲ πρῶτος

ثلاث ملاحظات على صفات وضمائر الملكية

[1] بعض أعضاء جسم الإنسان وبعض الأسماء لا تقبل أداة التعريف، ولذلك فهي بالتالي لا تقبل صفات (نعوت) الملكية السابق دراستها، ولكن تقبل ضمير الشخص المالك في آخرها:

(١) الأسماء المنتهية بحرف متحرك: "ϰω" (رأس)، "ρω" (فم)، "ϰθη" (قلب).

المثال لالتحاق الضمائر الشخصية بها هو العمود رقم (١) أسفل هذه الصفحة.

(٢) الأسماء المنتهية بحرف ساكن:

١- المنتهية بالحرف τ: "ρατ" (قدم)، "ιατ" (عين)، "τοτ" (يد)، "δητ" (بطن)،

"ϰητ" (مقدم).

المثال لالتحاق الضمائر الشخصية بها هو العمود رقم (٢) أسفل هذه الصفحة.

٢- المنتهية بالحرف η: "ρεη" (اسم)، "κεη" (حذن)، "κοη" (ثمن)،

"ατηη" (منتهى، أقصى).

المثال لالتحاق الضمائر الشخصية بها هو العمود رقم (٣) أسفل هذه الصفحة.

(٣) كلمة "ρη" (وجه).

المثال لالتحاق الضمائر الشخصية بها هو العمود رقم (٤) أسفل هذه الصفحة.

أمثلة لالتحاق الضمائر الشخصية بالأسماء المذكورة عاليه:

عمود (١)	عمود (٢)	عمود (٣)	عمود (٤)				
ϰωι	راسي	ρατ	قدمي	κεητ	حزني	ϰηηι	وجهي
ϰωκ	رأسك	ρατκ	قدمك	κεηκ	حزئك	ϰηηκ	وجهك
ϰω	رأسك	ρατ	قدمك	κεηι	حزئك	ϰηηε	وجهك
ϰωϰ	رأسه	ρατϰ	قدمه	κεηϰ	حزنه	ϰηηϰ	وجهه
ϰως	رأسها	ρατς	قدمها	κεης	حزنها	ϰηης	وجهها
ϰωη	رأسنا	ρατηη	قدمنا	κεητηη	حزنا	ϰηηηη	وجهنا
ϰωτηη	رأسكم	ρατηη-θηηοτ	قدمكم	κεηηη-θηηοτ	حزركم	ϰηηηη-θηηοτ	وجهكم
ϰωοτ	رأسهم	ρατοτ	قدمهم	κεηοτ	حزنهم	ϰηηοτ	وجههم

[٢] عندما يكون الاسم المملوك نكرة:

لكي ننسبه إلى شخص مالك، لا يصلح في هذه الحالة استخدام العلامات السابقة التي تدل على الملكية، وهي: ("Π", "Τ", "Ν", "Φ", "Θ", "ΝΟΥ"). ولكن تُستخدم أداة الإضافة ἸΤΕ على النحو التالي:

οὐχὼμ ἸΤΕ Πέτρος. كتابٌ لبطرس، أحد كتب بطرس

ولكي ننسب الاسم المملوك النكرة إلى الضمائر الشخصية الدالة على المتكلم والمخاطب والغائب مفرد وجمع، فإننا نستخدم أداة الإضافة ἸΤΕ مع إلحاقها بالضمائر، بالأسلوب الآتي:

οὐχὼμ ἸΤΗ	أحد أصدقائي، صديقٌ لي
οὐχὼμ ἸΤΑΚ	أحد كتبك، كتابٌ لك
οὐχὼμ ἸΤΕ	أحد إخوتك، أخٌ لك
ἐπιχὼμ ἸΤΑΤ	أباًءٌ له، بعض أبائه
οὐχὼμ ἸΤΑΤ	إحدى بناتها، بنتٌ لها
ἐπιχὼμ ἸΤΑΝ	بعض إخوتنا، إخوةٌ لنا
οὐχὼμ ἸΤΩΤΕΝ	أختٌ لكم، إحدى أخواتها
ἐπιχὼμ ἸΤΩΤ	أعمالٌ لهم، بعض أعمالهم

[٣] عندما يكون الاسم المملوك معرفةً بالاسم الموصول [ΕΤ (ΕΘ)]:

في هذه الحالة نستخدم أيضاً أداة الإضافة ἸΤΕ مع إلحاقها بالضمائر الشخصية، مثل:

ἐπιχὼμ ἸΤΑΚ	قديسك، القديس الذي لك
ἐπιχὼμ ἸΤΑΤ	قديسوه، القديسون الذين له
ἐπιχὼμ ἸΤΩΤ	أحيائهم، الأحياء الذين لهم
ἐπιχὼμ ἸΤΑΤ	مائنتها، المائنة التي لها
ἐπιχὼμ ἸΤΑΝ	مؤمنينا، المؤمنون الذين لنا

عبارة تطبيقية:

ἐπιχὼμ ἸΤΩΤΕΝ ἸΤΕ ἐπιχὼμ ἸΤΑΤ. في نور قديسيه.

تمرينات

[١] أكتب معنى ما يأتي:

1	να νιφνοῦν	7	πεκραν	13	ρατκ
2	φα πιρο	8	τεψιρηνη	14	κενϥ
3	θα παινι	9	νεμιοϥ	15	τοτ
4	να πκαρι	10	νετενςνηοϥ	16	ρων
5	να Χημ	11	ποτοτρο	17	ατρηχς
6	θα ταεκκλησια	12	τενβακι	18	χωοϥ
19	εανχωμ ντην	25	νηετε νοτκ ιμμαθης		
20	οτςον νταϥ	26	θηετε θωτεν νςωνι		
21	εανεβνοῦν νταν	27	φηετε φωϥ νςωντ		
22	οτψερι ντας	28	νηετε νοτς νψηρι		
23	εανιοϥ ντωοϥ	29	θηετε θων ιμματ		
24	οτιωτ ντωτεν	30	φηετε φωι νσαδ		

[٢] ترجم إلى اللغة العربية:

- ᾠ πικωμα ντε Πβοις νεμ πεϥςνοϥ.
 Β νιψληλ ντε νιμοναχος νεμ νοτρως.
 Γ πενβοις νεμ πεμνοϥϥ νεμ πενοοτρο.
 Δ πιρωμ φηετε ιμματ πε πετενοτηνβ.
 Ε νη νε νοτψηρι νεμ νοτψερι.
 Ϛ ταιρικων τε θα ϥπαρθενος.
 ζ φωι πε πικαρι τηρϥ.
 η ναι νε να ϥταϥις ντε ϥεκκλησια ετε ιμματ.
 θ νετενψηρι νε ναςνηοϥ νεμ ναμεπραϥ.

الدرس العاشر πῶς ἕμαρ ἰ

[١] استخدام أداة التعريف العامة كضمير موصول:

أدوات التعريف العامة القوية [$\pi\iota$ ، \dagger ، ni] تأتي بِمعنى الضمير الموصول إذا أتى بعدها مباشرةً حرف جرّ، فتكون: $\pi\iota$ بِمعنى الذي، \dagger بِمعنى التي، ni بِمعنى الذين أو اللاتي.
أمثلة لحروف جرّ:

$\epsilon\theta\epsilon$	من أجل، لأجل	$\delta\alpha$	تحت، بخصوص
$\psi\alpha$	إلى، حتى	$\delta\epsilon\text{N}$	في، بـ
$\epsilon\iota\chi\epsilon\text{N}$	على، فوق	$\epsilon\beta\omicron\lambda\delta\epsilon\text{N}$	من
$\epsilon\beta\omicron\lambda\epsilon\iota\text{TEN}$	من قبل، بواسطة	$\delta\alpha\text{TEN}$	عند

أمثلة:

$\pi\iota\lambda\omicron\varsigma\omicron\varsigma \pi\iota\epsilon\beta\omicron\lambda\delta\epsilon\text{N} \Phi\iota\omega\tau.$	الكلمة الذي من الأب.
$\dagger\epsilon\iota\rho\eta\eta\eta\eta \dagger\epsilon\beta\omicron\lambda\delta\epsilon\text{N} \text{ni}\phi\eta\eta\omicron\tau\iota.$	السلامة التي من السماوات.
$\text{ni}\epsilon\beta\omicron\lambda\delta\epsilon\text{N} \pi\epsilon\beta\iota.$	الذين من الختان.
$\pi\iota\beta\epsilon\chi\epsilon \pi\iota\epsilon\beta\omicron\lambda\delta\epsilon\text{N} \text{ni}\phi\eta\eta\omicron\tau\iota$. (الأجر السماوي).	الأجر الذي من السماوات (الأجر السماوي).
$\pi\iota\psi\alpha \epsilon\text{N}\epsilon\theta.$	الذي إلى الأبد (الأبدي).
$\text{ni}\epsilon\beta\omicron\lambda\epsilon\iota\text{TEN} \Phi\dagger.$	الذين من قبل الله.
$\text{ni}\chi\omega\mu \text{ni}\epsilon\iota\chi\epsilon\text{N} \dagger\tau\rho\alpha\pi\epsilon\zeta\alpha.$	الكتب التي على المنضدة.
$\dagger\tau\omega\eta\iota \dagger\delta\alpha\text{TEN} \pi\iota\rho\omicron \eta\text{T}\epsilon \pi\iota\epsilon\rho\phi\epsilon\iota.$	الأخت التي عند باب الهيكل.
$\text{ni}\iota\varsigma\eta\eta\omicron\upsilon\tau \text{ni}\delta\epsilon\text{N} \pi\iota\eta\iota \phi\eta\eta\text{T}\epsilon\mu\mu\alpha\tau.$	الإخوة الذين في ذلك البيت.

[٢] استخدام الضمير الموصول كأداة تعريف:

الضمير الموصول [$\epsilon\tau$ ($\epsilon\theta$)] يُترجم كأداة تعريف إذا كان الاسم المراد تعريفه نعتاً مشتقاً من فعل أو ما يُسمى الصيغة الوصفية للفعل، مثل:

$\pi\iota\pi\eta\epsilon\upsilon\mu\alpha \epsilon\theta\omicron\tau\alpha\beta$ الروح القدس أو الروح القدس

هنا الضمير الموصول $\epsilon\theta$ تُرجم كأداة تعريف أمام الصيغة الوصفية $\omicron\tau\alpha\beta$.

المعنى المشترك	النعته المعرف بـ ΕΤ	المعنى	النعته المشتق	المعنى	الفعل
الكامل، الكاملة، الكاملون	ΕΤΧΗΚ	كامل	ΧΗΚ	يكمل	ΧΩΚ
المكرم، المكرمة، المكرمون	ΕΤΤΑΙΝΟΥΤ	مكرم	ΤΑΙΝΟΥΤ	يكرم	ΤΑΙΟ
المبارك، المباركة، المباركون	ΕΤΣΜΑΡΩΟΥΤ	مبارك	ΣΜΑΡΩΟΥΤ	يبارك	ΣΜΟΥΤ
الطاهر، الطاهرة، الطاهرون	ΕΤΤΟΥΒΗΟΥΤ	طاهر	ΤΟΥΒΗΟΥΤ	يطهر	ΤΟΥΒΟ
القدوس، القديسة، القديسون	ΕΘΟΥΑΒ	قدوس	ΟΥΑΒ	يقدر	ΤΟΥΒΟ

†παρθενος ετταινουτ. العذراء المكرمة.
 φηετψοπ δεν πιουωιμι. الساكن (الكائن) في النور.
 πιναε† ετχηκ εβολ الإيمان الكامل

+ يُستبدل حرف Τ بحرف Θ أمام الأسماء والنعوت المشتقة المبدوءة بـ μ ، η ، ο :

εθουαβ	القدوس	εθνηουτ	الآتى، القادم	εθμωουτ	المائت
εθουτην	المفتوح	εθναε†	المؤمن	εθμωι	الماشى
θνεθεμεε ηεμουτ	الممثلة نعمة	ηνεθμωουτ			الأموات، المائتون

ملحوظة هامة:

إذا كان الاسم المراد نعته (وصفه) باستخدام الضمير الموصول اسماً نكرة، فالنعته في هذه الحالة يقبل:

εψ (للمفرد المذكر)، ες (للمفرد المؤنث)، εψ (للجمع)

أمثلة:

ουεμητ εψουαβ	قلب طاهر	ουλαος εψωι	شعب كثير
ουπαρθενος εσταινουτ	عذراء مكرمة	ουθησια εψηπ	ذبيحة مقبولة
εαναεεεε εψουαβ	ملائكة أطهار	εανηητ εψουωτων	قلوب مستقيمة
ουμωου εψβηλ εβολ	ماء منحل	ουεαπ εψεδουτ	حكم مكتوب

ουα: πε εβολεεν εναη : ουμεθουτ† εστουβηουτ ηεμ
 واحد من اثنين: لاهوت قدوس وناسوت طاهر.

تمرينات

[١] أكتب معنى العبارات الآتية:

- ā οὐρωμι εὑταινοῦτ.
 β̄ οὐμωιτ εὑσοῦτων.
 γ̄ οὐσνοῦ εὑψηπ.
 δ̄ θαλπωμι εἶσω.
 ε̄ θαλρωοῦ εἶσότην.
 ς̄ οὐχιχ εἶστοῦβνοῦτ.
 ζ̄ πενβοις εἶσνοῦ.
 η̄ πιρωμι εἶτηκ ἐβολ.
 θ̄ Φ† φηετχορ.
 ῑ †παρθενοσ εἶμεθ ἵταιο.
 īā νιςσνοῦ εἶσμαρωοῦτ.
 īβ̄ πεκὺθαγ εἶμεθ ἵχαρισμα.

[٢] ترجم ما يأتي:

- ā πιρωμι πιέβολθεν Χημι.
 β̄ †σωνι †έβολθεν ταιβακι.
 γ̄ νιο† νιέβολθεν παιψαφε.
 δ̄ πιχωμι πιχιχεν ταιτραπεζα πε φωκ.
 ε̄ †θικων †θιχεν †χοι ἐτέμμαγ τε θα †παρθενοσ.
 ς̄ νιάλωοῦ νιθεν πιῖνι εἶτη νε νοῦτεν.
 ζ̄ φαι πε πισον εἶσνοῦ πιέβολθιτεν πενοῦτρο.
 η̄ θαι τε †ψερι εἶσμαρωοῦτ †έβολθεν †εκκλῆσια
 εἶτη.
 θ̄ ναι νε νιθελλοι εἶταινοῦτ νιέβολθεν νιτωοῦ
 εἶσθαβ νηέτέμμαγ.

تمرينات مراجعة [٢]

للدروس من ٦ إلى ١٠

[١] أكتب معنى ما يأتي:

ᾶ	πιου̅ω̅νι̅ φ̅η̅ε̅τε̅μμα̅τ	ἦ	να̅ νι̅φ̅η̅ο̅υ̅τ̅ι̅
ῶ	†εκκλ̅η̅ς̅ι̅α̅ ἑ̅τε̅μμα̅τ	ῆ	φα̅ πι̅ω̅ο̅τ
ῶ	νι̅μ̅ο̅να̅χ̅ο̅ς̅ ε̅τ̅τ̅η̅	ῖ	θα̅ πα̅ι̅μα̅
ᾶ	πε̅ρ̅να̅ι̅ νε̅μ̅ τε̅ρ̅ψ̅ι̅ρ̅η̅νη̅	ια̅	ζ̅α̅ν̅ι̅ο̅†̅ ἵ̅τ̅η̅ι̅
ῆ	νε̅κ̅σα̅χι̅ νε̅μ̅ νε̅κ̅ῶ̅β̅η̅ο̅υ̅τ̅ι̅	ιβ̅	ο̅υ̅ς̅ο̅ν̅ ἵ̅τ̅α̅ϗ̅
ῆ	πε̅νο̅υ̅ρ̅ο̅ νε̅μ̅ τε̅νο̅υ̅ρ̅ω̅	ισ̅	ζ̅α̅ν̅χ̅ω̅μ̅ ἵ̅τ̅ω̅ο̅τ
ῆ	νο̅υ̅νο̅β̅ι̅ νε̅μ̅ νο̅υ̅ᾶ̅νο̅μ̅ια̅	ια̅	ο̅υ̅β̅α̅κι̅ ἵ̅τ̅ω̅τε̅ν

[٢] ضَعْ ضمير أو نعت الملكية المناسب في المكان الخالي:

φ̅η̅ε̅τε̅ φ̅ω̅ν̅ ἵ̅ο̅υ̅χα̅ι̅	= ...ο̅υ̅χα̅ι̅	φ̅η̅ε̅τε̅ ἵ̅ς̅ο̅ν̅	= πε̅τε̅ν̅ς̅ο̅ν̅
ν̅η̅ε̅τε̅ νο̅υ̅ϗ̅ ἵ̅ψ̅η̅ρι̅	= ...ψ̅η̅ρι̅	ν̅η̅ε̅τε̅ ἵ̅ς̅ω̅ν̅ι̅	= νε̅ς̅ς̅ω̅ν̅ι̅
θ̅η̅ε̅τε̅ θ̅ω̅ο̅τ̅ ἵ̅μμα̅τ	= ...μ̅α̅τ	θ̅η̅ε̅τε̅ ἵ̅ψ̅ε̅ρι̅	= το̅υ̅ψ̅ε̅ρι̅
φ̅η̅ε̅τε̅ φ̅ω̅ι̅ ἵ̅ω̅τ	= ...ω̅τ	φ̅η̅ε̅τε̅ ἵ̅χ̅ω̅μ̅	= πε̅κ̅χ̅ω̅μ̅
ν̅η̅ε̅τε̅ νο̅υ̅τε̅ν̅ ἵ̅βα̅λ	= ...βα̅λ	ν̅η̅ε̅τε̅ ἵ̅ο̅υ̅†̅	= να̅ι̅ο̅υ̅†̅
θ̅η̅ε̅τε̅ θ̅ω̅κ̅ ἵ̅χι̅χ̅	= ...χι̅χ̅	θ̅η̅ε̅τε̅ ἵ̅ρι̅	= τε̅ρι̅

[٣] أكتب معنى ما يأتي:

1 ρω̅ν	7 ῶ̅θ̅η̅κ̅	13 α̅τ̅ρ̅η̅χ̅ϗ̅
2 κ̅ε̅ν̅τ̅	8 ῶ̅ρα̅ϗ̅	14 ρ̅α̅τε̅ν̅-θ̅η̅νο̅υ̅
3 ρ̅α̅τ̅κ̅	9 ῶ̅η̅τ̅ς̅	15 ῶ̅ρα̅ν̅
4 χ̅ω̅ϗ̅	10 το̅†̅	16 κ̅ε̅ν̅ϗ̅
5 το̅το̅ο̅τ̅	11 χ̅ω̅τε̅ν̅	17 το̅το̅τ̅κ̅
6 ῶ̅η̅τε̅ν̅	12 σο̅υ̅ε̅ν̅ς̅	18 ι̅α̅τ̅ϗ̅

[٤] أكتب معنى العبارات الآتية:

- 1 ΝΙΕΒΟΛΔΕΝ ἴφε
- 2 ΠΙΕΒΟΛΖΙΤΕΝ Φ†
- 3 †ΕΒΟΛΔΕΝ Χημ
- 4 ΠΩΑ ἔνεε
- 5 ΝΙΖΙΧΕΝ ΠΙΚΑΖΙ
- 6 †ΕΒΟΛΔΕΝ ΤΑΙΒΑΚΙ

- 7 ΟΥΖΗΤ ΕΥΟΥΤΩΝ
- 8 ΠΙΡΩΜΙ ΕΤΤΑΙΝΟΥΤ
- 9 ΖΑΝΑΣΤΕΛΟΣ ΕΥΟΥΤΑΒ
- 10 †ΠΑΡΘΕΝΟΣ ΕΘΟΥΤΑΒ
- 11 ΟΥΘΟΥΣΙΑ ΕΣΩΗΠ
- 12 ΝΙΣΝΗΟΥ ΕΤΣΜΑΡΩΟΥΤ

[٥] ترجم إلى اللغة العربية:

- ā ΠΙΡΩΜΙ ΦΗΕΤΕΪΜΑΥ ΠΕ ΠΟΥΙΟΥΤ.
- β †ΕΚΚΛΗΣΙΑ ἔΤΕΪΜΑΥ ΤΕ ΘΑ †ΠΑΡΘΕΝΟΣ.
- γ ΝΙΣΝΗΟΥ ΕΤΤΗ ΝΕ ΝΕΝΣΝΗΟΥ.
- δ ΠΕΝΒΟΙΣ ΝΕΜ ΠΕΝΝΟΥ† ΝΕΜ ΠΕΝΣΩΤΗΡ ΠΕ ΙΗΣΟΥΣ.
- ε ΝΑΧΩΜ ΝΕΜ ΝΕΚΧΩΜ ΝΕ ΔΕΝ ΤΑΙΡΙ.
- ς ἴΘΟΥ ΝΕΜ ΝΕΥΩΗΡΙ ΝΕ ἴΜΑΥ.
- ζ ΠΩΑΙ ΕΘΝΗΟΥ ΠΕ ΦΑ ΝΙΜΑΡΤΥΡΟΣ.
- η ΦΩΚ ΠΕ ΠΙΩΟΥ ΝΕΜ ΠΙΤΑΙΟ.
- θ ΝΙΖΙΚΩΝ ΝΙΖΙΧΕΝ †ΧΟΙ ΕΤΤΗ ΝΕ ΝΑ ΝΙΑΣΙΟΣ.
- ι ΝΗ ΝΕ ΝΙΩΗΡΙ ΕΤΣΜΑΡΩΟΥΤ ΝΙΕΒΟΛΖΙΤΕΝ ΝΙΔΕΛΛΟΙ ΕΤΤΑΙΝΟΥΤ.

[٦] ترجم إلى اللغة القبطية:

- ١ - هذا أبّ وأولئك إخوة.
- ٢ - روحى ونفسى وجسدى.
- ٣ - هذه الكتب تخصّنا.
- ٤ - العذراء الممثلة نعمة.

اختبار [٢]

على الدروس من ٦ إلى ١٠

[١] أكتب معنى ما يأتي:

1	πιθαλητ φητεμματ	4	πιρωμι εττη
2	†ψογρη θητεμματ	5	†σωνι εττη
3	νιψωμην νητεμματ	6	νιψηρι εττη
7	πεφναι	10	τεψψτχη
8	νανοβι	11	ποτςμοτ
9	νετενχο	12	πεννοτ†
		13	νεσψληλ
		14	πεκταιο
		15	πασωτηρ

[٢] أكمل بضمائر أو صفات ملائمة مناسبة:

1	φαι πε παψηρι.	παιψηρι πε
2	θαι τε .....ρι.	ταιρι τε θωψ.
3	ναι νε νεσιο†.	ναιιο† νε
4	φαι πε .....σον.	παισον πε φων.
5	θαι τε τετενσωνι.	ταισωνι τε
6	ναι νε .....χωμ.	ναιχωμ νε νοτκ.
7	φαι πε πογοτρο.	παιοτρο πε
8	θαι τε .....ματ.	ταιματ τε θω.
9	ναι νε ναιςνηοτ.	ναιςνηοτ νε

10	χωι = ... άφε	14	δητκ = ... νεχι	18	το† = ... χιχ
11	τοτκ = ... χιχ	15	χωψ = ... άφε	19	εραψ = ... εο
12	ρατψ = ... βαλοχ	16	ιατς = ... βαλ	20	εθην = ... εητ
13	ερακ = ... εο	17	δη† = ... νεχι	21	ρατεν = ... βαλατχ

[٣] ضَعُ أداة التعريف المناسبة في المكان الخالي:

φα ἴφε = ...αγγελος ...ἐβολθεν ἴφε.

να Χημι = ...ρωμι ...ἐβολθεν Χημι.

θα Φ† = ...παρθενος ...ἐβολχίτην Φ†.

[٤] اكتب معنى العبارات الآتية:

1 πεννο† εθνο†.

2 πιδελλο ετταινο†.

3 νενιο† ετςμαρω†.

4 νιτω† εθο†αβ.

5 ο†χικ εστο†βνο†.

6 ζαηαγγελος ετο†αβ.

7 ο†χωμ εφο†ηη.

8 ζαηωηρι ετο†ω.

[٥] ترجم إلى اللغة العربية:

̄α ἵθο† πε Φ†νο† ἵτε νενιο†.

̄β πε†ραν πε Εμμανο†ηλ.

̄γ τε†μα† τε †παρθενος εθο†αβ.

̄δ ἵ Μαρια ἵμα† ἵπεννο††: φω πε πι†αιο.

θω τε †δο†ολο†ια.

̄ε φη ο†χωμ πε ο†ο† θη ο†χικων τε.

̄ς νιδελλοι ε†τη νε νενιο† ἵηαιωα†ε†.

̄ζ φαι πε πι†ον πιδβολθεν †εκκλη†ια ε†εμ†α†.

[٦] ترجم إلى اللغة القبطية:

١- قلبى ولسانى وحواسى.

٢- السماثيون والأرضيون.

٣- أخ مبارك وملاك طاهر.

اختبار عام

على الدروس من ١ إلى ١٠

[١] أكتب معنى:

1	ΟΥΧΩΜ	7	ΘΑΝΧΩΜ
2	ΠΙΧΩΜ	8	ΝΙΧΩΜ
3	ΠΑΙΧΩΜ	9	ΝΑΙΧΩΜ
4	ΠΙΧΩΜ ΕΤΕΙΜΑΤ	10	ΝΙΧΩΜ ΕΤΤΗ
5	ΠΕΥΧΩΜ	11	ΝΕΤΕΝΧΩΜ
6	ΟΥΧΩΜ ΝΤΗΙ	12	ΘΑΝΧΩΜ ΝΤΑΣ

[٢] إختَر من كل عمود أيسر الرقم المناسب لكل كلمة من العمود الأيمن المقابل:

(1)	ΝΑΙΟΥ	ΦΩΣ	-1-	ΤΑΡΙ	ΝΟΥΚ
(2)	ΤΟΥΜΑΤ	ΘΩ	-2-	ΠΕΝΛΑΣ	ΦΩΟΥ
(3)	ΠΕΣΡΑΝ	ΝΟΥΝ	-3-	ΝΕΚΑΛΩΟΥ	ΝΟΥ
(4)	ΤΕΣΩΝΙ	ΦΩΤΕΝ	-4-	ΤΕΥΧΟΜ	ΘΩΣ
(5)	ΝΕΥΨΗΡΙ	ΝΟΥΙ	-5-	ΠΟΥΚΑΖΙ	ΦΩΝ
(6)	ΠΕΤΕΝΟΥΡΟ	ΘΩΚ	-6-	ΝΕΤΕΝΨΗΛ	ΘΩΥ
(7)	ΤΕΚΖΙΡΗΝΗ	ΘΩΟΥ	-7-	ΝΕΣΑΧΙ	ΝΟΥΤΕΝ
(8)	ΝΕΝΧΙΧ	ΝΟΥΥ	-8-	ΤΕΥΨΕΡΙ	ΘΩΙ

[٣] ضَع أداة التعريف المناسبة في المكان الخالي:

ΝΑ ΝΙΦΗΟΥΙ. = ... ΠΝΕΥΜΑ ... ΕΒΟΛΔΕΝ ... ΦΗΟΥΙ.

ΦΑ ΦΙΩΤ. = ... ΛΟΥΟΣ ... ΕΒΟΛΔΕΝ ΦΙΩΤ.

ΘΑ ΠΒΟΙΣ. = ... ΣΩΝΙ ... ΕΒΟΛΖΙΤΕΝ ΠΒΟΙΣ.

[٤] أكتب معنى العبارات الآتية:

1 πρῶμι εἶσαζ†

2 οὐζήτ εφοταβ

3 τεκζιρημη ετχηκ

4 οὐπαρθενος εσταينوτ

5 ηρωτ εθότηη

6 ζαηψηρι ετοϋ

7 πενβοις ετχορ

8 ηισηνοτ ετςμαρωτ

[٥] أكمل بصفات (نعوت) ملكية مناسبة:

1 χωϋ = ... ἀφε

2 ἕρακ = ... ζο

3 ρατ = ... βαλοχ

4 ἄητς = ... ηεχι

5 ἕθητεη = ... ζητ

6 τοτεη = ... χιχ

7 ια† = ... βαλ

8 ρενοτ = ... ραν

9 ἕρηι = ... ζο

[٦] ترجم إلى اللغة العربية:

ā ἀνοη πε πεϋλαος οτοζ ηἔωοτ ηε ηεηιο†.

ḅ βαι οτρωη πε οτοζ ηη ζαηψηρι ηταϋ ηε.

ḡ γηη τε θαη? ηἔος τε τεηματ εθοταβ.

ā ηιφηνοῖ ηεη ηκαζη ηε ηοηκ, ὠ πεηηοτ†.

ē εηη οτὰλοτ πε οτοζ θη οτπαρθενος τε.

ε̄ εϋωκ πε ηιωοτ ηεη ηιταιο ηεη †ετχαριστια.

z̄ ηηηηαχος εττη πε ηηδελλο ητε ηαιψαϋε.

h̄ ηαι ηε ηηοτηβ ηηεβολζητεη †εκκλησια ετεῖμματ.

[٧] ترجم إلى اللغة القبطية:

١- رأسك وعيناك وفكرك.

٢- المصريون وأبناؤهم.

٣- ملائكة أطهار وأخت مباركة.

πρω ἡμερᾶ ἰα الدرس الحادي عشر

πῖρα الفعل

πῖρητῆ ἡταμο: الصيغة الإخبارية:

هي الصيغة التي تُخبر بحدثٍ حَدَثَ في الماضي أو يحدث في الحاضر أو سيحدث في المستقبل في حالة الإثبات، أو لم يحدث في الماضي أو لا يحدث في الحاضر أو لن يحدث في المستقبل في حالة النفي.

πῖсноτ ἡτε πῖρα زمن الفعل

الفعل هو الذي يشغل جزءاً من الزمن.
وأزمنة الفعل الرئيسية هي: الزمن الحالي (أو الحاضر) والماضي والمستقبل.
ولكل زمن من هذه الأزمنة الثلاثة عدة أقسام لتعيين الوقت الذي حدث فيه بعلامات تُحدّد زمن الفعل بكل دقّة.

πῖρῖκῖ ἡτε πῖρα ἕεν πῖсноτ ετῷοπ:

تصريف الفعل في الزمن الحالي أو الحال الوجودي أو في زمن الحاضر الأول:
وهو يدل على حدث يتم أثناء التكلّم أو التحدّث به.

وعلامته هي ضمير الفاعل يُوضَع قبل الفعل مباشرةً، ويكون التصريف كالاتي:

†εωс	(أنا) أُسَبِّح	κεωс	(أنت) تُسَبِّح	ϕεωс	(هو) يُسَبِّح
		τεεωс	(أنت) تُسَبِّحِينَ	ςεωс	(هي) تُسَبِّح
τεπεωс	(نحن) نُسَبِّح	τετεπεωс	(أنتم) تُسَبِّحُونَ	сеεωс	(هم) يُسَبِّحُونَ

ملاحظات:

١- صيغة جَمع المتكلمين والمُخاطَبين والغائبين في اللغة القبطية تُستخدَم للدلالة على المتثى والجمع بنوعيه كما في اللغة الإنجليزية، وكما في اللغة العربية العامية.

٢- أحياناً يحل حرف χ محلّ حرف κ بالنسبة للمخاطب المفرد المذكر [إذا بدأ الفعل بأحد الحروف ($\sigma\tau$ ، η ، μ)، مثل:

χμει	(أنت) تُحب	χηατ	(أنت) تنظر	χοτωω	(أنت) تُريد
χμοс†	(أنت) تُبغض	χηαε†	(أنت) تؤمن	χοτωμ	(أنت) تأكل

٣- يُنْفَى هذا الزمن بحرف النفي **ἄν** ، ويُوضَع بعد الفعل، مثل:

ἄν κἄν (أنت) لا تكتب. | ἄν κἄν (أنا) لا أكتب. | ἄν κἄν.

وفي حالة تأكيد النفي يُوضَع حرف **ἄν** قبل ضمير الفاعل، **ἄν** بعد الفعل، مثل:

ἄν κἄν (هو) لا يكتب أبداً. | ἄν κἄν (أنا) لا أكتب أبداً. | ἄν κἄν.

هو لا يأكل مع هذا الإنسان مطلقاً. | ἄν κἄν (أنا) لا أكتب أبداً. | ἄν κἄν.

ἄν κἄν:

ἄν κἄν	يصلّي	ἄν κἄν	يُسَبِّحُ	ἄν κἄν	يُعْطَى	ἄν κἄν	يَجْلِسُ
ἄν κἄν	يبارك	ἄν κἄν	يقرأ	ἄν κἄν	يأخذ، ينال	ἄν κἄν	يستيقظ
ἄν κἄν	يحفظ	ἄν κἄν	يكتب	ἄν κἄν	يرى، يبصر	ἄν κἄν	يسمع
ἄν κἄν	يخدم	ἄν κἄν	يفهم	ἄν κἄν	يسير، يمشى	ἄν κἄν	يشتم
ἄν κἄν	يسجد	ἄν κἄν	يطلب	ἄν κἄν	يعبر، يجتاز	ἄν κἄν	يشير
ἄν κἄν	يريد، يشاء	ἄν κἄν	يأكل	ἄν κἄν	يلد، تلد	ἄν κἄν	يُسرِعُ
ἄν κἄν	يرسل	ἄν κἄν	يشرب	ἄν κἄν	يسأل، يطلب	ἄν κἄν	يُنقِذُ، ينجي
ἄν κἄν	يأتي، يَحْضُرُ	ἄν κἄν	يُحِبُّ	ἄν κἄν	يُحرِّكُ	ἄν κἄν	يختار
ἄν κἄν	يؤمن	ἄν κἄν	يكره	ἄν κἄν	يصنع، يعمل	ἄν κἄν	يُخَيِّرُ، يُعَلِّمُ

تمرينات

[١] اكتب معنى الأفعال الآتية:

1	ἄν κἄν	10	ἄν κἄν	19	ἄν κἄν
2	ἄν κἄν	11	ἄν κἄν	20	ἄν κἄν
3	ἄν κἄν	12	ἄν κἄν	21	ἄν κἄν
4	ἄν κἄν	13	ἄν κἄν	22	ἄν κἄν
5	ἄν κἄν	14	ἄν κἄν	23	ἄν κἄν
6	ἄν κἄν	15	ἄν κἄν	24	ἄν κἄν
7	ἄν κἄν	16	ἄν κἄν	25	ἄν κἄν
8	ἄν κἄν	17	ἄν κἄν	26	ἄν κἄν
9	ἄν κἄν	18	ἄν κἄν	27	ἄν κἄν

- ā †ωϣ αη, αλλα †δ̄αι.
 β̄ †οτωμ αη, αλλα †κω.
 γ̄ †εσαχι αη, αλλα †εσωτεμ.
 δ̄ †ἀρεε αη, αλλα †κα†.
 ε̄ †νατ αη, αλλα †ωωλεμ.
 ς̄ †ενοτωρη αη, αλλα †εν̄ι.
 ζ̄ †ετενβ̄ι αη, αλλα †ετεν†.
 η̄ †εεμεσι αη, αλλα †εϣληη.
 θ̄ †ντενμοσ† αη, αλλα †ενμει.

[٣] جُمَل تطبيقية للترجمة والحفظ :

αηοκ †σαχι †εν παλας,
 †εωτεμ †εν ναμαϣχ,
 †νατ †εν ναβαλ,
 †ωωλεμ †εν παϣαι,
 †οτωμ †εν ναναχχι,
 †εω †εν ρωι,
 †βωρεμ †εν πατηβ,
 †ερωβ †εν ναχιχ,
 †μοϣι †εν ναβαλατχ,
 †δ̄αι †εν πακαϣ,
 †κα† †εν πανοτς,
 †ωϣ †εν παχωμ εθοταβ,
 †ϣληη ἐβολδεν παρητ,
 †εως νεμ ναιο† νεμ ναςνηοτ.

يمكنك تكرار هذه الجمل التطبيقية بأن تبدأ بالضمائر الشخصية الأخرى بدلاً من αηοκ ، مثل :
 [ñηοκ, ñηο, ñηοϣ, ñηος, αηον, ñηωτεν, ñηωοτ] ، مع تغيير ما يلزم.

[٤] أجب (مرة بالإثبات ومرة بالنفي) حسب المثال المُعطى:

μη παιχωμ πε πεκχωμ ?	σε, παιχωμ πε παχωμ. ἕμμον, παιχωμ πε αν παχωμ.
μη ταιρι τε τεκρι ?	σε, ἕμμον,
μη παιςνηοτ νε νεκςνηοτ ?	σε, ἕμμον,
μη κςδαι δεν πιεχωρ ?	σε, ἕμμον,
μη κρεμσι †ηοτ ?	σε, ἕμμον,

[٥] ترجم إلى اللغة العربية:

- α οτιωτ νεμ εανδελλοι νεμ εανςνηοτ.
β †ωοτη τε δεν †χιχ ἕπιοτηβ.
γ ἕνωτην νε πιοτωινη ἕτε πικοςμος.
δ †παρθενος Μαρια τε ἕματ ἕηκοτς.
ε ἕθος τε †ωερι ἕσιων.
ε ανον νε νιεβιαικ ἕτε Πιχριστος.
ζ ἕθοσ πε πιωωηνη ἕτε πιωνδ.
η φαι οταλοτ πε, αλλα θη οτπαρθενος τε.
θ θαι τε τεκαχπ, θη τε θηετε θωι.
ι ναι εανχωμ ἕτασ νε, αλλα μη νε νηετε νοτς.
ια παιρωμ πιεβολδεν ταιβακι πε πετενωτ.
ιβ ναιρικων νιριχεν †χοι νε να νενιο† εθοταβ.

πρω ἡμεῶν ἰβ̄ الدرس الثاني عشر

[١] علامة الفاعل:

إذا جاء الفاعل بعد الفعل فإنه يُسبق بالأداة ἵξε [ومعناها: أعني أو أقصد]:

ā	πιμοναχος ὑψληλ.	الراهب يُصَلِّي.
	ὑψληλ ἵξε πιμοναχος.	يُصَلِّي (أعني) الراهب.
β̄	νιςνηοτ σερωσ.	الإخوة يُسَبِّحون.
	σερωσ ἵξε νιςνηοτ.	يُسَبِّحون (أقصد) الإخوة.

[٢] علامات المفعول به (νιμηνι ἰπετοταιϷ):

هي: ἵ , ἡ , ἰ . وتأتي بعد الفعل ملتصقة بأول المفعول به للدلالة عليه.

(١) المفعول به يسبقه عادةً الحرف ἵ كعلامة للمفعول به، مثل:

ā	ὑσολσελ ἵνηενψτηχη.	(هو) يُعزِّي نفوسنا.
β̄	†μει ἵνιςνηοτ.	(أنا) أحبّ الإخوة.

(٢) إذا بدأ المفعول به بأحد الحروف: β, η, π, φ, ψ ، فإن الحرف ἵ يتغيّر إلى ἡ ، مثل:

ā	ῶτωμ ἵπιωικ.	(هي) تأكل الخُبز.
β̄	τενοτωτ ἵφιωτ.	(نحن) نسجد للآب.
γ̄	τενοτωμ ἵπισωμα ἵπενσωτηρ οτοϷ τενσω ἵπεϷσνοϷ.	(نحن) نأكل جسد مُخلصنا ونشرب دمه.

(٣) ἕ : تُستخدَم كعلامة للمفعول به مع بعض أفعال خاصة، مثل:

ρωσ ἕ	يُسَبِّح	ἕμι ἕ	يَعْلَم، يَعْرِف	ψινι ἕ	يسأل عن، يسلم على
ῶμοτ ἕ	يبارك	ναρ† ἕ	يؤمن	ταμο ἕ	يُخَبِّر، يُعْلِم
νατ ἕ	ينظر، يرى	μετι ἕ	يذكر، يفكّر	†ρω ἕ	يطلب
σωτεμ ἕ	يسمع	ἀρεϷ ἕ	يحفظ، يحرس	μοτ† ἕ	ينادي، يدعو
ψωλεμ ἕ	يشمّ	ψαρι ἕ	يضرب	ερϷελπιϷ ἕ	يترجّى
χομϷεμ ἕ	يلمس	ερρωβ ἕ	يعمل، يشتغل	ερβοῆοιμ ἕ	يُعِين، يساند

أمثلة:

ā	†ρωσ ἐΠιβοις.	(أنا) أسبِّح الرب.
β̄	κ̄ςμοϋ ἐφ̄ραν ἰπεννοϋ†.	(أنت) تبارك اسم إلهنا.
γ̄	ϋμοϋ† ἐΠ̄βοις ἵςνοϋ νιβεν.	(هو) يدعو الرب كل حين.
δ̄	τε̄αρες ἐμιεντολη ἵηςοϋς.	(أنت) تحفظين وصايا يسوع.
ε̄	ςερηελπις ἐΠ̄βοις.	(هي) تترجى الرب (تتكلم على الرب).
ζ̄	τενσωτεμ ἐ†ςμῆ ἰΦ̄νοϋ†.	(نحن) نسمع صوت الله.
η̄	τετενωαρι ἐ†ωατ αν.	(أنتم) لا تضرّبون القطة.
θ̄	ςεερρωβ ἐπιρωβ ἰΠ̄βοις.	(هم) يعملون عمل الرب.
ο̄	††ρω ἐΠ̄βοις ἐβολδεν παρητ τηρϋ.	(أنا) أطلب الرب من كل قلبي.
ῑ	Φ† ϋερβοῆθῆν ἐπερλαος δ̄εν νοϋρωοχρ̄εχ.	الله يُعين شعبه في شدائدهم.

علامات المفعول به عند اتصالها بالضمائر الشخصية (عندما يكون المفعول به ضميراً):

علامة المفعول به يُمكن أن تُصرّف مع الضمائر التي تقع مفعولاً به كالاتي:

• ἰμο , ἵη + تتحوّل عند اتصالها بالضمائر إلى " ἰμο "

• ἐ + تتحوّل عند اتصالها بالضمائر إلى " ἐρο "

ἰμοι	ἐροι	إياي	ἰμος	ἐρος	إياها
ἰμοκ	ἐροκ	إياك	ἰμον	ἐρον	إيانا
ἰμο	ἐρο	إياك	ἰμωτεν	ἐρωτεν	إياكم
ἰμοϋ	ἐροϋ	إياه	ἰμωοϋ	ἐρωοϋ	إياهم

أمثلة:

ā	†μει ἰπανοϋ† οτοϋ †ωεμϋ ἰμοϋ.	أحب إلهي وأعبده (أخدمه)
β̄	ϋρωσ ἐΠ̄βοις οτοϋ ϋςμοϋ ἐροϋ.	(هو) يُسبِّح الرب ويباركه.
γ̄	τενωσ ἐροκ, ते̄ςμοϋ ἐροκ, ते̄νωεμϋ ἰμοκ, ते̄νωωϋτ ἰموκ.	نُسبِّحك، نباركك، نخدمك، نسجد لك.
δ̄	ϋωῆνι ἐροκ ἵχε Πετρος.	يُسَلِّم عليك (يسأل عنك) بطرس.
ε̄	†νατ ἐροϋ αν, αλλα ἵθοϋ ϋνατ ἐροι.	لا أراه، ولكنه يراني.

تمرينات

[١] ابدأ الجُمْل الآتية بالفعل:

- ā πιάλοτ ἔωψ.
 β̄ νιέβιαικ σεψεμψι.
 γ̄ †ωμι ἔζεμισι.
-

[٢] ضَع علامة المفعول به المناسبة:

- ā ἔκω ...πιμωοτ.
 β̄ τενἔμοτ ...ἔραν ἔπεννοτ†.
 γ̄ τεἔδαἰ ...πιωψ.
 Δ̄ τετενἄρεθ ...νιψαλωμοσ.
 ε̄ †μει ...νιἔσνηοτ.
 ς̄ ἔμισι ...πεσψηρι.
 ζ̄ ἔσολσελ ...νενψῑχη.
 η̄ σεβι ...νοτχωμ.
-

[٣] اخْتَر الفعل من العمود الأيمن للجُمْلَة التي تناسبه في العمود الأيسر:

- | | | |
|----|----------------------|-------|
| ā | ἔ..... ἀν ἔ†ψατ. | νατ |
| β̄ | τε..... ἔπιωικ. | ζωσ |
| γ̄ | ἔ..... ἔπεψνοτ†. | οτωμ |
| Δ̄ | τεν..... ἔπενβοις. | ψιני |
| ε̄ | τετεν..... ἔνετενωψ. | σωτεμ |
| ς̄ | †..... ἔ†ἔμη ἔ†φε. | ψαρι |
| ζ̄ | σε..... ἔνοτψηρι. | ψεμψι |
| η̄ | ἔ..... ἔπεκσον. | ωψ |

[٤] اجْعَلِ المفعول به ضميراً وَغَيِّرِ اللّازم في الجُمْل الآتية:

- ā τρωσ ἐπανοῦτ.
β ἕνατ ἐνεκῆνηοτ.
γ τρωτεμ ἐτῆμη ἰφτ.
δ ἔσδαι ἵνερω.
ε ῶω ἰπερω.
ς τειμει ἰπεινωτ.
ζ σερω ἵμεθμη.
η τετεῆμοτ ἐφραν ἰπιβοισ.
-

[٥] ترجم إلى اللغة العربية:

- ā τετεῆρες ἐνιεντολη ἰπιβοισ.
β ἵνωοτ (νιεντολη) νε φμωιτ ἵτε πωνδ.
γ τειμει ἰπιωωινη οτοζ τειμοστ ἵνεῆβηοτῖ ἰπιχακι.
δ ἔρωσ ἐπερωοισ νεμ περῆνηοτ.
ε πιωηβ νεμ νιδιακομ σεῶληλ δην πιερφει.
ς τνωστ ἐρωκ, ὠ πανοῦτ, τερζελπις ἐρωκ οτοζ τρωεωι ἰμοκ.
ζ ἕωω δην περωω εθοταβ οτοζ ἕσδαι ἵνισαχι ἵτε Πιβοισ.
η σετρω ἐπορωοῦτ ἐβολδην νορωητ.
θ τειβῖ ἰπερωωα νεμ περῆνοϋ ετταινωτ.
ι τειμοῦτ ἐρωϋ ἵσχοτ νιβεν.
ια φτ ἔρωτεμ ἐνεῆβιαικ οτοζ ἕνωωεμ ἰμωοτ ἐβολδην νορωαχι.

πρω ἡμερ 15^ο درس الثالث عشر

πισοῦ εθνηοῦ الزمن المستقبل

المستقبل الأول:

تتكوّن صيغة المستقبل الأول من نفس ضمائر الحاضر الأول بإضافة علامة المستقبل **na** إلى كل منها، ماعدا في المخاطبة المفردة فتستخدم **pa** بدلاً من **na**.

†naì	سوف آتي	χnaì	ستأتي (أنت)	ϛnaì	سيأتي
		τεραì	ستأتين	ϛnaì	ستأتي (هي)
τεnnaì	سوف تأتي	τετεnnaì	ستأتون	ce ⁿ naì	سيأتون

أمثلة:

- + ϛnaì ñxe πwηri ùϕ†. سوف يأتي ابن الله.
 + ceⁿnaì ñxe nima^rtt^roc. سيأتي الشهداء.
 + τερα^{mi}ci ñε^εμ^ano^uη^hl. ستلدين عمانوئيل.
 + ويُقَى هذا المستقبل كما في زمن الحاضر الأول تماماً أى بالأداة **an** ، وفي حالة تأكيد النفي نستخدم **ñ ... an** ، مثل:

- + ϛnaì ñxe πεθνηοῦ οτοϛ ϛnaωck an.
 سوف يأتي الآتي ولن يبطل (عب 10:37).
 + τεnna^{di}ci an èneϛ. سوف لا نتعب أبداً.
 + ñ†na^{mo}† an ñè^hli.
 سوف لا أبغض أحداً مطلقاً.
 + ويلاحظ أن **na** علامة المستقبل مشتقة من الفعل **novi** بمعنى (ذاهب، رايح)، ولا زلنا في حديثنا العربي الدارج نُعبّر عن المستقبل بكلمة (رايح)، فنقول مثلاً: (رايح أنكلم، رايح أخرج، رايح أصلي، وهكذا...).

+ قد تأتي **è** كحرف جرّ بمعنى 'إلى' ، ولتصريفها مع الضمائر الشخصية المتصلة تتحوّل إلى **èro** لتقبل هذه الضمائر، مثل:

†naì èroⁱ. سنأتي إليك. | τεnnaì èrok. سيأتي إليّ.

+ ثلاثة تتشابه في التصريف عند اتصالها بالضمائر الشخصية:

حرف جر بمعنى لِ	مع	نعم	نعم	علامة الإضافة	نتم
μη	لي	μεμη	معي	ντη	يخصني، لي
μακ	لك	μεμακ	معك	ντακ	يخصك، لك
με	لك	μεμε	معك	ντε	يخصك، لك
μας	له	μεμας	معه	ντας	يخصه، له
μας	لها	μεμας	معه	ντας	يخصها، لها
μαν	لنا	μεμαν	معنا	νταν	يخصنا، لنا
νωτες	لكم	μενωτες	معكم	νωτες	يخصكم، لكم
νωτος	لهم	μενωτος	معهم	νωτος	يخصهم، لهم

أمثلة:

ᾱ	κτ̄	μας	ἰπιχωμ.	(أنت) تُعطي له الكتاب.					
β̄	ςτ̄	μαν	ντεσθιρηνη.	(هو) يُعطي لنا سلامه.					
γ̄	Π	βοις	μεμε.	الرب معك.					
δ̄	μη	τετενναθως	ε̄ςτ̄	μεμαν?	هل ستسبحون الله معنا؟				
ε̄	τεραθεις	μενωτος	(μεμ	νιαςιος).	سوف تجلسين معهم.				
ς̄	τ̄	ναυλαη	θεν	τεκκλησια	μεμ	ναιοτ̄	μεμ	ναςνηοτ̄.	سوف أصلي في الكنيسة مع آبائي وإخوتي.

ζ̄	ταθιρηνη	ανοκ	: τ̄τ̄	ἰμος	νωτες	: τ̄θιρηνη	ἰπαιωτ̄	: τ̄χω	ἰμος	μενωτες.	سلامي أنا : أعطيه لكم : سلام أبي : أتركه معكم.
----	----------	------	--------	------	-------	------------	---------	--------	------	----------	--

η̄ τεντ̄ με ἰπιχερετισμος μεμ θ̄αβριηλ πιασσελος.

نعطيك السلام مع غبريال الملاك.

θ̄	θ̄ανχωμ	ντωτος	كتب لهم	οτ̄σον	ντωτες	أخ لك
	οτ̄ψηρι	ντας	ابن له	νηθοταβ	ντακ	قديسوك
	θ̄ανιοτ̄	νταν	آباء لنا	οτ̄ψηρι	ντας	ابنة لها

تمرينات

[١] ضَعِ الْجُمْلَ الْآتِيَةَ فِي الْمُسْتَقْبَلِ:

- ā kī èʃekkλhsia.
 β̄ ΤΕΝΘΩΣ ΝΕΜ ΝΕΝΞΝΗΟΤ.
 γ̄ ΤΕΞΔΑΙ ἸΠΕΩΨ.
 δ̄ ΚΣΑΧΙ ΝΕΜΩΟΤ.
 ε̄ ΤΕΑΡΕΞ ÈΝΙΕΝΤΟΛΗ.
 ς̄ ΤΕΤΕΝΝΑΤ ÈΤΦΕ.

[٢] أَجِبْ مَرَّةً بِالْإِثْبَاتِ وَمَرَّةً بِالنَّفْيِ:

- | | |
|---------------------------|---------------|
| ā μη ἔηδαι ἦξε ποτηβ ? | σε,
ἴμμον, |
| β̄ μη ἔηδαι ἔπιαστσελος ? | σε,
ἴμμον, |
| γ̄ μη τετενσω Ἰπιέρωτ ? | σε,
ἴμμον, |
| δ̄ μη τωψ Ἰπαιχωμ ? | σε,
ἴμμον, |
| ε̄ μη σεηαρεξ ἔνοτωψ ? | σε,
ἴμμον, |

[٣] أَكْتُبْ مَعَانِي الْكَلِمَاتِ الْآتِيَةِ:

- | | |
|-------------|------------|
| 1 φηετῖρι | 4 φηετψῖνι |
| 2 θηετσωτεμ | 5 θηεττ |
| 3 ηηετρωσ | 6 ηηετμοψι |

- ā †χω νωτεν.
 Ḅ κῶληλ ἔροϕ.
 ḅ τεσωτεμ νεμας ἐπισαχι ἰΨνοϑ†.
 Ḅ ἔ† ναλ νεμωοϑ.
 ē θανωηρι ἵτας.
 ḅ τεναρεθ ἔρωοϑ.
 Ḅ τετενναωεμψι ἰμοϕ.
 Ḅ σε† νακ νεμαν.
 ḅ οτιωτ ἵτωοϑ.
 Ḅ νηεθοταβ ἵταϕ.
 ia θανωωι ἵτε.

[٥] ترجم إلى اللغة العربية:

- ā ἔνοθεμ ἵχε Πβοις ἰπεϕλαος.
 Ḅ †σωτη ἰμωτεν, ὠ ναμενρα†.
 ḅ तेनेरडिलिस् ἔροκ, ὠ πεννοϑ†.
 Ḅ ḅναμиси ἵοῦἄλοϑ.
 ē τεραθεμσι νεμ νιαποστολος.
 ḅ ἵναβι ἵοῦἔμοτ νεμ νεκḅνηοϑ.
 Ḅ τετενσωτεμ ἔτεϕḅμη ἵχωλεμ.
 Ḅ σενακω† ἵσα ἵχο ἵτε Πβοις.
 ḅ †† ἕοϑωρη ναλ ἰπεϕωηρι.
 Ḅ तेनσωτη ἰπιμωιτ ἵτε ἵωνḅ.
 ia сеμει ἵνοῦιο† νεμ νοῦḅνηοϑ.
 iḄ ὠ πενσωτηρ, κῆρι νεμαν κατα πεκναι.

الدرس الرابع عشر
 πῶς ἡμαρ ἰδ
 الزمن الماضي
 ΠΙΣΟΥ ΕΤΣΙΝ

الماضي التام:

زمن الماضي التام يدلّ على حدث مضى وانقضى تماماً، لذلك فهو يُستخدَم في سرّد التاريخ إذ يُعبّر عن حدوث الفعل مرّة واحدة في الماضي. وعلامة هذا الزمن حرف α.

- * α Φ† θαμιο ἡπρωμι. الله خَلَقَ الإنسان.
- * α †παρθενος μισι ἡΠης. العذراء وُلِدَت المسيح.
- * α ηλοτδαι ἰωι ἡησους. اليهود صلبوا يسوع.

وتلحق الضمائر الشخصية المتصلة بعلامة زمن الماضي التام كالاتي:

αῖωψ	قرأت	ακωψ	قرأت (أنت)	αψωψ	قرأ
		αρεωψ	قرأت	ασωψ	قرأت (هي)
ανωψ	قرأنا	ατετενωψ	قرأتم	ατωψ	قرأوا

أمثلة:

- ᾱ αἰνατ̄ ἐπεκσον ἡσαψ οτοθ̄ αἰαχῑ ηημαψ̄. رأيتُ أخاك بالأمس وتكلّمتُ معه.
- β̄ ακνοθεμ ἡπεκλαος̄ ἐβολθεν̄ ηοηηοβῑ. خلّصتُ شعبك من خطاياهم.
- γ̄ αρεμισῑ ηαν̄ ἡεμμηηοηηη̄. وُلِدتِ لنا عمانوئيل.
- δ̄ Φ† αψθαμιο̄ ἡτφε̄ ηεμ̄ ηκαη̄. الله خَلَقَ السماء والأرض.
- ε̄ αμισῑ ἡμοψ̄, αψω† ἡμοη̄. وُلِدته فَخَلّصنا.
- ς̄ αηηαη†̄ ἐροκ̄ οτοθ̄ αηηηηηηηη̄ ἐροκ̄. آمنا بك وتوكلنا عليك.
- ζ̄ ατετεηηκα†̄ ἡπαῖωψ̄. فهمتم هذا الدرس.
- η̄ ηηλοτδαῑ ατῖωῑ ἡηηηωηηη̄. اليهود صلبوا مُخَلّصنا.

ملحوظة: يُمكننا الآن كتابة الجملة الواحدة بخمس طرق مُختلفة دون تغيير المعنى:

- ᾱ α Φ† θαμιο ἡπρωμι. الله خَلَقَ الإنسان.
- β̄ Φ† αψθαμιο ἡπρωμι. الله خَلَقَ الإنسان.

̄	αφθαμιο ἵχε Φ† ἵπιρωμι.	خَلَقَ اللهُ الْإِنْسَانَ.
̂	αφθαμιο ἵπιρωμι ἵχε Φ†.	خَلَقَ الْإِنْسَانَ (أعني) الله.
̅	αφθαμιο ἵπιρωμι.	خَلَقَ الْإِنْسَانَ.

نفي الماضي التام: يُنْفَى الماضي التام بالعلامة **ἵπε**، كالاتي:

- * ἵπε πιὰλοτ σω ἵπιέρω†. لم يشرب الولد اللبن.
- * ἵπε ἕλι νατ ἕροφ ἕνεθ. لم يَرَهُ أَحَدٌ قط.
- * ἵπε νισνηοτ βι ἵνοουχωμ. لم يأخذ الإخوة كتبهم.

+ والعلامة **ἵπε** تتحوّل إلى "**ἵπ**" لتقبل الضمائر الشخصية المتصلة كالاتي:

ἵπισαχι	لم أتكلّم	ἵπεκσαχι	لم تتكلّم (أنت)	ἵπεψαχι	لم يتكلّم
		ἵπεσαχι	لم تتكلّمي	ἵπεσσαχι	لم تتكلّم (هي)
ἵπενσαχι	لم نتكلّم	ἵπετενσαχι	لم تتكلّموا	ἵποτσαχι	لم يتكلّموا

أمثلة:

̄	πιὰλοτ ἵπεψω ἵπιέρω†.	الولد لم يشرب اللبن.
̂	ἵπεκἕμι ἕτμεομι.	لم تعلم (أنت) الحقيقة.
̄	ἵπιωψ ἵπιωψ.	لم أقرأ الدرس.
̂	ἵπενῶδαι ἵπενωψ.	لم نكتب درسنا.
̅	ἵποτοτωμ ἵπιοτωμ.	لم يأكلوا الطعام.
̄	ἵπενερβωκ ἵἕλι ἕνεθ.	لم نُستعبدَ لأحدٍ قط.
̂	ἵπετενερ φαί ιε φη.	لم تفعلوا هذا ولا ذاك.

ملحوظة: بنفس الطريقة يُمكننا كتابة الجُملة المنفية بخمس طرق دون تغيير المعنى:

̄	πισον ἵπεψβι ἵπεψχωμ.	الأخ لم يأخذ كتابه.
̂	ἵπε πισον βι ἵπεψχωμ.	الأخ لم يأخذ كتابه.
̄	ἵπεψβι ἵχε πισον ἵπεψχωμ.	لم يأخذ الأخ كتابه.
̂	ἵπεψβι ἵπεψχωμ ἵχε πισον.	لم يأخذ كتابه (أعني) الأخ.
̅	ἵπεψβι ἵπεψχωμ.	لم يأخذ كتابه.

تمرينات

[١] ضَعُ الْجُمْلَ الْآتِيَةَ فِي النَّفْيِ:

- $\bar{\alpha}$ α ποτηνβ ἰ ἵσαϑ.
 $\bar{\beta}$ αινατ ἑπεϑωοτ.
 $\bar{\gamma}$ ακοτωμ ἰπιαϑ.
 $\bar{\delta}$ αρεψεμψι ἰΠιβοις.
 $\bar{\epsilon}$ αϑωτεμ ἑτεκςμν.
 $\bar{\zeta}$ ασβι ἵοτζμοτ.
 $\bar{\eta}$ ανσω ἰπιερωτ.
 $\bar{\theta}$ ατετενκατ ἵνετενωψ.
 $\bar{\phi}$ ανναζτ νεμωτεν.
-

[٢] أَجِبْ مَرَّةً بِالْإِثْبَاتِ وَمَرَّةً بِالنَّفْيِ:

- $\bar{\alpha}$ μη ακρως νεμ νεκςνηοτ ἰφοοτ?
 σε, ἰμμον,
 $\bar{\beta}$ μη αιμοψι ἑτεκκλνςια ἵχωλεμ?
 σε, ἰμμον,
 $\bar{\gamma}$ μη αϑνοζεμ ἵχε ποτρο ἰπεϑλαος?
 σε, ἰμμον,
 $\bar{\delta}$ μη ατετενωψ ἵνετενχωμ?
 σε, ἰμμον,
 $\bar{\epsilon}$ μη ανςδαἰ ἰπαιωψ?
 σε, ἰμμον,
 $\bar{\zeta}$ μη ανςινἰ ἵταιβακι?
 σε, ἰμμον,

[٣] كَوْنُ جُمْلَةٍ مَفِيدَةٍ مِنْ كُلِّ مَجْمُوعَةٍ مِنَ الْكَلِمَاتِ الْآتِيَةِ:

- $\bar{\alpha}$ ποῦτ, θαμιο, ρωμι.
 $\bar{\beta}$ μοναχος, ζωσ, βοις.
 $\bar{\gamma}$ σωνι, ἀρεθ, ψαλλμος.
 $\bar{\delta}$ θαλητ, σω, μωοτ.
 $\bar{\epsilon}$ ἐβιαικ, νατ, οτρο.
 $\bar{\zeta}$ θηκι, οτωμ, ωικ.
 $\bar{\eta}$ ἔθιμι, μιςι, ἀλοτ.

[٤] اكتب معنى العبارات الآتية:

- | | |
|--------------------------------------|-------------------------------|
| $\bar{\alpha}$ αισωτεμ ἔροϋ νεμωτεν. | $\bar{\epsilon}$ θαλιοτ ἵταϋ. |
| $\bar{\beta}$ ἀρενατ ἔροσ νεμωοτ. | $\bar{\zeta}$ οτωπερι ἵτασ. |
| $\bar{\gamma}$ ακῶθληλ νεμαν ἵσαϋ. | η θαηδελλοι ἵτωοτ. |
| $\bar{\delta}$ ανθωσ νεμαϋ ἴφοοτ. | $\bar{\theta}$ οτσοη ἵταν. |
| $\bar{\epsilon}$ ασωϋ ἴμοϋ νεμε. | $\bar{\iota}$ θαηρι ἵτωτεν. |

ωϋ οτοθ βωλ ἔβολ:

[٥] اقرأ وترجم:

Αϋθαμιο ἵχε Φτ ἴπιρωμι κατα πεϋἵνι νεμ τεϋθικων.
 α πιρωμι ερνοβι οτβε Πιβοις. Πῶηρι ἴΦτ αϋβισαρξ οτοθ
 αϋερρωμι. ασμιςι ἴμοϋ ἵχε τπαρθενος Uαρια οτοθ αϋσωτ
 ἴμον. ἵθοϋ αϋἵ οτοθ αϋμοϋι νεμ ηιρωμι. αϋτοτβο
 ἵηνηθητ οτοθ αϋταλδο ἵηηιϋωνι ἵτε ηενψτχη νεμ
 ηενσωμα. ατῶι ἴμοϋ ἵχε ηιλοτλαι. αϋμοτ οτοθ αϋτ ηαν
 ἴπιωνδ. αϋοτωη ἴφορο ἴπιπαρλαισος οτοθ αϋτασθο
 ἵηηλαμ ἔτεϋαρχη ἵκεσοη. τεηϋεπἔμοτ ἵτοτϋ ἔμαϋω.

الدرس الخامس عشر $\pi\omega\psi\ \iota\mu\alpha\theta\ \iota\epsilon$

تطبيقات $\theta\alpha\lambda\alpha\chi\iota\eta\theta\omega\tau\tau\iota$

* $\alpha\varphi\omicron\tau\omega\mu\ \acute{\iota}\nu\chi\epsilon\ \Delta\alpha\delta\alpha\mu\ \acute{\epsilon}\beta\omicron\lambda\delta\epsilon\tau\ \rho\omicron\tau\tau\alpha\theta\ \acute{\iota}\mu\pi\acute{\iota}\omega\psi\eta\eta\eta\ \alpha\varphi\acute{\iota}\ \theta\iota\chi\epsilon\tau\ \pi\epsilon\tau\sigma\epsilon\tau\omicron\varsigma\ \acute{\iota}\nu\chi\epsilon\ \pi\iota\epsilon\rho\psi\omega\iota\ \acute{\iota}\nu\tau\epsilon\ \varphi\omicron\mu\omicron\tau\ \eta\epsilon\mu\ \pi\tau\alpha\kappa\omicron\ .$

أكل آدم من ثمرة الشجرة. جاء على جنسنا سلطان الموت والهلاك.

* $\Phi\tau\ \varphi\omicron\tau\omega\psi\ \acute{\iota}\mu\varphi\omicron\mu\omicron\tau\ \alpha\lambda\ \acute{\iota}\mu\pi\iota\rho\epsilon\varphi\epsilon\rho\eta\eta\upsilon\beta\iota\ .$ الله لا يشاء موت الخاطئ.

* $\alpha\ \Pi\omicron\tau\ \sigma\omega\tau\tau\iota\ \eta\omicron\tau\ \pi\alpha\rho\theta\epsilon\eta\omicron\varsigma\ .$ الرب اختار عذراء.

* $\pi\iota\alpha\sigma\tau\epsilon\lambda\omicron\varsigma\ \alpha\varphi\tau\alpha\mu\omicron\ \acute{\epsilon}\rho\omicron\varsigma\ : \ \alpha\rho\epsilon\chi\iota\mu\iota\ \eta\omicron\tau\ \theta\iota\mu\omicron\tau\ \delta\alpha\tau\epsilon\tau\ \Phi\tau\ .$
 $\tau\epsilon\rho\alpha\mu\iota\varsigma\ \acute{\iota}\mu\pi\omega\eta\eta\ \acute{\iota}\mu\Phi\tau\ . \ \eta\theta\omicron\varphi\ \varphi\eta\lambda\alpha\eta\omicron\zeta\epsilon\mu\ \acute{\iota}\mu\pi\epsilon\varphi\lambda\alpha\omicron\varsigma\ \acute{\epsilon}\beta\omicron\lambda\delta\epsilon\tau\ \eta\omicron\tau\ \alpha\eta\lambda\omicron\mu\iota\alpha\ \omicron\theta\omicron\zeta\ \sigma\epsilon\eta\alpha\omega\eta\eta\delta\ \acute{\iota}\nu\chi\epsilon\ \eta\omicron\tau\ \psi\eta\tau\chi\eta\ .$

الملاك أخبرها: وجدتِ نعمةً عند الله، سوف تلدين ابن الله. هو سيخلص شعبه من آثامهم، وسوف تحيا نفوسهم.

* $\tau\ \pi\alpha\rho\theta\epsilon\eta\omicron\varsigma\ \alpha\sigma\chi\omega\ : \ \tau\ \sigma\omega\tau\tau\eta\ \eta\theta\lambda\iota\ \alpha\lambda\ \acute{\epsilon}\beta\eta\lambda\ \acute{\epsilon}\tau\ \sigma\mu\eta\ \acute{\iota}\nu\tau\epsilon\ \pi\iota\alpha\sigma\tau\epsilon\lambda\omicron\varsigma\ .$

العذراء قالت: أنا لا أعرف شيئاً سوى صوت الملاك.

* $\alpha\rho\epsilon\mu\omicron\rho\tau\ \eta\omicron\tau\ \chi\omicron\mu\ \acute{\omega}\ \tau\ \psi\epsilon\rho\iota\ \eta\ \sigma\iota\omega\eta\ .$ تمنطقت بقوة يا ابنة صهيون.

* $\Phi\tau\ \alpha\varphi\acute{\iota}\ \acute{\epsilon}\theta\mu\eta\tau\ \eta\ \tau\ \pi\alpha\rho\theta\epsilon\eta\omicron\varsigma\ . \ \alpha\varphi\beta\iota\sigma\alpha\rho\zeta\ \acute{\epsilon}\beta\omicron\lambda\delta\epsilon\tau\ \pi\iota\pi\eta\mu\alpha\ \epsilon\theta\omicron\tau\alpha\beta\ \eta\epsilon\mu\ \acute{\epsilon}\beta\omicron\lambda\delta\epsilon\tau\ \Pi\alpha\rho\iota\alpha\ \tau\ \psi\omega\epsilon\lambda\epsilon\tau\ \epsilon\theta\omicron\tau\alpha\beta\ .$

الله أتى إلى أحشاء العذراء. تجسّد (أخذ جسداً) من الروح القدس ومن مريم العروس الطاهرة.

* $\alpha\varphi\epsilon\rho\rho\omega\mu\ \acute{\iota}\mu\pi\epsilon\eta\rho\eta\tau\ .$ صار إنساناً مثلنا.

* $\acute{\iota}\mu\pi\epsilon\ \omicron\tau\tau\alpha\mu\omicron\varsigma\ \epsilon\rho\psi\omicron\rho\iota\ \acute{\epsilon}\pi\iota\chi\iota\eta\mu\iota\varsigma\ .$ زواج لم يسبق الميلاد.

* $\acute{\iota}\mu\pi\epsilon\varphi\beta\omega\lambda\ \acute{\epsilon}\beta\omicron\lambda\ \eta\ \tau\ \epsilon\sigma\ \pi\alpha\rho\theta\epsilon\eta\eta\iota\alpha\ .$ لم يخل (الميلاد) بتوليبتها.

* $\acute{\iota}\mu\pi\epsilon\ \theta\lambda\iota\ \acute{\omega}\psi\phi\omicron\zeta\ \acute{\epsilon}\pi\tau\alpha\iota\omicron\ \eta\ \tau\ \pi\alpha\rho\theta\epsilon\eta\omicron\varsigma\ .$ لم يقدر أحد أن يبلغ كرامة العذراء.

* $\alpha\ \pi\iota\omicron\tau\omega\eta\eta\ \psi\alpha\iota\ \acute{\epsilon}\beta\omicron\lambda\delta\epsilon\tau\ \Pi\alpha\rho\iota\alpha\ .$ النور أشرق من مريم.

* $\alpha\ \acute{\epsilon}\lambda\iota\sigma\alpha\beta\epsilon\tau\ \mu\iota\varsigma\ \acute{\iota}\mu\pi\iota\ \rho\omicron\lambda\delta\rho\omicron\mu\omicron\varsigma\ .$ أليصابات ولدت السابق.

* $\acute{\omega}\ \tau\ \pi\alpha\rho\theta\epsilon\eta\omicron\varsigma\ , \ \sigma\ \rho\alpha\psi\iota\ \eta\epsilon\mu\epsilon\ \acute{\iota}\nu\chi\epsilon\ \tau\ \kappa\ \tau\eta\sigma\iota\varsigma\ \tau\eta\eta\varsigma\ .$

أيتها العذراء، تفرح معك الخليفة كلها.

- * εοβε φαι τενβίσι ἕμο αζιως. من أجل هذا نُعظّمك باستحقاق.
- * φηεταϥωπι ἠρωμι εοβε πενοτχαι. ذلك الذي صار إنساناً لأجل خلاصنا.
- * θηετασμισι ναν ἕφ† πιλοσος. تلك التي ولدت لنا الله الكلمة.
- * τεννατ ἐταναστασις ἕΠῑχριστος. ننظر إلى قيامة المسيح.
- * τενοτωϥτ ἕπεκςτατρος, ὠ Π̄χς. نسجد لصليبك أيّها المسيح.
- * ακδομδεμ ἠ†χομ ἠτε φ̄μοτ. حطّمت (سَحَقَت) قوة الموت.
- * αϥρωμι ἕφ̄μοτ ριτεν πεϥμοτ. داس الموت بموته.
- * αϥ† ναν ἕπιωνδ̄ ἐβοληιτεν τεϥαναστασις. أعطانا الحياة من قبل قيامته.
- * ατ̄ι ἠχε νιζιομι ἐπιμ̄θατ οτορ̄ ατ̄νατ̄ ἐπιασσελος. النسوة أتّينَ إلى القبرِ ورأينَ الملاك.
- * ασι ἠχε Μαρια ϥα νιμαθη̄της οτορ̄ ασταμο̄ ἐρωτ̄: جاءت مريم إلى التلاميذ وأخبرتهم: رأيتُ الرب.
- αινατ̄ ἐΠ̄σ̄.
- * τεννατ̄ ἐροκ̄ ἕμ̄η̄νι ριχεν̄ πιμᾱνηρωϥωτ̄ϥι: τενβ̄ι ἐβολ̄θεν̄ πεκσωμᾱ νεῑ πεκς̄νοϥ̄ ετ̄ταινοτ̄τ̄. نراك كل يوم على المذبح، ونتناول من جسدك ودمك المُكرّمين.
- * τενναρ̄† χε φαῑ πε̄ δ̄εν̄ οῡμεθ̄μ̄νι. ᾱμ̄η̄ν. نؤمن أن هذا هو بالحقيقة، آمين.
- * Εμ̄μ̄ᾱνοη̄λ πεννοτ̄† δ̄εν̄ τενμη†††νοτ̄ δ̄εν̄ π̄ωτ̄ ἠτε̄ πεϥιωτ̄ νεῑ πῑπνεῡμᾱ εθοταβ̄. عمانوئيل إلهنا في وسطنا الآن بمجد أبيه والروح القدس.
- * τενοτωϥτ̄ ἕμοκ̄ ὠ Π̄χς̄ νεῑ πεκ̄ιωτ̄ ἠᾱσαθ̄ος̄ νεῑ πῑπνεῡμᾱ εθοταβ̄ χε̄ ακ̄ῑ οτορ̄ ακ̄ω† ἕμ̄ο̄ν. نسجد لك أيّها المسيح مع أبيك الصالح والروح القدس لأنك أتيتَ وخُصّتنا.
- * τενρ̄ω̄ς̄ ἐπεννοτ̄† ἕμ̄η̄νῑ ἠϥορ̄π̄ δ̄εν̄ †εκ̄κ̄λη̄σιᾱ. نسبّح إلهنا كل يوم مبكراً في الكنيسة.

تمرينات

[١] أكمل ما ينقص في الجدول الآتي: (حسب المثال المعطى في السطر الأول)

الشخص	مضارع	مستقبل	ماضي تام
ΑΝΟΚ	†ΖΩC	†ΝΑΖΩC	ΑΙΖΩC
ἸΘΟΚ	Ἰκωυ ΔΝ	.....	.....
ἸΘΟ	ΤΕCᾶΔΑΙ	.....	.....
ἸΘΟΥ	.....	ἸΝΑῶΔΗΛ	.....
ἸΘΟC	.....	.....	ἸΠΕCΟΥΜ
ΑΝΟΝ	ΤΕΝCΩΤΕΜ	.....	.....
ἸΘΩΤΕΝ	.....	ΤΕΤΕΝΝΑΒΙ ΔΝ	.....
ἸΘΟΥ	.....	.....	ΑΥΖΕΜΙ

[٢] أكتب معنى ما يأتي:

- | | |
|---------------|---------------|
| 1 φΗΕΤΖΕΜΙ | 7 φΗΕΤΑΨΙ |
| 2 ΘΗΕΤCΩΤΕΜ | 8 ΘΗΕΤΑCΜΙCΙ |
| 3 ΝΗΕΤΩΨ | 9 ΝΗΕΤΑΥΕΝΚΟΥ |
| 4 φΗΕΘΝΑCΩΤΠ | 10 φΗΕΤΑΨ† |
| 5 ΘΗΕΘΝΑΨΕΜΨΙ | 11 ΘΗΕΤΑCΒΙ |
| 6 ΝΗΕΘΝΑΝΑΖ† | 12 ΝΗΕΤΑΥῶΔΗΛ |

[٣] اجعل المفعول به ضميراً:

- | | |
|---------------------|--------------------------|
| 1 ᾶΜΙCΙ ΝΟΥΑΛΟΥ. | 6 ΑΨCΜΟΥ ἔΠΕΨΛΑΟC. |
| 2 ἸΖΩC ἔΨ†. | 7 ΑΡΕΝΑΥ ἔΝΕCΝΗΟΥ. |
| 3 ΤΕΝΩΨ ἸΝΙΧΩΜ. | 8 ΑΝΜΕΙ ἸΠΕΝΝΟΥ†. |
| 4 CΕΝΑΥ ἔ†ΕΚΚΛΗCΙΑ. | 9 ΑΤΕΤΕΝΚΑ† ἸΝΕΤΕΝΩΨ. |
| 5 ΚCᾶΔΑΙ ἸΠΙΩΨ. | 10 Ψ† ΑΨCΩΤΠ Ἰ†ΠΑΡΘΕΝΟC. |

1 ἵσθαί νωτεν.

2 ἕσαχι νεμακ.

3 ἕωψ νωοῦ.

4 तेन† नाक नेमाच.

5 ἕναοῦωμ νεμε.

6 तेराि नेमान.

7 себи немωτεν.

8 TENNAZEMCI NEMWOT.

9 अ† नान इमोच.

10 अचोत्प न्ωοῦ इमोक.

11 डानसाचि इताच.

12 ओउएरि इतास.

13 डानखोम इत्ωοῦ.

14 डानसनोῦ इतान.

[٥] الجُمْل الآتية في النفي، ضَعفها في الإثبات:

̄α ἕπε πρωμι οῦωμ.

̄β σεναῦ ἐροχ αν.

̄γ ἕπενἀρεθ ἕπενωψ.

̄δ ἕποῦσαχι νεμνι.

̄ε ἕζεμσι αν νεμε.

̄ζ ἕπεϕταμο ἐρωτεν.

̄η ἕπεκψινι ἐροι.

̄θ ἕπιωτπ ἕμωτεν.

̄ϑ τετενναςω ἵοτηρπ αν.

̄ι ἕπεναζ† ἐροχ.

̄ια ἕχναοῦωρπ ναν αν.

̄ιβ ἕπεσκα† ἕπεσωψ.

̄ιγ ἕφνανοζεμ αν ἕμοχ.

̄ιδ ἕπενσωτεμ ἐ†σμν.

̄ιε ἕποῦνεθσι ἵωορπ.

̄ιϛ ἕπετενψληλ ἕφοοῦ.

تمرينات مراجعة [٣]

للدروس من ١١ إلى ١٥

[١] أكتب معنى:

1	αϕκιμ	9	ὄωψ	17	†ναῶμοϑ	25	ἔναμοψι
2	†ωτεμ	10	τετεγκα†	18	ἔπετενι	26	αρμοσ†
3	ἔπεσμισι	11	σεμει	19	τενναῶμι	27	ἔπισωππ
4	ακναϑ	12	ὕψεμψι	20	ἔπεοϑωμ	28	σεναμενι
5	τενεμει	13	αηναρ†	21	ὄνασω	29	αιχωλεμ
6	αϑῶληλ	14	ἔπεκᾶρερ	22	ἔοϑωϑτ	30	τετεννα†
7	τεραβι	15	ασνερσι	23	ἔπεϕκω†	31	ἔπενκα†
8	ἔποϑῶσαι	16	τερως	24	ατετενσινι	32	ὕνασασι

- 33 αϕχω ναη νεμωτεη.
 34 κ† ηωϑ ἔτεκρῖρηηη.
 35 τεσασι νεμακ †ηϑ.
 36 †ηαβι ηακ ηεμη.
 37 ρανιο† ἔηωϑ.

- 38 αηναϑ ἔρωτεη νεμαϕ.
 39 ανρως ἔροϕ ηεμωϑ.
 40 ἔηαωψ ἔμοϕ ηεμην.
 41 αρσασι νεμασ ἔσασ.
 42 οηεκῆλησια ἔηασ.

[٢] ضع علامة المفعول به المناسبة:

- 1 †μει ... ηαῶηηϑ.
 2 ακᾶρερ ... ηηψαλμοσ.
 3 ὕῶσαι ... πεϕωψ.
 4 τεραμει ... οῑᾶλοϑ.
 5 τετενσω ... πῖερω†.
 6 ανηαϑ ... πεϕωϑ.
 7 αϕωηλεμ ... πῖσθοηηϑη.

- 8 σεβι ... ηοϑχωμ.
 9 τεηηαρως ... πεηηοϑ†.
 10 ἔπεσοϑωμ ... πωηκ.
 11 αϑηαρ† ... ποϑβοησ.
 12 αησωτεμ ... τεϕῶμη.
 13 ἔηαωψ ... παηχωμ.
 14 ασηαμο ... ηημᾶηηησ.

[٣] كَوْنُ جُمْلَةٍ مَفِيدَةٍ مِنْ كُلِّ مَجْمُوعَةٍ مِنَ الْكَلِمَاتِ الْآتِيَةِ:

- ā ιο†, ζωс, νο††.
β̄ ἐβιαικ, ψευψι, ο††ο.
γ̄ ο††ηβ, ὕληλ, ερψει.
Δ̄ θαλα†, сω, μωο†.
ε̄ μαρ†††††, πα†, βοис.
ε̄ ἰ†††††, ка†, ωψ.
ζ̄ παρ†††††, βι, ἔμο†.
η̄ сω††, ο††ω†, ωικ.

[٤] أَجِبْ مَرَّةً بِالْإِثْبَاتِ وَمَرَّةً بِالنَّفْيِ:

- ā μ† η̄ ᾱ πισο† ἰ̄ ἵ†α†?
се, ἴ†††††,
β̄ μ† η̄ ᾱ τε††††† δα† ἰ̄ πε††††† ωψ?
се, ἴ†††††,
γ̄ μ† η̄ χ̄††††† ε̄†††††††††††?
се, ἴ†††††,
Δ̄ μ† η̄ ᾱ††††† †ω††††† ἵ†††††††††††?
се, ἴ†††††,
ε̄ μ† η̄ ᾱ††††† ε̄††††† ἴ†††††††††††?
се, ἴ†††††,
ε̄ μ† η̄ ᾱ††††† ω††††† ††††† ἴ†††††††††††?
се, ἴ†††††,
ζ̄ μ† η̄ ᾱ††††††††††† ἑ†††††††††††?
се, ἴ†††††,

[٣] اختبار

للدروس من ١١ إلى ١٥

[١] ضَعُ فِي النَّفْيِ:

1	ΤΕΝΝΑΥ	2	ΑΟΟΥΩΥΤ	3	ΑΙΣΔΔΑΙ
4	ΑΡΕΘΩΣ	5	†ΝΑΜΟΥ	6	ΤΕΥΕΜΟΥ
7	ΑΨΙΜΟΥ	8	ΑΤΕΤΕΝΩ	9	ΑΝΒΙ
10	ΣΕΝΑΙ	11	ΤΕΡΑΝΕΘΙ	12	ΨΝΑΘ†
13	ΑΚΨΛΗΛ	14	ΑΥΣΑΧΙ	15	ΤΕΝΚΩ†
16	ΑΝΚΑ†	17	ΑΚΙΡΙ	18	ΑΜΟΥ

[٢] اُكْتُبْ مَعْنَى:

1	ΑΨΑΧΙ ΝΕΜΑΝ.	7	†ΧΩ ΝΩΤΕΝ.
2	ΨΟΥΩΜ ΝΕΜΑΨ.	8	ΑΨΥΑΙ ΝΑΝ.
3	ΤΕΡΑΘΕΜΙ ΝΕΜΩΟΥ.	9	ΤΕΝ† ΝΑΚ.
4	ΑΡΕΨΛΗΛ ΝΕΜΑΣ.	10	ΑΚΩΨ ΝΗΙ.
5	†ΘΩΣ ΝΕΜΩΤΕΝ.	11	ΨΝΑΨΔΑΙ ΝΩΟΥ.
6	ΤΕΤΕΝΜΟΥ ΝΕΜΗΙ.	12	ΑΥΒΙ ΝΑΨ.

[٣] اجْعَلْ المفعول به ضميراً:

1	ΤΕΝΝΑΥ ÈΠΕΨΟΥΟΥ.	6	ΨΙΜΟΥ ÈΝΕΨΥΗΡΙ.
2	ΑΙΩΨ ÌΠΑΙΧΩΜ.	7	ΨΟΥΩΜ ÌΠΙΩΙΚ.
3	ΣΕΘΩΣ ÈΠΟΥΝΟΥ†.	8	ΑΨΧΩ ÌΤΕΨΚΥΘΑΡΑ.
4	†ΣΩΤΕΜ ÈΤΕΨΙΜΗ.	9	ΣΕΑΡΕΘ ÈΝΙΕΝΤΟΛΗ.
5	ΑΚΒΙ ÌΝΕΚΧΩΜ.	10	ΤΕΣΩΤΠ ÌΤΑΙΒΑΚΙ.

- ā ἔρως ἐφῆετε φως ἴνουτ.
 β τέγκατ ἴνηετε νοτη ἴωυ.
 γ ἴωνδ δέν θῆετε θωκ ἴρι.
 δ τῆαι ἴφῆετε φωι ἴστατρος.
 ε τέσωτεμ ἐθῆετε θωυ ἴσμη.
 ς σεμει ἴνηετε νοτοτ ἴψηρι.

[٥] اِخْتَرْ من كل عمود أيسر الرقم المناسب لكل كلمة من العمود الأيمن المقابل:

(1)	ἴωουτ	τεραμισι	-1-	πεκραν	ἴταυ
(2)	απον	ἴψληλ	-2-	νετενωμ	ἴταν
(3)	ἴθος	ἴποτδαι	-3-	παιωτ	ἴτωουτ
(4)	ἴωτεν	ακσαχι	-4-	τοτματ	ἴτε
(5)	ἴθοκ	τεἴαρεθ	-5-	πεσψηρι	ἴτωτεν
(6)	αποκ	τετενἴαι	-6-	νεψχιχ	ἴτηι
(7)	ἴθου	αίμουι	-7-	τέσωνι	ἴτας
(8)	ἴθο	ἴναωυ	-8-	νεἴβαλατχ	ἴτακ

[٦] ترجم ما يلي:

- ā τῆως νεμ ἴαἴνηουτ δέν ταιεκἴλησια.
 β τῆαρεθνος αςμισι ἴπενωτηρ ἴνοτς.
 γ πεἴβοις αῆι οτοθ αῆμουι νεμ ἴρωι.
 δ τενωυ ἴνισαχι ἴφῆουτ δέν πιχωμ εθοταβ.
 ε ατἴατῆ ἐποἴβοις οτοθ αῆσμοτ ἐπεκραν.
 ς ακἴατ ἐπεκσον οτοθ ακσαχι νεμαυ.
 ζ τεμει ἴπειωτ νεμ τεματ οτοθ τεψληλ νεμωουτ.

تصنيف الأفعال

[١] الأفعال البسيطة: وهي تتكوّن من أصل الفعل فقط، مثل:

κω	يضع، يترك	ψι	يقيس، يزن	κωντ	يخلق	κίμι	يُجد
κω	يقول، ينشد	μει	يُحبّ	κωτπ	يختار	μικι	يلد، تلد
κω	يشرب	ψαι	يحمل	φωρψ	يفرش، يبسط	φερι	يلمع
†	يعطي	ὠλι	يرفع	ῥμομ	يسخّن، يحمّي	βορβερ	يطرح، يلقي
βι	يأخذ، ينال	βωλ	يحلّ، يفكّ	χβοβ	يبيدّ	κολσελ	يُعزّي، يزيّن
κι	يشبع	ρωτ	ينبت	κωτεμ	يسمع	κοβ†	يُعدّ، يستعد
ιρι	يصنع، يعمل	κωτ	يبنى	θωζεμ	يدعو	μοσ†	يكره، يبغض
ἰνι	يُحضّر، يُقدّم	ψωτ	يقطع	νοζεμ	ينقذّ، ينجّي	κωιλι	يتغرّب
ἰψι	يُعلّق، يصلب	μοθ	يملأ	κοβνι	يتشاور	οτνοϕ	يفرح

[٢] الأفعال المزيدة (الأفعال المُسبّبة):

تتكوّن من أصل الفعل ومن زائد يتصل بأولها يعطيها معنى التعدي (فعل له مفعول).

١- بإضافة حرف κ إلى أولها:

ζων	→	καζνι	يأمر، يمنح	τωοτν	→	κωοττεν	يُدبّر، يُقوّم
μοτν	→	κεμνι	يقرّر، يُنبت	κω	→	κακλι	يقول
οταβ	→	κεβι	يُخنّن	εμι	→	κεμι	يترافع عن، يتهم
ὀθι	→	κοθι	يُؤنّب، يُويّخ	ωνθ	→	ψανψ	يعول، يُرّي

٢- بإضافة حرف τ إلى أولها:

ακω	→	τακο	يُهالك، يفقد	οτκαι	→	τοτχο	يُشفي
ωνθ	→	τανθο	يُحيي	ὠλι	→	ταλο	يُحمّل
οτωμ	→	τεμμο	يُطعم	καβε	→	τκαβο	يُعلم
κι	→	τκιο	يُشبع	μοθ	→	τεμθο	يُحرق
κω	→	τκο	يسقي، يروي	οταβ	→	τοτβο	يُقدّس، يُطهر
ὀθι	→	ταθο	يُسيّد، يُقيم	ζεμκι	→	τζεμκο	يُجلس

[٣] الأفعال المركّبة:

١- زيادة فعل † بمعنى يعطي:

†ωοτ	يُجَدِّد	†ταιο	يُكْرِم	†υεβνοτ	يُعَوِّض	†χο	يتوسَّل، يطلب
†εβω	يُعَلِّم، يربِّي	†χομ	يُعَوِّي	†ηπι	يَعِدُّ، يحصي	†χον	يُصْغِي
†χαπ	يحكم، يدبِّر	†μα†	يُعزِّي، يُسرِّ	†εβολ	يبيع	†οτβε	يقاوم، يواجه
†ωμς	يُعَمِّد، يغطِّس	†βι	يُرْضِع	†χρωμ	يُشْعِل، يوقد	†κα†	يُفْهَم

٢- زيادة فعل βι بمعنى يأخذ:

βιωοτ	يتمجِّد	βιςμοτ	يتبارك	βιχομ	يتقوَّى	βιχαπ	يحكم، يدين
βιεβω	يتعلَّم	βιοτωμνι	يستتير	βιφαδρι	يُشْفِي	βιχρωμ	يُنْقِذ
βιωμς	يتعمَّد، يعتمد	βιηπι	يُحاسب	βικαες	يعتاد	βιψφηρι	ينذهل
βιςαρξ	يتجسَّد	βιψπι	يخزي، يخجل	βιςημνι	يُتْرَج	βιςανις	يشكُّ

٣- زيادة المقطع ερ- من فعل ηρι بمعنى يصنع أو يعمل أو يصير:

ερεμοτ	يُنْجِم	ερβωκ	يتعبَّد، يخدم	ερρωμνι	يتأَنَس	εργιτς	يبدأ
εροτωμνι	ينير	εροτρο	يصير ملكاً	ερχο†	يخاف	ερωορν	يسبق، يتقدَّم
ερνοβι	يُخطئ	ερβοις	يتسلَّط	εργοτο	يزداد	ερπεμπωα	يستحق
εροτω	يُجيب	ερνιω†	يتعظَّم	ερωαβ	يعمل، يشتغل	ερφεμετι	يتذكَّر

وتدخل ερ- أيضاً على الأفعال اليونانية في حالة المصدر، مثل:

ερψαλιν	يُرْتِّل	ερπρεβετιν	يتشَفَّع	ερνηστετιν	يصوم
ερασιαζιν	يُقَدِّس	ερπροσετχεςε	يُصَلِّي	ερπιραζιν	يُجْرَب

٤- بإضافة -ωπ من فعل ωπ بمعنى يقبل:

ωπεεμοτ	يشكر	ωπεικαε	يقبل المأْم	ωπειδισι	يتعب، يقبل تعباً
---------	------	---------	-------------	----------	------------------

٥- بإضافة -ημι من فعل ημι بمعنى يجد:

χημνομ†	يتعرَّض	χημπωμνι	يفتقد، يتعهد	χημ†πι	يدوق
---------	---------	----------	--------------	--------	------

٦- بإضافة -ω من فعل ω بمعنى يقدر أن أو يستطيع أن:

ωσαχι	يقدر أن يتكلَّم	ωπιρι	يقدر أن يصنع	ωπνατ	يستطيع أن يرى
-------	-----------------	-------	--------------	-------	---------------

تمرينات

[١] صرّف حسب المثال المعطى:

مضارع	مستقبل	ماضي تام (إثبات)	ماضي تام (نفي)
ἔβι	ἔναβι	αἔβι	ἠπεἔβι
ἴκω
ἴσωτεμ
ἴμι
τένω
τέξιμι
τέτενι
τέχω

[٢] إذا علمت أن:

ὠνά	يعيش، يحيا	ὠνά	يفتح	ὠνά	يرسل، يبعث
ἔα	يحمل، يرفع	ἔα	يعبر، يجتاز	ἔα	يسير، يمشي

فأكتب معنى ما يأتي:

١٣- نرسل	٩- سوف يحمل	٥- (أنا) رفعتُ (حملتُ)	١- عبرنا
١٤- (هي) تعيش	١٠- (أنتِ) تفتحين	٦- سوف تعبرين	٢- (أنتِ) أرسلتِ
١٥- (أنتم) تحملون	١١- (هو) أرسلَ	٧- (أنتم) تحيون	٣- سوف نحيا
١٦- (أنتِ) تعبر	١٢- (نحن) سرنا	٨- فتحوا	٤- (هي) لم تحمل

[٣] ترجم إلى اللغة العربية:

α Φ† ἔτοτοβο ἠνενημητ.

β ἔναωψ ἠχε πιδιακον ἠπειτασσελιον.

γ ἔνοβι αἔτακο ἠπενσενος.

δ ἠρωμι αἔρνοβι οἔβε Πῶσ.

- ε̄ α Φ† ψανψ ἰΠισρανλ δεν ἰψαρε ἰCινα.
 ε̄ αφεροτρο ἰχε Δατιλ ἔχεν Πισρανλ.
 ζ̄ Φ† αφεραστιαζιν ἰ†παρθενος.
 η̄ α πενσωτηρ ψεπικαδ εθε πενοτχαι.
 θ̄ νιλοτδαι ατῖψι ἰμοϕ.
 ῑ αφχεμ†πι ἰφμοτ δεν ἰτсарз.
 ιᾱ πενβοιϑ αφνοδεμ ἰπεϕλαοϑ.
 ιβ̄ ἰερῖπρεσβετιν ἰχε †παρθενος εθε πεσψηρι.
 ιγ̄ тенδῖῖβω ἰ†ασπι ἰρεμἰχημι.
 ιδ̄ νιμαρττροϑ ατψεπδῖϑι εθε πιναδ†.
 ιε̄ νιῖβιαικ σεερβωκ ἰποτβοιϑ.
 ιϛ̄ ἰεροτωινη ἰπεννοτϑ ἰχε πιπνετμα εθοταβ.
 ιζ̄ πεκραν εθοταβ αφβῖωοτ δεν ρωοτ ἰννεθοταβ ἰτακ.
 ιη̄ νιαστιοϑ αφερνῖω† δεν †χωρα ἰτε Χημι.
 ιθ̄ тен†ωοτ ἰ†παρθενος οτοδ тен†ταιο νασ.
 κ̄ πανο†† ἰ†ψεβηοτ ἰμωτεν.

[4] أكمل التصريف الآتي (بما يناسب الضمير الشخصي المعطى):

α.ΝΟΚ	أنا	π.Α.Σ.Ο.Ν	أخي	φ.ω.ι	يخصني	ν.η.ι	لي	ε̄.ρ.ο.ι	إياي
ἰθοκ									
ἰθο									
ἰθοϑ									
ἰθοϑ									
α.Ν.Ο.Ν									
ἰθωτεν									
ἰθωοτ									

الدرس السابع عشر πῶς ἡμαρ ἰζ

أنواع الأفعال ηθο ἡηρα

الفعل اللازم: هو الفعل الذي لا يقبل مفعولاً به، مثل:

ἰ	يأتي، يحضر	ῶε	يذهب، يمضي	μῶη	يسير، يمشي	εεμσ	يجلس
ωνδ	يحياء، يعيش	μῶτ	يموت	δωντ	يقترّب، يدنو	ηεηπ	ينوح

الفعل المتعدي: هو الفعل الذي يقبل مفعولاً به، مثل:

†ηαεωσ επαηῶτ.	سأسبح إلهي	αεθαμῶ ηπῖρωμ.	خَلَقَ الإنسان
τεησμῶτ επεεραη.	نبارك اسمه.	ατβῖ ηπῖχλῶμ.	نالوا الإكليل.

الفعل الذي يجمع بين اللازم والمتعدي: مثل: افتح، انفتح ὀτῶη

πῖρω αεῶτῶη.	الباب انفتح (لازم)	†ῶτῶη ηπῖρω.	أنا أفتح الباب (متعدي).
αεῶτῶη ηχε πῖρω.	انفتح الباب.		

الفعل ذو الضميرين: هو عبارة عن فعل يأخذ ضميرين:

الأول يدلّ على الفاعل، والثاني يؤكّد شخصية الفاعل.

ῶε	يذهب (في الماضي)	κοτ	يرجع (في المضارع)	τῶη	يقوم (في المستقبل)
αῖῶηηη	ذهبتُ	†κοτ	أرجع، أعود	†ηατῶητ	سأقوم
ακῶηακ	ذهبتِ	ḱκοτκ	ترجع (أنت)	ḱηατῶηκ	ستقوم (أنت)
αρεῶηε	ذهبتِ	τεκο†	ترجعين	τερατῶηηη	ستقومين
αεῶηαε	ذهبَ	ḱκοτε	يرجع	ḱηατῶηε	سيقوم
αεῶηαε	ذهبتُ	ḱκοτε	ترجع (هي)	ḱηατῶηε	ستقوم (هي)
αηῶηαη	ذهبتُ	τεηκοτ(τ)ηη	نرجع	τεηηατῶητεη	ستقوم
ατετεηῶηωτεη	ذهبتُ	τετεηκετ ἠηηῶτ	ترجعون	τετεηηατεη ἠηηῶτ	ستقومون
ατῶηωῶτ	ذهبتُ	εεκοτῶτ	يرجعون	εεηατῶηῶτῶτ	سيقومون

أفعال تُلحقُ بها حروف لتأدية معنى خاص:

١- حرف ἐβολα :

χω ἐβολα	يفغر	οὔωνε ἐβολα	يعترف، يُظهر	κοὔωτ ἐβολα	ينتظر
ωψ ἐβολα	يصرخ	κοὔτων ἐβολα	يَمَدّ، يبسط	χωκ ἐβολα	يكمل
ὠλι ἐβολα	ينزع	φωρω ἐβολα	يبسط، يفرش	χει ἐβολα	يسقط
χωρ ἐβολα	يُفَرِّق، يبدّد	κολαελα ἐβολα	يُزَيِّن	σινι ἐβολα	يفارق، يتجاوز
βωλα ἐβολα	ينقض، يحلّ	μοὔτη ἐβολα	يستمر	σωρεμ ἐβολα	يتوه، يضل
φίρι ἐβολα	يزهر	φωτ ἐβολα	يهرب	χωλα ἐβολα	ينكر، يجحد

٢- حرف ἦσα :

κωτ ἦσα	يطلب	σωτεμ ἦσα	يطيع	σαχι ἦσα	ينمّ، يغتاب
μοψι ἦσα	يتبع	οὔεε ἦσα	يتبع	βοχι ἦσα	يطرد

أفعال تقبل الضمير مع "ἔμο" : أشهرها:

οὔνοϋ ἔμο"	ἔμτοἰ ἔμο"	ωὔωὔωὔ ἔμο"	εὔρι ἔμο"
يفرح	يستريح، يتتبع	يفتخر	يهدأ، يسكن
τοὔνοϋ ἔμοι	τοὔμτοἰ ἔμοι	τοὔωὔωὔ ἔμοι	τοὔερι ἔμοι
χοὔνοϋ ἔμοκ	χοὔμτοἰ ἔμοκ	κωὔωὔωὔ ἔμοκ	κᴈρι ἔμοκ
τεοὔνοϋ ἔμο	τεὔμτοἰ ἔμο	τεωὔωὔωὔ ἔμο	τεᴈρι ἔμο
ϋοὔνοϋ ἔμοϋ	ϋᴈμτοἰ ἔμοϋ	ϋωὔωὔωὔ ἔμοϋ	ϋᴈρι ἔμοϋ
σοὔνοϋ ἔμοσ	σοὔμτοἰ ἔμοσ	σοὔωὔωὔ ἔμοσ	σοᴈρι ἔμοσ
τενοὔνοϋ ἔμμον	τεḿμτοἰ ἔμμον	τεḿωὔωὔωὔ ἔμμον	τεḿερι ἔμμον
τετενοὔνοϋ ἔμμωτεἰ	τετεḿμτοἰ ἔμμωτεἰ	τετεḿωὔωὔωὔ ἔμμωτεἰ	τετεḿερι ἔμμωτεἰ
σεοὔνοϋ ἔμμωοὔ	σεḿμτοἰ ἔμμωοὔ	σεḿωὔωὔωὔ ἔμμωοὔ	σεḿερι ἔμμωοὔ

تمرينات

[١] أكتب معنى ما يأتي:

1	ϕτταιο	8	ϕεροτρο	15	τετενχοτϖτ εβολ
2	κερβοτ	9	ϕνατβαπ	16	τενοτνοϕ ιμμον
3	τεντωοτ	10	σεναωνδ	17	αϕβωλ εβολ
4	αμοοτ	11	αρετωοτμι	18	ατερνηστετιν
5	ατνεβπι	12	κωϖ εβολ	19	τετενϖενωτεν
6	αϕτωνϕ	13	αϕφιρι εβολ	20	αϕερδμοτ ναν
7	τκοτ	14	σεοτωναε εβολ	21	σεριπρεσβετιν

[٢] الأفعال الآتية منفية، أكتبها في الإثبات:

1	ιποτρεμι	5	ιπεϕβιωμι
2	ιπενϖεναν	6	ιπετενμοϖι
3	ιπιτωнт	7	ιπεσαχι
4	ιπεσκοτс	8	ιπεκερβαβ

[٣] أكمل ما يأتي بحسب المثال المعطى (مع تغيير ما يلزم ليناسب الفاعل):

- 1 τϖενني εταρι οτοε τοτνοϕ ιμμοι κε Φτ νεμμι.
- 2 κ.....
- 3 τε.....
- 4 ϕ.....
- 5 ε.....
- 6 तेन.....
- 7 τετεन.....
- 8 से.....

- ᾶ αφοτων ἵχε Φ† ἰῆρο ἰπιπαραδικος ἵτε ποτνοϕ.
 Ḃ αϕταςθο ἰπιρωμι ἕτεϕαρχη ἵκεσοπ.
 Ḅ ακτωνκ οτοϑ ακω† ἰμον.
 Ḍ ΤΕΝΨΕΝΑΝ ἕτεκκλῆσια ἵψορπ.
 Ḙ σεκοτοϑ ἕποτβοις †νοϑ.
 Ḛ ΤΕΤΕΝΝΑΒΙ ἰπιχλομ δεν ἕφε.
 Ḙ ΤΕΝΨΕΠΔΙΣΙ ἰναι δεν παικοςμοϑ.
 ἠ ἵναδεμσι νεμ νιμαρττροϑ.
 Ḟ ΝΗΕΤΑΥΒΙΩΜϑ ΑΥΧΩΛ ἰπιδιαβολοϑ ἕβολ.
 ἰ παβοις Ἰησοϑς ναχω ἵνανοβι νηι ἕβολ.
 ἰα νιμαθῆτης ατμοϑι ἵνα πενσωτηρ.
 ἰβ ἰψηρι ἕσωτεμ ἵνα πεϕιωτ.
 ἰϑ ΤΕΝΚΩ† ἵνα πεϕρο ἰμηνι.
 ἰλ νιασιος σεῖτον ἰμωοϑ δεν πιπαραδικος ἵτε ποτνοϕ.
 ἰε ΤΕΝΨΟΤΨΟϑ ἰμον δεν πῖστατροϑ ἵτε πενβοις Ἰηϑ.
 ἰϕ Φ† ἕχωρ ἕβολ ἵνιχαχι ἵτε †εκκλῆσια.
 ἰζ σεναωνδ ἵχε νηετατενκοτ.

- ١- سأقوم مبكراً وأسبح إلهي.
 ٢- تجسد الابن وتأنس.
 ٣- يهدأ (يسكن) الراهب في قلايته.
 ٤- ذهبنا إلى الكنيسة اليوم.
 ٥- لم ينقض الرب الناموس، ولكن أكمله.
 ٦- يطلب القديسون وجه الرب كل حين.

الدرس الثامن عشر ΠΙΩΥ ΞΞΔΖ ΙΗ

أفعال خاصة

أفعال تُلحَقُ بِهَا ظُرُوفٌ لِتَأْذِيَةِ مَعْنَى مَعِيْن:

ΨΕ	يذهب، يَمْضِي	Ι	يأتي، يَحْضُر
ΨΕ ΕΞΟΥΝ	يَدْخُل (يذهب إلى داخل)	Ι ΕΞΟΥΝ	يَدْخُل (يأتي إلى داخل)
ΨΕ ΕΒΟΛ	يَخْرُج (يذهب إلى خارج)	Ι ΕΒΟΛ	يَخْرُج (يأتي إلى خارج)
ΨΕ ΕΠΨΩΙ	يَصْعَد (يذهب إلى فوق)	Ι ΕΠΨΩΙ	يَصْعَد (يأتي إلى فوق)
ΨΕ ΕΠΕΣΧΤ	يُنْزِل (يذهب إلى أسفل)	Ι ΕΠΕΣΧΤ	يُنْزِل (يأتي إلى أسفل)

ΙΝΙ يُقَدِّم، يَحْضِر

ΙΝΙ ΕΞΟΥΝ	يُدْخِل (يُقَدِّم إلى داخل)	ΙΝΙ ΕΒΟΛ	يُخْرِج (يُقَدِّم إلى خارج)
ΙΝΙ ΕΠΨΩΙ	يُصْعَد (يُقَدِّم إلى فوق)	ΙΝΙ ΕΠΕΣΧΤ	يُنْزِل (يُقَدِّم إلى أسفل)

وهناك أفعال أخرى تقبل نفس الظروف الأربعة السابقة، مثل:

ΩΛΙ	يَرْقَع، يُعْطِي	ΨΑΙ	يَحْمَل، يَرْقَع	ΜΩΥ	يَمْشِي
-----	------------------	-----	------------------	-----	---------

وتُجَدُّ في الهوس الثاني الفعل: يُجَبِّز (يُقَدِّم عَبْرَ) . ΙΝΙ ΕΜΗΡ

كما تُجَدُّ في أوشية المسافرين الفعل: يَتَعَرَّب، يَسَافِر . ΨΕ ΕΠΨΕΜΜΟ

أمثلة:

Α	αψυε εξουν οτοζ αψι εβολ.	دَخَلَ وَخَرَجَ.
Β	αψυεναψ επψωι ενιψηοτι.	صعد إلى السماوات.
Γ	αψι επεσχτ εαμενη.	نَزَلَ إلى الجحيم.

الأفعال التي يقع مفعولها في وسطها:

ερψμετι	يَنْكُر، يَنْتَكِر	χεμψωινη	يَتَعَهَّد، يَتَقَدِّد
ερψωβψ	يَنْسِي، يَتَغَافِل عَنْ	θωτψρηνη	يُعْزِي، يَطْمَئِن

Α	Ψ† ψςμοϋ ερον οτοζ ψχεμψενωινη δεν πεψοτχαι.	
Β	αηαρεζ ενενωψ οτοζ ιπενερποτωβψ.	حفظنا دروسنا ولم ننساها.
Γ	ηαςηνοϋ σεερψαμετι δεν νοτψληη.	إخوتي يذكرونني في صلواتهم
Δ	†παρενος σηαθωτπεκρηνη δεν ησαχι ιηΠιβοις.	

الأفعال المشتقة:

وهذه الأفعال تتكوّن من شقين: أحدهما اسم من أسماء أعضاء جسم الإنسان التي تقبل ضمير المالك في نهايتها، والشق الآخر هو فعل مناسب لاسم العضو المذكور، مثل:

- (١) فعل مشتق من: (قدم) (πατ) ومن (يقف) (ὄρι) = يقف على قدميه (يقف).
 (٢) فعل مشتق من: (يد) (τοτ) ومن (يمسك) (ἀμοι) = يمسك يده (يصير، يتأثي).
 (٣) فعل مشتق من: (رأس) (χω) ومن (يخضع) (ῥνε) = يحني رأسه (يخضع، يطيع).
 (٤) فعل مشتق من: (فم) (ρω) ومن (يضع الفم) (χα) = يضع الفم (يسكت، يصمت).

ὄρι	يقف	ἀμοι	يمسك	ῥνε	يخني، يُميل	χα	يضع
πατ	قَدَم	τοτ	يد	χω	رأس	ρω	فم
αιὄρι ἐρατ	وقفتُ (على قدمي)	αιἀμοι ἦτοτ	صبرتُ	αιῥνεχωι	خضعتُ	αιχαρωι	سكتُ، صمتُ
ακὄρι ἐρατκ		ακἀμοι ἦτοτκ		ακῥνεχωκ		ακχαρωκ	
αρεὄρι ἐρατ†		αρεἀμοι ἦτοτ†		αρεῥνεχω		αρεχαρω	
αϑὄρι ἐρατϑ		αϑἀμοι ἦτοτϑ		αϑῥνεχωϑ		αϑχαρωϑ	
αϛὄρι ἐρατϛ		αϛἀμοι ἦτοτϛ		αϛῥνεχωϛ		αϛχαρωϛ	
ανὄρι ἐρατεν		ανἀμοι ἦτοτεν		ανῥνεχων		ανχαρων	
ατετενὄρι-		ατετενἀμοι-		ατετενῥνε-		ατετεنχα-	
ἐρατεν ἠνοϑ		ἦτεν ἠνοϑ		χωτεν		ρωτεν	
ατὄρι ἐρατοτ		ατἀμοι ἦτοτοτ		ατῥνεχωτοτ		ατχαρωτοτ	

أمثلة:

ā †εκκλῆσια ῥνεχωϛ ἠΠιχριστοϛ. الكنيسة تخضع للمسيح.

β̄ τενορι ἐρατεν ονοϛ πιδιακον ῥωϛ ἠπιεταϛτελιον.

نقف ويقرا الشماس الإنجيل.

γ̄ νιμαρττροϛ ατϛεπδισι ονοϛ ατἀμοι ἦτοτοτ.

الشهداء قبلوا الأتعاب وصيروا.

δ̄ †ναϑαι ἠπαϛτατροϛ ονοϛ †ναχαρωι.

سأحمل صليبي وأصمت.

تمرينات

[١] أكتب معنى ما يأتي:

1	σεινι ἐπιψωι	6	ατερπεκμενι	11	αποδι ἐρατεν
2	τετενι ἐπεσντ	7	αρεερπεσωβψ	12	αγαμονι η̄τοτϥ
3	αϥιμι ἐδοτη	8	κχεμποτψιμι	13	τετενδνεχωτεν
4	τεραψε ἐβολ	9	ϥθωτπενϩητ	14	ϥχαρωσ
5	ψωλι ἐπιψωι	10	ατερπεϥμενι	15	αποδι ἐρατοτ

[٢] كوّن جُملةً من كل مجموعة من الكلمات الآتية:

ᾱ	Ιησοϥσ, σωτη, μαθητησ.
β̄	αποστολοσ, ψε ἐβολ, λαοσ, καρδι.
γ̄	ιωτ, ψαλω, ψηρι.
δ̄	παρθενοσ, χιμι, ϩμοτ.
ε̄	Διαβολισ, ερπιραζιη, βοισ.
ϛ̄	αγιοσ, κωψ η̄σα, ϩο, Φψ.

[٣] ضَع الرِّقم المناسب أمام كل كلمة في كل عمود رأسي:

1	παϩητ	χωϥ	ῑμοκ	ψενασ	ραψ
2	πεκϩητ	χων	ῑμωοτ	ψενηι	ρατενθηνοτ
3	πεϩητ	χωτεν	ῑμο	ψεναν	ρατϥ
4	πεϥϩητ	χω	ῑμοσ	ψενωοτ	ρατεν
5	πεσϩητ	χωι	ῑμωτεν	ψενακ	ρατ
6	πενϩητ	χωοτ	ῑμοι	ψεναϥ	ρατс
7	πετενϩητ	χωκ	ῑμον	ψενωτεν	ρατοτ
8	ποτϩητ	χωс	ῑμοϥ	ψене	ρατκ

- \bar{a} Φνοϋ† ρῶλι ἠνινοβι ἠτε πιλαος.
 \bar{b} τετεν† νωο† ἠπιωικ νεμ πιμωο†.
 \bar{c} νιχωμ νηἔτεῖμα† νε νοϋς.
 \bar{d} πιρωμι εττη πε ἠοτρο ἠτε παιλαος.
 \bar{e} αϥ† ναν ἠψηἔτε φων ἠοϋχαι.
 \bar{f} †νηστια νεμ πιῶληλ σεῖνι ἐβολ ἠπιδιαβολος.
 \bar{z} Πιβοις ρῆμο† ἐναιδελλοι ετταινοϋ†.
 \bar{h} νοτεϋχη σεϋενωο† ἐῖπωι ρωσ ρανῆσια εϋηηπ.
 $\bar{\theta}$ πιμοναχος ρῆβοϋωῖνι ἐβολριτεν πιῶληλ νεμ νιρωσ.
 \bar{i} Φ† αϥερῆμο† ναν ἠπιχω ἐβολ ἠτε νεννοβι.
 \bar{ia} τενϋεῖμο† ἠτοϋϥ οτοϋ τενοϋωϋ† ἠμοϥ.
 \bar{ib} νενιο† εθοϋαβ σερπενμεῖ† ἠπεῖμο ἠπενῆοις.
 \bar{is} αρῖνι ἐδοϋη ἠοϋλαος εϥωϋ.

- * ακϋενακ ἐΔμεν† : ακῖνι ἐῖπωι :
 ἠτεχμαλωσια : δεν πιμα ἐτεῖμα†.
 * ακερῆμο† ναν ἠκεσοπ : ἠτελεϋῆeria :
 ρωσ νοϋ† ἠαγαῆος : χε ακτωνκ ακω† ἠμον.
 * κατα κοϋχι κοϋχι : τενῖρι ἠπεκμεῖ† :
 τεν†ωο† ἠπεκραν : ῶ Παβοις ἠνοϋς.
 * Φαραῶ νεμ νεϥραμα : αϋωμς ἐπεση† :
 νενϋηρι ἠΠιςλ : αϋερχῖνιορ ἠφιομ.
 * φαι πε πανοϋ† : †να†ωο† ναϥ.

الدرس التاسع عشر πῶς ἕμαρ 10

اسم الفاعل

يُصاغ اسم الفاعل في اللغة القبطية بإضافة بعض الأدوات ذات المعاني إلى أول الفعل أو الكلمة، فيكون معنى اسم الفاعل مشتق من معنى الفعل أو الكلمة:

[١] اسم فاعل من -פעق مع فعل، ومعناها صانع:

πρεφθαμιο	الخالق	πρεφτωμς	المُعَمِّد	πρεφερπεθναפעق	صانع الخيرات
πρεφςωντ	الخالق	πρεφερνοβι	الخالط	πρεφερβεμ	المُدَبِّر
πρεφςωτ	المُخْلِص	πρεφτβαπ	الحاكم	πρεφψεμψυ	الخادم
πρεφμοβεμ	المنقذ	πρεφτφαδρι	المُشْفِي	πρεφμωοτ	المائت
πρεφτانهο	المُحْيِي	πρεφτδβω	العائل	πρεφςδα	الكاتب
πρεφψενεنت	الرؤوف	πρεφτιωψ	المُبَشِّر	τρεφχφε	الوالدة
πρεφχω εβολ	الغافر				

[٢] اسم فاعل من -सान مع اسم، ومعناها العامل في أو المشتغل بـ:

सानωικ	خَبَّاز	सानψαρ	مُجَلِّد	सानθωοτ	اسكافي
सानαϥ	جَزَّار	सानαχπ	ساعاتي	सानπετρωοτ	شَرِّير

[٣] اسم فاعل مُرَكَّب من ضمير موصول (φνετ, θνετ, ηνετ) مع فعل:

φνετβεμςι	الجالس	θνετχολε	المشتملة	ηνεθναετ	المؤمنون
φνεττ	المُعْطِي	φνετψοπ	الكائن	ηνετερβοτ	الخائفون
φνετωλι	الحامل	φνετخور	القوي	ηνετκωτ	الطالبون
φνεθμοτεν ἕμοϥ	المستريح	θνετχηκ εβολ	الكاملة	ηνεθμην εβολ	المدامون على

لاحظ أن اسم الفاعل من الفعل [ηαι] هو [ηαιτ] [ηαιτ] هو [ηαιτ].

[٤] اسم فاعل مُركَّب من فعل والضمير الموصول **πετ** :

πετσαχι	المتكلم	πετωψ	القارئ	πετῆμι	العالم	πετᾶρες	الحارس
---------	---------	-------	--------	--------	--------	---------	--------

[٥] اسم فاعل مع **ετ** :

ετιρι	الصانع	ετχη	الكائن، الموجد	ετβοσι	العالي	εθμην εβολ	الدائم
ετωλι	الحامل	ετψοπ	الكائن، الساكن	ετθωδεμ	الداعي	ετερφαδρι	المشفي
ετسينι	العابر، الزائل	ετρηλ	الطائر	εθνηοτ	الآتي	εθμοψι	السائر

[٦] يُصاغ اسم الفاعل من الأفعال الثلاث الآتية باستخدام حرف **ε** :

οττον	يملك	εοττον	مالك	ψωτ	يتاجر	εψωτ	تاجر
κωτ	يبنى	εκωτ	بناء				

[٧] اسم فاعل من **ψα** بمعنى حامل:

πιψαιοτταε	المُثْمِر (حامل الثمر)	πιψαιψεννοτψι	المُبَشِّر (حامل البشارة)
------------	------------------------	---------------	---------------------------

[٨] أنواع أخرى مُختلفة من اسم الفاعل:

١- **μαν** اسم فاعل من فعل [يرعى] **[μονι]**: الراعي **πιμανεσωτ**

٢- **μαι** اسم فاعل من فعل [يحب] **[μει]**:

πιμαριωμ	مُحِب البشر	πιμαριεατ	مُحِب الفضة	πιμαριψεμμο	مُحِب الغرباء
----------	-------------	-----------	-------------	-------------	---------------

٣- **ψαμ** اسم فاعل من فعل [يخدم] **[ψεμψι]**:

πιψαμβωμ البستاني، الجنائيني (خادم البستان)

٤- القائد أو المُرشِد **πιδατμωιτ** ، أصلها **βιοτμωιτ** أى يأخذ طريقاً.

٥- اسما فاعل تركيبهما كالآتي:

نَجَّار **εαμψε** → (خشب) **ψε** + (كأداة) **εαμ**

صائغ **εανοτβ** → (ذهب) **νοτβ** + (كأداة) **εα**

تمرينات

[١] ترجم الجمل الآتية:

- ᾶ Φ† πε πηρεσωντ ἵτε πικοςμος (ἴφε νεμ ἵκαδ).
 ῀Β Ἰησοῦς πε πηρεσνοδευ ἵτε νιρωμι.
 ῀Γ πενβοις πε πιμαντ νεμ πηρεσπενδητ.
 ᾷ ἵπυηρι ἵΦ† πε πηρεστανδο ἵτε νιρεσερνοβι.
 ῀Ε Σαβρινᾶ πε πιχαππεννοτυφι ἵτε †παρθενος.
 ῀Ζ Ἰωαννης πε πηρεσ†ωμς ἵτε Ἰησοῦς.
 ῀Η πενσωτηρ πε πηρεσχω ἕβολ ἵτε νενανομια.
 ῀Θ νιαποστολος νε νιρεσ†σβω ἵτε †εκκλησια.
 ῀Ι Ἰαρκος πε πηρεσθιωψ ἵτε Χημι.
 ῀Κ πισνιμι ἵμμι πε πηρεσ†φᾶδρι ἵτε νηετψωνι.
 ῀Λ πῆεπισκοπος πε πηρεσερδευι ἵτε νηεθναδ†.
 ῀Μ πιουηβ πε πηρεσπυεμψι ἵτε πιερφει.
 ῀Ν ποτρο πε πηρεσψανψ ἵτε πιλαος.
 ῀Ξ Φνο† πε πηρεσ†θᾶπ ἵτε †οικοκυμηνι.
 ῀Α ἀνον νε νηετκω† ἵσα ἵρο ἵΠῆβοις.
 ῀Β ἵθοσ πε φηε†† ἵρε ἵσαρξ νιβεν ετοηδ.
 ῀Γ Ἰησοῦς πε φηε†ωλι ἵφνοβι ἵπικοςμος.
 ῀Δ ἵθοσ πε πενρεσω† ἕβολδεν ἵτακο.
 ῀Ε πενοτρο πε φηε†δευσι ριχεν νιχερο†βιμ.
 ῀Κ Ἰησοῦς πε πιμαιρωμι ἵαδαθος.
 ῀ΚΑ Ἰωῆςης πε πιδα†μωι† ἵτε νενψηρι ἵΠισρανᾶ.
 ῀ΚΒ ἵθοκ ο†μᾶππυεμμο πε.
 ῀ΚΓ πισανωικ πε πιρωμι ε†ῆρι ἵπιωικ.

[١] المصدر (أي اسم الفعل):

ويُصاغ المصدر بطريقتين:

(١) من مادة الفعل ذاتها مع أداة التعريف، مثل:

φρω

الأكل (أي فعل الأكل)

πρωε

الخلاص (أي فعل الخلاص)

(٢) بواسطة استخدام χιν مع مادة الفعل:

πχινμι

الميلاد

πχিনি

المجيء

πχινωτε

السمع

πχιντω

العماد

πχιντ

العطاء

πχινσα

التكلم

πχινμο

السير، السعى

πχিনিρι

العمل

πχινερφμε

التذكر

πχινερβο

الحبل

πχινβί

التعلم

πχινερπω

النسيان

πχिनوت

السجود

πχινμο

الموت

πχινερ

التسبيح

عندما تُستخدم أداة التعريف للمفرد المذكر؛ فإن المصدر هنا يعني الحَدَث نفسه، أمّا إذا استُخدمت أداة

التعريف للمفرد المؤنث؛ فإن المصدر يدلّ على طريقة أو أسلوب إنجاز العمل أو كيفية تنميط الحَدَث.

πχινσα

أسلوب الكلام

πχινω

طريقة القراءة

πχिनوت

كيفية السجود

πχινερ

أسلوب العمل

πχινerot

طريقة الإجابة

πχινερβο

كيفية الحبل

العلامتان πχιντε ، πχινε ، تُستخدمان أيضاً للحصول على المصدر عند وجود

فاعل مُعيّن في الجملة، مثل:

τοτε ἰησοῦς ᾱ πῖπνεμα ολφ̄ ε̄πωαε̄ ε̄πχιντε̄ πιδιαβολος̄
 حينئذٍ يسوع أصدده الروح إلى البرية ليُجرّبه الشيطان (مت ٤: ١).

والعلامتان السابقتان تُلحق بهما الضمائر المتصلة، وتُصرف كالآتي:

πχιντα-

πχιντες-

πχινερι-

πχινερες-

πχιντεκ-

πχιντεν-

πχινερεκ-

πχινερεن-

πχιντε-

πχιντετε-

πχινερε-

πχινερετε-

πχιντεφ-

πχινتوت-

πχινερεφ-

πχινerot-

والعلامتان πξινῶρε ، πξιντε تقبلان حرفي الجر ، ε̄ قبلهما:

ā ἔπξιντετενωπι νηι. لتكونوا لى.

Ḅ ωτεμ Φ† ἔταπροεγχι δεν πξιντατωβθ.

استمع يا الله صلاتي حين طلبي (أو حينما أطلب).

ḅ αφραωι ἵχε πιάλου δεν πξινῶρεγσωτεμ ἔπαισαχι.

قرح الغلام عند سماعه هذا الكلام (أو عندما سمعَ هذا الكلام).

ā δεν πξινῶρενῶρι ἔρατεν ἰπεκίμοθω σωματικωσ.

عندما نقف أمامك جسدياً (عند وقوفنا أمامك جسدياً).

ē δεν πξινῶρογναγ ἔροκ.

عندما رأوك (عند رؤيتهم إياك).

ε̄ δεν πξινῶρεϋι نان ἔδονη ἵχε φηναγ ἵγωωρπ.

عندما يدخل وقتُ باكر إلينا (عند دخول وقت باكر إلينا).

[٢] اسم المعنى : (دائماً مؤنث)

يُصاغ باستخدام العلامة -μετ-(μεθ):

†μετιωτ	الأبوة	†μεθνογ†	اللاهوت	†μεταποστολος	الرسولية
†μετωμηρι	البنوة	†μετρωμι	الناسوت	†μετμαρτηρος	الشهادة بالمدم
†μετογρο	الملكوت	†μετδελλο	الشيخوخة	†μετμεθρε	الشهادة (بالدليل)
†μετογηβ	الكهنوت	†μετἄλουτ	الصبوة	†μετμοναχος	الرهينة
†μετβοις	الربوبية	†μετχωρι	المقدرة	†μετμαιωμι	محبية البشر
†μετογαι	الوحدانية	†μεθναντ	الرحمة	†μετεπικης	الدعة
†μετσαβε	الحكمة	†μετσον	الأخوة	†μετρεμραγ	الوداعة
†μετنيω†	العظمة	†μετβωκ	العبودية	†μετγενητ	الرافة
†μετσαιε	البهاء، الجمال	†μεθμηι	الحقيقة	†μετγαιωωγ	الاهتمام
†μετχαχι	العداوة	†μετραμαδ	الغنى	†μεταγαθος	الصلاح
†μεθνογχ	الكذب	†μετθηκι	الفقر	†μετωογηηητ	طول الأناة
†μετβεννε	الكسل	†μετκογχι	الصغر	†μετρεϋερνηφιν	النقطة

تمرينات

[١] أكتب معنى ما يأتي:

1	περϫινμιςι	9	ποϫιν†	17	πεϫινερβοκι
2	πεϫινι̇	10	περϫινμοϫ	18	πενϫινερϷυμνος
3	ποϫινι̇ρι	11	πεϫινμοϫι	19	πετενϫινοϫωϫ†
4	τεϫινσαϫι	12	τεϫινερβοκι	20	ταϫινεροϫω
5	τεϫμεθνοϫ†	13	τενμετβωκ	21	τοϫμεταποστολος
6	τενμετсон	14	τετενμετϫωρι	22	τεςμετραμα̇ο
7	ταμετϷηκι	15	τεκμετιω†	23	τοϫμετμαρτϫρος
8	τεμετνιϫ†	16	τεϫμετοϫηβ	24	τεκμετωϫη̇νη†

[٢] ترجم إلى اللغة العربية:

- ̄ᾱ πιϫινι̇ ντε πιμαρωμι.
 ̄β̄ πιϫινμιςι ντε Ευμανοηλ.
 ̄γ̄ †μεθνοϫ† ντε πϫηρι̇ ἰμονοϷενης.
 ̄δ̄ τεनμετοϫαι̇ Ϸεν Πιβοις.
 ̄ε̄ πιϫινςωτεμ̇ ἰσα̇ νιςαϫι̇ ντε Φνοϫ†.
 ̄ς̄ τεϫμετοϫηβ̇ nem τεϫμετβοις.
 ̄ζ̄ τοϫμετσαβε̇ nem τοϫμετρεμραϫω.
 ̄η̄ τεκμεθναη† nem νεκμετϫενη̇νη†.
 ̄θ̄ ακερ̇φε̇με̇νι̇ ἰπιςονι̇ Ϸεν τεκμετοϫρο.
 ̄ῑ πι̇δ̇ηβς̇ ντε †μετμοναϫος.
 ̄ιᾱ πι̇χ̇λομ̇ ντε †μετμαρτϫρος.
 ̄ιβ̄ τεϫμετραμα̇ο̇ nem तेनμετϷηκι̇.
 ̄ις̄ τεκμετνιϫ† Ϸεν τεκμετμαρωμι.

[٣] أكتب معنى العبارات الآتية:

1	δεν πινταὶ ἐδονη.	6	δεν πιντεκονωπτ.
2	ἐπιντοῦἀρεῶ ἐνοτω.	7	ἐπινταβίςβω.
3	δεν πινῶρεφῶρι ἐρατϥ.	8	δεν πινῶροτυεπίκαθ.
4	ἐπινῶρενερχυμος.	9	ἐπινῶρετενερχμεϥ.
5	δεν πινῶρεσμιϥ.	10	δεν πινῶρεκϥενακ ἐπω.

[٤] من الإبصلمودية للتحليل والترجمة:

ā	οται πε ἐβολδεν ἄναϥ : οτμεθνοϥ εστονβνοϥ :	
	νεμ οτμετρωμ εσοταβ.	(ثاؤطوكية الأحد)
ḅ	ατερψαι νεμαϥ δεν τεϥμετοτρο.	(ذوكصولوجية باكر)
ḅ	δεν οτμετϥαιρωϥ ἵτε τεκμεταγαθος : ακρικι ἡνιϥηνοϥ :	
	აკι ἐπεσϥτ ψαρον.	(إبصالية الاثنين)
ā	αϥδωτεβ δεν οτϥωκ ἡϥμετϥαϥι.	(ثاؤطوكية الاثنين)
ē	ὦ ϥτιμη ἵτε ϥϥινερβοκι ἵτε ϥνεϥι ἡπαρϥενικη οτοθ	
	ἡθεοτοκος.	(ثاؤطوكية الخميس)
ē	ἡπε οτϥαμος ερωορϥ ἐπιϥιμμιϥ.	
	ἡπε πιϥιμμιϥ βωλ ἐβολ ἡτεσπαρϥενια.	(ثاؤطوكية الخميس)

[٥] ترجم إلى اللغة القبطية:

- ١- الأبوة والبنوة والأخوة.
- ٢- الصبوة والرجولة والشيخوخة.
- ٣- التعلم والتذكر والنسيان.
- ٤- لاهوت الروح القدس.
- ٥- رهبة الآباء ووحدانيتهم.
- ٦- أسلوب كلامك وكيفية إجابتك.

تمرينات مراجعة [٤]

للدروس من ١٦ إلى ٢٠

[١] أكتب معنى ما يأتي:

1	ϕερξμοτ nan	6	†ωεπξμοτ	11	τενχοτωτ εβολ
2	τεν†ωοτ naϕ	7	ϕνατωνϕ	12	σεοτνοϕ μμωοτ
3	σεβίωmc	8	ακωενακ	13	ανι εδοτη
4	τετενβίcβω	9	ασερξο†	14	τεωοτωοτ μμο
5	αϕιni ὲπωωι	10	ϕχω εβολ	15	ατμτοη μμωοτ
16	παρεϕνοξεμ	22	φηετωοπ	28	τεϕμετνω†
17	πενρεϕτανδο	23	νηεθναξ†	29	τοτμετραμλò
18	τεϕρεϕχφε	24	πεϕχινι	30	τενμετοται
19	ποτρεϕλιωω	25	ποτχιν†	31	τεκμετιωτ
20	πεκρεϕωεμωι	26	ταμετωηρι	32	τετενμετcon
21	πεσεαλωενηνοτϕι	27	πεκχινιρι	33	πενχινερξτημοc

[٢] ترجم إلى اللغة العربية:

- ā αϕι ὲπεσητ ὲπενκοcμοc οτοξ αϕωεναϕ ὲπωωι ὲνιφηοτι
οτοξ αϕξεμci δεν νηετβοci.
- ̄β νιαcττελοc σεòξι ὲρατοτ μπεϕμθο ηcηοτ νιβεν.
- ̄γ ατλιωω ηξε νιαποcτολοc δεν πιεταcττελιον.
- ̄δ Φ† ϕεριπωβω αν ητεϕδιαθηκη.
- ̄ε δεν πχιντε πιδιακον ωω ηνιχινωω εθοταβ δεν
†εκκληcια, तेनχαρων οτοξ तेनcωτεμ δεν οτξο† οτοξ
δεν οτμετϕαιρωοτω.

[٣] يوجد خطأ واحد في كل جُملة، اكتبها صحيحة:

̄α ασμισι †παρθενος Ἰησοῦς.

̄β τεναὐληλ δεν περι.

̄γ αφεροτρο αν.

̄δ ακαρεθ Ἰνιψαλμος.

̄ε κναθωσ νεμ νεκςνηοτ.

[٤] الآيات الآتية من إنجيل القديس يوحنا، تعرّف على معانيها:

̄α Φιωτ μει ἰπιωηρι.

̄β ανοκ πε πιωικ ἵτε ἴωνδ.

̄γ ανοκ πε φουωινη ἰπικοςμος.

̄δ φαι πε πῖπροφητης εθνηοτ ἐπικοςμος.

̄ε νενιο† ατογωψτ ριχεν παιτωοτ.

̄ς ανοκ πε φηετσαχι νεμε.

̄ζ ανοκ λιῖ δεν φραν ἰπαιωτ.

̄η ανοκ πε πιωικ ετοηδ εταχι ἐπεσητ ἐβολδεν ἴφε.

̄θ πῖπνευμα πε εττανδω.

̄ι πιμισι ἐβολδεν ἴσαρζ οτσαρζ πε οτοθ πιμισι ἐβολδεν πῖπνευμα οἴπνευμα πε.

̄ια ἰμμον οἴπροφητης εφταινοτ δεν οηετε θωψ ἰβακι.

̄ιβ αφναθ† νεμ πεφνη τηρψ.

̄ιγ ανον ανέμη οτοθ ανναθ† χε ἵθωκ πε Πιχριστος πωηρι ἰφνοτ† ετοηδ.

̄ιδ ογον νιβεν ετῖρι ἰπινοβι ονβωκ ἵτε φνοβι πε.

̄ιε παιωτ εθνα†ωοτ νηι.

[٤] اختبار

للدروس من ١٦ إلى ٢٠

[١] أكتب معنى الكلمات الآتية:

1	ταμετοτρο	7	τεκμετέπικης	13	ταμετμοναχος
2	παξιμισι	8	παρεφερνοβι	14	παξιμερβυμνος
3	ταμετβοις	9	τετενμετιωτ	15	τεκμετμαρωμι
4	πενξινη	10	ποτξινορωτ	16	ναμετμεθρετ
5	ταμετοται	11	τενμετμηρι	17	τοτμετωονηρητ
6	παρεφριωψ	12	ναρεφρημψι	18	πετενξινηρι

[٢] أكتب معنى الأفعال الآتية:

1	†ναρω	7	κβιοτωινη	13	αδωρι ερατς
2	αφχαρωφ	8	τενεψαλιν	14	†ψοτψον ιμοι
3	σε†ταιο	9	αιωψ εβολ	15	ανχεμποτωινη
4	αφεροτρο	10	τεοτνοφ ιμο	16	σειτον ιμωον
5	σει επωψ	11	αφωτπεκρητ	17	ακψενακ επεσητ
6	κερπαμενι	12	τενψε εδονη	18	αφινι εβολ

[٣] ترجم إلى اللغة العربية:

- ̄α Φ† αφερωμοτ ναν ιπιχω εβολ ιντε νεννοβι.
 ̄β τεκω† ησα ηρω ιπιβοις ησηον νιβεν.
 ̄γ αφι επεσητ επενκομοσ επξιθηρεφω† ιμον.
 ̄δ πενωτηρ Ιησοϋς πε πηρεφτανθο ιντε νενψηχη.
 ̄ε τενψερωμοτ ιτοτφ ιΦνω† ρεν ηξινητενι εδονη
 ε†εκκλησια.

αϥϣεηαϥ ε̇τεϥρι. [٤] اعتبرِ الجُملة:

- ١- ضَع هذه الجُملة في النفي.
- ٢- اجْعَلُ الجُملة في المضارع والفاعل هو المتكلم، مع تغيير ما يلزم.
- ٣- اجْعَلُ الجُملة في المستقبل والفاعل هو المُخاطب، مع تغيير ما يلزم.
- ٤- استبدل τεϥρι بضمير مناسب واكتب الجُملة، مع تغيير ما يلزم.
- ٥- ابدأ الجُملة ب-αϥ بدلاً من αϥ، مع تغيير ما يلزم.

[٥] تعرّف على معاني الآيات الآتية:

- ̄ᾱ ᾱνοκ πε πιμωιτ̄ νεμ̄ τ̄μεθ̄μη̄ῑ νεμ̄ πιω̄νη̄δ̄.
- ̄β̄ ᾱνοκ πε πιμᾱν̄ε̄σω̄οτ̄ ε̄θ̄νᾱνεϥ̄ : τ̄σω̄οτ̄η̄ η̄νη̄ε̄τε̄ νο̄τῑ
ο̄το̄ς̄ η̄νη̄ε̄τε̄ νο̄τῑ σω̄οτ̄η̄ η̄μ̄μοῑ.
- ̄γ̄ ε̄ο̄βε̄ φ̄αῑ ῡμ̄εῑ η̄μ̄μοῑ η̄νε̄ παῑω̄τ̄.
- ̄δ̄ ῡνᾱτω̄νηϥ̄ η̄νε̄ πε̄σο̄ν̄.
- ̄ε̄ ᾱνοκ πε τ̄ανᾱστᾱσῑς̄ νεμ̄ πιω̄νη̄δ̄.
- ̄ε̄ η̄θο̄κ̄ πε̄ Π̄ῑχ̄ρῑστο̄ς̄ η̄ϥ̄η̄ρῑ η̄ϥ̄η̄ε̄θ̄νη̄οτ̄ ε̄πῑκο̄σ̄μο̄ς̄.
- ̄ζ̄ αῑτ̄ω̄οτ̄ ο̄το̄ς̄ τ̄νᾱτ̄ω̄οτ̄.
- ̄η̄ τ̄η̄νοτ̄ ᾱϥ̄β̄ιω̄οτ̄ η̄νε̄ η̄ϥ̄η̄ρῑ η̄ϥ̄ρω̄μῑ.

[٦] ترجم إلى اللغة القبطية:

- ١- تجسّد ابن الله وتأنّس.
- ٢- الشهداء تألموا من أجل المسيح.
- ٣- الخطاة يرجعون إلى الرب.
- ٤- سيقوم القديسون مع الرسل.
- ٥- أحمل صليبي بشكرٍ وأصبر.
- ٦- نلنا (أخذنا) نعمة الرهينة.
- ٧- رأيته عندما حضّر (جاء).

πίσω ἕμαρ κα

الدرس الحادي والعشرون

πίσω ἕμαρ κα

صور الفعل (الصيغ الشكلية للفعل)

تتميز اللغة القبطية بوجود أربعة أشكال للفعل، كل له طريقة في استخدامه:

πίσω ετηκη: [١] الصورة الكاملة أو الصيغة المستقلة للفعل:

وهي صورة الفعل قبل أن يطرأ عليه أى تغيير، وهذه الصورة للفعل تقبل وجود علامة المفعول به، والمفعول في هذه الحالة إما يكون اسماً أو ضميراً منفصلاً، مثل:

ϣϥ αϥωπ ἡθηκια. الله قَبِلَ الذبيحة.

ϣϥ αϥωπ ἕμος. الله قَبِلَ إياها.

πίσω ετηχορ (ετσοβκ): [٢] الصورة الناقصة أو الصيغة المركبة للفعل:

وتسمى أيضاً الصورة المُخففة للفعل، والمفعول هنا يكون اسماً بدون علامة تسبقه، مثل:

ϣϥ αϥωπ ἡθηκια. الله قَبِلَ الذبيحة.

وقد اصطلح على الإشارة إلى هذه الصورة للفعل بوضع شرطة أفقية صغيرة تلى الفعل (-ϣεπ).

πίσω ἡρηπρονομεν: [٣] الصورة المتصلة أو الصيغة الضميرية للفعل:

وهي الصورة التي يتصل بآخرها ضمير المفعول به، مثل:

ϣϥ αϥωπς. الله قَبِلَهَا.

وقد اصطلح على الإشارة إلى الصورة المتصلة بوضع شرطتين مائلتين ("") في نهاية الفعل،

مثل ("ωπ").

πίσω ἡρημινι: [٤] الصيغة الوصفية للفعل:

وهي صورة خاصة للفعل تُبيّن:

١- الحالة التي يوصف بها المفعول به في حالة تتميم الفعل فيه (الفعل المتعدي).

٢- الصفة التي يبلغها الفعل وينتهى إليها (الفعل اللازم).

أو باختصار هي الصورة التي يتحوّل فيها الفعل إلى نعت وصفي.

ἡθηκια ετηηπ. ذبيحة مقبولة. | ὀθηκια εσηηπ. ذبيحة المقبولة.

والصيغة الوصفية للفعل هي إحدى طرق الوصف في اللغة القبطية.

ملحوظات:

- + بعض الأفعال ليست لها صيغة وصفية، مثل: يُفكر **μενι** ، يرى **ναϝ** .
 + توجد أفعال ليس لها إلا الصيغة المستقلة فقط وتسمى الأفعال غير المتغيرة (أي المبنية أو الجامدة)، أمّا الأفعال الأخرى فتسمى الأفعال المتغيرة (أي المتصرفّة).

→ الصيغة المستقلة Absolute Form	الصيغة المركّبة Construct F.	الصيغة الضميرية Pronominal F.	الصيغة الوصفية Qualitative Form
ϣωπ يقبل، يشتري	ϣεπ-	ϣοπ"	ϣηπ مقبول
βωλ يحلّ، ينحلّ، يفكّ	βελ-	βολ"	βηλ محلول، مفكوك
κωτ يبني	κετ-	κοτ"	κητ مبني
χωκ يكمل، يتمّ	χεκ-	χοκ"	χηκ كامل، تام
ϣωκ يحفر، يُعمّق	ϣεκ-	ϣοκ"	ϣηκ عميق
κωσ يحنّط، يُكفّن	κεσ-	κοσ"	κησ مُكفّن، مُحنّط
σω† يُخلص، يُفدّ، يفدي	σετ-	σοτ"	-----
ωπ يحسب، يعدّ، يحصي	επ-	οπ"	ηπ محسوب، معدود
ωλ, ωλι يحمل، يرفع	ελ-	ολ"	ολ, ηλ مرفوع
σω يشرب	σε-	σο"	-----
σωτπ يختار	σετπ-	σοτπ"	σοτπ مختار
ταιο يكرم	ταιε-	ταιο"	ταιηοϣτ مُكرّم
Ϛδαι يكتب	Ϛδε-	Ϛδητ"	Ϛδηοϣτ مكتوب
οϣωρπ يرسل، يبعث	οϣερπ-	οϣορπ"	-----
χω يضع، يترك	χα-	χα"	χη موضوع، متروك
ιηι يحضر، يُقدّم	ειη-	ειη"	-----
ιρι يعمل، يصنع، يصير	ερι-	αι", αιτ"	οι صائر
μικι يلد، تلد	μεσ-, μασ-	μασ"	μοσι مولود
βορβερ يطرح، يُلقي	βερβερ-	βερβωρ"	βερβωρ مطروح، مُلقى
σολσελ يُزيّن، يُعرّي	σελσελ-	σελσωλ"	σελσωλ مُزيّن، مُعرّي

في الجدول السابق رأينا بعض الأفعال في صورها المختلفة. والآن يستطيع المتمكّن من اللغة أن يكتب الجُملة الواحدة بأساليب متنوعة دون الإخلال بالمعنى الواحد.

+ فمن حيث ترتيب كلمات الجُملة:

αὐτὸς δαὶ ἦξε νῆσονοῦ ἰπιωῦ.
νῆσονοῦ αὐτὸς δαὶ ἰπιωῦ.
α νῆσονοῦ εἰς δαὶ ἰπιωῦ.

αὐσῶτπ ἦξε Ἰησοῦς ἡνεμαῶντης.
Ἰησοῦς αὐσῶτπ ἡνεμαῶντης.
α Ἰησοῦς σῶτπ ἡνεμαῶντης.

+ تَحْوِيلِ الْمَفْعُولِ بِهِ مِنْ اسْمٍ إِلَى ضَمِيرٍ:

αὐτὸς δαὶ ἦξε νῆσονοῦ ἰμοῦ.
νῆσονοῦ αὐτὸς δαὶ ἰμοῦ.
α νῆσονοῦ εἰς δαὶ ἰμοῦ.

αὐσῶτπ ἦξε Ἰησοῦς ἰμωοῦ.
Ἰησοῦς αὐσῶτπ ἰμωοῦ.
α Ἰησοῦς σῶτπ ἰμωοῦ.

+ استخدام الصورة الناقصة (الصيغة المركّبة) للفعل:

αὐτὸς δὲ ἦξε νῆσονοῦ πιωῦ.
νῆσονοῦ αὐτὸς δὲ πιωῦ.
α νῆσονοῦ εἰς δὲ πιωῦ.

αὐσετπ ἦξε Ἰησοῦς νεμαῶντης.
Ἰησοῦς αὐσετπ νεμαῶντης.
α Ἰησοῦς σετπ νεμαῶντης.

+ استخدام الصورة المتصلة (الصيغة الضميرية) للفعل:

αὐτὸς δὴτϥ ἦξε νῆσονοῦ.
νῆσονοῦ αὐτὸς δὴτϥ.
α νῆσονοῦ εἰς δὴτϥ.

αὐσοτποῦ ἦξε Ἰησοῦς.
Ἰησοῦς αὐσοτποῦ.
α Ἰησοῦς σοτποῦ.

+ التعبير عن الفاعل بضمير فقط:

αὐτὸς δαὶ ἰμοῦ.
αὐτὸς δὴτϥ.

αὐσῶτπ ἰμωοῦ.
αὐσοτποῦ.

لاحظ في السطر الأخير أن الجُملة صارت كلمة واحدة تشمل الفعل والفاعل والمفعول به وأيضاً علامة الزمن. وهذا من مُميّزات اللغة القبطية.

+ استخدام الصيغة الوصفية للفعل:

πιωῦ εἰς δὴνοῦτ. الدرس المكتوب
οἰωῦ εἰς δὴνοῦτ. درس مكتوب.

ἡμαῶντης εἰςσοτπ. التلاميذ المُختارون
δανημαῶντης εἰςσοτπ. تلاميذ مُختارون

تمرينات

[١] أكتب معنى ما يأتي:

1 αφοτερπ πεψυηρι.

2 ακσετ νιλαος.

3 ασεν πιχωμ.

4 ατσε πιμωοτ.

5 ανχα πικοςμος.

6 νινοβι ετηλ.

7 οτμωοτ εβηλ εβολ.

8 πινομος ετχηκ εβολ.

9 αψοττεν.

10 ατκοςψ.

11 τεηταιος.

12 αφογορποτ.

13 αφενψ επωωι.

14 πιψηηλ ετωηπ.

15 εανδελλοι ετταιηοττ.

16 οτχαπ εψεδηοττ.

[٢] أكمل حسب المثال المُعطى:

1 ασμικι ἰπιλοςος.

ασμεс πιλοςος.

ασμασψ.

2 αφχω ητβακι.

3 αφωλι ηνινοβι.

4 ατταιο ἰποτιωτ.

5 σεκωτ ητκεκλησια.

[٣] ترجم إلى اللغة العربية:

ā αφι οτοε αφοττεν δεη νεννοβι.

ḅ ακχα νοτνοβι ηωοτ εβολ.

ḟ φηοτη ετωηκ αφωωπι ηοτμαμωωι.

ā νικαχι εταψεδηοτ ηχε πιτηη ητε Φτ.

ē α Πιβοις εν πιμωοτ ητε φιομ ερηι εχωοτ.

ē πεηνοττ ψεη αν νενανωμια.

z ηνσοτс αφσετπ νεψμαθηηηс οτοε αφογορποτ επικοςμος.

صُور (صيغ) الأفعال البسيطة

[١] الأفعال المكوّنة من حرفين أصليين:

الصيغة المستقلة	الصيغة المركّبة	الصيغة الضميرية	الصيغة الوصفية	القاعدة	
→ ω	ε	ο	η		
Βωλ	حلّ، انحلّ، فكّ	Βελ-	Βολ"	Βηλ	محلول، مفكوك
κωε	كفّن، حنّط	κεε-	κοε"	κηε	مُكفّن، مُحنّط
κωτ	بنى	κετ-	κοτ"	κητ	مبني
ρωτ	نبت، نما	ρετ-	ροτ"	ρητ	نابت، نام
θωτ	مزج	θετ-	θοτ"	θητ	ممزوج
ψωπ	قبل، اشترى	ψεπ-	ψοπ"	ψηπ	مقبول، مُشترى
ψωκ	حفر، عمق	ψεκ-	ψοκ"	ψηκ	محفور، عميق
ζωπ	خبأ، أخفى	ζεπ-	ζοπ"	ζηπ	مُخبأ، مُخفى
χωκ	أكمل، أتمّ	χεκ-	χοκ"	χηκ	كامل، تامّ
ωπ	عدّ، حسب، أحصى	επ-	οπ"	ηπ	معدود، محسوب
ζωλ	طار، مضى	-----	-----	ζηλ	طائر
οτωμ	أكل	οτεμ-	οτομ"	-----	
οτων	فتح	οτεν-	οτοנ"	οτην	مفتوح
σω†	خلّص، أنقذ	σετ-	σοτ"	-----	
ωλ, ωλι	رَفَع، حَمَلَ	ελ-	ολ"	ολ, ηλ	مرفوع، محمول
σω	شرب	σε-	σο"	-----	
χω	قال	χε-	χο"	-----	
χω	وضع، تركّ	χα-	χοα"	χη	موضوع، متروك

وتتبع هذه الأفعال أيضاً الأفعال التي تبدأ بحرف **μ** ، **ν** وحركة بنيانها **οτ** ، مثل:

μοτην	دام، بقي	-----	-----	μην	دائم، باقٍ
μοτηρ	رَبَطَ	μερ-	μορ"	μηρ	مربوط
νοτηχ	طَرَحَ، ألقى	νεχ-	νοχ"	νηχ	مطروح، مَلَقَى

جُمَل تطبيقية:

ā οτμωοτ εφβηλ ἐβολα αφορι ἐραττ. ماء مَحْلُول وَقَفَ.

β αριθαλιν ἐφνηταττωτ ἐρηι ἐχων οτορ ατκοσφ. رَتَّلُوا لِلذی صَلَبَ عَنَّا وَكُفِّنَ (وتعني أيضاً دُفِنَ أو قُبِرَ).

γ ατκοσφ ατχαφ δεν οτμηατ. كَفَّنَاهُ ووضعاها في قَبْرِ.

λ Φτ πινηττ πιφα ἐνεε φνητατκωτ ἠπιρωμ ἐρηι ἐχεν τμεταττακο. يا الله العظيم الأبدي الذي بَنَى الإنسان على عدم الهلاك (الخلود).

ε παρηττ οη πικεαφοτ μενεσα πιλιπνον : αφοοττ ἐβολαδεν οτηρη νεμ οτμωοτ. هكذا الكأس بعد العشاء مزجها من خَمَر وماء.

ς αφολαφ ἐπωωι νοτςθοινοττφι φα Φτ πεττωτ. رَفَعَ ذاته بُخوراً إلى الله أبيه.

ζ αφι αφσοτττεν ἐβολαδεν νεμνοβι. أتَى وَخَلَصَنَا من خطايانا.

η τττριασ ετχηκ ἐβολα. الثالث الكامل.

θ εομμη ἐβολα φα ἐνεε. الدائم إلى الأبد.

ι ετρηλ ἐτβίσι νεμ παιρτμνος. الطائر إلى العلو بهذا التسبيح.

ια οπτен ρων νεμ νεκρηιβ. إحسبنا مع خرافك.

ιβ ττρηο ἐρο ὠ τθεοτοκος : χα φρο ἠνιεκκλησια ετοτηη ἠνιπιστος. أسألك يا والدة الإله، اجعلي أبواب الكنائس مفتوحة للمؤمنين.

ιγ ετρωσ ἐποτρεφωττ εφχη δεν तेनेखि. مسبِّحين خالقهم الموجود (الكائن) في بطنك.

ιδ αφβελ τμετχαخي ἐβολαδρον. نَقَضَ (حَلَّ) العداوة عَنَّا.

ιε αφοτομοτ ἠφρηττ ἠεληρωοτ. أكلهم مثل الهشيم (العشب).

ις πιμanna ετρηηπ ἠδηττ. المَنَ المَخْفَى فيه.

الشواذ: الأفعال المنتهية بأحد الحروف **ϣ** ، **δ** ، **ζ** :

[١] أمام **ϣ** : تتحوّل أحياناً **ε** إلى **α** ، وتتحوّل دائماً **ο** إلى **α** ، مثل :

θωϣ	حَدَّد، عَيَّن، قَرَّر	θεϣ -	θαϣ "	θηϣ	مُحَدَّد، مُعَيَّن، مُقَرَّر
φωϣ	قَسَم	φεϣ -	φαϣ "	φηϣ	مُقَسَّم، مَقْسُوم
οτωϣ	أراد، رغب، شاء	οταϣ -	οταϣ "	-----	

[٢] أمام **δ** : تتحوّل **ο** دائماً إلى **α** وفي النادر إلى **ε** ، مثل :

θωδ	خَلَطَ، مَرَج	θεδ -	θαδ "	θηδ	مَخْلُوط، مَمْرُوج
φωδ	مَرَّق	φεδ -	φαδ "	φηδ	مُمَرَّق

[٣] أمام **ζ** : (١) تتحوّل **ω** إلى **ο** ، (٢) تتحوّل **ε** إلى **α** (في معظم الأحيان)

(٣) تتحوّل **ο** إلى **α** ، (٤) تتحوّل **η** إلى **ε** .

μοζ	مَلَأ، امْتَلَأ	μαζ -	μαζ "	μεζ	مَمْلُوء
φοζ	بَلَّغَ، وَصَل	φεζ -	-----	φηζ	بَالِغ، وَاصِل
οτοζ	أضاف، تبع	οταζ -	οταζ "	οτεζ	مُضَاف، تَابِع

جُمَل تطبيقيّة:

α Φ† ναί ναλ : **θεϣ** οτναι ερον. يا الله ارحمنا: قَرَّر لنا رَحْمَةً.

β ἠπερϣωϣ ἠπερφωδ οτλε ἠπερφωρϣ. لم يفض ولم يختلط ولم يفترق

γ αϣαιϣ ἠοτναι νεμ τεϣμεθνοτ† δεν οτμετατμοτϣτ νεμ οτμεταττωδ νεμ οτμεταττωιβ†.

وجعله واحداً مع لاهوته بغير اختلاط ولا امتزاج ولا تغيير.

δ αϣφαϣϣ αϣτνιϣ ἠνηετε νοτϣ. وقسمه وأعطاه لخواصه (لذويه)

ε α Φ† οταϣϣ. الله أرادها [ثاوثوكية الثلاثاء (الجزء الخامس)]

ς αϣφωδ ἠπιϣδἰ ἠϣιϣ ἠτε †μετβωκ. مرَّق كتاب يد العبودية.

ζ α πιπνα εοτ μοζ ἠμαι νιβεν ἠτε. والروح القدس مَلَأ كل موضع منك

η μοζ ἠνενϣητ δεν τεκθιρηνη. إملاً قلوبنا من سلامك

θ †φε νεμ ἠκαθἰ μεζ εβολδεν πεκωοτ. السماء والأرض مملوءتان...

ι †σμη εομεζ ἠραϣἰ. الصوت المُمْتَلِئ (المملوء) فرحاً.

ῑα χερε θνεθμεζ ἠεμοτ. السلام لك أيها الممتلئة نعمة.

تمرينات

[١] أكتب معنى ما يأتي:

- 1 ΤΕΤΕΝΧΕΚ ΠΑΙΧΩΒ.
- 2 ΔΕΨΕΠ ΤΑΙΘΥΣΙΑ.
- 3 ΔΙΕΨ ΠΑΙΧΩΜ.
- 4 ΣΕΟΥΕΜ ΠΑΙΩΙΚ.
- 5 ΔΡΕΣΕΤ ΠΑΙΔΑΛΟΥ.
- 6 ΘΑΝΡΟΥΘ ΕΥΟΥΗΝ.
- 7 ΠΙΑΣΣΕΛΟΣ ΕΤΘΗΛ.
- 8 ΟΥΜΕΤΧΑΧΙ ΕΣΦΗΘ.

- 9 ΔΕΧΟΚΕΨ ΕΒΟΛ.
- 10 ΔΚΣΟΥΣ.
- 11 ΔΝΟΥΘΝΟΥ.
- 12 ΔΣΧΑ ΘΗΝΟΥ.
- 13 ΞΝΑΟΥΟΥΨ.
- 14 ΞΝΟΥΗΝ ΕΤΨΗΚ.
- 15 ΟΥΨΨΗΝ ΕΨΡΗΤ.
- 16 ΝΑΙΣΑΡΞ ΕΤΚΗΣ.

[٢] أكمل حسب المثال المعطى:

- 1 ΔΨΚΩΤ ΪΠΙΡΩΜ.
- 2 ΔΣΟΥΩΝ ΪΝΑΙΡΩΟΥ.
- 3 ΔΚΣΩΨ ΪΨΠΟΥΗ.
- 4 ΔΨΦΩΨ ΪΠΕΨΩΜΑ.
- 5 ΞΜΟΘ ΪΝΕΝΘΗΤ.

ΔΨΚΕΤ ΠΙΡΩΜ.

ΔΨΚΟΥΨ.

[٣] ترجم إلى اللغة العربية:

- ā οΥΣΑΡΞ ΕΣΧΗΚ ΕΒΟΛ.
- ̄b οΥΨΨΗΝ ΕΨΜΕΘ ΘΕΝ ΠΙΧΡΩΜ.
- ̄c ΔΨΟΛΟΥ ΕΠΘΙΣΙ ΝΕΜΑΨ.
- ̄d ΦΨ ΨΨΕΠ ΝΙΘΥΣΙΑ ΪΤΕ ΝΕΝΘΗΤ.
- ̄e ΔΙΘΙ ΪΟΥΧΩΜ ΟΥΘΘ ΔΙΑΨΨ.
- ̄f ΨΟΠΟΥ ΝΕΜ ΝΕΨΘΙΗΒ.
- ̄z ΔΚΘΕΤ ΟΥΗΡΠ ΝΕΜ ΟΥΜΩΟΥ.

صُور (صيغ) الأفعال البسيطة [تابع]

[٢] الأفعال الثنائية المضاعفة:

الصيغة المستقلة	الصيغة المركبة	الصيغة الضميرية	الصيغة الوصفية	القاعدة
→ ο	---	---	η	
الأمثلة:				
ἄμου	سَخَنَ، حُمَّ	-----	ἄμη	ساخن، حاز
ἄβοβ	بَرَدَ، ابْتَلَّ	-----	κηβ	بارد، مبتلَّ
ἄμου	أَسْوَدَّ	-----	χημ	أسود

[٣] الأفعال الثلاثية: التي تحوي ثلاثة حروف أصلية.

الصيغة المستقلة	الصيغة المركبة	الصيغة الضميرية	الصيغة الوصفية	القاعدة	
→ ω	ε	ο	ο		
الأمثلة:					
σωτη	اختار، اصطفى	σετη-	σοτη"	σοτη	مُختار
σωχη	أَبْقَى، تَرَكَ	σεχη-	σοχη"	σοχη	باقٍ، متروك
θωμς	طَمَسَ، دَفَنَ	θεμς-	θωμς"	θωμς	منطمس، مدفون
φωνε	حَوَّلَ، أَبَدَلَ	φενε-	φονε"	φονε	مُحوَّل
φωρω	فَرَشَ، بَسَطَ	φερω-	φωρω"	φωρω	مفروش، منبسط
εωβς	أَلْبَسَ، غَطَّى	εεβς-	εωβς"	εωβς	مُغطَّى
εωτη	وَحَّدَ، وَفَّقَ	εετη-	εωτη"	εωτη	مُوحَّد، مُوفَّق
χωλκ	أَغْرَقَ، غَطَّسَ	-----	χωλκ"	χωλκ	غارق، مغمور
χωλε	ارتدى، تسرل	-----	χωλε"	χωλε	مرتدي، متسرل
μωνηκ	كَوَّنَ، صَنَعَ	μενηκ-	μωνηκ"	μωνηκ	مُكوَّن، مصنوع
μωχητ	خَلَطَ، مَزَجَ	μεχητ	μωχητ"	μωχητ	مخلوط
νωχηδ	بَلَّ، رَشَّ، نَضَحَ	-----	νωχηδ"	νωχηδ	مبتلَّ، مرشوش

ωβψ	نَسِي	εβψ-	οβψ"	οβψ	مُنْسِي
ωμκ	ابتلع	εμκ-	ομκ"	-----	
ωμϷ	غطس	εμϷ-	ομϷ"	ομϷ	غاطس
ωνδ	عاش، حيي (يحيا)	-----	-----	ωνδ	حي
ωψχ	دَهَن، طَلَى	-----	οψχ"	οψχ	مَدَهون، مَطلى
ωϷτ	سَمَّر	εϷτ-	οϷτ"	οϷτ	مُسَمَّر
οτωνϷ	أظَهَرَ، ظَهَرَ	οτενϷ-	οτονϷ"	οτονϷ	ظَاهِر
θωκεμ	اسْتَلَّ، اقْتَلَع	θεκεμ-	θοκμ"	θοκεμ	مُسْتَلَّ
θωλεβ	دَنَس	θελεβ-	θολβ"	θολεβ	مُدَنَس، دَنَس
Ϸωτεμ	سَمِعَ، أَصغى	Ϸετεμ-	Ϸοθμ"	Ϸοτεμ	مَسْموع
νοζεμ	خَلَّصَ، أَنْقَذَ	ναζεμ-	ναζμ"	νοζεμ	مُخَلَّص، نَاج

جُمَل تطبيقية:

- $\bar{\alpha}$ φαι ετακσοτπϷ. هذا الذى اخترته.
- $\bar{\beta}$ θηετχολϷ ιπιωοτ ητε ΠοϷ Ϸαβαωθ. المتسربلة بمجد رب الصاباؤوت.
- $\bar{\gamma}$ αϷχολκοτ δεν φιομ ηψαρι. غَرَقَهم (غمرهم) فى البحر الأحمر.
- $\bar{\lambda}$ αϷομκοτ ηξε ηκαρι. ابتلعتهم الأرض.
- $\bar{\epsilon}$ ακοτωρπ ιπεκηνετμα αϷροβκοτ ηξε φιομ. أرسلت ربحك فغطاهم البحر.
- $\bar{\epsilon}$ ηψηρι ιφνοττ ετονδ. ابن الله الحي.
- $\bar{\zeta}$ ναζμεν δεν πεκραν. نَجَّنا باسمك.
- $\bar{\eta}$ ανσοθμεϷ δεν εφραθα. سَمَعناها فى أقراته.
- $\bar{\theta}$ δεν φαι αϷοτονϷϷ εβολ : χε οτθεοτοκοϷ τε. بهذا أظهرها أنّها والدة الإله.
- $\bar{\iota}$ αϷροτπεν εροϷ. وَخَدَّنا به.
- $\bar{\iota\alpha}$ αϷναζμοτ. نَجَّاهم، خَلَّصهم
- $\bar{\iota\beta}$ ναι εταϷροτποτ ετσοπ ηξε πιπνετμα εθοταβ. هؤلاء الذين وَخَدَّهم الروح القدس معاً.

أمَّا الأفعال اللازمة التابعة لهذه المجموعة من الأفعال فلا يكون لها إلا صيغة مستقلة وصيغة وصفية فقط، ولا توجد قاعدة واحدة لاستنباط الصيغة الوصفية من المستقلة، وهذه بعض الأمثلة:

صيغة وصفية	صيغة مستقلة	صيغة وصفية	صيغة مستقلة	صيغة وصفية	صيغة مستقلة
μολυ	إخْلَوُ	ζολυ	خَلُو	μολυ	تألَّم
πολυ	أَبْيَضُ	οπολυ	أَبْيَضُ	απολυ	كَثُرَ، زَادَ
εκο	جَاعَ	ζοκερ	جَائِعٌ	οτυαυ	سَلَّمَ، خَلَّصَ
ηποτ	قَسَا	ναποτ	قَاسٍ	θηαυ	سَمَّنَ، غَلَّظَ
υωπι	كَانَ، صَارَ	υωπ	كَانَ، صَائِرٌ	χωρι	قَوِيَ (اسْمٌ)

أمَّا الفعلان **σωοτην** (عرف) ، **τωοτην** (قام) ، فيُصْرَفَانِ هكذا:

σωοτην	عَرَفَ	σοτην-	σοτων"	σοτην, σοτην	مَعْرُوفٌ
τωοτην	قَامَ	την-	των"	-----	

وَنَجِدُ كَذَلِكَ **τωοτηνοτ** ، **σωοτηνοτ** كصور كاملة للصيغة المستقلة:

σετωοτηνοτ εαροκ ηνε νιχεροτυβιμ νεμ νισεραφιμ : σεϋνατ
εροκ αν.

يقوم حولك الشاروبيم والسارافيم، ولا يقدر أن ينظروك.

جُمْلٌ تَطْبِيقِيَّةٌ:

- ā **εζολυ ηνε πεκναεβεϋ.** خَلُو هو نيرك.
- β **πεκραν ζολυ οτοε εσμαρωοτ.** اسْمُكَ حَلُو وَمَبَارَكٌ.
- γ **Ποσ υωπ νεμε.** الرب كَاتَنٌ مَعَكَ.
- δ **φνετυωπ δεν πιωτωινι.** الكائِنُ (السَّاكِنُ) فِي النورِ.
- ε **πιρεϋερθεμι ετχωρ.** المُدَبِّرُ القَوِي.
- ζ **ζοε ενονθ तेनςμοτ εροκ : ζοε ενυωπ तेनτωοτ नाक.**
مَادُمْنَا أَحْيَاءُ نُسَبِّحُكَ، مَادُمْنَا مَوْجُودِينَ (كَائِنِينَ) نُجَدِّدُكَ.
- η **ανσοτην πιωοτυωοτυι ημιη : ηχα νοβι εβολ.**

عَرَفْنَا الذَّبِيحَةَ الحَقِيقِيَّةَ لِمَغْفَرَةِ الخَطَايَا.

تمرينات

[١] أكتب الصيغة المستقلة لكل من الأفعال الآتية:

1	οψ	2	σοθμ"	3	ζεβς-
4	ψοπ	5	σοτπ"	6	ζετπ-
7	χημ	8	νοχδ"	9	εμς-
10	ονδ	11	ομκ"	12	εψτ-
13	μοκζ	14	χα"	15	ογμ-
16	οψχ	17	βολ"	18	ψεπ-

[٢] أكمل حسب المثال المعطى:

1	αιωτπ ἰπαιμωιτ.	αισετπ παιμωιτ.	αισοτπη.
2	αφοτωνθ ἠτεφχομ.		
3	ατωφτ ἠησοτς.		
4	αφφωρω ἠνεφχιχ.		
5	ανσωοτη ἠτμεθμη.		
6	αφνοζεμ ἠνιλαος.		

[٣] ترجم إلى اللغة العربية:

- $\bar{\alpha}$ Ἰβοις ψοπ νεμαν.
 $\bar{\beta}$ οτςζιμ εσχολθ ἠφρη.
 $\bar{\gamma}$ τκιβωτος ετοψχ ἠνοτβ.
 $\bar{\delta}$ αφωτπ ἠμωοτ οτοθ αφοτορποτ ἐπικοςμος.
 $\bar{\epsilon}$ αιωψ ἠπεκχωμ οτοθ αιχαφ ζιχεν ττραπεζα.
 $\bar{\epsilon}$ αηνατ ἐπετεψηρι οτοθ ανσοτωνφ ἠχωλεμ.
 $\bar{\zeta}$ ατβι ἠνιωικ οτοθ ατοτομοτ.

صُور (صيغ) الأفعال البسيطة [تابع]

[٤] الأفعال الثلاثية الناقصة:

أى التى يكون فيها الحرف الأسمى الثالث ضعيفاً، وتنقسم إلى:

أولاً: أفعال فيها الحرف المتحرك الأساسى هو حرف **ι** بعد الحرف الأسمى الأول، وهذه الأفعال منها ما هو متعدٍ ومنها ما هو لازم.

الصيغة الوصفية	الصيغة الضميرية	الصيغة المركبة	الصيغة المستقلة	القاعدة
ο.ι	α	ε	ι.ι	

μοσι	مولود	μεσ-, μασ-	μασ"	μοσι
βοσι	مرتفع، عالٍ	βεσ-	βασ"	βοσι
φοσι	مطبوخ	φεσ-	φασ"	φοσι
φορι	زاهر، مزهر	φερ-	-----	φορι
δοσι	متعب، مُجهد	-----	δασ"	δοσι

+ وتتغير **α** إلى **ε** في الصيغة الضميرية أمام الحروف **ν, μ, β**:

χιμι	وَجَدَ	χεμ-	χεμ"	-----
ψιμι	سأل	ψεν-	ψεν"	-----
ιμι	قَدَّمَ، أَحضر	εν-	εν"	-----
ιμι	شابهة	εν-	-----	ομι

+ وتتغير **ο** إلى **α** في الصيغة الوصفية أمام الحروف **κ, ψ, δ**:

ρικι	أحنى، أمال	ρεκ-	ρακ"	ρακι
μαψι	ضرب، حارب	μεψ-, μαψ-	μαψ"	μαψι
ιψι	علق، صلب	εψ-	αψ"	αψι
θιδι	سكر	-----	-----	θαδι

+ ويشد عن هذه القاعدة الأفعال الآتية:

ιρι	عمل، صنع، صار	ερ-	αι", αιτ"	οι
†	أعطى	†-	τηι", τηιτ"	τοι
θιοτι	ألقى، طرح	θι-	θιτ"	θιοτι

ثانياً: أفعال فيها الحرف المتحرك الأساسي مُختلف في الصيغة المستقلة، وتتكوّن صيغتها الوصفية بواسطة الحروف **ωοτ** ، وهي جميعها أفعال لازمة:

φερι	بَرَقَ، لَمَعَ	φεριωοτ	لمع، مبرق	ψα	أشْرَقَ، لَمَعَ	ψαωοτ	مُشْرَق
ερι	هَدَا، سَكَنَ	εοτρωοτ	هادئ	ασι	تَعَاثَى، نَشِطَ	ασιωοτ	خفيف، نشيط
ψαφι	انْتَفَخَ، تَوَرَّم	ψαφιωοτ	منتفخ	ψωοτι	جَفَّ، نَشَفَ	ψωοτωοτ	جاف

ثالثاً: أربعة أفعال تتكوّن صيغتها الوصفية بواسطة الحروف **νοτ** :

ωι	قَاسَ، وَزَنَ (متعدّ)	ωι-	ωιτ"	ωηοτ	مُقَاس، موزون
βι	أَخَذَ، نَالَ (متعدّ)	βι-	βιτ"	βηοτ	مَأخُود
σι	شَبِعَ (فعل لازم)	-----	-----	σηοτ	شِيعَان
οτει	ابْتَعَدَ (فعل لازم)	-----	-----	οτηοτ	بَعِيد

ويُضَمّ إلى هذه المجموعة الفعلان:

μει	أَحَبَّ	μενρε-	μενριτ"	μενριτ	مُحِبُّوب
φι	حَمَلَ	φι-	φιτ"	-----	

التطبيق:

تُستخدَم الصيغ المركّبة: -τ، -βι، -ερ، -χεμ، -ωεν، -ωενπ، -ει، التي للأفعال: τ، βι، ιρι، χιμι، ωيني، ωπ، ειοτι في تكوين الأفعال المركبة، مثل:

τωοτ	مَجَّدَ	τταιο	كَرَّمَ	τςβω	عَلَّمَ	τωις	عَمَّدَ
βιωοτ	تَمَجَّدَ	βιςαρζ	تَجَسَّدَ	βιςβω	تَعَلَّمَ	βιςχιμι	تَرَوَّجَ
ερρωι	تَأَنَّسَ	ερωτωι	أَنَارَ	ερθμοτ	أَنَعَمَ	ερμειορε	شَهِدَ
χεμνομτ	تَعَرَّى	χεμτπι	ذَاقَ	χεμχομ	تَقَوَّى	χεμπωι	تَعَهَّدَ

ωενεητ	تَرَاعَفَ	ωενοτωμ	صَامَ	ωεννοτφι	بُشِّرَى (اسم)
ωεπθμοτ	شَكَرَ	ωεπιμκαθ	تَأَلَّمَ، قَبِلَ الألام	ωεπθις	تَعَذَّبَ، قَبِلَ أتعاب
ειςεντ	أَسَّسَ، وَضَعَ أساس	ειωεννοτφι		بُشِّرَ، ألقى بُشْرَى	

جُمَل تطبيقيه:

ā χερε θηεομεε η̄μοτ : χερε θηετασχεμ ε̄μοτ : χερε
θηετασμεε Π̄χε : οτοε Π̄οε ωπ νεμε.

β̄ Ῑνε φ̄νητασμασϷ η̄χε †παρ̄θενοε. يسوع الذي ولدته العذراء.

γ̄ †σαρ̄ζ, θᾱι εταϷβιτс η̄δ̄η†. الجسد، هذا الذي أخذه منك.

δ̄ πᾱιρη† ᾱ Φ† μερε πικοεμοε. هكذا أحب الله العالم.

ε̄ ᾱτεν πιω̄βω† η̄τε Δᾱρων ε̄ιχεν πιω̄ε η̄τε πιε̄τᾱτροε ετᾱτεω̄
πᾱοε̄ ε̄ροϷ. شَبَّهوا عِسا هَرُونَ بِخَشَبَةِ الصَّلِيبِ الَّتِي صُلِّبَ (عُلِّقَ) رَبِّي عَلَيْهَا.

[ᾱτῑνι ... ε̄ιχεν = شَبَّهوا ... على = أَوَّلًا ... على = شَبَّهوا ...]

ε̄ φ̄νηταταω̄Ϸ ε̄πιε̄τᾱτροε η̄χε νιο̄ῡδαι. الذي عُلِّقَه (صَلَّبَه) اليهود على الصليب.

ζ̄ ᾱϷερ πεντε̄νοε η̄ρεμ̄ε. صَبَّرَ جَنَسَنَا حُرًّا (حَرَّرَ جَنَسَنَا).

η̄ ε̄η̄ᾱιτε̄ν η̄ρᾱμᾱο. سَيُصَيِّرُنَا أَغْنِيَاءَ.

θ̄ νιμ̄ ταρ̄ δ̄εν νινο̄υ† ε̄το̄νι ιμο̄ε Π̄οε ? مَنْ فِي الْآلِهَةِ مِثَابَهُ لَكَ يَا رَبُّ؟

ῑ ιπεϷχεμ φ̄νητο̄νι ιμο̄. لَمْ يَجِدِ الْمِثَابَةَ لِكَ (مَنْ هُوَ مِثَابَهُ لِكَ).

ιᾱ ᾱϷρεκ νιφ̄νο̄τι η̄τε νιφ̄νο̄τι. طَأَطَأَ (هَزَّ بِقُوَّةٍ) سَمَاوَاتِ السَّمَاوَاتِ.

ιβ̄ ακ̄βῑμωι† δ̄ᾱϷωϷ ιπεκ̄λαοε. هَدَيْتَ شَعْبِكَ (أَخَذْتَ طَرِيقًا أَمَامَ شَعْبِكَ).

ιϷ̄ φ̄αι εταϷενϷ ε̄πῑω̄ωι νοῡο̄τсιᾱ ε̄Ϸω̄η̄η̄. هَذَا الَّذِي أَصْعَدَ ذَاتَهُ ذَبِيحَةً مَقْبُولَةً.

ιδ̄ ᾱ Π̄οε εη̄ πιμω̄ο† η̄τε φ̄ιο̄μ̄ ε̄ε̄ρη̄ῑ ε̄Ϸω̄ο†. الرَّبُّ جَلَّبَ فَوْقَهُمْ مَاءَ الْبَحْرِ

ιε̄ ο̄τ̄ο̄ε̄ρτε̄ρ εταϷβιτο̄τ. الرَّعْدَةُ الَّتِي أَخَذْتَهُمْ (نَالَتَهُمْ).

ιϷ̄ ᾱτ̄βῑσῑ η̄χε νιμω̄ο† ιε̄ρη̄η̄† νοῡο̄βω†. ارْتَفَعَتِ الْمِيَاهُ مِثْلَ السُّورِ.

ιζ̄ ε̄ω̄ε̄ ε̄ροϷ ᾱριε̄ο̄το̄ βᾱσϷ. سَبَّحُوهُ وَزِيدُوهُ عُلُوًّا (وَاصْنَعُوا زِيَادَةً لِعُلُوِّهِ).

ιη̄ ετᾱ ωω̄τсιε̄ μεω̄ †πε̄τρᾱ η̄δ̄η̄τϷ. الَّتِي ضَرَبَ بِهَا مُوسَى الصَّخْرَةَ

ιθ̄ κᾱτᾱ ωη̄νη̄ιϷῑ νιβεν̄ ε̄†η̄ᾱτ̄η̄ιτο̄τ : †η̄ᾱε̄μο̄τ̄ ε̄πεκ̄ρᾱν̄ ε̄ο̄ο̄τᾱβ̄. كُلُّ نَفْسٍ أَعْطِيهِ (أَتَسَّمَهُ) أَبَارِكْ اسْمَكَ الْقُدُّوسِ.

κ̄ ο̄τ̄ω̄ω̄βω̄ εϷβοε̄. ذراع عالية̄ | τεκε̄τφω̄ ασῑω̄ο†. جملك خفيف

νινο̄βῑ ετᾱῑᾱιτο̄τ. الخطابيا التي صنعها̄ | ᾱϷερ̄ ο̄τ̄η̄αῑ νεμᾱη̄. صَنَعَ رَحْمَةً مَعَنَا

νιτω̄ο† ετ̄βοε̄. الجبال المرتفعة̄ | ε̄δ̄ᾱνᾱσκ̄η̄ε̄ιε̄ ετ̄δοε̄ῑ. نَسَكِيَّاتٍ مَتَعْبَةٍ

تمرينات

[١] أكمل تصاريف الأفعال الآتية:

مستقلة	مركبة	ضميرية	وصفية	مستقلة	مركبة	ضميرية	وصفية
----	ωεπ-	----	ωηπ	μισι	----	----	----
μοθ	----	μαθ"	----	----	ερ	----	οι
----	χα-	----	----	†	----	----	τοι
ωπ	----	οπ"	----	----	----	βας"	----
----	σεππ-	----	σοππ	----	βι	----	----
ωφτ	----	οφτ"	----	ιψι	----	----	αψι

[٢] أكمل حسب المثال المعطى:

1	αρεχιμι ἰνοῦμοτ.	αρεχεμ οὔμοτ.	αρεχεμφ.
2	αιρι ἠναινοβι.		
3	τεραμισι ἠφνεθοταβ.		
4	αφινι ἠτεφκτθαρα.		
5	ῥμει ἠπεφψηρι.		
6	ατμψι ἠνοτχαχι.		

[٣] ترجم إلى اللغة العربية:

1	†τριας ετχηκ ἔβολ.	7	εομεθ ἠωοτ.
2	οὔαλον εφμοσι.	8	οὔπετρα εφμαψι.
3	ζανχωμ ετβνοτ.	9	πεκραν ετβολα.
4	νιμα ετβοσι.	10	οὔθφσια εψηπ.
5	οὔλαοσ εφωψ.	11	εομην ἔβολ ψα ἔνεθ.
6	νιςνηοτ εομενριτ.	12	ζανῆβνοτι ετβοσι.

صُور (صيغ) الأفعال البسيطة [تابع]

[٦،٥] الأفعال الرباعية والخماسية:

الصيغة المستقلة	الصيغة المركبة	الصيغة الضميرية	الصيغة الوصفية	القاعدة
→ ο.ε	ε.ε	ε.ω	ε.ω	

أفعال رباعية:

βορβερ	طَرَحَ، ألقى	βερβερ-	βερβωρ"	βερβωρ	مطروح، مُلقَى
κολσελ	رَيَّنَ، عَزَى	σελσελ-	σελσωλ"	σελσωλ	مُرَيَّنٌ
δολδελ	دَبَحَ	δελδελ-	δελδωλ"	δελδωλ	مذبوح
δομδεμ	سَحَقَ، هَرَسَ	δεμδεμ-	δεμδωμ"	δεμδωμ	مسحوق
δοτδετ	فَحَصَ، امتحن	δετδετ-	δετδωτ"	δετδωτ	مفحوص
χονχεν	أَمَرَ، أوصى	χενχεν-	χενχων"	-----	
χοχχεχ	ضايق، تضايق	χεχχεχ-	χεχχωχ"	χεχχωχ	متضايق
φοτφετ	فَتَّتْ، قَطَّعَ	-----	φετφωτ"	φετφωτ	مفتت
ϋορϋερ	هَدَمَ، دَكَّ	-----	ϋερϋωρ"	ϋερϋωρ	مهدوم
χομχεμ	جَسَّ، لَمَسَ	-----	χεμχωμ"	-----	
μοκμεκ	فَكَّرَ	μεκμεκ-	μεκμοτκ"	-----	
θοντην	شَابَهَ، مَاتَلَ	τηνθων-	τηνθων"	τηνθωντ	مُشَابِهٌ، مُمَاتِلٌ

أفعال خماسية:

σκορκερ	دحرج	σκερκερ-	σκερκωρ"	σκερκωρ	مُدحرج
ϋθορτερ	اضطرب	ϋθερτερ-	ϋτερθωρ"	ϋτερθωρ	مضطرب
θροϋρεϋ	إخمر	-----	-----	θρεϋρωϋ	أخمر

ملحوظة: تأتي الصيغة المستقلة لبعض هذه الأفعال أحياناً بواسطة حرف ε بدلاً من ο :

βερβερ	غلى	τελτελ	نَقَطَ، قَطَّرَ، تَنَاقَطَ	σκερκερ	دحرج، تدحرج	χρεμρεμ	تذمر
--------	-----	--------	----------------------------	---------	-------------	---------	------

[٧] الأفعال الثلاثية المضاعف لامُها: أى أن الحرف الثالث الساكن متكرر.

لم يبقَ في اللغة القبطية من أفعال هذا النوع سوى فعل **coβ†** :

coβ†	مُعَدّ، استعداد	ceβte-	أعدّ، استعداد	ceβτωτ"	ceβτωτ
------	-----------------	--------	---------------	---------	--------

ويلاحظ أن تكرار الحرف الثالث (τ) يظهر في الصيغتين الضميرية والوصفية.

[٨] الأفعال الرباعية المعتلّ آخرها:

أى أن الحرف الرابع الذى يلي الحرف الساكن الثالث هو حرف متحرك.

تبقى من هذا النوع بعض الأفعال، منها:

μοστ	يكره، يبغض	μεστe-	μεστω"	-----
μονι	يرعى	-----	μανοτ"	-----
χωιλι	تُعزّب، أقام	χαλε-	χαλω"	χαληνοτ
σοβμι	تشاور، تأمر	-----	-----	-----

جُمَل تطبيقية:

ā αϭβορβερ ἰΦαραῶ νει τεϭχομ τηρς ἐϩιομ ἠϭαρι.

طرح فرعون وكل قوته فى البحر الأحمر.

Ḃ νιβερεβωοττς ἠτε Φαραῶ νει τεϭχομ τηρς αϭβερβωροϭ ἐϩιομ.

مركبات فرعون وكل قوته طرحهم فى البحر.

Ḅ ἠταιο ἠτσκνηη εταϭσελσωλς ἐβολ ἠϭε πἰπροφητης.

كرامة القبة التى زيّنها النبى (موسى).

Ḍ ϭερε πιαδἠϭελετ ετσελσωλ δεν οϩο ἠρητ ἠτε πἰντμϩιος ἠμἠ.

السلام للخدر (موضع العرس) المزين بمتوعات الختن الحقيقى

ε ϩηετσελσωλ δεν ταιο νιβεν.

المزينة بكل كرامة.

ε̄ ακσολσελ ἠνηνψτηϭη : ὠ Ὡωτςης πἰπροφητης : δεν ἠταιο ἠτσκνηη : ετακσελσωλς ἐβολ.

زيّنت (عزّيت) نفوسنا : يا موسى النبى : بكرامة القبة : التى زيّنتها.

z̄ κδοτδετ ἠναδλωτ.

(أنت) تفحص كليتى.

تمرينات

[١] ضَعُ الفعل في الصيغة المناسبة في كل جُملة:

ā	(υορυερ)	πενσωτηρ αϷ-----Ϸ.
β̄	(δομδεμ)	φμοϷ ετ-----.
γ̄	(σολσελ)	νηεθοϷαβ σε----- νενψϷϷη.
δ̄	(δοτδετ)	φνοϷϷ αϷ-----οϷ.
ε̄	(σκορκερ)	πιϷνι ετ-----.
ζ̄	(σοβϷ)	νιμαθητης αϷ----- πιπασχα.
η̄	(μικι)	Ϸπαρθενος ας----- Πιχριστος.

[٢] أكمل حسب المثال المُعطى:

1	αϷδοτδετ ἰΑβρααμ.	αϷδετδετ Αβρααμ.	αϷδετδωτϷ.
2	ακβορβερ ἰνιχαχι.		
3	αϷσκορκερ ἰπιϷνι.		
4	σεδολδελ ἰϷϷοϷ.		
5	αϷχοηδεε ἰνεϷϷηρι.		
6	τενβι ἰτεϷϷιρημη.		

[٣] أكتب الصيغة المستقلة لكل من الأفعال الآتية:

1	επ-	7	χοβς"	13	μεε
2	φερϷ-	8	ναεμ"	14	Ϸη
3	Ϸεμ-	9	αϷ"	15	βοσι
4	ερ-	10	ομς"	16	Ϸηκ
5	μενρε-	11	αι"	17	τενωωντ
6	Ϸοερτερ-	12	σελσωλ"	18	θρεϷϷρωϷ

تمرينات مراجعة [٥]

للدروس من ٢١ إلى ٢٥

[١] أكتب معنى ما يأتي:

- | | | | |
|---|------------------------|----|--------------------|
| 1 | Φνοϋ† ετοηδ. | 7 | πηρερηεμ ετχορ. |
| 2 | νίςηηοϋ εομεηρητ. | 8 | εαηαεκηεεε ετδοεε. |
| 3 | ακβίεαρξ οηοε ακερρωμ. | 9 | κδετδετ ηαβλωτ. |
| 4 | αεβελ †μετχαχί. | 10 | αεοτεμ οτωκ. |
| 5 | αταωϥ ἐπίετατροε. | 11 | ατχαϥ δεη οτμδατ. |
| 6 | αεαίτεη ηρεμζε. | 12 | αϥκερκωρη. |

[٢] ضغ الفعل في الصيغة الوصفية حسب المثال:

- | | | | |
|---|---------------------|---------|-------------|
| 1 | αεωωη ηοηοηεεα. | οηοηεεα | εεωηη. |
| 2 | αίοηωη ηεαηρωοτ. | εαηρωοτ | -----. |
| 3 | ακφωρη ηηεκηεε. | ηεκηεε | -----. |
| 4 | αεβωλ ηοημωοτ εβωλ. | οημωοτ | ----- εβωλ. |
| 5 | ατὰωαι ηχε ηαηοβί. | ηαηοβί | -----. |

[٣] أكمل حسب المثال المعطى:

- | | | | |
|---|----------------------|---------------|---------|
| 1 | αηχιμ ηλαεεαε. | αηχεμ λαεεαε. | αηχεμϥ. |
| 2 | αεϥω† η†πορηη. | | |
| 3 | ατίνι ηεαηδωρη. | | |
| 4 | ακδωμδεμ ηπεεαταηαε. | | |
| 5 | τεηεοβ† η†τραπεεα. | | |
| 6 | αίβί ηηαίχωμ. | | |
| 7 | αεμεεε ηεεμμαηοηηλ. | | |

[٤] ضَعُ الفعل في الصيغة المناسبة في كل جُملة:

ā	(βορβερ)	αϭ-----οτ ἐϕιομ.
ḅ	(μικί)	αϭ-----ϭ ἵχε τ̄παρθενος.
ḅ̄	(οτωρπ)	Ἰηϭ αϭ----- νεμαθης ἐπικοςμος.
ā̄	(χωκ)	νιαποστολος ατ----- παιρωβ ἐβολ.
ē	(βίσι)	Φτ̄ ἰπαιωτ̄ τ̄να-----ϭ.
ē̄	(θοντεν)	αρε-----τ̄ ἐτμοτκι θηετα Ιακωβ νατ̄ ἐρος.
z̄	(σωοτη)	αν----- πιωοτωοτωι ἰμμη.

[٥] ترجم إلى اللغة العربية:

- ā τενμοστ̄ ἰπινοβι, αλλα τενμενρε νιρεϭερνοβι.
- ḅ αιχα ναιχωμ ριχεν τ̄τραπεζα ἐτε ἰμματ̄ οτορ πασον αϭενοτ̄ ἐμμαι.
- ḅ̄ πιαστ̄ελοϭ αϭριωεννοτ̄μ̄ ἵΖαχαριαϭ πιοτηβ̄ ἐπ̄χιμμικι ἵΙωαννης̄ πιρεϭτ̄ωμϭ, οτορ αϭριωεννοτ̄μ̄ ἰΜαρια τ̄παρθενος̄ ἐπ̄χιμμικι ἰπενσωτηρ̄ Ἰηϭοϭ.
- ā̄ Φτ̄ αϭβι ἵτενσαρζ, αϭτ̄ ναη ἰπεϭ̄πνεμᾱ εθοταβ̄ οτορ αϭροτ̄πεν̄ ἐροϭ.
- ē αϭαιτεν̄ ἵοταῑ νεμαϭ.
- ē̄ ανοκ̄ πε̄ πιωικ̄ ετοηδ̄ φηεταϭ̄ῑ ἐπεϭητ̄ ἐβολδ̄εν̄ τ̄φε.
- z̄ πιωικ̄ ανοκ̄ ἐτ̄ηατηϭ̄ῑ τασαρζ̄ τε, θη̄ε̄ τ̄ηατηϭ̄ῑ εθε̄βε̄ ἵπωηδ̄ ἰπικοςμος̄.
- ḥ̄ νιϭαχῑ ανοκ̄ εταιχοτοτ̄ νωτην̄ οϭ̄πνεμᾱ πε̄ οτορ̄ οτωηδ̄ πε̄.
- θ̄ κᾱταϕ̄ρητ̄̄ ετακοτορ̄π̄τ̄ ἐπικοςμος̄̄ ανοκ̄ ρω̄ αιοτορ̄ποτ̄̄ ἐπικοςμος̄̄.

اختبار [٥]

للدروس من ٢١ إلى ٢٥

[١] أكتب معنى ما يأتي:

1 αφερ οὔσαι νεμάν.

2 ἀκωπε ταιθρία.

3 ἀρεφτ Ἰησοῦς.

4 ἀηχα πικοςμος.

5 ἀσοφεν παιρο.

6 πινομος ετχηκ ἐβολ.

7 πιασσελος ετχηλ ἐπῶσι.

8 αφσοτπεν.

9 ἀκωοπτεν ἔροκ.

10 αφαιτοῦ Ἰραμαδ.

11 αισοτπη.

12 ἀκβερβωροῦ ἐφιομ.

13 θαῆσνηοῦ ετμενριτ.

14 †παρθενος εομεθ Ἰταιο.

[٢] أكتب الصيغة المستقلة لكل من:

1 ελ -

2 εψ -

3 επ -

4 εν -

5 χα''

6 ομς''

7 μενριτ''

8 μεστω''

9 βοσι

10 οηδ

11 βηλ

12 μεθ

[٣] أكمل حسب المثال المعطى:

1 ἔναμισι ἰοῦάλοῦ.

2

3

4

5

6

7

ἔναμεσ οῦάλοῦ.

αφσετπ νεφμαθητης.

ατσεβτε πιπασχα.

αρεχεμ οῦῆμοτ.

انسوفεν †μεθمني.

αφσελσελ νενψτχη.

انسψ παιχωμ.

ἔναμασφ.

[٤] اقرأ هذه الفقرة وترجمها:

Φ† αμει ἰπιρωμι ἔμαυω. αφοτερπ πεφωρηι εομενριτ
 ἐπαϊκοςμος. ἰθοφ αφβίσαρξ οτοθ αφερρωμι. αμαααφ ἰχε
 †παρθενος. αφωωπ ἐροφ ἰπισεβι. ατοτωωτ ἰμοφ ἰχε
 νιμαζος. αφβίωμς ζεν πιλορΔανης ἐβολζιτεν Ιωανηνης
 πιρεφτωμς. ζεν Κανα ἰτε †Σαλιλεὰ, αφίμοφ ἐνιμωοφ
 αφαιτοφ ἰηρη. Ιησοφς αφερ ζανῶφηρη νεμ ζανμηνη ζεν
 ἔμη† ἰπιλαος. αταωφ ἰχε νιλοτΔαι ἐπίστατρος. αμμοφ οτοθ
 αφ† ναν ἰπιωνδ. αφτωνφ οτοθ αφολτεν ἐπβίσι νεμαφ. αφἰνι
 ναν ἰοφσωτηρια εσχηκ ἐβολ. तेनयेपेठमोत ἰτοτφ ἔμαυω.

الترجمة:

الأفعال التي نحتها خط، أعد كتابتها مع توضيح صيغتها، ثم كتابة صيغتها المستقلة:

الفعل المعطى	صيغته	الصيغة المستقلة له	الفعل المعطى	صيغته	الصيغة المستقلة له
μει	مستقلة	μει			
οτερπ	مركبة	οτωρη			

صُور (صيغ) الأفعال المزيدة

[١] الأفعال المزيدة بإضافة حرف c على أولها:

→	صيغة مستقلة	صيغة مركبة	صيغة ضميرية	صيغة وصفية
---	-------------	------------	-------------	------------

المجموعة الأولى: تتكوّن صيغتها الوصفية بإضافة HOYTY على آخرها، مثل:

ca2NI	أَمَرَ، وَصَّحَ، رَسَمَ	ce2NE-	ca2NHYT"	ce2NHOYTY مرسوم
ceuni	أَسَّسَ، ثَبَّتَ، قَرَّرَ	ceune-	ceunHYT"	ceunHOYTY ثابت، مقرّر
ceβi	طَهَّرَ، حَتَّنَ، نَقَّى	coyβe-	coyβHYT"	ceβHOYTY طاهر، مختون

المجموعة الثانية: مشتقة من أفعال ثلاثية، وتُصَرَّف كالآتي:

cowYTYEN	قَوِّمَ، دَبَّرَ، مَدَّ	coyTYEN-	coyTYWN"	coyTYWN مستقيم، مَقْوَّم
ca2oyi	لَعَنَ، سَبَّ	c2oyep-	c2oywp"	c2oywpT ملعون
wanw	عَالَ، أَحْيَا، رَأَى	wanew-	wanoyw"	waneww مُعَالَ، مُعْتَنَى بِهِ

[٢] الأفعال المزيدة بإضافة حرف T إلى أولها:

→	الصيغة المستقلة	الصيغة المركبة	الصيغة الضميرية	الصيغة الوصفية	القاعدة
	o	e	o	HOYTY	

الأمثلة:

Taio	أَكْرَمَ، بَجَّلَ	Taie-	Taio"	TaiHOYTY	مُكْرَم
Tako	فَقَدَ، أَهْلَكَ	Take-	Tako"	TakHOYTY	هَالِكٌ، مَفْقُودٌ
Talo	حَصَلَ، سَبَّبَ فِي رَفَعٍ	Tale-	Talo"	TalHOYTY	مَرْتَفِعٌ، مُحْمَلٌ
Taoto	أَرْسَلَ	Taoye-	Taoto"	TaoyHOYTY	مُرْسَلٌ
Tacθo	أَرْجَعَ، أَعَادَ	Tacθe-	Tacθo"	TacθHOYTY	رَاجِعٌ، مُعَادٌ
Ta2o	أَدْرَكَ، أَقَامَ، شَيَّدَ	Ta2e-	Ta2o"	Ta2HOYTY	مُدْرَكٌ، مُقَامٌ
Taxpo	ثَبَّتَ	Taxpe-	Taxpo"	TaxpHOYTY	مُثَبَّتٌ

τοῦβο	طَهَّرَ، نَقَّى	τοῦβε-	τοῦβο"	τοῦβηοῦτ	طاهر، نقى
τοῦχο	شفى، تعافى	τοῦχε-	τοῦχο"	τοῦχηοῦτ	شاف، متعافى
ἑταβο	عَلَّمَ	ἑταβε-	ἑταβο"	ἑταβηοῦτ	متعلِّم
ἑτσιο	أشبع	ἑτσει-	ἑτσιο"	ἑτσηοῦτ	شبعان
ἑζεμκο	عَدَّب	ἑζεμκε-	ἑζεμκο"	ἑζεμκηοῦτ	مُعَدَّب
ἑζεμσο	أجَلَس	ἑζεμσε-	ἑζεμσο"	ἑζεμσηοῦτ	مُجَلِّس

+ أفعال تبدأ بحرف θ بدلاً من حرف τ ، ولها نفس التصريف، مثل:

θαμιο	خلق، صنع	θαμιε-	θαμιο"	θαμιηοῦτ	مَخْلُوق
θεβιο	أخضع، تواضع	θεβιε-	θεβιο"	θεβιηοῦτ	مُخَضَّع، متواضع
ἑμαιο	بَرَّرَ	ἑμαιε-	ἑμαιο"	ἑμαιηοῦτ	مُبَرَّر، متبرِّر

+ أفعال ليس لها صيغة وصفية:

ταλβο	شَفَى	ταλβε-	ταλβο"	-----
ταμιο	أخبر، أعلم	ταμιε-	ταμιο"	-----
τανθο	أحيا (آخر)	τανθε-	τανθο"	-----
ἑτσο	سَقَى، رَوَى	ἑτσει-	ἑτσο"	-----
ἑτφο	بلغ، أوصل، ردَّ	ἑτφε-	ἑτφο"	-----
τοῦχο	أضاف، أزداد	τοῦχε-	τοῦχο"	-----

ملاحظات:

[١] يوجد بعض أفعال متعدية تتبع قاعدة هذه الأفعال رغم أنها لا تُصاغ بإضافة σ أو τ :

βο	عَرَسَ، زَرَعَ	βε-	βο"	βηοῦτ	مغروس، مزروع
βερο	أوقد، ألهب	βερε-	βερο"	βερηοῦτ	ملتهب، موقد

[٢] وتوجد أفعال أخرى تكون فيها الصيغة الضميرية بحرف ω بدلاً من حرف ο ، مثل:

λαλο	طَلَّى، دَهَنَ	λαλε-	λαλω"	λαληοῦτ	مطلّى، مدهون
χαλο	أودع، اقتات، رعى	χαλε-	χαλω"	χαληοῦτ	مُودَع، مقتات

جُمَل تطبيقيّة:

ᾶ ΤΕΚΧΙΧ ΝΟΥΪΝΑΜ ΠΑΝΟΥ† ΑΣΤΑΚΕ ΝΕΚΧΑΧΙ.

يدك اليمنى يا إلهي أهلك أعداءك.

ῃ ἈΚΣΟΥΤΤΕΝ ΤΕΚΟΥΪΝΑΜ ἔΒΟΛ ἈΦΟΥΚΟΥ ἸΧΕ ΠΚΑΧΙ.

مددت يمينك فابتلتهم الأرض.

ῆ ΦΗΕΤΑΦΤΑΧΡΟ ἸΠΙΚΑΧΙ ΣΙΧΕΝ ΝΙΜΩΟΥ.

الذى ثبتت الأرض على المياه.

ῇ ἈΦΪΤΣΟ ἸΠΕΦΛΑΟΣ ἸΞΡΗΙ ΣΙ ΠΨΑΦΕ.

سقى شعبه في البرية.

ῆ ΝΗΕΤΘΕΒΙΝΟΥ† ΔΕΝ ΠΟΥΞΗ†.

المتواضعون بقلوبهم.

ῆ †ΔΙΑΘΗΚΗ ΘΗΕΤΑΚΣΕΜΝΗ† ΝΕΜ ΝΕΝΙΟΥ†.

العهد الذي قرّره مع آبائنا.

ῆ ΦΗΕΤΑΚΘΑΜΙΟΥ.

ذاك الذي خلقته.

ῆ ΝΗΕΤΤΑΙΝΟΥ†.

أولئك المكرّمون.

ῆ ΠΙΣΤΑΜΝΟΣ ΕΤΤΑΙΝΟΥ†.

القسط المُكرّم.

ῆ †ΨΟΥΡΗ ΕΤΠΟΥΒΗΟΥ†.

المجمرة النقية (الطاهرة).

ῆ ἈΣΕΜΝΕ ΝΟΜΟΣ ΝΗΙ.

قرّر ناموساً لي.

ῆΒ ἈΦΣΟΥΤΤΕΝ ΝΕΝΒΑΛΑΥΧ ἔΦΜΩΟΥ ἸΤΕ †ΞΙΡΗΝΗ.

قوّم أرجلنا إلى طريق السلام.

ῆΦ ΦΑΙ ΠΕ ΠΙΞΟΥΟΥ ΕΤΑ ΠΟΣ ΘΑΜΙΟΥ.

هذا هو اليوم الذي صنعه الرب.

ῆΔ ΨΑΝΟΥΨΟΥ ΔΕΝ ΟΥΜΑ ἸΧΛΟΗ : ΣΙΧΕΝ ΦΜΩΟΥ ἸΤΕ ΠΕΜΤΟΝ :
ΔΕΝ ΠΙΠΑΡΑΔΙΟΣ ἸΤΕ ΠΟΥΝΟΥ.

عُلّمهم (تولاهم برعايتك) في موضع خضرة على ماء الراحة في فردوس النعيم (أوشية الراقدين).

ῆΕ ΟΥΟΝ ΟΥΚΙΒΩΤΟΣ ΧΗ ΔΕΝ †ΣΚΗΝΗ : ΕΣΛΑΔΗΟΥ† ἸΝΝΟΥΒ :
ΣΑΔΟΥΝ ΝΕΜ ΣΑΒΟΛ.

يوجد تابوت في القبّة (المسكن) مُصَفَّح (مُغطّى) بالذهب من داخل ومن خارج.

ῆΦ ἈΦΘΑΜΙΟΣ ΔΕΝ ΟΥΨΟΥ ΚΑΤΑ ΠΣΑΧΙ ἸΠΟΣ.

صنعها بمجدٍ حسب قول الرب.

ῆΖ ΦΑΙ ΕΤΑΚΤΑΣΘΟΥ ΕΤΕΦΑΡΧΗ ἸΚΕΣΟΠ.

هذا الذي أرجعته إلى رئاسته ثانية.

تمرينات

[١] أكْمِلْ حسب المثال المُعطى:

1	ἔσειμι ἡ τεφθιρηνή.	ἔσειμε τεφθιρηνή.	ἔσειμῆτες.
2	αφταχρο ἡ πεφσαχι.		
3	ασταμο ἡ νημαθής.		
4	σεῖτσαβο ἡ πιλαος.		
5	αφταλβο ἡ νιψωνί.		
6	τεῖτσο ἡ τεᾶλοτ.		

[٢] أكتب الفعل في الصيغة الوصفية:

1	τεπταιο ἡ τεσπαρηνία.	τεσπαρηνία εἴπταινοῦτ.
2	αφτασθο ἡ πιρωμι.	πιρωμι εἴτ-----.
3	ἔτοτβο ἡ νενζήτ.	νενζήτ εἴτ-----.
4	αφλαλο ἡ τκιβωτος.	τκιβωτος εἴτ-----.
5	κβερο ἡ πιλαμπας.	πιλαμπας εἴτ-----.
6	αφψανψ ἡ πεφλαος.	πεφλαος εἴτ-----.

[٣] ترجم إلى اللغة العربية:

- $\bar{\alpha}$ ὦ πενβοίς, ἴκοῦττεν νενμωίτ ἡ σχοῦτ νιβεν.
 $\bar{\beta}$ αφτακο ἡ πενζενος ἡ χε πινοβί.
 $\bar{\gamma}$ πενσωτήρ αφτασθε πιρωμι ἡ κεσοπ ἔτεφαρχή.
 $\bar{\delta}$ οῦίωτ εφταινοῦτ νεν ζανψήρι εἴθεβίνοῦτ.
 $\bar{\epsilon}$ Φτ αφθαμίον κατὰ πεφίνι νεν τεφθικων.
 $\bar{\zeta}$ αφτρεμσον νεναφ ζεν να νιψνοῦτὶ ζεν Πχς Ιης.
 $\bar{\eta}$ νιαποστολος αῖτσαβε νιλαος ἡ τε πικαχι.

صيغة الأمر ἑπιρω

إذا صدر الفعل من كبير إلى صغير دلّ على الأمر.

وإذا صدر الفعل من صغير إلى كبير دلّ على السؤال والتوسّل والطلب.

يُمكن أن يُترجم فعل الأمر للمخاطب المفرد أو المخاطبة المفردة أو للمثنى أو للجمع، فمثلاً:

العبارة: [ἄρω ἑπω]، يُمكن ترجمتها: إحفظ الدرس أو إحفظي الدرس أو إحفظا الدرس أو

إحفظوا الدرس أو احفظن الدرس.

ولكن يُمكن التمييز بين المُخاطبين إذا كان هناك ضمير، مثل:

إحفظي درسيك - ἄρω ἑπω - إحفظ درسيك. ἄρω ἑπεκω.

إحفظا درسيكما أو إحفظوا درسيكم أو إحفظن درسيكن. ἄρω ἑπετενω.

+ + +

[١] في معظم الأفعال تُستخدم صيغة مصدر الفعل (بدون زيادة أو تغيير) بمثابة أمر، مثل:

ἡλθ.	صلّ.	ρω.	إفرح.	μω ἡνω.	اتبعني.
ωσ.	سبّح.	δα.	أكتب.	μενε Πβοις.	أحبّ الرب.
μοτ.	بارك.	ερωσι.	استيقظ.	σωτεμ ἑτασμη.	استمع صوتي.

[٢] بعض الأفعال يُصاغ الأمر منها بإضافة -α إلى أول الفعل، مثل:

ανατ	أنظر	-	αρωτων	افتح	-	αρωτω	كل
αχω	, αχε-	, αχο"		قل			

أمثلة تطبيقية:

α	αχος ἡμεωμη ἡμη.	قل الحق دائماً.
β	ανατ ἑπιρνηκ.	أنظر إلى الفقير (المسكين).
γ	αρωτων ἡνεκβαλ.	افتح عينيك.
δ	αρωτω ἡπιωκ.	كل الخبز.

[٣] الأفعال الثلاثة ὤλι ، ἴλι ، ἴρι يُصاغ منها الأمر على النحو التالي:

αριοῖ	αλιοῖ	αλιοῖ	:	الصيغة المستقلة
αρι-	αλι-	αλι-	:	الصيغة المركبة
αριτ"	αλιτ"	αλιτ"	:	الصيغة الضميرية

(١) أمثلة على الصيغة المستقلة:

̄α. αριοῖ νημαν κατὰ τεκμετέπικης.

إصنع معنا حسب دعائك.

̄β. αλιοῖ ἠναιχωμ νημακ.

أحضر معك هذه الكتب.

̄γ. αλιοῖ ἐβολθαρωον ἠνιψωνι.

إنزع عنهم الأمراض.

(٢) أمثلة على الصيغة المركبة:

̄α. αρι οἴναι νημαν.

إصنع معنا زخمة.

̄β. αριπαμεῖ δειν τεκμετοτρο.

أذكرني في ملكوتك.

̄γ. αριῆμοτ ναν ἠτεκθιρηνη ψα ἐβολ.

أنعم لنا بسلامك إلى التمام (الانقضاء).

̄δ. αριοτωινη ἠναβαλ.

أبز عيني.

̄ε. αλιοτταθ.

أثمّر، أثمروا.

̄ς. αλι νετενητ νοτθςια.

قدّموا قلوبكم ذبيحة.

+ كل الأفعال التي تبدأ بالمقطع ερ- يُصاغ الأمر منها باستخدام αρι- ، ولكن هناك أفعال لا

تبدأ بالمقطع ερ- ويُصاغ منها الأمر باستخدام αρι- ، مثل: فعل (يَعْلَم ἔμι) ، فإن الأمر منه

هو: αριέμι .

(٣) أمثلة على الصيغة الضميرية:

̄α. αριττ ἠφρητ ἠπιτελωνης.

إجعلني مثل العشار.

̄β. αλιτοτ ἐψωι.

أصعدهم (قدّمهم إلى فوق).

̄γ. αλιτοτ ἐβολθαρων νει ἐβολθα πεκλαος τηρη.

إنزعهم عنّا وعن كل شعبك.

̄δ. αριτεν ἠεμπψα.

إجعلنا مستحقين.

[٤] الأمر من فعل (يعطي †) هو:

مركبة مستقلة
 مضميرية مركبة مستقلة
 μηι" μα - μοι

ā. μοι παν ἰτεκθιρηνη. أعط لنا (اعطنا) سلامك.

β. μα μηι πεκχωμ. أعط لي (اعطني) كتابك.

γ. πενωικ ἰτε ρασ† μηιϣ παν ἰφοοϣ.

خُزنا الذي للغد أعطه لنا اليوم.

وتستخدم الصيغة المركبة -μα في صياغة الأمر للأفعال الآتية:

(١) الأفعال المركبة المبدوءة بفعل † (يعطي)، مثل:

†ωοϣ	يُمدِّ	→ μαωοϣ	مَدَّ	†εβω	يُعَلِّم	→ μαεβω	عَلَّمَ
†εαπ	يَحْكُم	→ μαεαπ	أَحْكَمَ	†ωμς	يُعَمِّدُ	→ μαωμς	عَمَّدَ
†αοο	يشفق	→ μααοο	أَشْفَقَ	†βι	يُرْضِعُ	→ μαβι ραϣ	أَرْضِعْهُ

وأحياناً لا تُحذف †، مثل:

†εο	يتوسَّل	→ μα†εο	إِسأل، تَوَسَّل	†οϣω	يُنْهِي	→ μα†οϣω	أَنْهَ
-----	---------	---------	-----------------	------	---------	----------	--------

(٢) الأفعال المزيدة التي أولها †، يُصاغ الأمر منها بإضافة -μα إلى أولها، مثل:

τοϣβο	يُطَهِّر	→ ματοϣβο	طَهَّرَ	ταεθο	يُعِيد، يَزِدُّ	→ ματαεθο	أَرْجَعُ
τανθο	يُخْبِي	→ ματανθο	أَخْبَى	ταλβο	يشفى	→ ματαλβο	أَشْفَى
ταχρο	يُنْبِت	→ ματαχρο	نَبَّطَ	θεβιο	يتضع، يخضع	→ μαθεβιο	اتضع

(٣) أفعال أخرى يُصاغ الأمر منها بإضافة -μα إلى أولها، مثل:

κα†	يفهم	→ μακα†	أَفْهَمَ	ϣε	يذهب	→ μαϣενακ	أَذْهَبُ
ϣθαμ	يغلق	→ μαϣθαμ	إَغْلَقَ	δνεχω	يخضع	→ μαδνεχω	أَخْضَعُ

[٥] أفعال لا توجد إلا في صيغة الأمر، وليست مشتقة من أفعال أخرى:

αμοϣ	تعال	- αμη	تعالِي	- αμωινη	تعالوا
μο	خُذْ	- με	خُذِي	- μωινη	خُذُوا
αϣις	هَاتِ، هَاتِي، هَاتُوا				

أمثلة:

$\bar{\alpha}$ αμοῦ ψαρον ἰφροοῦ : ὦ πεννηβ Πχς . تعالَ إلينا اليوم يا سيدنا المسيح
 $\bar{\beta}$ αμωινι νιλας τηροῦ . تعالوا يا جميع الشعوب .

صيغة النهي (نفي الأمر) $\pi\rho\eta\tau\acute{\iota}$ ἰπιθων ἰχων

النهي هو الأمر المنفي، وهو على ثلاثة أنواع:

الأول: نهي بسيط:

علامته: ἰπερ- ، ويُستخدَم للمخاطب والمخاطبة والمخاطبين:

$\bar{\alpha}$ ἰπερερξοῦ	لا تَخَفْ	$\bar{\alpha}$ ἰπερριμι	لا تَبِكْ	$\bar{\alpha}$ ἰπερσαχι	لا تَتَكَلَّمْ
$\bar{\beta}$ ἰπερτθαπ	لا تَدِينْ	$\bar{\beta}$ ἰπερθεμισ	لا تَجْلِسْ	$\bar{\beta}$ ἰπερτῶπι nan	لا تَخْزِنَا

$\bar{\alpha}$ ἰπερερῖωβω ἠτλιαθκη . لا تَسْ العهد .
 $\bar{\beta}$ πεκπητ εοτ ἰπερολϭ εβολθαιο . روحك القدوس لا تَنْزعه مئى .
 $\bar{\gamma}$ ἰπερσοχι ἰμοι θεν πεκχωντ . لا تُبْكَتني بغضبك .
 $\bar{\delta}$ ἰπερσομς εροι θεν οτμβον . لا تَنْظُرْ إِلَيَّ بِرَجْزٍ (بِسُخْطٍ) .

الثاني: نهي مؤكّد:

علامته: ἰνε- ، وتتصل بِهَا ضمائر المخاطب والمخاطبة والمخاطبين:

$\bar{\alpha}$ ἰνεκθωτεβ .	ἰνεκβιοτι . - لا تَقْتُلْ .	لا تَسْرِقْ .
$\bar{\beta}$ ἰνεσαχι ἰσα οτθλι .		لا تَغْتَابِي أَحَدًا .
$\bar{\gamma}$ ἰνετεμμοστ ἰνιρεϭερνοβι .		لا تَكْرَهُوا (لا تَبْغِضُوا) الخِطَاةَ .

الثالث: نهي مبالغة:

علامته: ἰπενηρε- ، ويُستخدَم لِيَفِيدَ ضرورة وأهمية النهي:

$\bar{\alpha}$ ἰπενηρε πιπετρωοτ ὄρο εροκ , αλλα θεν οτπεθμανεϭ ὄρο
 ἐπιπετρωοτ . لا تجعل الشرَّ يَغْلِبُكَ ، بل بِخَيْرٍ إغلب الشرَّ .
 $\bar{\beta}$ ἰπενηρενσωτεμ θεν οτθερτερ : χε τσωοτη ἰμωτεν αν .
 لا تجعلنا نسمع برعدة: إنني لستُ أعرفكم .

تمرينات

[١] أكتب صيغة الأمر من الأفعال الآتية:

1	εως	5	ερωτωνι	9	οτων
2	ναυ	6	†εο	10	ὠλι
3	†ωοτ	7	ἐμι	11	τοτβο
4	ιρι	8	ςμοτ	12	κα†

[٢] ترجم العبارات والجمل الآتية:

<p>ᾱ ματανδοι. αριβοηθην ερον. ματαμε ναςνηοτ.</p>	<p>β̄ αριπρεσβετιν. μαωοτ ἰπιβοις. αριψαλιν εφηεταταωτ.</p>
<p>γ̄ εως ερωτ αριεοτὸ βαστ.</p>	
<p>δ̄ ἰπερερῖτωβω ἰτεκλιαθκη.</p>	
<p>ε̄ ματαεθο ἰπεκεο σαβολ ἰηηανοβι.</p>	
<p>ς̄ χω νηι εβολ ἰπαωαι ἰτε ναλνομια.</p>	
<p>ζ̄ ωοτἰεητ νεμηι : ἰπερτακοι ἰχωλεμ.</p>	
<p>η̄ ματαεθον Φ† εδωτἰν επεκοτχαι.</p>	
<p>θ̄ αριοτἰ νεμαν κατὰ τεκμετὰεαθος.</p>	
<p>ῑ ραωι οτοε θεληλ : ὠ ἰπενος ἰηηρωμ.</p>	
<p>ιᾱ αριοτωνι ερον εεν τεκμεεθνοτ† ετβοσι.</p>	
<p>ιβ̄ σω† ἰμον οτοε ναι ναν.</p>	
<p>ις̄ μα†εο ἰφηεταρεμαςτ.</p>	
<p>ιδ̄ αμωινη εαροι νηετςμαρωοτ ἰτε παιωτ : αρικληρονομιν ἰπιωνε εθμην εβολ ωα ενεε.</p>	
<p>ιε̄ νηετωωνι ματαλδωοτ : νηετατενκοτ ἰβοις μαμτοη νωοτ : νενςνηοτ ετχη εεν εοεεεε νιβεν : Παοε αριβοηθην ερον νεμωοτ.</p>	

πισνοϋ ἴτε πῖρα ζεν πῖρηϋ ἴταμο

أزمنة الفعل في الصيغة الإخبارية

تنقسم أزمنة الفعل في اللغة القبطية إلى ثلاثة أقسام: حاضر، ماضٍ، مستقبل. ولكل من هذه الأزمنة أنواع مختلفة: فللحاضر أربعة أنواع، وللماضي خمسة أنواع، وللمستقبل خمسة أنواع. ولكل نوع من هذه الأربعة عشر نوعاً علامة تدلّ على زمنه. كما يتصرّف كلٌّ منها مع ضمائر مختلفة تدلّ على شخص الفاعل. وتنقسم هذه الضمائر إلى مجموعتين:

→	المجموعة الأولى			المجموعة الثانية		
	المتكلم	المُخاطب	الغائب	المتكلم	المُخاطب	الغائب
مفرد مذكّر	†-	κ-, χ-	ϥ-	-ι-	-κ-, -χ-	-ϥ-
مفرد مؤنث	†-	τε-	ϥ-	-ι-	-ρε-	-ϥ-
الجمع بنوعيه	τεη-	τετεη-	σε-	-η-	-ρετεη-	-ϥ-

وتُستخدَم المجموعة الأولى في تصريف زمنين فقط، هما:

الحاضر الأول - المستقبل الأول.

وتُستخدَم المجموعة الثانية في تصريف بقية الأزمنة الاثنتي عشر، وهي:

١- بقية أزمنة الحاضر، وعددها ثلاثة :

الحاضر الثاني - الحاضر غير المحدود - الحاضر الدال على العادة.

٢- أزمنة الماضي، وعددها خمسة :

الماضي التام - الماضي السابق على غيره - الماضي الناقص -

الماضي الأتم - الماضي الناقص الدال على العادة.

٣- بقية أزمنة المستقبل، وعددها أربعة :

المستقبل الثاني - المستقبل الناقص - المستقبل اللامحدود -

المستقبل اليقيني.

ā : πῖρα θεν πῖσνοϋ ετῶοπ

١ - الفعل في زمن الحاضر (المضارع)

وله أربعة أنواع متباينة في الشكل والمعنى، وتتصرّف كالآتي:

الفاعل \ الزمن	الحاضر	الحاضر	الحاضر	الحاضر الدال على العادة	
	الأول	الثاني	اللامحدود	الإثبات	النفي
ανοκ	†ςμοϋ	αιναε†	ειεωσ	ϣαιϣηληλ	ἕπαισαχι
ἠθοκ	κ-, χ-	ακ-	εκ-	ϣακ-	ἕπακ-
ἠθο	τε-	αρε-	ερε-	ϣαρε-	ἕπαρε-
ἠθοϣ	ϥ-	αϣ-	εϣ-	ϣαϣ-	ἕπαϣ-
ἠθοσ	ς-	ασ-	εσ-	ϣασ-	ἕπασ-
ανον	τεν-	αν-	εν-	ϣαν-	ἕπαν-
ἠωτεν	τετεν-	αρετεν-	ερετεν-	ϣαρετεν-	ἕπαρετεν-
ἠωοϋ	σε-	αϣ-	εϣ-	ϣαϣ-	ἕπαϣ-
أمام الفاعل عندما يأتي اسماً	لا شيء	αρε	ερε	ϣαρε	ἕπαρε
النفي	... αη ἠ... αη	ἠ... αη	... αη		

πῖσνοϋ ετῶοπ ἠθονιτ:

[١] الحاضر الأول (البسيط):

ويبدل على حدث يتم وقوعه في لحظة التكلم نفسها.

أمثلة:

ā †χω ἕμοσ νακ : τωηκ.

أقول لك: قُمْ.

β ἥςδαῖ ἕπεϣωϣ.

(هو) يكتب درسه.

γ तेησωτεη ἕοϣσμη.

نسمع صوتاً.

δ σεεωσ ἕποϣρεϣωητ.

(هم) يُسبّحون خالقهم.

+ أمّا إذا كان الفاعل اسماً بدلاً من ضمير فإنه يسبق الفعل، وقد يأخذ الفعل ضمير الفاعل أو لا يأخذه،
مثل:

παίρωμι θεμισι. ιε παίρωμι ὑθεμισι.

أمّا إذا جاء الفعل قبل الاسم، فلا بد أن يتصل في أول الفعل ضمير يدل على الفاعل، ولا بد أن يُسبق
الاسم الفاعل بالعلامة ἤξε، مثل:

ὑθεμισι ἤξε παίρωμι.

+ يُنفى هذا الزمن بأداة النفي ἄν، وتأتي بعد الفعل:

τενςδαῖ ἄν. (نحن) لا نكتب.

وفي حالة تأكيد النفي يُوضع حرف ἦ قبل ضمير الفاعل، ἄν بعد الفعل. مثل:

ἦσεμοσϚ ἄν ἦθαῖ. (هم) لا يكرهون أحداً بتاتاً (مطلقاً).

ملحوظة:

ضمير المُخاطب المفرد المذكّر -ῖ يُستخدَم أمام الأفعال المبدوءة بالحروف التالية: οϚ ، ن ، μ
مثل:

ῖμοι (أنت) تأكل ῖοτωμ - (أنت) تؤمن ῖναθϚ - (أنت) تُحب ῖμοι

أمّا ῖ فتُستخدَم مع بقية الأفعال، مثل: (أنت) تقرأ ῖκωϚ.

πιαθςναϚ ἦσχοϚ εϚωοπ: [٢] الحاضر الثاني:

+ ويُستخدَم في حالتين: (١) إذا أُريد استفهام.

(٢) لتقرير حقيقة معروفة أو واجبة المعرفة.

ā ακῶων Ἰλαμ? أين أنت يا آدم؟

ḅ αἰθῶρεμ ἐπεψιωτ χε: ακοτωϚ ἔμοϚϚ ἔροϚ χε νιμ? أشاروا (أو ماوا) إلى أبيه: ماذا تريد أن تُسمّيه؟

ḅ πεννοϚϚ ἀψωωπι θεν ἔφε οτοθ θεν μαι νιβεν.

إلها يكون في السماء وفي كل مكان (موضع).

+ وعندما يأتي الفاعل اسماً، فإن علامة الزمن ἀρε تسبقه. مثل:

ἀρε πεϚςμοϚ θεν Ϛεκκλῆσῖα ἦτε νηεθοϚαβ.

تسبخته في بيعة القديسين (الهوس الرابع).

تمرينات

[١] أكتب الأفعال الآتية في النفي:

- | | | | |
|---|-----------|----|----------|
| 1 | ḱεμσι. | 6 | εψαχι. |
| 2 | ψασοτωμ. | 7 | ατωνδ. |
| 3 | εμμοψι. | 8 | ḱναε†. |
| 4 | τετεννατ. | 9 | ψακψληλ. |
| 5 | ψαλωτεμ. | 10 | ετςμοτ. |

[٢] ترجم إلى اللغة العربية:

- $\bar{\alpha}$ τεννατ ἐρωτεν ερετενεμσι.
 $\bar{\beta}$ τετενεωτεμ ἐρος εσωψ ἐβολ.
 $\bar{\gamma}$ ḱοτωψ ἰψμοτ αν ἰπιρεφερνοβι.
 $\bar{\delta}$ ψαψτοτβο ἰνινοβι ἰπεψδαος.
 $\bar{\epsilon}$ τετ†εο οτοε τεττωβε.
 $\bar{\zeta}$ ετρωε ἐποτρεψωντ: εψχη δεν τενεχι.
 $\bar{\eta}$ αψ† ναν ἰπεψωμα νεμ πεψςνοψ ετταινοττ: ανωνδ ψα
 ἐνεε.
 $\bar{\theta}$ ερε πιμanna εηπ ἰδητψ.
 $\bar{\iota}$ ψατχαψ δεν †σκηηη.
 $\bar{\kappa}$ ερε Φ† χη ἰποτἰθε ἐβολ: ἐρε πεψραν εθοταβ δεν
 ρωοτ ἰςχοτ νιβεν.
 $\bar{\lambda}$ ψατχωκ ἐβολ ἰχε νικαρποε: ειτεν νεττωβε ἰψιχαηλ.
 $\bar{\mu}$ εερεδδε ετβεερωχ οτοε ετβἰμκαε.
 $\bar{\nu}$ † αρχη αστελοε: σεδρι ἐρατοτ εερεετυμοε: ἰπεἰθε
 ἰπιπαντοκρατωρ: ετψεμψι ἰμτστηριον ετεηπ.

Β̄ : πῖρᾱ θεν̄ πῖσνοϣ̄ ε̄τσῖνῖ

٢ - الفعل في زمن الماضي

للزمن الماضي خمسة أنواع متباينة في الشكل والمعنى، وهي:

- ١- الماضي التام.
- ٢- الماضي الأتم.
- ٣- الماضي الناقص.
- ٤- الماضي الأسبق (السابق على غيره).
- ٥- الماضي الناقص الدال على العادة.

وتتصرف هذه الأنواع كالاتي:

الزمن الفاعل	١ الماضي التام		٢ الماضي الأتم		٣ الماضي الناقص	
	إثبات	نفي	إثبات	نفي	إثبات	نفي
ανοκ	αἰςμοϣ̄	ἴπιωϣ̄	νεαἰβῖ	νεἴμπῖ	ναἰϣ̄ πε	ναἰσῖνῖ ᾱν πε ← ναῖσῖνῖ ᾱν πε
ἴθοκ	ακ-	ἴπεκ-	νεακ-	νεἴπεκ-	νακ- πε	
ἴθο	αρε-	ἴπε-	νεαρε-	νεἴπε-	ναρε- πε	
ἴθοϣ̄	αϣ̄-	ἴπεϣ̄-	νεαϣ̄-	νεἴπεϣ̄-	ναϣ̄ πε	
ἴθοσ	ασ-	ἴπεσ-	νεασ-	νεἴπεσ-	νας- πε	
ανον	ᾱν-	ἴπεν-	νεᾱν-	νεἴπεν-	νᾱν- πε	
ἴθω̄τεν	ᾱρε̄τεν-	ἴπε̄τεν-	νεᾱρε̄τεν	νεἴπε̄τεν	νᾱρε̄τεν	
ἴθω̄οϣ̄	ᾱϣ̄-	ἴποϣ̄-	νεᾱϣ̄-	νεἴποϣ̄-	νᾱϣ̄- πε	
أمام الاسم	α	ἴπε	νεα (ἰε) νεαρε	νεἴπε	ναρε.... πε	ναρε.. .. ᾱν πε

ε̄ Φ† ἔπε ἐλι νατ ἐροϋ ἡνεεε. الله لم يره أحد قط.

ζ̄ ἔπιωϋ ἔπαιχωμ. لم أقرأ هذا الكتاب.

η̄ ἔπετενι ἡσαϋ. لم تأتوا (تحضروا) بالأمس.

θ̄ ᾱ Φιωτ χοϋϋτ ἐβολθεν ἔφε ἔπεϋχεμ φηετὸνι ἔμο. الآب تطلع من السماء، فلم يجد ذلك الذي يُشبهك.

ῑ ἔποϋϋφοε ἐπιβίσι ἡνεμακαρισμοε. لم يستطيعوا أن يبلغوا علو تطوياتك.

ويُستعمل هذا الزمن في سرد التاريخ إذ يُعبّر عن حدوث الفعل مرّة واحدة في الماضي.

ΠΙΣΗΟΥ ΕΤΣΙΝΙ ἡΞΟΥΪΧΗΚ:

[2] الماضي الأتمّ:

وهو من الأزمنة المركّبة التي تتركّب - من حيث العلامة - من شطريّين: أحدهما من الماضي التام، والآخر من الماضي الناقص.

ويصحبه في التّرجمة إلى اللغة العربية: (كان قد ...).

أمثلة:

ᾱ νεαινατ ἐροϋ. كنتُ قد رأيتُه.

β̄ νεαϋναεϋτ ἐΦηοϋτ. كان قد آمنَ بالله.

γ̄ νε ᾱ Πίβοιε ρεετ νιβακι πε. كان الرب قد قلبَ المدن.

δ̄ Ηρωδηε εαρ νεαϋαμονι ἡλωαηηε. لأن هيرودس كان قد أمسك يوحنا.

ε̄ νεαϋερωϋ πε ἡχε νενβαλ ἡλακωβ. عينا يعقوب كانتا قد ثقلتا (تك ٤٨).

+ ويُنفى هذا الزمن بنفس الطريقة التي يُنفى بها الماضي التام مع الاحتفاظ بـ νε الدالة على الماضي الأتمّ:

ᾱ νε ἔπιοϋωμ ἔπιτεβτ εεν †ηηετια. ما كنتُ قد أكلتُ السمك في الصوم.

β̄ νε ἔπε νίεηηοϋ ϋε ἐεοϋη ἐτεκκληεια. ما كان الإخوة قد دخلوا الكنيسة.

γ̄ νε ἔποϋηεϋτ ἐπιεταεεελιον. ما كانوا قد آمنوا بالإنجيل.

ملحوظة:

هذا الزمن قليل الاستخدام نظراً لوجود الماضي التام والماضي الناقص.

πισνοῦ εἰς ἡμῶν ἑτερωορπ ἵκε:

[4] الماضي الأسبق:

1- وهو يدل على حدث سبق غيره في جملة واحدة:

- * εταϑίβι αϑω νοτωωοῦ. عطش فشرب ماءً (الفاعل لفاعل واحد).
- * νεταίεμι ἀν ἱπίι. ما كنتُ قد علمتُ فلم أحضر (الفاعل لفاعل واحد).
- * ετανῶληλ ἱϕϑ αϑωτεμ ἔρον. لَمَّا صَلَّيْنَا لِلَّهِ اسْتَجَابَ لَنَا (فاعلان مُختلفان).
- * νετακμοῦϑ ἔροϑ ἀν ἱπεϑι ἔδοῦν. لَمَّا لَمْ تَدْعُهُ لَمْ يَدْخُلْ (فاعلان مُختلفان).
- * ετα πιναῦ ῥωπι. ٢- تكون ετα ظرفية: لَمَّا حَانَ الْوَقْتُ.

٣- تكون ετα مصدرية: إذا سبقها μενεσκα أو κατα:

- * μενεσκα ετα εχωκ ἔβολ ἱπαρωβ ἀι. بعد أن أكملتُ عملي جئتُ.
- * τενναίρι κατα ετανσεμι. نحن سنعمل كما قررتنا.

أمثلة للنفي: ٣ طرق للنفي:

- α ετα εωωπι ἀν εϑνητ ἵχε ταίσιη. ليس من أجلي صار هذا الصوت.
- β νετα ἱ ἔβολ ἔβολ ἀν ἀλλὰ ἔχωκ ἔβολ. ما جئتُ لأنقض بل لأكمل.
- γ ετε ἱπε ϑβρωπι χεμ-μἱνεμτον ἵνεσβαλαῦχ αστασο. لَمَّا لَمْ تَجِدِ الْحَمَامَةَ مَوْضِعاً لِقَدَمَيْهَا عَادَتْ.

πισνοῦ εϑνηκ ἵρεμκαϑς: [5] الماضي الناقص الدال على العادة:

وهذا الزمن من الأزمنة المركبة، إذ يستمد علامته من زمتين هُما:

- ١- الحاضر الدال على العادة.
- ٢- الماضي الناقص.

وهو يدل على حدث كان يتم في الماضي بطريقة متكررة ولكنها توقفت أو أبطلت.

- α νεωαῦϑωσ ἵωωρπ ἱμἱνι. وكانت عادتُهم أن يُسبِّحوا مبكراً يومياً.
- β νεωαϑι ἔβολ ἱϑηαῦ ἱπικαῦα. وكانت عادتُه أن يخرج وقت الحر.
- γ οτοϑ νεωαῦϑωσ πε ἵχε νεϑιοϑ ἵτεμ ρομπι ἔεροϑσαλημ
ἔπιωαι ἵτε πιπασχα. وكان أبواه يذهبان كل سنة إلى أورشليم في عيد الفصح.
- δ νεμπανωσκ ἵνεεϑ. لم تكن معتادين أن تتأخر أبداً.
- ε νεμπαينهσσι ἵνωσκ. لم تكن عادتِي أن أستيقظ متأخراً.

تمرينات

[١] أكتب معنى ما يأتي:

1	ναϑῶληλ πε.	6	νακοῦωμ αν πε.
2	νεῦποῖ.	7	ετανῶιϑι ανθειϑι.
3	αιϑε ἐδοῖν.	8	νετακμοῖϑ ἐροϑ ἰπεϑι.
4	νεαϑμϑι.	9	νεϡαῖϑωϑ ἐποῖνοῖϑ.
5	ἰπετενϑαϑι.	10	νεῦπαιωϑκ ῥεν πιϑωβ.

[٢] ضَع الجُمْل الآتِيَة فِي النْفِي:

ā	αῖ ἰϑι ἰϑαϑ.
ḅ	ναϑῶληλ πε.
ḅ	εταϑτωνϑ αϑμωϑι.
ā	νεϡαϑε ἐβολ ἔῖϡαϑε.
ē	νεακϑεκ πιϑωβ ἐβολ.

[٣] ترجم إلى اللغة العربية:

ā	εταϑῶιϑαϑϑ αϑϡωπι ἰῥητεν ανηαῖ ἐπεϑωῖ.
ḅ	ναρε Ἐῖνοῖϑ ϑη νεμωῖ πε.
ḅ	ῥεν ἑταρχη νε πιϑαϑι πε οῖοϑ πιϑαϑι ναϑϑη ῥατεν Ἐϑ.
ā	ἰῥοκ πε ετακῖρι ἰπαιϑωβ.
ē	εταρετενῶληλ ἰἘῖνοῖϑ αϑῶτεμ ἐρωτεν.
ē	α ποῖῥωῖ ϡεναϑ ἐβολ ἐπικοϑμοϑ τηϑ.
ḅ	νεϡωηρι ἰΠῖϑλ ναῖμωϑι ῥεν πεῖϡωῖνοῖ ῥεν ἔμηϑ ἰῖομ.
ḅ	μενεϑα ετανῑμοῖ ἐἘῖνοῖϑ ανῖ ἐβολ ενμεϑ ἰῥμοῖ.
ḅ	νεϡαῖ ἐβολ ἰϡωρη ἐβολῥεν ταρι ἰταϑωλ ἐπαϑωβ ῥεν πιϑνοῖ εῖθηϡ.

الدرس الثالثون ἄνωμα πω

πῖρα δὲν πῖσνοῦ εἶσνοῦ

٣- الفعل في زمن المستقبل

الزمن الفاعل	المستقبل الأول	المستقبل الثاني	المستقبل اللامحدود	المستقبل الناقص	المستقبل اليقيني	
					إثبات	نفي
ἀνοκ	†νασω	αιναβι	ειναχω	ναйнаι πε	ειῆμει	ἥναμοστ
ἠθοκ	ἕνα -	αχνα -	εχνα -	ναχνα - πε	εκῆ -	ἥνεκ -
ἠθο	τερα -	αρενα -	ερενα -	ναρενα - πε	ερεῆ -	ἥνε -
ἠθοϋ	ϋνα -	αचना -	εचना -	ναचना - πε	εϋῆ -	ἥνεϋ -
ἠθοϋς	ῆνα -	αсна -	εсна -	насна - πε	εσῆ -	ἥнес -
ἀνον	τεнна -	αнна -	εнна -	ναννα - πε	ενῆ -	ἥнен -
ἠωτεν	τετεννα	αρετεννα	ερετεννα	ναρετεννα	ερετενε	ἥνετεν -
ἠωοῦ	σena -	αтна -	εтна -	натна - πε	ετῆ -	ἥνοῦ -
أمام الاسم	لا شيء	αρε... να	ερε... να	ναρε....να	ερεῆ	ἥνε
النفي	..... ἀν ἠ... ἀν	ἠ..... ἀν	..... ἀν	..... ἀν		

صياغة المستقبل:

يُصاغ المستقبل الأول والثاني وغير المحدود من صيغ الحاضر الأول والثاني وغير المحدود على الترتيب بإضافة العلامة **να** (الدالة على المستقبل) قبل الفعل مباشرة.
ويُصاغ المستقبل الناقص بإضافة **να** على الماضي الناقص.
أما المستقبل اليقيني فيُصاغ بإضافة **ε** على الحاضر غير المحدود.

πῖροῦτῖτ ἠσνοῦ εἶσνοῦ:

[١] المستقبل الأول:

[وقد سبق التكلّم عنه في درس ١٣ صفحة ٧٣].

يُستخدَم في تقرير الحقائق والأسئلة، ويُعبّر عن حدث سوف يحدث مستقبلاً.
يُلاحظ أنه إذا جاء الفاعل اسماً، فإنه يتصدّر الجملة دون أي حروف مساعدة مثل الحاضر الأول تماماً. كما يُلاحظ أيضاً أن المُخاطبة تأخذ **τερα** بدلاً من **τενα**.

+ بمعنى التأكيد:

ᾶ Πῶς ναωμι ἐρωτες.

الرب سوف يفقدكم.

ῆ Φαραὼ νασωτεμ ἵσα θηνοῦ ἀν.

فرعون لن يستمع إليكم.

+ للاستفهام:

ῆ Πῶς οὐ πεταψωπι χε ἕλαιοτονηκ ἔρον ἀνον οτοθ
πικοςμος ἴθοῦ ἀν? يا رب ماذا حدث حتى أنك ستظهر ذلك لنا نحن وليس للعالم؟

+ من أمثلة النفي:

ᾷ ἠτῆναχε οὔμηψ ἵσαχι νεωτεν ἀν.

لن أتكلّم معكم كلاماً كثيراً.

ΠΙΜΑΘῚΝΑῦ ἴΣΗΟῦ ΕΘΝΗΟῦ:

[٢] المستقبل الثاني:

يختص هذا الزمن بالأمثلة والأمثال والحكم العامّة والوصف وأيضاً للاستفهام.

ᾶ ἀτῆαερ ἠῆρητ ἠνιαςελος.

سيصيرون كالملائكة.

ῆ χε αψαβι ἐβολδεν πετεφωι.

لأنه سيأخذ منّا لي.

ῆ αρε ναι ναωπι ἠῆνατ?

متى سيكون هذا (حرفياً: هؤلاء)؟

ᾷ δεν ταναστασισ αςαερ ῆσιμ ἠνιμ?

في القيامة، لمن ستكون (ستصير) زوجة؟

ῆ αρετεννακωτ ἵσα οτ?

عن أي شيء سوف تبحثون؟

ΠΙΣΗΟῦ ΕΘΝΗΟῦ ἠατθαψυ(εθμην): [٣] المستقبل اللامحدود:

يدل على حال قادم في المستقبل.

ᾶ εψαοτνος εψαρωτ.

سيفرح وسينمو (فيها معنى الاستمرار).

ῆ ετηταπ ἐρωτεν.

سيحكمون (سيحكم) عليكم.

ῆ ετηαχος ηη μη δεν πεκραν ἀν ἀνερπροφητετιν?

سيقولون (قائلين) لي: أليس باسمك تنبأنا؟

ᾷ ῆσηοῦ ἠχε οτοτνοτ εοτε ειναςαχι νεωτεν ἀν δεν
εαηπαραβολη.

ستأتي ساعة حين لا أتكلّم معكم بأمثالٍ؟

ῆ ερε πεψομοτ ναωπι εψμηη ἐβολ δεν ρωη.

تسبحته (مباركته) ستصير دائمة في أفواهنا.

ΠΙΣΝΟΥ ΕΘΝΗΟΥ ΝΑΤΧΗΚ:

[٤] المستقبل الناقص:

يُستخدَم للدلالة على ما كان على وشك أن يحدث (حدث كان سيحدث في المستقبل، منظور إليه في الماضي). وهو مُعتبر أنه انتهى من وجهة نظر المتكلم.

- ā nape pason namou an pe. (كان أخي سوف لا يموت) لَمَّا ماتَ أخي
 β̄ nainaoypok pe den otonoc. كنتُ سوف أرسلُكَ بفرحٍ.
 γ̄ napetenparay pe. كنتم ستفرحون.
 λ̄ natnaloze an pe nxe carz niben. لَمَّا كان سيخلص كل جسدٍ.
 ε̄ napre pirwmi nawonδ ewik imayaty an.

ما كان الإنسان سيحيا بالخُبز وحده.

ΠΙΣΝΟΥ ΕΘΝΗΟΥ ΕΤΤΑΧΗΟΥΤ:

[٥] المستقبل اليقيني:

يُستخدَم للدلالة على المستقبل المؤكَّد وقوعه أو المستقبل الذي يحمل في معناه اليقين والإرادة والتنفيذ. ومع المُخاطب والمُخاطبة والمُخاطبين يفيد الأمر والطلب والالتماس.

- ā esēerboki otos esēmic. سوف تحبل (هي) وستلد (بكل تأكيد).
 β̄ eieχw imapneuma zixw cyetame nieθnoc etzay.
 سأضع روحي (يقيناً) عليه فيُخبر (بكل تأكيد) الأمم بحُكم (مت ١٢: ١٨).
 γ̄ anok twonδ otos nōwten eretenēwonδ. أنا أحيأ وأنتم ستحيون (بكل يقين).
 λ̄ etyoyoyou imwot nxe nneθotaβ den otwot: etēθezhaz imwot zixen notmadēnecot.
 سيفتخر (يقيناً) القديسون بمجدٍ، وسيتهلّلون (بكل تأكيد) على مضاجعهم.
 ε̄ ekēmenpe peklyphr impekryt. تُحبّ (أحبّ) قريبك كنفسك.
 ε̄ ekētonoc ntoncarz den piezoou etakθay.
 تقيم (أقم) أجسادهم في اليوم الذي حدّدته (رسمته).
 ζ̄ hneywbnh otze hneywz ebol otze hne otai cwtem
 لا يخاصم ولا يصيح ولا يسمع أحد في الشوارع صوته. ēteçmih den niplatia.
 η̄ hnekōwteβ - hnekōtyi - hnekōrk لا تحلف - لا تسرق - لا تقتل

لاحظ أن النفي بالنسبة للمُخاطب يتحوَّل إلى صيغة نهي.

تمرينات

[١] أكتب معنى ما يأتي:

1 τεραερβοκι.

2 ναγναὶ πε.

3 ἠνεκωρκ.

4 εφἔοτνος.

5 ἠνετενμοστ.

6 ἕναςωτεμ αν.

7 αचनाτ ἔρωτεν.

8 ναннаσδαι αν πε.

9 ερετενναζεμισ.

10 εἰεμοϷι ἠσωφ.

[٢] ضَع الْجُمْل الْآتِيَة فِي النْفِي:

ā εἰεσαχι νεμαφ.

β̄ ναснаϷε ἔδοτη πε.

γ̄ ερετενεμοϷι ἠσα Πο̄.

Δ̄ σεναδρεζ ἔνοτωϷ.

[٣] ترجم إلى اللغة العربية:

ā εσἔμισι ἠοτωρηι : ετἔμοστ ἔπεφραν χε Σεμανοτηλ.

β̄ αιναμοστ ἔρο χε νιμ ὠ τπαναγια ἠπαρθενος.

γ̄ ετἔμοστ ἔπεφραν εθοταβ ἠχε νιφτλη τηροτ ἠτε ἠκαχι.

Δ̄ तेन्नाडिसि अन् ऐनेः तेन्नाकन् अन् ऐन्समोत् ऐरुक.

ē χε Πο̄ नाτमात ऐचैन पेचलास : ऐनाडिसि ἠνιρεμρατω δεν οτοτχαι.

ε̄ οτχἠτ εφοταβ εκἔσοντφ ἠδἠτ.

ζ̄ εφἔμοστ ἔρομ ἠχε Φτ : तेन्नासमोत् ऐपेफ्रान εθοταब.

η̄ εκἔμενρε Π̄βοις πεκνοστ ἔβολδεν πεκχἠτ τηρφ νεμ ἔβολδεν τεκψτχἠ τηρς νεμ ἔβολδεν τεκχομ τηρς νεμ ἔβολδεν νεκμενἰ τηροτ.

تمرينات مراجعة [٦]

للدروس من ٢٦ إلى ٣٠

[١] أكتب معنى العبارات الآتية:

1	ἐκέψωπι δέν τένημη†.	6	ψαψψε ἐδοτην ἐτεκκλησια.
2	†διαθηκη ετσεμνηοτ†.	7	νακωψ ἱπαίχωμ πε.
3	αριπενμε†.	8	†iri κατὰ εταψχω νηι.
4	λοτων ἡρωκ.	9	τετενβίμκαθ ερετεπραψι.
5	ετναθωσ ἐποτνοτ†.	10	εφείατεν ἡσατεψοτῖναμ.

[٢] ضغ الفعل في الصيغة الضميرية، وعَيِّر ما يلزم:

ā	ακσεμμι ναη ἡτεκθιρηνη.
ḅ	ἔφνοβι αψτακο ἱπιρωμ.
ḟ	αψψανψ ἡνεψηρι ἱΠισρανλ.
ā	Φ† αψθαμιο ἡΔδαμ.
ē	πεψχινμοτ αψτανδο ἱμοι.
ē	ακταλβο ἡνεψωωνι.
z̄	αψω† ἱμον.

[٣] أكتب صيغة الأمر من الأفعال الآتية:

1	νοθεμ	7	τασθο	13	iri
2	οτωμ	8	εροτωινι	14	θωσ
3	ερῆμοτ	9	ἡθαμ	15	†cβω
4	ταχρο	10	μωψ	16	ἱνι
5	ἡληλ	11	†ωοτ	17	κα†
6	νατ	12	τοτβο	18	ὠλι

[٤] الجُمْل الآتية في النفي، ضَعفها في الإثبات:

- ̄α ἰπερθεμισ ἰναι.
̄β τενσωονη αν ἰπαιρωμι.
̄γ ἰπατωω ἰναιχωμι.
̄δ ἰπερσαχι νεμηι.
̄ε νακῶληλ αν πε.
̄ς ἰνεφωνδ οτοδ ἰνοτωνδ.

[٥] ترجم إلى اللغة العربية:

- ̄α μοι ναη Π̄ο̄ς ἰογμετρεφερνηφιν.
̄β Π̄ο̄ς εφε̄ςμογ ἔροκ ἔβολδεν Γιων.
̄γ ἔρε νᾱςφοτογ βεβι ἰογ̄ςμογ.
̄δ κωτ̄ ἰσα πεκβωκ χε νεκεντολη ἰπιερποτωβω.
̄ε ἰθοκ πε πεννοτ̄ οτοδ ἰτενσωονη ἰκεογαι αν ἔβηλ ἔροκ.
̄ς ἔβολθιτεη περσταγρος αφ̄ι ἰχε φ̄ραωι ἔδογη ἔπικοςμοσ τηρφ.
̄ζ ακδομδ̄εμ ἰτ̄χομ ἰτε φ̄μογ ὠ Π̄ῑσωτηρ : οτοδ ακτογνος
Δλαμ νεμακ οτοδ ακαιφ ἰρεμζε ἔβολδεν αμεητ̄.
̄η ἰσχογ ἰπιριμι αφ̄ερι : ἰπερριμι : αλλα αριθιωω
ἰτ̄αναστασις ἰνιαποστολος.
̄θ αγ̄ιησ ἰμωογ ἔπεκ̄μ̄θαγ ἰχε νιθιομι ἰμ̄φαισοχεν εγ̄νεθ̄πι.
̄ι ασ̄ναγ ἔπιασ̄τελοσ εφ̄θεμισ θιχεν π̄ῶνι.
̄ια φ̄αι εταχενφ ἔπ̄ωωι ἰογ̄θηγ̄ια εσ̄ωηπ.
̄ιβ λογ̄ων ναη Π̄ο̄ς ἰφ̄ρο ἰτε τ̄εκ̄κ̄ληγ̄ια.
̄ιγ νινοβι εταιαιτογ : Πᾱο̄ς ἰνεκερπογμετ̄ι.

اختبار [٦]

للدروس من ٢٦ إلى ٣٠

[١] أكتب معنى العبارات الآتية:

1	αφτακε πεντενος.	6	υανςμοτ ἐπιραν ἱπεννοτ†.
2	ζανωηρι ετϋανετϋ.	7	μενεσα εταιοτωμ αϊ.
3	μοι παν ἱτεκθιρηνη.	8	νεϋασϋληλ πε νεμ νεϋωηρι.
4	ματσαβοι ἱνεκμεθμνι.	9	τεραθεμσι νεμ νιαποστολος.
5	παρετενπαρωι πε.	10	τενσωτεμ ἐρωτ ετϋωσ.

[٢] ضَعُ الفعل في الصيغة الوصفية:

1	τενταιο ἱ†παρθενος.	†παρθενος ετ.....
2	αφτασθο ἱοτρεϋερνοβι.	οτρεϋερνοβι εϋ.....
3	ακταχρο ἱπεϋϋeronos.	πεϋϋeronos ετ.....
4	ϋτοτβο ἱνενηητ.	νενηητ ετ.....
5	ατλαλο ἱοτκιβωτος.	οτκιβωτος ες.....
6	αηταλο ἱζανωνι.	ζανωνι ετ.....
7	αττσαβο ἱνιλαος.	νιλαος ετ.....

[٣] الأفعال الآتية في صيغة الأمر، هاتِ الفعل الأساسي منها:

1	μαθαπ	7	μακα†	13	αλιοτἱ
2	αριζμοτ	8	αλιοτταθ	14	αηατ
3	ςμοτ	9	ματανθo	15	μαωμς
4	ματαλβο	10	αχω	16	αριϋμετἱ
5	αοτωη	11	μαϋενακ	17	ματοτβο
6	μαωοτ	12	σωτεμ	18	αλιοτἱ

- ā αλωψ ἠνενωψ.
 β̄ ψακὲδαὶ ἐροψ.
 γ̄ παρεθεμσι πε νεμ νεἰλωοτῖ.
 δ̄ αψχω νηὶ ἠπαϊσαχι.
 ε̄ τενηανεθσι ἠψωρη.
 ς̄ ερετενεὶ νεμακ.

- | | | | |
|----|-------------------|----|------------------------|
| ā | αἰνατ ἐΠ̄σ̄. | ē | αμωινι τηροτ νιπιστος. |
| β̄ | ματαμε ναςνηοτ. | ϵ̄ | ετα Ὡῦσῆς θαμιος. |
| γ̄ | αρεμαςψ αψταλβον. | ζ̄ | ψατχαψ δην τ̄σκηνη. |
| δ̄ | ψαψτοτβο ἠνινοβι. | η̄ | ερε Φ† σαδοτην ἠμος. |
- θ̄ ἠπερερῖωβψ ἠ†διαθηκη : οηετακσεμνητς νεμ νενηο†.
 ἰ̄ ερε ποτ̄ςμοτ εθοταβ ψωπι νεμαν.
 ιᾱ οτθητ εφοταβ εκ̄εσοντψ ἠδ̄ητ.
 ιβ̄ ματασθον Φ̄νοτ† ε̄δοτην ἐπεκοτχαἰ.
 ιγ̄ ετθως ἐποτρεψωντ εψχη δην τενεχι : φαι εταψβῖ
 ἠπενῖνι.
 ιδ̄ ακτωнк ακσω† ἠμμον.
 ιε̄ δην οτςνοτ εψψηπ εκ̄εσωτεμ ἐροι.
 ιϛ̄ ἠνατ ἠθωτεν οτοθ αρ̄ῑεμι χε αψ̄οθι ἐρατψ ἠχε πιςωτηρ
 οτοθ αψτωνψ ἐβολδ̄εν νηεθμωοττ.
 ιζ̄ ες̄εωνδ̄ ἠχε ταψτηχη οτοθ ες̄ε̄ςμοτ ἐροκ οτοθ νεκθαπ
 ετ̄εερβο̄η̄ο̄ιν ἐροι.
 ιη̄ Π̄σ̄ εκ̄ε̄λοτων ἠνᾱςψοτοτ : οτοθ ερε ρωι χω ἠπεκ̄ςμοτ.

الدرس الحادي والثلاثون

الصفة [النعته]

تعريف الصفة:

الصفة كلمة تُزاد على الاسم لتصف حاله.

أنواع الصفات

[١] صفات أصلية:

وهي صفات لم تُؤخذ من كلمات أخرى، وهي مجموعة قليلة في اللغة القبطية:

βερι	حديث، حديث	απας	قديم، عتيق	νιψη	عظيم، كبير
κοτχι	صغير، قليل	μη	حقيقي، عادل	αχηρι	مُجتهد
σατε	جميل، بهي	θηκη	فقير، مسكين	μηψ	كثير

+ هذه الصفات الأصلية تُعامل أحياناً معاملة الأسماء وتقبل أدوات التعريف والتذكير:

πικοτχι	الطفل، الصغير	νικοτχι	الأطفال، الصغار
πινιψη	العظيم، الكبير	νιθηκη	الفقراء، المساكين

+ توجد صفات أصلية تتغير نهايتها في التأنيث والجمع، مثل:

σαβε	حكيم، عاقل	σαβη	حكيمة، عاقلة	σαβεη	حكماء، عقلاء
θεψη	جار	θεψηη	جارية	θεψηηη	جيران
βελλε	أعمى	βελληη	عمياء	βελληηη	عمى
χαβε	أشول	χαβη	شولاء	χαβεη	شول
ψαψε	خرب، قفر	ψαψηη	خرية، قفرة	ψαψηηη	(مواضع) خرية وقفرة
βαλε	أرج	βαληη	عرجاء	βαλεηη	عُرج
θαε	أخير	θαηη	أخيرة	θαεηη	آخرون
θονιη	أول	θονιηη	أولى	θονιηηη	أوائل
νανεψ	حسن، جيد	νανεψ	حسنة، جيدة	νανεψηη	حسان، جياذ
ψεμμο	غرب، مغرب	ψεμμοη	غربية، مغربية	ψεμμοηη	غرباء

δελλο	شيخ، مُسنّ	δελλω	شيخة، مُسنّة	δελλοι	شيوخ، مُسنون
				δελλωοτ	شيوخ
ραμαο	غني	ραμαω	غنيّة	ραμαοι	أغنياء
				ραμαωοτ	أغنياء

[٢] صفات مشتقة:

وهي مشتقة من الأفعال، ويُعبّر عنها بالصيغة الوصفية للفعل. مثل:

τακο	يَهلك →	τακιο	يُكرم →	τακιοτ	مكرّم
τοτβο	يُقَدّس →	τοτβο	يُطهر →	τοτβοοτ	طاهر
θεβιο	يتضع →	ςμοτ	يبارك →	ςμαρωοτ	مبارك
κενι	يُسمّن →	ψωκ	يُعمّق →	ψωκ	عميق
τακιοτ	هاك	ςμαρωοτ			
οταβ	قدوس	ψωκ			
θεβιοτ	متواضع				
κενιωτ	مُسمّن				

ويجب ملاحظة الاسم الموصوف إذا كان مُعرّفاً أو نكرة:

١- إذا كان الاسم الموصوف مُعرّفاً يُؤتى بالصفة (الصيغة الوصفية للفعل) مسبوقة بالاسم الموصول ετ (أو εθ):

πιπνευμα εθοταβ	الروح القدس	νιρωμι εθοταβ	الرجال القديسون
πιοτηβ ετταينوτ	الكاهن المكرّم	νιδελλοι ετταينوτ	الشيوخ المكرّمون
ϕνοτην ετψωκ	العمق العميق	νιψηρι ετςμαρωοτ	الأبناء المباركون

٢- إذا كان الاسم الموصوف نكرة يُؤتى بالصفة (الصيغة الوصفية للفعل) مسبوقة بحرف ε وبالضمير الشخصي العائد على الموصوف [Ϸ للمفرد المذكر، ϸ للمفرد المؤنث، Ϲ للجمع بنوعيه]:

οτρωμι ετταينوτ	οτπνευμα εθοταβ
οτςβωμι εσταينوτ	θαναστελος ετοταβ
θανρωμι ετςμαρωοτ	οτμεθοτϷ εστοτβνοτ
θανσωμι ετθεβينوτ	οτμετρωμι εσοταβ
θανθβνοτῖ ετταينوτ	θανμασι ετκενιωοτ

δεν οτχιχ εςαμαβι νειμ οτψωβψ εψβοσι

[٣] صفات مركّبة:

وهي مركّبة من أداة تضاف إلى أول الاسم:

(١) λα : تفيد الكثرة:

καλι	كلام →	λακαλι	كثير الكلام	κωβι	ضحك →	λακωβι	كثير الضحك
ψωι	شعر →	λαψωι	مُشعر	χαλα	غصن →	λαχαλα	كثير الأغصان
μαστ	أحشاء →	λαμαστ	شَره، أكل	κωβι	ورقة →	λακωβι	مُورِق

(٢) (αθ) ατ : تفيد النفي أو عكس الصفة:

ελητ	قلب →	ατηητ	عديم الشعور	ναρτ	إيمان →	αθηαρτ	غير مؤمن
νοβι	خطية →	αθνοβι	بلا خطية	μουτ	موت →	αθμουτ	غير مائت
ςμη	صوت →	ατςμη	بلا صوت، أخرس	καρτ	جسد →	ατκαρτ	بلا جسد
θωλεβ	دنس →	ατθωλεβ	بلا دنس	οτωνε	ظاهر →	αθοτωνε	غير ظاهر
σωτεμ	يسمع →	ατσωτεμ	مُخالف	κινι	يجتاز، يعبر، →	ατκινι	غير مسلوك
εμι	يَعلم →	ατεμι	غير عالم، جاهل	κατ	يفهم →	ατκατ	غير فاهم، غيبي
αρχη	بدء →	αταρχη	غير مبتدئ	νατ	يرى، ينظر →	αθηνατ	غير منظور
σχοτ	وقت، زمن، →	ατσχοτ	غير زمني	θωοτì	حذاء →	ατθωοτì	حافٍ

وتستعمل ατ بصفة خاصة مع المصدر الذي يدلّ على القدرة، وهو المصدر المكوّن بدخول

حرف - ψ (يقدر أو يستطيع) على أول الكلمة، مثل:

ταρο	يدرك →	ατψταρο	غير المدرك، غير المستطاع إدراكه
δοτδετ	يفحص →	ατψδοτδετ	غير المفحوص، غير المستطاع فحصه
καλι	يتكلّم →	ατψκαλι	فائق الوصف، لا يُمكن التعبير عنه

(٣) σα : تفيد المهنة أو الحرفة أو التخصص في:

ωικ	خُبز →	σανωικ	خبّاز	ψαρ	جلد →	σανψαρ	مُجلّد
αψ	لَحْم →	σαναψ	جَزّار	θωοτì	حذاء →	σανθωοτì	إسكافي

وتتصل σα أيضاً بصفات أخلاقية، مثل:

πετρωοτ	شرّ →	σαμπετρωοτ	شَرير (صانع الشرّ)
μεθνοτχ	كذب →	σαμμεθνοτχ	كذوب (معتاد الكذب)

(٤) ῥοῦ : تفيد الأهلية والاستحقاق: جديرٌ بـ...

ῥτεμ : تفيد النفي وعدم الأهلية وعدم الاستحقاق.

ويُستَرتَظ في استعمالِهما أن تسبقهما الأداة ἦ ويلحق آخرهما ضمير يعود على الاسم الموصوف ويتبعه في التذكير والتأنيث والإفراد والجمع:

παιωτ ἠῥοῦμενριτϚ.	أبي الجدير بأن يُحَبَّ.
†παρθενος ἠῥοῦταιος.	الغذراء الجديرة بأن تُكْرَمَ.
ναιο† ἠῥοῦμενριτοϚ.	آبائي الجديرون بالحب.
Φ† ἠῥοῦ†ωοϚ ναϚ.	الله الجدير بأن يُمَجَّدَ.
πιρωμι ἠῥτεμταιοϚ.	الرجل غَيْرَ الجدير بالاحترام.
†ςωνι ἠῥτεμερῶφηρι ἰμος.	الأخت غَيْرَ الجديرة بالإعجاب.
νιχαχι ἠῥτεμμενριτοϚ.	الأعداء المكروهون (غَيْرَ الجديرين بالحب).
νιἄλωοτι ἠῥτεμερῶφηρι ἰμωοϚ.	الأولاد غَيْرَ الجديرين بالإعجاب.

استخدام طريقة الإضافة للتعبير عن الصفة:

نظراً لأن الصفات الأصلية في اللغة القبطية قليلة، لذلك استخدمت هذه الطريقة - طريقة الإضافة - لتعويض النقص في الصفات الأصلية.

لتحويل المضاف والمضاف إليه إلى صفة وموصوف، يُجرَّد المضاف إليه من أدوات التعريف ليتحول إلى صفة والمضاف إلى موصوف، وإذا وجدت ἦ كأداة إضافة تستبدل بـ ἦ أو ἰ :

مضاف ومضاف إليه	اسم الموصوف	صفة وموصوف	اسم الموصوف
πιραν ἦτε πιοϚαι	اسم الخلاص	πιραν ἠνοϚαι	الاسم الخلاصي
†ςμη ἦτε ΦνοϚ†	صوت الله	†ςμη ἠνοϚ†	الصوت الإلهي
νιχομ ἦτε †φε	قوات السماء	νιχομ ἰφε	القوات السماوية
πιχλομ ἦτε πινοϚβ	إكليل الذهب	πιχλομ ἠνοϚβ	الإكليل الذهبي

وعندما يكون الموصوف نكرة:

θαναστελος ἠνοϚωι

ملائكة نورانيون

οϚηριμη ἠνοϚ†

سلام إلهي

تمرينات

[١] أكتب معنى ما يأتي:

- 1 †Διαθηνκη ùβερι
- 2 πιαλου òαψιρι
- 3 νιςννοϋ εθνανεϋ
- 4 πιρωμι òραμαò
- 5 οϋψυηη òλαχωβι
- 6 θανχλου òαθλωμ

- 7 πιχωμ òαπας
- 8 †χηρα òαβη
- 9 νιðελλοι ετταινοϋτ
- 10 †ςθιμι òψευμω
- 11 οϋμωναχος òμχαιοϋτταθ
- 12 παιωτ òψοϋμενριϋϋ

[٢] هات الصفات للمؤنث والجمع من الصفات الأصلية الآتية:

	مذكر	مؤنث	جمع		مذكر	مؤنث	جمع
1	θοϋϋτ			6	νανεϋ		
2	βελλε			7	ραμαò		
3	αβε			8	θεϋε		
4	ψαϋε			9	ðαè		
5	εϋθοσι			10	εϋχηκ		

[٣] ترجم ما يلي:

- ̄α τενωψ ðεν νιχωμ òτε νιΔιαθηνκη òαπας νευ ùβερι.
- ̄β †ςκηνη òθοϋϋτ èτα Πωϋςης θαμιοσ.
- ̄γ παλασ ετχωχεβ οϋοθ òρεϋερνοβι.
- ̄δ ασναϋ èοϋαϋϋελοσ òοϋωινι.
- ̄ε ωοϋνια† òθο Παρια : †αβη οϋοθ òεμνε : †μαθςνοϋτ òςκηνη : πιαθο òπνεϋματικον.
- ̄ε φηεταϋψωπι òοϋλϋχηνια òνοϋβ.
- ̄ζ ακàρεθ èνιεντολη ετςðηοϋτ ðεν πιεϋαϋϋελιον.
- ̄η νενιο† εθοϋαβ αϋψωπι òθανλιμην òοϋχαì.

الدرس الثاني والثلاثون $\overline{\lambda\beta}$ πιωψι μμαεε λβ

موضع الصفة بالنسبة للاسم الموصوف

القاعدة العامّة:

هي أن يكون الاسم الموصوف أولاً ثمّ الصفة.

[١] الصفات الأصلية:

يجوز أن تأتي الصفة الأصلية قبل أو بعد الاسم الموصوف، على شرط أن يكون السابق منهما مُعرّفاً أو نكرة، أمّا اللاحق منهما فيُسبق فقط بحرف الربط λ الذي يتحوّل إلى μ في الكلمات المبدوءة بأحد الحروف الشقيّة:

$\beta - \mu - \pi - \phi - \psi$

أمثلة:

(١) الموصوف سابق والصفة لاحقة:

πρωμι ἡσαβε	الرجل الحكيم	πιρωε ἡβερι	التسبحة الجديدة
οτρωμι ἡσαβε	رجلٌ حكيم	οτρωε ἡβερι	تسبحة جديدة

(٢) الصفة سابقة والموصوف لاحق:

πιαβε ἡρωμι	الرجل الحكيم	πιβερι ἡρωε	التسبحة الجديدة
οτιαβε ἡρωμι	رجلٌ حكيم	οτιβερι ἡρωε	تسبحة جديدة

+ ويُستثنى من القاعدة العامّة الصفات الآتية، فإنّها تسبق الاسم الموصوف دائماً، وهي:

κοτχι	صغير	ωοριπ	أول (بدء)	ωμη	قليل
νωψι	عظيم	εοτιτ	أول	μηψ	كثير
εηκι	فقير	δαε	أخير	θο	كثير، متنوع

أمثلة:

πικοτχι ἡδαοτ	الغلام الصغير	οτηηκι ἡρωμι	رجلٌ فقير
πινωψι ἡοτρο	الملك العظيم	οτημη ἡηεε	قليل زيت أو زيت قليل

πιωορπ ἰμικί	المولود الأول	πιδαε ἠεζοοτ	اليوم الأخير
πιζογίτ ἠάβοτ	الشهر الأول	ζαλημῶ ἠρομπι	سنين كثيرة
δεν οτθο ἠρη†	نعم	οτμηῶ ἠςμοτ	بأحوالٍ متنوّعة وصفاتٍ كثيرة

وقد تأتي بعض هذه الصفات أحياناً بعد الاسم الموصوف وتُعتبر بدلاً، مثل:

Φ† πιγίω† πιῶα ἔνεεζ الله العظيم الأبدى

+ إذا كانت هناك صفتان لموصوف واحد، فإن واحدة منهما فقط يجوز أن تأتي قبل الاسم الموصوف، مثل:

πιπιστος ἠσον οτοε ἠσαβε	الأخ الأمين والحكيم
οτκοτχι ἠάλοτ ἠσαιε	طفلٌ صغيرٌ جميلٌ

[٢] الصفات المشتقة:

تأتي دائماً بعد الاسم الموصوف ولا يسبقها حرف ἠ أو ἔ :

νιῶηρι ετςμαρωοττ	الأبناء المباركون	πιπνευμα εθοταβ	الروح القدس
ζανδελλοι ετταινοττ	شيوخ مكرّمون	οτμωιτ εψοοττων	طريقٌ مستقيمة

[٣] الصفات المركّبة:

تأتي بعد الاسم الموصوف مسبوقه بحرف ἠ أو ἔ :

πιοτηβ ἠῶοτμενριτϥ	الكاهن الجدير بأن يُحَبَّ
†αλοτ ἠλαμαδτ	الفتاة الكثيرة الأكل (الشَّرْهَة)
οτβωκ ἠαθναε†	عبدٌ غَيْرُ مؤمن

[٤] الصفات اليونانية الأصل:

تأتي معظمها بعد الاسم الموصوف، مثل:

πεκιωτ ἠαζαθοε	أبوك الصالح	πεψςνοϥ ἠαληθινοη	دمه الحقيقي
†νεχι ἠπαρθεηκη	البطن البتولي	οτσαρξ ἠλοσικη	جسدٌ ناطق

وهناك صفات يونانية تأتي قبل الاسم الموصوف، مثل:

πιασιος ἡμαρτηρος	الشهيد القديس
πιμονοσενης ἡνορη	الإله الوحيد
νεκασιος ἡμαθητης	تلاميذك القديسون
νιαθλιτης ἡμαρτηρος	الشهداء المُجاهدون

[٥] كلمة **NIΒEN** (بمعنى كل):

تُعتبر صفة وتأتي دائماً بعد الاسم الموصوف، وبدون حرف الربط **ἡ**، ويبقى الاسم الموصوف في صيغة المفرد وبدون أداة (لا أداة تعريف ولا أداة نكرة):

νιχι νιβεν	كل نسمة	βαλ νιβεν	كل عين
χωβ νιβεν	كل عمل، كل شيء	λας νιβεν	كل لسان

ويُستثنى من ذلك كلمة **μα** (موضع، مكان)، فإن جمعها **μαι** (مواضع، أماكن) هو الذي يُستخدم مع كلمة **NIΒEN** أكثر من استخدام المفرد:

μαι νιβεν كل موضع، كل مكان

+ وإذا جاءت صفة بعد ذلك، فيجب أن تُسبق هذه الصفة بحرف **ἡ** أو **μα** كالقاعدة العامة:

χωβ νιβεν ἡνασταθος	كل عمل صالح
con νιβεν ἡμενριτ	كل أخ محبوب

+ أما الفعل أو الضمير العائد على الاسم الموصوف فيكون في صيغة الجمع، مثل:

νιχι νιβεν σεσμοϋ εροκ.	كل نسمة تباركك.
χωβ νιβεν αϋϋωπι εβολχιτοϋϋ.	كل شيء صار بواسطته.
ρωμι νιβεν εϋετωρηνοϋ ρεν πιδαε νεροοϋ.	سيقوم جميع الناس (البشر) في اليوم الأخير.

+ قد يُذكر أحياناً الفعل في صيغة المفرد، وفي هذه الحالة يُقصد بكلمة **NIΒEN** تعيين الأشخاص كلٌّ بمفرده، مثل:

οϋον νιβεν εθναβαςϋ σεναθεβιοϋ. (لو ١٤: ١١)

اتفاق الصفة مع الاسم الموصوف

الصفات التي لها صيغة تانيث وصيغة جَمع تتبع الاسم الموصوف في الجنس (التذكير والتأنيث) وفي العدد (الإفراد والجمع)، مثل:

οτσαβε ἠρωμι	رجلٌ حكيمٌ	ῶανσαβετ ἠρωμι	رجالٌ حكماء
οτσαβη ἠςρωμι	إمرأةٌ حكيمة	ῶανσαβετ ἠςωμι	أخواتٌ حكيما

ولكن إذا وقعت الصفة مفعولاً أو خبراً، فإنها تبقى دون تغيير، مثل:

ῆνααιτεν ἠραμαδ̄.	سوف يجعلنا أغنياء.
εσοι ἠρεμδε.	هي حرّة.

كذلك فإن الكلمة التي تأتي في المرتبة الثانية تظل غالباً دون تغيير، وإن كانت أحياناً تتبع الاسم الموصوف، مثل:

ῶανρωμι ἠσαβε	رجالٌ حكماء	ῶانσαβη ἠςρωμι	نساءٌ حكيما
---------------	-------------	----------------	-------------

تمريبات

ترجم ما يأتي:

ā πεκνιωτ ἠναι.	†ωοτη ἠνοτβ.
τεκματ ἠωελετ.	ῆιομ ἠωαρι.
†ςκκηνη ἠμμη.	πιοτχαι ἠεωνιον.
β̄ πιωοτ νακ πιμαιρωμι ἠαζαθοο.	
γ̄ ἠνατρωο εῆφ† δεη ταιρωλη ἠβερι.	
δ̄ τεκμετοτρο πανοτ† οτμετοτρο ἠενεε.	
ε̄ λασ ηιβεν ετσοπ σεεμοτ ἠπεκραη.	
ε̄̄ χε ατσαχι εοβη† : ἠῶανῆβηοτῆ ετταιηοτ† : †βακι εθοταβ : ἠτε πιηιωτ ἠοτρο.	
ζ̄ ῶανημολογια ἠπροφητικον.	
ηιστρατια ἠαζτελικον.	
ηιταγμα ἠεποτραηιον.	
ῶανῶληη ἠπνευματικον.	

الدرس الثالث والثلاثون πιωϋ ἰμααϋ λϯ

درجات الوصف

للوّصف ثلاث درجات:

أولاً: الوصف البسيط (الوضعي):

يتكوّن من صفة وموصوف، مثل:

πιαιρωμι ἡαααθωϯ
†φε ἰβερι
πινιω† ἡοτρο
†οτροϋ ἰμνι

†παρθωνοϯ ἡατωωλεβ
†νεχι ἰπαρθωνικη
νιδελλοι ετταινοϯ
νιςνηοϯ ἡψοϯμενριτοϯ

ثانياً: المفاضلة بين طرفين (المشابه أو المطابق):

[1] أن يتساوى الموصوفان في درجة الوصف، ويُقال له المطابق المساوي، وأدواته هي:

ε - ἰφρη† ἡ(ἰ) - ϋωϯ

مثال ذلك ما يأتي:

ā ἡαϯωωπι εοϯϋϋηη.

تصير (هي) مثل شجرة.

β παϯον οτμαθητηϯ πε ἰφρη† ἰπεκϯον.

أخي تلميذ مثل أخيك.

γ ατβιϯ ἡχε νιμωϯ ἰφρη† ἡοτϯοβτ.

وارتفعت المياه مثل سور (الهوس الأول).

δ αϯωρεμ ἰφρη† ἡοτϯωωϯ εαϯτακο.

ضللتُ مثل خروفٍ هلك.

ε μοϯ ϋωϯ ϋανϋηρι ἡτε πιοϯωινι.

سيروا (أسلكوا) مثل أبناءٍ للنور.

ϯ ϋωϯ ϋηρι ἡτε νεκετϯη.

مثل أبناءٍ لصلواتك (طلبائك).

ζ ἰφρη† δεν †φε : νემ ϋιχεν πικαϯι.

كما (مثلاً) في السماء، كذلك على الأرض [وعلى الأرض مثلاً في السماء].

η ανηατ επεϯωωϯ ἰφρη† ἰπῶωϯ ἡοϯϋηρι ἡμαατϯ ἡτοϯϯ
ἰπεϯωτ.

ورأينا مجده مثل مجد ابنٍ وحيدٍ لأبيه.

[٢] أن يزيد أحد الطرفين في الوصف عن الآخر، ويُقال له المطابق الأعلى، وأدواته هي:

ἐσθε , ἐ , παρα	:	قبل الاسم المشبّه به
ἐσθε ἵτε- , ἐσθε ἐ-	:	قبل الفعل
ἐσθερο" , ἐσθε ἐρο"	:	مع الضمائر الشخصية المتصلة
ἵθουò , οὐθουò	:	بعد الاسم المشبّه به

أمثلة:

ā εκέραδτ εἰεορβαυ ἐσθε οὐχιων. تغسلني فأبيض أكثر من الثلج.

β πῆουορ Μαρια βοσι ἐσθε ἴφε, τεταῖνουτ ἐπκαρι μεμ
μηετωορ ἵθητϥ.

مجدك يا مريم أكثر رفعةً من السماء، وأنتِ أكرم من الأرض والساكين فيها (ثاوطوكية الأحد).

γ οὐνηϥτ πε ἵταιο ἱΜαρια παρα μηεοοταβ τηροϥ.

عظيمة هي كرامة مريم أكثر من جميع القديسين (ثاوطوكية الأربعاء).

δ καλες ἐτηις κακ ἐσθε ἐτηις ἵκερωμι.

أن تُعطى (هي) لك أفضل من أن تُعطى لرجل آخر (تك ٢٩: ١٩).

ē καλες ἵτεπερβοκ ἵνιρεμἵχημι ἐσθε ἵτεμιοϥ ἵθῆρη ει
ἵψαϥε.

خَيْرٌ لنا أن نخدم المصريين من أن نموت في الصحراء (خر ١٤: ١٢).

ε α οὐμηϥ ἵθῆμη βἱταιο : αρεβἱσι ἵθῆο ἐσθερωοϥ τηροϥ.

نساءٌ كثيرات نلن كرامات، تعاليت أنتِ أكثر من جميعهن (ثاوطوكية الجمعة)

ζ ἵθῆοκ οὐθουò ἵπροφἵητης. (ذوكصولوجية يوحنا المعمدان).

ἵθουò وإذا كان التفضيل عاماً أي بدون ذكر اللفظ المفضل عليه، فإننا نستعمل الأداة

بمعنى "أكثر كثيراً أو أزيد"، وتأتي بعد الكلمة التي تصفها، مثل:

οὐσαβε ἵθουò. دينونة أعظم. οὐθαπ ἵθουò. أكثر حكمة.

τμετμεορε ἵτε Φτ οὐνηϥτ τε ἵθουò.

شهادة الله أعظم كثيراً (جداً) (ابو ٥: ٩).

[٣] أن ينقص أحدهما في الوصف عن الآخر، ويُقال له المطابق الأدنى، ويُعبر عنه في

اللغة القبطية بالمطابق الأعلى مع عكس الصفة، مثل:

أكثر فقراً (عوضاً عن أقل غنى)، أكثر جهلاً (عوضاً عن أقل علماً)،

أكثر ظلماً (عوضاً عن أقل عدلاً)، وهكذا.

وعلى ذلك فإن أدوات المطابق الأدنى هي نفس أدوات المطابق الأعلى.

أمثلة:

ā. ἀνοκ οὐατρητ πε ἐσοτεροκ. أنا أجهل (أقل علماً) منك.

Ḅ. παρωμι οὐρηκι πε ἐσοτε φη. هذا الرجل أكثر فقراً (أقل غنى) من ذلك.

ثالثاً: المفضل:

[١] التفضيل النسبي: إذا امتاز شخص أو شيء في الوصف على كثير من أمثاله، فيقال له

المفضل النسبي، وأدواته هي:

بين οὐτε , في، ما بين δεν

أمثلة:

ā. τεςμαρωοττ ἠθο δεν νηριουι. مباركة أنتِ في النساء.

Ḅ. πινηϣτ δεν νιασιος. العظيم في (بين) القديسين.

γ. πικουχι ἐβολ οὐτε νιαποστολος. الأصغر بين الرسل.

δ. φη ετοι ἠκουχι δεν θηνοτ. ذلك الذي يكون الأصغر فيكم (بينكم).

[٢] التفضيل المطلق: إذا امتاز شخص أو شيء في الوصف بغض النظر عن أمثاله، يُقال له

المفضل المطلق، وأدواته:

جداً εμαϣω

ā. οτηνηϣτ ἠραϣω εμαϣω. فرح عظيم جداً.

Ḅ. αφερραμαδ ἠχε πιρωμι εμαϣω εμαϣω. اغتنى الرجل كثيراً جداً (تك ٣٠:٤٣).

تمرينات

ترجم ما يأتي مع ذكر نوع كل صفة ودرجة الوصف وأداته في كل جملة:

ā γε γαρ ἀληθως : ακβίσι ἐμαυω : ἦχε ταίπαρθενος εἴμεθ
ἦταιο. (إبصالية الأحد)

Ḅ τεбоси ἐμαυω ἐξοτε νιχεροῦβιμ : τεταινοῦτ ἦζοῦο
ἐνισεραφίμ. (إبصالية الأحد)

ḅ τειακτιν ἐβολ ἐξοτε φρη : τειο ἦλαμπρος ἐξοτε
νιχεροῦβιμ. (ثاوطوكية الأحد)

ā арабисι ἐνιφηςис ἦνοῦρον εἰσαῖψωι. (لبش الثلاثاء)

ē аре εἰψω ἦταιο νιβεν : παρα οῦον νιβεν εἰ ριχεν
πικαζι. (لبش الأربعاء)

ē τεσμαρωῦτ ἐξοτε τφε : τεταινοῦτ ἐξοτε ἦκαζι.
(ثاوطوكية الجمعة)

z ḥбоси ἐνιχεροῦβιμ : ḥταινοῦτ ἐνισεραφίμ. (ثاوطوكية الأربعاء)

ḥ Уиχанλ παρχων ἦνα νιφνοῦι : ἦθοϋ εἰτοι ἦψορπ : ḥεν
νιταζис ἦαστελικον : εϋψεμψι ἦπεῖθο ἦΠσ̄.

θ ἦανε φραψι ἦσοῦριηλ : ἐνίρι ἦμοϋ ḥεν νιεκκλῆσια : ἐξοτε
φραψι ἦοῦπατψελετ : ἦτε παικοςμος εἰναςιῖνι.

(ذوكصولجية رئيس الملائكة سوريال)

ī ἦθοκ οῦνιψτ ḥεν ἦνεθοῦαβ τηροῦ. (ذوكصولجية المعدان)

ia α πιḥοιμοῦϋι ἦτε νεϋαρετη : τ ἦποῦνοϋ ἦνενψηχη :
ἦφρητ ἦπιαρωματα : εἰρητ ḥεν πιπαρλδicos.

(ذوكصولجية أنبا أنطونيوس)

ib ἀληθως ακβίσι ἐμαυω : ḥεν ἦμητ ἦτςῦνολос : ἦτε νενιοτ
ἦορθολос : ḥεν τπολις εἰφесос. (أنبا شنوده)

is αλοκ πε πικοῦχι ἦḥρηι ḥεν ἦαςῖνηοῦ. (مزمور 101)

الدرس الرابع والثلاثون πωϖ ἑκατὸ λλ

العدد ἑπτα

تكتب الأرقام في اللغة القبطية بواسطة الحروف الأبجدية مع وضع شرطة أفقية فوق الأرقام (هذه الشرطة الأفقية تسمى المكمل πινεϑαωκ ἕβωλ) للدلالة على الأعداد من ١ إلى ٩٩٩.

[١] الأرقام البسيطة:

الأحاد			العشرات			المئات		
الرقم	اللفظ	المعنى	الرقم	اللفظ	المعنى	الرقم	اللفظ	المعنى
ā	οται	١	ī	μητ	١٠	p̄	ϖε	١٠٠
ḅ	ḥνατ	٢	k̄	χοττ	٢٠	c̄	ḥνατϖε	٢٠٠
ḡ	ϖομτ	٣	l̄	μαπ	٣٠	t̄	ϖομτϖε	٣٠٠
ḏ	ḡτοτ	٤	m̄	ḡμε	٤٠	ṡ	ḡτοτϖε	٤٠٠
ē	ṡιοτ	٥	n̄	τεβι	٥٠	ḥ̄	ṡιοτϖε	٥٠٠
ḡ	cooτ	٦	z̄	ce	٦٠	χ̄	cooτϖε	٦٠٠
z̄	ϖαϖϑ	٧	ō	ḡβε	٧٠	ḥ̄	ϖαϖϑϖε	٧٠٠
h̄	ḡμμη	٨	p̄	ḡμμη	٨٠	ω̄	ḡμμηϖε	٨٠٠
ḥ̄	ḡιτ	٩	q̄	πιστατ	٩٠	ϖ̄	ḡιτϖε	٩٠٠

للدلالة على الأعداد من الألف (أي الألفوف): تُوضع إما شرطتين أفقيتين فوق الحرف الأبجدي أو شرطة مائلة (°ε٥) تحت الحرف الأبجدي (وتسمى: صانع الألف πινεϑερω):

آحاد الألفوف			عشرات الألفوف			مئات الألفوف		
الرقم	اللفظ	المعنى	الرقم	اللفظ	المعنى	الرقم	اللفظ	المعنى
ā, ā,	ϖο	١٠٠٠	ī, ī,	μητḡϖο	١٠٠٠٠	p̄, p̄,	ϖεḡϖο	١٠٠٠٠٠
ḅ, ḅ,	ϖοḥνατ	٢٠٠٠	k̄, k̄,	χοττḡϖο	٢٠٠٠٠	c̄, c̄,	ḥϖεḡϖο	٢٠٠٠٠٠
ḡ, ḡ,	ϖομτḡϖο	٣٠٠٠	l̄, l̄,	μαπḡϖο	٣٠٠٠٠	t̄, t̄,	ḡϖεḡϖο	٣٠٠٠٠٠
:	:	:	:	:	:	:	:	:
ḥ̄, ḥ̄,	ḡιτḡϖο	٩٠٠٠	q̄, q̄,	πιστατḡϖο	٩٠٠٠٠	ω̄, ω̄,	ḡϖεḡϖο	٩٠٠٠٠٠

ولإيجاد عدد الملايين: تُوضَع إمَّا شرطة ثلاثة أفقية فوق الأرقام السابقة، أو شرطتين مائلتين تحت الحرف الأبجدي:

الأرقام الأصلية			ألف , أو =			ملايين ,, أو ≡		
الرقم	اللفظ	المعنى	الرقم	اللفظ	المعنى	الرقم	اللفظ	المعنى
ā	οται	١	ā, ā,	ωο	١٠٠٠	ā, ā,,	ωοηωο	١٠.×١
ī	μητ	١٠	ī, ī,	μητηωο	١٠٠٠٠	ī, ī,,	īωοηωο	١٠.×١٠
ṙ	ψε	١٠٠	ṙ, ṙ,	ψεηωο	١٠٠٠٠٠	ṙ, ṙ,,	ṙωοηωο	١٠.×١٠٠
ṭ	ψομτψε	٣٠٠	ṭ, ṭ,	ṭψεηωο	٣٠٠٠٠٠	ṭ, ṭ,,	ṭωοηωο	١٠.×٣٠٠
ṡ	ψιτψε	٩٠٠	ṡ, ṡ,	ṡψεηωο	٩٠٠٠٠٠	ṡ, ṡ,,	ṡωοηωο	١٠.×٩٠٠

[٢] الأعداد المركبة:

(١) الآحاد والعشرات:

ia	μετ-οται	١١	κη	χοττ-ωμην	٢٨
ib	μετ-çνατ	١٢	λε	μαπ-τιοτ	٣٥
iz	μετ-ψομτ	١٣	μθ	ξμε-ψιτ	٤٩
iz	μετ-ψαψϑ	١٧	ηζ	τεβι-ψαψϑ	٥٧
iθ	μετ-ψιτ	١٩	οβ	ṡβε-çνατ	٧٢
kλ	χοττ-çτοτ	٢٤	ϑθ	πιçτατ-ψιτ	٩٩

(٢) الآحاد مع العشرات مع المئات:

pɣ	ψε-ψομτ	١٠٣	τιη	ψομτψε-μετ-ωμην	٣١٨
ria	ψε-μετ-οται	١١١	φοç	τιοτψε-ṡβε-çοοτ	٥٧٦
puλ	ψε-ξμε-çτοτ	١٤٤	χπɣ	çοοτψε-δαμνε-ψομτ	٦٨٣
ca	çνατψε νεμ οται	٢٠١	ψηβ	ψαψϑψε-τεβι-çνατ	٧٥٢
cke	çνατψε νεμ χοττ-τιοτ	٢٢٥	ψϑθ	ψιτψε-πιçτατ-ψιτ	٩٩٩

(٣) الآحاد مع العشرات مع المئات مع الألف:

āa	ωο νεμ οται	١٠٠١	ατμλ	ωο νεμ ψομτψε-ξμε-çτοτ	١٣٤٤
āλε	ωο νεμ μαπ-ωμην	١٠٣٨	āωοζ	ωο νεμ ψιτψε-ṡβε-ψαψϑ	١٩٧٧

ملاحظات:

١- يُمكن التعبير عن الآلاف بواسطة استعمال المئات بعد العشرات مع ربطها بالحرف Ñ :

$$\bar{B} = \psi\omicron \grave{\sigma}\acute{\nu}\alpha\tau = \chi\omicron\upsilon\tau\tau \grave{\eta}\psi\epsilon \quad (\text{عشرون مائة}) = 2000$$

$$\bar{a}p = \psi\omicron \eta\epsilon\mu \psi\epsilon = \mu\epsilon\tau\text{-}\omicron\upsilon\alpha\iota \grave{\eta}\psi\epsilon \quad (\text{أحد عشر مائة}) = 1100$$

٢- وللتعبير عن عشرات الآلاف يُمكن استعمال لفظ $\theta\beta\alpha$ (عشرة آلاف = روبة)، على النحو الآتي، مع ملاحظة أن الرقم $\grave{\sigma}\acute{\nu}\alpha\tau$ يأتي دائماً تالياً:

$$\bar{k} = \chi\omicron\upsilon\tau\tau \grave{\eta}\psi\omicron = \theta\beta\alpha\text{-}\grave{\sigma}\acute{\nu}\alpha\tau = \text{ربوتان} = 20000$$

$$\bar{p} = \psi\epsilon \grave{\eta}\psi\omicron = \mu\eta\tau \grave{\eta}\theta\beta\alpha = \text{ربوات} 10 = 100000$$

٣- ليس هناك أي فرق بين كتابة الشرطة منفصلة أو متصلة فوق الأعداد المركبة:

$$\overline{\alpha\tau\eta\zeta} = \overline{\alpha\tau\eta\zeta} = \alpha,\tau\eta\zeta = 1457$$

الأعداد التي لها مؤنث: من ١ إلى ٢٩ (حسب كتب القواعد)

مذكر	مؤنث	مذكر	مؤنث
$\bar{\alpha}$ οται	οτι	$\bar{\iota}$ μητ	$\bar{\iota}\dagger$ μη†
$\bar{\beta}$ σνατ	$\bar{\beta}\dagger$ σνοτ†	$\bar{\iota\alpha}$ μετ-οται	$\bar{\iota\alpha}\dagger$ μη†-οτι
$\bar{\gamma}$ ψομτ	$\bar{\gamma}\dagger$ ψομ†	$\bar{\iota\beta}$ μετ-σνατ	$\bar{\iota\beta}\dagger$ μη†-σνοτ†
$\bar{\lambda}$ ςτοτ	$\bar{\lambda}\dagger$ ςτοτϵ	$\bar{\iota\zeta}$ μετ-ψαψϑ	$\bar{\iota\zeta}\dagger$ μη†-ψαψϑι
$\bar{\epsilon}$ τιοτ	$\bar{\epsilon}\dagger$ τιε, †ε	$\bar{\iota\theta}$ μετ-ψιτ	$\bar{\iota\theta}\dagger$ μη†-ψι†
$\bar{\epsilon}$ σοοτ	$\bar{\epsilon}\dagger$ σο	\bar{k} χοττ	$\bar{k}\dagger$ χω†
$\bar{\zeta}$ ψαψϑ	$\bar{\zeta}\dagger$ ψαψϑι	$\bar{k\alpha}$ χοττ-οται	$\bar{k\alpha}\dagger$ χω†-οτι
$\bar{\eta}$ ψμην	$\bar{\eta}\dagger$ ψμηνι	$\bar{k\epsilon}$ χοττ-τιοτ	$\bar{k\epsilon}\dagger$ χω†-τιε
$\bar{\theta}$ ψιτ	$\bar{\theta}\dagger$ ψι†	$\bar{k\theta}$ χοττ-ψιτ	$\bar{k\theta}\dagger$ χω†-ψι†

الأعداد الترتيبية:

تُصاغ باستخدام الأداة $\mu\alpha\theta$ ماعدا الأول والأخير فلهما وضع خاص:

πρωτιτ	الأول	†ρωτι†	الأولى	πρωτα†	الأوائل
πιδαε	الأخير	†δαη	الأخيرة	πιδαετ	الأخيرة

أما باقي الأعداد الترتيبية فتُصاغ على النحو الآتي:

πιαδ̄ςνατ	الثاني - τμαδ̄ςνοτ†	الثانية	πιαδ̄ρωαψϣ	السابع - τμαδ̄ρωαψϣ	السابعة
πιαδ̄ρωομτ	الثالث - τμαδ̄ρωομ†	الثالثة	πιαδ̄ρμητ	العاشر - τμαδ̄ρμητ	العاشرة
πιαδ̄μετ̄ςνατ	الثاني عشر		πιαδ̄ρωε̄δε		المائة والأربعون
πιαδ̄χοτ̄τ	العشرون		πιαδ̄ρωομτϣε		الثلاثمائة
πιαδ̄μαπ̄τ̄οτ	الرابع والثلاثون		πιαδ̄ρωο		الألف

+ الأداة σοτ تفيد ترتيب العدد في أيام الشهر فقط:

δεν σοται ἡπιαβοτ	في اليوم الأول من الشهر	σοτ μετ̄ρωομτ ἡπιαβοτ τωβι	في اليوم الثالث عشر من شهر طوبه
δεν σοτμητ ἡπιαβοτ	في اليوم العاشر ...		

اتصال العدد بالمعدود:

يتصل الاسم المعدود بالعدد بواسطة الحرف ἡ

تحوّل ἡ إلى ε̄ أمام الحروف: β, μ, π, φ, ψ

πιρωομτ ἡαλοτ	الثلاثة فتية	πιμετ̄ςνατ ἡμαθητ̄ης	الاثنا عشر تلميذاً
πιτ̄οτ̄ ἡζωοη	الأربعة أحياء	πιχοτ̄τ̄τ̄οτ̄ ἡπρεσβ̄τ̄εροσ	ال ٢٤ شيخاً
πιρωαψϣ ἡχωμ	السبعة كتب	πιε̄δεψιτ ἡμαρτ̄ηροσ	ال ٤٩ شهيداً
τμητ̄ ἡβακι	العشر مدن	πιϣε τεβι ἡεπισκοποσ	ال ١٥٠ أسقفاً

وأضح أن العدد يأتي مسبقاً بأداة التعريف، أما المعدود فيأتي بعد العدد ومتصلاً بأوله الحرف ἡ أو ε̄ .

أما بالنسبة للعدد ٢ فهو له وضع خاص، إذ يأتي المعدود أولاً ثم العدد ٢ ، مثل:

πιτεβτ β̄	السمتان	πιμοναχοσ̄ςνατ	الراهبان
τεντολη β̄τ̄	الوصيتان	τ̄σωνῑςνοτ̄†	الأختان

أما بالنسبة لاتصال المعدود بالعدد الترتيبي، فيكون على النحو التالي:

πιε̄ροοτ̄ ἡμαδ̄ρωομτ	=	πιαδ̄ρωομτ ἡε̄ροοτ̄	=	اليوم الثالث
τ̄φε ἡμαδ̄ςνοτ̄†	=	τ̄μαδ̄ςνοτ̄† ἡφε	=	السماء الثانية

+ إذا جاءت الأعداد فاعلاً في جملة، فإن الفعل يأتي في الجمع، مثل:

ατ̄ῑ ἡχε̄ πιμετ̄ςνατ̄ ἡαποστολοσ̄.

σερωσ̄ ἡχε̄ πιρωαψϣ̄ ἡταγμᾱ ἡατ̄σελικον̄.

تمرينات

[١] أكتب لفظ الأرقام الآتية:

β̄ =

ε̄ =

η̄ =

θ̄ =

μ̄ =

ξ̄ =

σ̄ =

τ̄ =

χ̄ =

ιζ̄ =

κσ̄ =

ηλ̄ =

ρσ̄ =

τπᾱ =

ψϑ̄ =

β̄τλ̄ε̄ =

[٢] أكتب المونث من الأعداد الآتية:

1 οται

2 `cnaτ

3 cooτ

4 ψαψϑ

5 ψιτ

6 μητ

7 μετ-ψομτ

8 μετ-`τιοτ

9 χοττ-`cnaτ

10 χοττ-ψμην

[٣] أكتب معنى ما يأتي:

1 πιροτιτ `ncωμ

2 †δaη `ντραπεza

3 νιροτα† `μιαθητc

4 †μαρ`cنوτ† `ncκηνη

5 πιμαρψαψϑ `νεροοτ

6 νιδαετ `ναλωοτi

7 †μαρξω† `νρι

8 πι`cنوτ `ncζωον `nacωματoc

9 †μαρψομ† `ncωνi

10 πιμοναχοc `cnaτ

11 †μη† `νεντολη

12 πicnaτ ψε `νεπικοποc

13 ceζωc `ncxe πιχοττ-`cنوτ

14 aτθεληλ `ncxe πιξμεψιτ

الدرس الخامس والثلاثون $\pi\omega\upsilon \acute{\iota}\mu\alpha\varsigma \lambda\epsilon$ العدد (تابع)

الكسور:

+ النصف في اللغة القبطية يُسمَّى:

إمّا $\tau\phi\alpha\upsilon\iota$: وهي مشتقة من $\phi\omega\upsilon$ بمعنى قَسَمَ.

أو $\sigma\tau\chi\omicron\varsigma$: وتلحق بها دائماً أداة النكرة $\sigma\tau$ ، مثل:

$\sigma\tau\mu\alpha\varsigma\iota \sigma\tau\chi\omicron\varsigma$

ذراع ونصف

$\psi\omicron\mu\tau \sigma\tau\chi\omicron\varsigma \grave{\eta}\rho\omicron\mu\pi\iota$

ثلاث سنوات ونصف

لاحظ أن $\sigma\tau\chi\omicron\varsigma$ هنا جاءت بين العدد والاسم المعدود، ولكن في حالة العدد $\sigma\tau\alpha\tau$ تأتي

$\sigma\tau\alpha\tau$ دائماً بعد الاسم المعدود، فقول:

$\mu\alpha\varsigma\iota \sigma\tau\alpha\tau \sigma\tau\chi\omicron\varsigma \grave{\eta}\psi\iota\grave{\eta}$

ذراعان ونصف في الطول

+ الكسور الأقل من النصف تُصاغ بإضافة $\rho\epsilon$ بمعنى 'جزء' إلى أول الرقم:

$\rho\epsilon \bar{\sigma} = \rho\epsilon\psi\omicron\mu\tau = \frac{1}{3}$ ثلث	$\rho\epsilon \bar{\zeta} = \rho\epsilon\psi\alpha\psi\psi\psi = \frac{1}{7}$ سبعة
$\rho\epsilon \bar{\lambda} = \rho\epsilon\psi\tau\omicron\tau = \frac{1}{4}$ ربع	$\rho\epsilon \bar{\eta} = \rho\epsilon\psi\mu\eta\eta = \frac{1}{8}$ ثمن
$\rho\epsilon \bar{\epsilon} = \rho\epsilon\tau\iota\omicron\tau = \frac{1}{5}$ خُمس	$\rho\epsilon \bar{\theta} = \rho\epsilon\psi\tau\iota\tau = \frac{1}{9}$ تسع
$\rho\epsilon \bar{\epsilon} = \rho\epsilon\sigma\omicron\omicron\tau = \frac{1}{6}$ سدس	$\rho\epsilon \bar{\iota} = \rho\epsilon\mu\eta\tau = \frac{1}{10}$ عشر

+ أمّا الكسور التي يَجِيء بسطها أزيد من الواحد الصحيح، فيمكن صياغتها كما يلي:

$\bar{B}\rho\epsilon \bar{\sigma} = \sigma\tau\alpha\tau \rho\epsilon \psi\omicron\mu\tau = \frac{2}{3}$
$\bar{\sigma}\rho\epsilon \bar{\lambda} = \psi\omicron\mu\tau \rho\epsilon \psi\tau\omicron\tau = \frac{3}{4}$
$\bar{\epsilon}\rho\epsilon \bar{\eta} = \tau\iota\omicron\tau \rho\epsilon \psi\mu\eta\eta = \frac{5}{8}$

ملاحظات:

+ $\eta\alpha\tau$ معناها: نحو أو تقريباً أو وقت، مثل:

$\phi\eta\eta\alpha\tau \acute{\iota}\mu\epsilon\rho\iota$

وقت أو قبيل الظهر

$\acute{\iota}\phi\eta\eta\alpha\tau \grave{\eta}\rho\omicron\tau\epsilon\iota$

نحو المساء

$\eta\alpha\tau \psi\epsilon \grave{\eta}\rho\omicron\mu\pi\iota$

١٠٠ سنة تقريباً

$\eta\alpha\tau\omicron\iota \lambda\epsilon \eta\alpha\tau \bar{\epsilon} \grave{\eta}\psi\omicron \grave{\eta}\rho\omega\mu\iota.$

وكانوا نحو خمسة آلاف رجلٍ.

+ تُضَاف **κε** بَيْنَ الاسمِ والأداةِ بِمعنى آخر أو ثانٍ، مثل:

οτκερωμι
πικεσον

رجلٌ آخر أو ثانٍ
الأخ الآخر

ἡκεσον
†κεωοτην

مرّةٌ أخرى، مرّةٌ ثانية
المجمرة الأخرى

+ كلمة **αν** معناها عدّة أو جُملة، وتُستخدَم في:

ανψαψϣ
ανθηβα

أسبوع (جُملة ٧)
عدّة روايات

ανψο

عدّة ألوف

+ كلمة **αναν** تكرر **αν** فتضاعف الجمع، مثل:

ανανψαψϣ

عدّة أسابيع

ανανψο

ألوف ألوف

وقد ترجع **αν** الأولى إلى أصلها **εαν**، مثل:

εανανψαψϣ

عدّة أسابيع

+ تكرر العدد يدلّ على التقسيم، مثال ذلك:

ᾱ ᾱ = οται οται

كل واحد = واحد واحد

β β = ἑνατ ἑνατ

كل اثنين = اثنان اثنان

η η = τεβι τεβι

كل خمسين = خمسون خمسون

ρ ρ = ψε ψε

كل مائة = مائة مائة

أمّا تقسيم الفترات الزمنية فيكون بتكرار الرقم الأصلي ثمّ اتصاله بالاسم بواسطة **η**:

ἑνατ ἑνατ ἡεβοοτ كل يومين

+ لتضعيف العدد تُستخدَم الأداة **κωβ**:

ῥ ἡκωβ

ثلاثة أضعاف

ῑ ἡκωβ

عشرة أضعاف

ζ ἡκωβ

سبعة أضعاف

κ ἡκωβ

عشرون ضعفاً

ηιεβοοτ ἡτε πιανψαψϣ:

أيام الأسبوع:

πιᾱ = πιοται = †κτηριακη

يوم الأحد = يوم الرب

πιβ = πιἑνατ

يوم الاثنين

πιε = πιῑοιτ

يوم الخميس

πιζ = πιψομτ

يوم الثلاثاء

πιε = πιεοοτ = †παρασκετην

يوم الجمعة

πιδ = πιϣτοτ

يوم الأربعاء

πιζ = πιψαψϣ = πιεαββατον

يوم السبت

العمليات الحسابية في اللغة القبطية:

[١] الجَمع:

الطريقة الأولى: زائد ، و ، مع +
 نيم + عتوھي = يساوي

مثال:

$$\bar{\theta} \text{ نيم } \bar{\lambda} \text{ نيم } \bar{\beta} \text{ عتوھي } \bar{\text{ie}} \\ 9 + 4 + 2 = 15$$

الطريقة الثانية:

تالے زیخےن..... إزفَع ... على ...
 تالے ̄ ̄ زیخےن ̄ ̄ إرفَع ٧٠ على ١٠٠

[٢] الطرح:

عتبوربر ̄ ̄ (ie) عتبوربر ̄ ̄ (-) مستبعد من
 ̄ ̄ ̄ ̄ (ie) ̄ ̄ ̄ ̄ (-) من

مثال:

$$\bar{\text{cna}} \bar{\text{t}} \bar{\text{e}} \bar{\text{bol}} \bar{\text{n}} \bar{\text{wax}} \bar{\text{c}} \bar{\text{etw}} \bar{\text{h}} \bar{\text{y}} \bar{\text{t}} \bar{\text{iot}} \\ 2 - 7 = 5$$

[٣] الضرب:

cop ̄ ̄ مَرَّة (ie) kwB ̄ ̄ ضعف

أمثلة:

ⲱⲁⲩⲩⲛ ⲛⲱⲙⲏⲛ ⲛⲥⲟⲡ ⲉⲧⲱⲙⲱ ⲧⲉⲃⲓ-ⲥⲟⲟⲧ ٥٦ = ٨ × ٧
 ⲱⲣⲓⲧ ⲛⲧⲓⲟⲧ ⲛⲕⲱⲃ ⲉⲧⲱⲙⲱ ⲉ̀ⲙⲉ-ⲧⲓⲟⲧ ٤٥ = ٥ × ٩

[٤] القسمة:

عتفھي ̄ ̄ ÷ مقسوم على

أمثلة:

̄ ̄ ⲉⲧⲩⲏⲱ ⲉⲧⲩⲏⲱ ⲉ̀ⲙⲉ ⲉⲧⲩⲏⲱ ⲉ̀ⲙⲉ ٢ = ٢٥ ÷ ٥.
 ̄ ̄ ⲉⲧⲩⲏⲱ ⲉ̀ⲙⲉ ⲉⲧⲩⲏⲱ ⲉ̀ⲙⲉ ٤ = ٣ ÷ ١٢

πίτυθενοτ ἠπκαρι:

الجهات الأصلية (أربع رياح الأرض):

πεννητ الشمال

πενεντ الغرب + πειεβτ الشرق

ἔφρηс الجنوب

μανηωτπ مغرب

μανηωα مشرق

πίτυτεςνοτ ἠτρομπι:

الفصول الأربعة للسنة:

πιρηνωω الربيع | πιωω الصيف

πιρηνεφρω الخريف | τφρω الشتاء

νιαβοτ ἠρεμηχημι:

الشهور القبطية:

اللفظ العربي	قبطي صعيدى	قبطي بحيرى	اللفظ العربى	قبطى صعيدى	قبطى بحيرى
برمهات	παρεμιατ	φαμενωθ	توت	θουττ	θουττ
برموده	παρμοττε	φαρμοτθι	بابه	πααπε	παοπι
بشنس	παωονс	παωονс	هاتور	εατωρ	αωρ
بؤونه	παωνε	παωνι	كيهك	κιαεκ	χοιακ
أبيب	επεп	εпп	طوبه	τωε	τωβι
مسرى	μεωρη	μεωρη	أمشير	μεωρη	μεωρη

نَمَّ الشهر الصغير (النسي) πικوتχι ναβοτ

آخر الشهر - πιαλκε ἠπιαβοτ - أول الشهر πισοται ἠπιαβοτ

الساعة:

ταχп	الساعة (ويأتي بعدها العدد)	φαωι	نصف = 1/2
τουτνοτ	الساعة الزمنية (٦٠ دقيقة)	реωωτ	ثلث = 1/3
πισοτсоτ	الدقيقة	реϑτοτ	رُبْع = 1/4
πιατ	الثانية	εβηλ (ε) ωατεп	إلا، ماعدا
πирки ἠβαλ	طرفة عَيْن	пем	و

تمرينات مراجعة [٧]

للدروس من ٣١ إلى ٣٥

[١] أكتب معنى الصفات الآتية:

1	νηψτ	6	σαβε	11	ταινοττ
2	βερι	7	ζογττ	12	οταβ
3	κοτχι	8	ψαφε	13	ςμαρωοττ
4	ζηκι	9	ηανεφ	14	βοσι
5	μηι	10	ραμαò	15	τοτβηοττ

16	αθμοτ	21	αθνοβι	26	ατψταζοφ
17	ατχοτ	22	ατθωλεβ	27	ατψδετδωτφ
18	λασαχι	23	αθνατ	28	σανωικ
19	λαχωβι	24	ατσαρζ	29	ψοτμενριτφ
20	λαμαδτ	25	ατσωτεμ	30	ψοτταιοσ

[٢] أكتب لفظ الأرقام الآتية:

$\bar{\alpha}$ =	$\bar{\iota}$ =	$\bar{\rho}$ =
$\bar{\sigma}$ =	$\bar{\lambda}$ =	$\bar{\tau}$ =
$\bar{\zeta}$ =	\bar{o} =	$\bar{\omega}$ =
$\bar{\iota\epsilon}$ =	$\bar{\rho\mu\lambda}$ =	
$\bar{\kappa\lambda}$ =	$\bar{\tau\eta\eta}$ =	
$\bar{\mu\theta}$ =	$\bar{\phi\zeta\zeta}$ =	
$\bar{\alpha\psi\varphi\sigma}$ =		

[٣] ضغ في الجمع:

$\bar{\alpha}$ οτσαβε ηρωμ	$\bar{\beta}$ οτδαε ιμμαθητς
$\bar{\sigma}$ πιδελλο ηοτηβ	$\bar{\lambda}$ πιζογττ ηχωμ

1	Φ† ἰμμη.	7	πιῖ ἵσαχι.
2	οὔσμη ἠεεληλ.	8	†ελετθερια ἠέωνιον.
3	μιτωοῦ ετβοσι.	9	πιατῶδωντ ἐροϋ.
4	οὔνιϣ† ἠῶρωις.	10	†μαδςνον† ἠςκκηνη.
5	πιχωρι εθοταβ.	11	τεκματ ἠῶελετ.
6	δανμωοῦ ετοϣ.	12	οὔδαπ εϋςδνοντ.

ā	οὔκαχι ἠαθοῦωνε :	α	ῶρη ϣαι ριχωϋ :
	οὔμωιτ ἠατςινη :		αὔμωι ριωτϋ.
ḅ	δεν οὔσνοῦ εϋϣηπ :		εκέσωτεμ ἐροι.
ḅ̄	ῶ ἠσοπ ἰμμη :		†ἠαδςμον ἐπεκραν.
ā	κελι ἠιβεν σεκωλχ :		ἠπεκῆθο ἐβολ.
ē	πιῖ ἠζων ἠασωματος ἠλιτοῦρϋος ἠϣαδ ἠῶρωι.		
ē̄	βωϣ ἠπιρωι ἠπαλεος :		οὔοδ χωλδ ἠπιβερι εὔκλεος.
z̄	χερε νε Ὑαρια :		†βροπι εθνεσως :
	εομεε ἠσοφια :		ῶματ ἠἠς Πῶς.
ḥ	τεβοσι ἠμαϣω :		ἐροτε ἠιπατριαρχης :
	οὔοδ τεταινοῦτ :		ἐροτε ἠιπροφητης.
ḥ̄	εοβε φαι οὔον ἠιβεν :		σεβίσι ἠμο :
	ταβοις †θεοτοκος :		εθοταβ ἠσνοῦ ἠιβεν.
ī	αὔεν †αῦχνια ἠνοῦβ :		ριχεν †εκκλησια :
	πεσκεῶ ἠδῆβς :		ριχεν πιῶ ἠταγμα.
īā	πιῖτην εταῦθοῦ† δεν Μικεῶ εοβε πιναδ†.		
īβ	πιρῆ ἠτε Κωσταντινοῦ πολις.		
īγ	πιςνατ ϣε ἠτε Ἐφεσος.		

[٧] اختبار

للدروس من ٣١ إلى ٣٥

[١] أكمل الجدول الآتي:

العبارة	معنى العبارة	أكتب الصفة واذكر نوعها: أصلية - مشتقة - مركبة
<p>πεκιωτ ἡαζαθου.</p> <p>πιπνευμα εθουαβ.</p> <p>ουζωσ ἰβερι.</p> <p>Φνοτῆ ἡαθουατ.</p> <p>nenioτ ἡασκητης.</p> <p>πιψωμην ἡλαχαλ.</p> <p>ουθουα εσωμπ.</p> <p>ουσου ἡωουμενριτϚ.</p>		

[٢] أكتب الأعداد الآتية مُختصرة:

ςνατ =	τεβι =	ςνατ ψε =
σοου =	σε =	Ϛτοτ ψε =
ψωμην =	πιστατ =	ψαψϚ ψε =
χοττ-τιουτ =		ψε-μετ-Ϛτοτ =
μαπ-ωουτ =		ωουτ ψε-εμε-σοου =
δαμνε-ψιτ =		τιουτ ψε-ψβε-ουαι =

[٣] أكتب معنى ما يأتي:

ā πῑē ἡωικ.	ε̄ πῑμαρςνατ ἡλλαμ.
Ḅ πῑῑ ἡσαχι.	z̄ τῑμαρςνοτῆ ἡφε.
ḅ πῑκλ ἡπρσβῑττεροσ.	ḥ πῑωορπ ἡμαρτῑτεροσ.
Δ πῑμθ ἡμαρτῑτεροσ.	θ̄ πῑδαε ἡεουου.
ε̄ πῑρμλ ἡωο.	ῑ̄ τῑςκηνη ἡουουτῑ.

[٤] أكتب العبارات الآتية في المفرد:

̄α	θανσαβεν ἰσωνι	→
̄β	νιψεμμωον ἰρωμι	→
̄γ	θανψαφεν ἰτοπος	→
̄δ	νιδελλωον ἰςχιμι	→
̄ε	θανθeweν ἰθηκι	→

[٥] ترجم إلى اللغة العربية:

̄α	νισεραφим να πιε̄ ἰτηνεθ.
̄β	μοωι εως θανψηρι ἰτε πιωτωιμι.
̄γ	αννατ̄ επεφωον ἰφρητ̄ ἰπωον ἰνοψηρι ἰματατφ.
̄δ	χερε θνεθμεθ ἰθμοτ : †παρθενος ἰατωλεβ :
	πικημιλλιον ετσωτπ : ἰτε †οικουμένη τηρς.
̄ε	λαος νιβεν σεεως : νεμ νιασπι ἰλας :
	ε†θεοτοκος : ἰματ̄ ἰΰασιας.
̄ε	τεβοσι αληθως εροτε πιψβωτ ἰτε Δαρων.
̄ζ	χερε †φε ἰβερι : θνετα Φιωτ θαμιος.
̄η	θαναψο ἰψο : νεμ θανθβα ἰθβα : ἰαρχηαστελος : νεμ
	αστελος ετοταβ : ετοθι ερατοτ : ἰπειμο ἰπιερονος : ἰτε
	πιπαντοκρατωρ.
̄θ	Μιχανλ πε πιθουιτ : Σαβριηλ πε πιμαεβ̄ :
	Ραφρηλ πε πιμαεγ̄ : κατα ἰττποσ ἰστρατιας.
̄ι	τωβεθ ἰΠοσ̄ εθρηι εχων : ω̄ ναβοις ἰιο† ἰαποστολος : νεμ
	πιωβ ἰμαθητης : ἰτεψχα νεννοβι ναη̄ εβολ.

[٦] ترجم إلى اللغة القبطية:

(١) الرخمة العظيمة - السلام الحقيقي.	(٣) المدينة المقدسة - المجرمة الذهبية.
(٢) قام المسيح في اليوم الثالث.	(٤) كرز الإثنا عشر رسولاً لشعوب العالم.

إجابات تمارينات الدروس

إجابة تمرين الدرس الأول صفحة ٢٢

[١] معنى الكلمات:

- ١ صلاة، ٢ أيادي، ٣ كرامة، ٤ سماوات، ٥ مدينة، ٦ عبيد، ٧ عبْد، ٨ قلالي (حجرات، غُرف)،
٩ سماء، ١٠ أبناء، ١١ مجمرة (شورية)، ١٢ أخوات، ١٣ صوم، ١٤ تسابيح، ١٥ أخ، ١٦ بنات (جمع ابنة)،
١٧ رأس، ١٨ أسماء، ١٩ قيثارة، ٢٠ رجال (بشر، ناس، أناس)، ٢١ امرأة، ٢٢ أشجار، ٢٣ سؤال،
٢٤ إخوة، ٢٥ نجم، ٢٦ آباء، ٢٧ كتاب، ٢٨ أقلام، ٢٩ شمس، ٣٠ عذارى، ٣١ حمامة، ٣٢ نساء،
٣٣ شيخ، ٣٤ جبال، ٣٥ قلالية (غرفة، حجرة)، ٣٦ براري (صحاري)، ٣٧ عبْدَة، ٣٨ أمهات، ٣٩ بركة.

[٢] الاسم الجمع:

1 εανιοτ	2 εανιαρωοτ	3 εανἑβιαικ	4 εαναλωοτι
5 εανσνηοτ	6 εαναμαιοτ	7 εανψαγετ	8 εανθιομι
9 εανφηοτι	10 εανἄφηοτι	11 εανδἑλλοι	12 εαννηστια
13 εανιοε	14 εανσιοτ		

إجابة تمارينات الدرس الثاني صفحة ٢٥

[١] الترجمة إلى اللغة العربية:

- ١- الله والإنسان. ٢- الخطية والموت. ٣- الإيمان والنور. ٤- الشمس والقمر. ٥- الأخ والأخت.
٦- الابن والابنة. ٧- العبيدة والأم. ٨- السماء والأرض. ٩- الموت والحياة. ١٠- رجل وأبناء.
١١- ملك وعبيد.

[٢] الترجمة إلى اللغة القبطية:

ⲁ. ⲡⲓⲱⲓⲕ ⲛⲉⲙ ⲡⲓⲙⲱⲟⲩ. Ⲃ. ⲉⲁⲛⲱⲗⲏⲗ ⲛⲉⲙ ⲉⲁⲛⲛⲏⲥⲧⲓⲁ. Ⲅ. ⲡⲉⲃⲟⲓⲥ (ⲡⲓⲃⲟⲓⲥ) ⲛⲉⲙ
ⲉⲃⲱⲕ (ⲡⲓⲃⲱⲕ). ⲗ. ⲡⲟⲩⲧⲁⲉ (ⲡⲓⲟⲩⲧⲁⲉ) ⲛⲉⲙ ⲡⲱⲛⲃ (ⲡⲓⲱⲛⲃ). Ⲉ. ⲧⲁⲩⲉ (ⲧⲁⲩⲉ)
ⲛⲉⲙ ⲧⲃⲁⲗⲟⲩ. ⲉ. ⲉⲁⲛⲃⲉⲗⲗⲟⲓ ⲛⲉⲙ ⲉⲁⲛⲡⲁⲣⲑⲎⲟⲥ. Ⲛ. ⲧⲱⲟⲩⲣⲏ ⲛⲉⲙ ⲧⲩⲟⲣⲱⲓ.
ⲛ. ⲡⲟⲩⲧⲁⲓ ⲛⲉⲙ ⲡⲟⲩⲛⲟⲩ. ⲟ. ⲟⲩⲥⲟⲛ ⲛⲉⲙ ⲟⲩⲥⲱⲛⲓ. ⲓ. ⲑⲛⲉⲕⲓ (ⲧⲛⲉⲕⲓ) ⲛⲉⲙ ⲉⲃⲗⲁⲥ
(ⲡⲓⲗⲁⲥ). ⲓⲁ. ⲑⲣⲓ (ⲧⲣⲓ) ⲛⲉⲙ ⲧⲩⲉ (ⲧⲩⲉ).

إجابة تمارينات الدرس الثالث صفحة ٢٨

[١] الترجمة إلى اللغة العربية:

- ١- الآباء والإخوة. ٢- الملوك والعبيد. ٣- شيوخ وأولاد. ٤- البحار والأنهار. ٥- طائر وطيور. ٦- السماوات
والبراري. ٧- رجال ونساء. ٨- أيادي وأرجل (أقدام). ٩- الأرض والأعمال. ١٠- النفس والإيمان.

- ١١- عبيد الرب. ١٢- مدينة الله. ١٣- أبناء (بنو) صهيون. ١٤- ملوك الأرض. ١٥- صلوات الآباء.
 ١٦- طيور السماء. ١٧- أعمال الإنسان. ١٨- خبز الحياة. ١٩- آباء البراري. ٢٠- سنوات الحياة.
 [٢] وضع أداة التعريف المناسبة:

1 NI- 2 NEN- 3 NEN- 4 NI- 5 NEN- 6 NEN-

[٣] الترجمة إلى اللغة القبطية:

ā. niθala† nem niϥnoṭi. β. niϥnoṭ nem niϥωni. γ. θaniarwou nem θanamaioṭ. δ. θanio† nem θanmaṭ. ε. †aϥe nem niβalaṭx. ε̄. niϥωni nem niθβnoṭi. ζ. θanmenpa† nem θanϥnoṭ. η. niϥnri ἢτε πιoṭωini (nenϥnri ἢπιoṭωini). θ. ϥnaθ† ἢnirwmi (pinath† ἢτε nirwmi). ι. ni-monaxoc ἢτε πιωaϥe. ια. nenθβnoṭi ἢΠβοic (niθβnoṭi ἢτε Πiboic). ιβ. πιoṭtaθ ἢτε πιωnδ (ποṭtaθ ἢπωnδ). ιγ. †xix ἢϥnoṭ† (†xix ἢτε ϥnoṭ†). ιδ. ποṭnoϥ ἢnimenpa† (πιoṭnoϥ ἢτε niemenpa†).

إجابة تمرينات الدرس الرابع صفحة ٣١

[١] الترجمة إلى اللغة العربية:

- ١- هذا يكون ابن الإنسان. ٢- هذه تكون أم يسوع. ٣- هؤلاء يكونون آباء الكنيسة. ٤- هذا اليوم يكون عيد الرسل. ٥- هذا الصوم يكون صوم العذراء. ٦- هذه الكتب تكون كتب هذا الراهب. ٧- هذا يكون القديس مرقس الرسول. ٨- هذه تكون صورة (أيقونة) القديسة مريم العذراء. ٩- هؤلاء يكونان الزاهبان مكسيموس ودوماديوس. ١٠- هذا الرجل يكون أب هذه البرية. ١١- هذا أخ (يكون). ١١- هذه قلاية (تكون). ١٢- هذه طيور (تكون). ١٣- هؤلاء إخوة (يكونون).

[٢] الترجمة إلى اللغة القبطية:

ā. ϥai ne pilococ ἢτε ϥiωt. β. ϥai te †wrelet ἢτε Πixpictoc. γ. nai ne niθelloi ἢτε πιωaϥe (nenθelloi ἢπωaϥe). δ. pairwmi ne ϥiωt ἢτε ni-monaxoc. ε. taiekkhncia te †ekkhncia ἢτε piaϥtceloc. ε̄. naisaxi ne nisaxi ἢτε πιωnδ (nen saxi ἢπωnδ). ζ. ϥai ne pikaw ἢτε pi-coc Λoṭkac. η. ϥai oṭni ne. θ. nai θanϥnri ne. ι. ϥai oṭe te. ια. nai θanϥnri ne.

إجابة تمرينات الدرس الخامس صفحة ٣٤

[١] كتابة معنى التعبيرات:

- | | | | | |
|--------------|-----------------|----------------|-------------|--------------|
| ١ هذا اليوم | ٢ هذه العذراء | ٣ هؤلاء الشيوخ | ٤ هذا الصوم | ٥ هذه الطيور |
| ٦ هذا الكتاب | ٧ هؤلاء الأولاد | ٨ هذه الحياة | ٩ هذه القوة | |

[٢] الترجمة إلى اللغة العربية:

١- أنا أكون خبز الحياة. ٢- أنت تكون ملك الملوك. ٣- أنت تكونين ابنة صهيون. ٤- هو يكون رأس الكنيسة.
٥- هي تكون عروس المسيح. ٦- نحن نكون أبناء الشهداء. ٧- أنتم تكونون عبيد الرب. ٨- هم يكونون أحبباء المسيح.

[٣] الترجمة إلى اللغة القبطية:

ⲁ. ⲛⲉⲟⲥ ⲧⲉ ⲛⲉⲙⲁⲧ ⲓⲡⲓⲟⲩⲱⲛⲓ. Ⲃ. ⲛⲉⲟⲕ ⲡⲉ ⲡⲓⲥⲱⲧⲏⲣ ⲛⲧⲉ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ. Ⲫ. ⲛⲉⲟⲩ
ⲡⲉ ⲡⲓⲛⲟⲩⲧⲏⲧⲏⲧⲏⲧⲉ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ. Ⲥ. ⲛⲉⲟⲧⲉ ⲧⲓⲡⲁⲣⲉⲛⲟⲥ ⲛⲉⲙ ⲧⲙⲁⲧ. ⲥ. ⲛⲉⲟⲩⲧⲉⲛ ⲛⲉ
ⲛⲓⲕⲛⲏⲛⲟⲩⲧⲏⲧⲉ ⲡⲓⲃⲟⲓⲥ (ⲛⲉⲛⲕⲛⲏⲛⲟⲩⲧⲏⲧⲉ ⲡⲓⲃⲟⲥ). ⲧ. ⲛⲉⲟⲩⲟⲩⲧⲉ ⲛⲉ ⲛⲓⲃⲁⲗⲁⲧⲏⲧⲉ ⲧⲏⲧⲉ
(ⲛⲉⲛⲃⲁⲗⲁⲧⲏⲧⲉ ⲧⲏⲧⲉ). Ⲩ. ⲁⲛⲟⲕ ⲟⲩⲱⲛⲓⲣⲉ ⲡⲉ. ⲛ. ⲁⲛⲟⲛ ⲃⲁⲛⲕⲛⲏⲛⲟⲩⲧⲉ.

إجابة تمارين مراجعة [١] للدروس من ١ إلى ٥ صفحة ٣٥

[١] وضع أداة التعريف المناسبة:

ⲛⲓⲟⲩⲧ	ⲧⲏⲕⲓⲭ	ⲡⲓⲕⲟⲛ	ⲧⲏⲕⲓⲙⲓ	ⲛⲓⲕⲛⲏⲛⲟⲩ
ⲧⲃⲁⲗⲟⲭ	ⲡⲓⲃⲟⲕ	ⲧⲏⲧⲉ	ⲛⲓⲕⲛⲏⲛⲟⲩ	ⲡⲓⲟⲩⲣⲟ
ⲛⲓⲉⲃⲓⲁⲓⲕ	ⲛⲉⲃⲁⲕⲓ	ⲛⲓⲉⲃⲛⲏⲛⲟⲩ	ⲛⲓⲃⲉⲗⲗⲟⲓ	ⲡⲓⲱⲁⲕⲉ
ⲡⲓⲃⲁⲗⲏⲧ	ⲛⲓⲙⲉⲛⲣⲁⲧ	ⲫⲓⲁⲣⲟ	ⲛⲓⲃⲓⲟⲙⲓ	ⲛⲓⲟⲩⲣⲱⲟⲩ
ⲡⲓⲃⲱⲃ	ⲧⲓⲟⲩⲣⲱ	ⲛⲓⲁⲙⲁⲓⲟⲩ	ⲛⲉⲃⲱⲕⲓ	ⲛⲓⲁⲗⲱⲟⲩ

[٢] كتابة معنى الكلمات:

١ هذا الراهب ٢ هذه الطيور ٣ هذا الإيمان ٤ هذه العذراء ٥ هذه الرحمة ٦ هذه القلاية (الحجرة) ٧ هذه
الخطايا ٨ هذه النفس ٩ هؤلاء الرجال ١٠ هذا السلام ١١ هذا الخبز (هذا الرغيف) ١٢ هذه الابنة.

[٣] كيفية السؤال عن:

ⲡⲓⲱⲛⲓⲣⲉ	ⲛⲓⲙ ⲡⲉ ⲫⲁⲓ ?	ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲓⲱⲛⲓⲣⲉ.
ⲃⲁⲛⲓⲱⲱⲛⲏ	ⲁⲱ ⲛⲉ ⲛⲁⲓ ?	ⲛⲁⲓ ⲃⲁⲛⲓⲱⲱⲛⲏ ⲛⲉ.
ⲧⲓⲱⲟⲩⲣⲏ	ⲁⲱ ⲧⲉ ⲫⲁⲓ ?	ⲫⲁⲓ ⲧⲉ ⲧⲓⲱⲟⲩⲣⲏ.
ⲛⲓⲙⲟⲛⲁⲭⲟⲥ	ⲛⲓⲙ ⲛⲉ ⲛⲁⲓ ?	ⲛⲁⲓ ⲛⲉ ⲛⲓⲙⲟⲛⲁⲭⲟⲥ.
ⲟⲩⲱⲛⲓ	ⲛⲓⲙ ⲧⲉ ⲫⲁⲓ ?	ⲫⲁⲓ ⲟⲩⲱⲛⲓ ⲧⲉ.
ⲡⲓⲣⲏ	ⲁⲱ ⲡⲉ ⲫⲁⲓ ?	ⲫⲁⲓ ⲡⲉ ⲡⲓⲣⲏ.
ⲃⲁⲛⲓⲟⲩⲧ	ⲛⲓⲙ ⲛⲉ ⲛⲁⲓ ?	ⲛⲁⲓ ⲃⲁⲛⲓⲟⲩⲧ ⲛⲉ.

[٤] الترجمة إلى اللغة العربية:

١- النور والظلمة. ٢- الخطية والخلص. ٣- صلوات وأصوام. ٤- السماوات والأرض. ٥- بحار
وأنهار. ٦- ابن وابنة. ٧- تساييح الرهبان. ٨- فرح الإخوة. ٩- عبيد الرب. ١٠- يد الله، يد الإله.

قواعد اللغة القبطية - ج ١ - م ١٤

11 ΠΕΝΝΟΥ†	12 ΠΟΥΩΝΔ	13 ΤΕΨΥΤΥΧΗ	14 ΝΕΝΤΗΒ	15 ΝΑΙΟΥ†
16 ΠΕΚΝΑΙ	17 ΠΑΒΟΙΣ	18 ΝΕΚΒΔΛ	19 ΠΕΥΛΑΣ	20 ΤΕΤΕΝΩΝΙ

[٣] الترجمة إلى اللغة العربية:

- ١- خلاص نفوسنا. ٢- رحمتك وسلامك. ٣- أختي وصديقتي. ٤- أبناء طلباتك (صلواتك). ٥- خطاياي وأثامي. ٦- إلهنا وملكتنا. ٧- مجدك وكرامتك. ٨- فرعون ومركباته. ٩- ثمرة بطنك. ١٠- أليصابات نسيبتك. ١١- كتبك وأقلامك. ١٢- أختك وبناتها. ١٣- قرمان وإخوته وأمهم.

إجابة تمرينات الدرس الثامن صفحة ٤٧

[١] وضع ضمير الملكية المناسب أو صفة الملكية المناسبة:

Α. ΘΩΥ	Β. ΝΟΥΣ	Γ. ΦΩΚ	Δ. ΘΩΝ	Ε. ΝΟΥΟΥ
Ε. ΝΕΤΕΝ-	Ζ. ΤΟΥ-	Η. ΠΕΚ-	Θ. ΤΕΣ-	Ι. ΝΕΝ-

[٢] الترجمة إلى اللغة العربية:

- ١- هذا الصوم يكون صوم العذراء. ٢- هذا العيد يكون عيد الشهداء. ٣- صاحب الفيتارة يكون داود. ٤- لك تكون القوة والمجد. ٥- السماوات والأرض لك، يا الله. ٦- هؤلاء الأولاد يخصونكم، يا أحبائي. ٧- هذا اليوم يكون يوم القديس مكسيموس. ٨- هذه الكنيسة تكون كنيسة القديسة مريم العذراء. ٩- تلك الكتب التي هناك تخصه (تكون له).

إجابة تطبيقات وتمارين على الدرستين السابع والثامن صفحة ٤٩

[١] كتابة معنى الكلمات:

- ١ اسمي ٢ قلبهم ٣ أيقونته (صورته) ٤ إلهنا ٥ تلاتي ٦ خطايانا ٧ سلامي ٨ ابنها ٩ نسيبتك (قربيتك) ١٠ خلاصك ١١ ملككم ١٢ وسطه ١٣ أرضهم ١٤ أبوه ١٥ طلباتك (صلواتك) ١٦ ربي (سيدي) ١٧ أسياي ١٨ وجهك ١٩ مجده ٢٠ كرامتك ٢١ أعداؤهم ٢٢ إلهها ٢٣ أسماؤكم ٢٤ حنجرتهم ٢٥ ابنك ٢٦ أمه ٢٧ أحشاؤك (بطنك) ٢٨ نفوسنا.

[٢] ترجمة الكلمات إلى اللغة القبطية:

1 ΠΑΣΟΝ	2 ΠΕΚΝΑΙ	3 ΠΕΝΟΥΡΟ	4 ΤΕΝΕΧΙ	5 ΝΕΣΣΩΝΙ
6 ΠΕΣΩΤ	7 ΤΕΝΜΑΥ	8 ΤΕΥΣΩΝΙ	9 ΠΑΝΟΥ†	10 ΤΕΤΕΝΟΥΡΩ
11 ΝΑΝΟΒΙ	12 ΠΕΚΩΟΥ	13 ΠΕΥΒΟ	14 ΝΕΤΕΝΩΗΡΙ	15 ΠΕΥΣΩΜ
16 ΠΕΚΠΝΕΥΜΑ	17 ΝΑΙΟΥ†	18 ΠΕΣΒΟΙΣ	19 ΝΟΥΣΑΧΙ	20 ΤΕΚΒΙΡΗΝΗ

[٣] تكملة الجدول:

ΑΝΟΚ	ΠΑΒΗΤ	ΤΑΨΥΤΥΧΗ	ΝΑΧΙΧ	ΦΩΙ	ΝΟΥΙ
ΝΘΟΚ	ΠΕΚΒΗΤ	ΤΕΚΨΥΤΥΧΗ	ΝΕΚΧΙΧ	ΦΩΚ	ΝΟΥΚ

ἠΘΟ	ΠΕΘΗΤ	ΤΕΨΥΧΗ	ΝΕΧΙΧ	ΦΩ	ΝΟΥ
ἠΘΟΥ	ΠΕΥΘΗΤ	ΤΕΥΨΥΧΗ	ΝΕΥΧΙΧ	ΦΩΥ	ΝΟΥΥ
ἠΘΟΣ	ΠΕΣΘΗΤ	ΤΕΣΨΥΧΗ	ΝΕΣΧΙΧ	ΦΩΣ	ΝΟΥΣ
ἄΝΘΗ	ΠΕΝΘΗ	ΤΕΝΘΗ	ΝΕΝΘΗ	ΦΩΝ	ΝΟΥΝ
ἠΘΩΤΕΝ	ΠΕΤΕΝΘΗ	ΤΕΤΕΝΘΗ	ΝΕΤΕΝΘΗ	ΦΩΤΕΝ	ΝΟΥΤΕΝ
ἠΘΩΟΥ	ΠΟΥΘΗ	ΤΟΥΘΗ	ΝΟΥΘΗ	ΦΩΟΥ	ΝΟΥΟΥ

[٤] التكملة مع وضع ضمير الملكية المناسب أو صفة الملكية المناسبة:

3 ΦΩ, 4 ΠΕΥ, 5 ΦΩΣ, 6 ΠΕΝ-, 7 ΦΩΤΕΝ, 8 ΠΟΥ-.

10 ΘΩΚ, 11 ΤΕ-, 12 ΘΩΥ, 13 ΤΕΣ-, 14 ΘΩΝ, 15 ΤΕΤΕΝ-, 16 ΘΩΟΥ.

17 ΝΟΥΙ, 18 ΝΕΚ-, 19 ΝΟΥ, 20 ΝΕΥ-, 21 ΝΟΥΣ, 22 ΝΕΝ-, 23 ΝΟΥΤΕΝ, 24 ΝΟΥ-.

[٥] التكملة مع وضع ضمير الملكية المناسب أو صفة الملكية المناسبة:

2 ΦΩΚ, 3 ΠΕ-, 4 ΦΩΥ, 5 ΠΕΣ-, 6 ΦΩΝ, 7 ΠΕΤΕΝ-, 8 ΦΩΟΥ.

9 ΘΩΙ, 10 ΤΕΚ-, 11 ΘΩ, 12 ΤΕΥ-, 13 ΘΩΣ, 14 ΤΕΝ-, 15 ΘΩΤΕΝ, 16 ΤΟΥ-.

17 ΝΑ-, 18 ΝΟΥΚ, 19 ΝΕ-, 20 ΝΟΥΥ, 21 ΝΕΣ-, 22 ΝΟΥΝ, 23 ΝΕΤΕΝ-, 24 ΝΟΥ-.

[٦] الاختيار من العامود الأيمن ما يناسب كلمات العامود الأيسر:

ΠΕΚΡΑΝ	ΦΩΚ	ΤΟΥΒΑΚΙ	ΘΩΟΥ	ΠΑΪΜΟΥ	ΦΩΙ
ΝΟΥΣΑΧΙ	ΝΟΥΟΥ	ΝΕΙΟΥ	ΝΟΥ	ΝΕΣΧΩΜ	ΝΟΥΣ
ΤΕΜΑΥ	ΘΩ	ΠΕΥΘΗΤ	ΦΩΥ	ΤΕΚΘΙΡΗΝΗ	ΘΩΚ
ΠΕΤΕΝΙΩΤ	ΦΩΤΕΝ	ΝΕΚΒΑΛ	ΝΟΥΚ	ΠΟΥΝΟΥ	ΦΩΟΥ
ΤΕΥΡΙ	ΘΩΥ	ΤΑΝΕΧΙ	ΘΩΙ	ΝΕΥΨΗΡΙ	ΝΟΥΥ
ΝΕΝΧΑΧΙ	ΝΟΥΝ	ΠΕΣΛΑΣ	ΦΩΣ	ΤΕΝΘΗ	ΘΩΝ
ΤΕΣΨΕΡΙ	ΘΩΣ	ΤΕΤΕΝΑΣΠΙ	ΘΩΤΕΝ	ΝΕΤΕΝΧΙΧ	ΝΟΥΤΕΝ
ΝΑΣΝΗΟΥ	ΝΟΥΙ	ΠΕΝΘΩΤΗΡ	ΦΩΝ	ΠΕΡΑΝ	ΦΩ

[٧] ترجمة القطعة:

يا يسوع، أنت هو إلهنا ومخلصنا وملئنا. أنت هو الطريق والحق والحياة. أنت هو خبز حياتنا ونور عالمنا. أبوك يكون أبانا. عرشه يكون في السماء. الأرض تكون موضع قدميه.

نحن شعبك. نحن أبناؤك وأحبائك. أمك تكون القديسة مريم العذراء. هي تكون أمنا وفخر جنسنا.

يا مريم، أنت تكونين ملكتنا، ملكة السمائيين والأرضيين. أنت هي المجرة الذهب. ابنك يكون ربنا. نحن نكون أبناءك.

أنا أكون عبدك، يا يسوع. إخوتي يكونون عبيدك. القديسون يكونون آباءنا. نحن نكون أبناءهم وأحباءهم. حياتنا تكون في يدك، يا ربنا.

إجابة تمرينات الدرس التاسع صفحة ٥٥

[١] معنى الكلمات والعبارات:

- ١ السمايون ٢ البواب ٣ صاحبة هذا البيت ٤ الأرضيون ٥ المصريون ٦ صاحبة أو ابنة هذه الكنيسة.
- ٧ اسمك ٨ سلامه ٩ أبأونا ١٠ إخوانكم ١١ ملكهم ١٢ مدينتنا.
- ١٣ قدمك ١٤ حضنه ١٥ يدي ١٦ فمنا ١٧ أقصاها ١٨ رأسهم.
- ١٩ كتب لي أو بعض كتبي ٢٠ أخ له أو أحد إخوته ٢١ أعمال لنا أو بعض أعمالنا ٢٢ ابنة لها أو إحدى بناتها ٢٣ آباء لهم أو بعض آبائهم ٢٤ أب لكم أو أحد آبائكم.
- ٢٥ أولئك التلاميذ الذين لك ٢٦ تلك الأخت التي لكم ٢٧ تلك الخليفة التي له ٢٨ أولئك الأبناء الذين لها ٢٩ تلك الأم التي لنا ٣٠ ذلك المعلم الذي لي.

[٢] التَّرْجَمَة إلى اللغة العربية:

- ١- جسد الرب ودمه. ٢- صلوات الرهبان وتسابيحهم. ٣- ربنا وأهلنا وملكننا. ٤- ذاك الرجل الذي هناك يكون كاهنكم. ٥- أولئك يكونون أبناؤهم وبناتهم. ٦- هذه الأيقونة تكون للعدراء (أو تكون أيقونة العذراء). ٧- لي تكون الأرض كلها. ٨- هؤلاء يكونون الطقسيون الذين لتلك الكنيسة. ٩- أبناؤكم يكونون إخواننا وأحبابنا.

إجابة تمرينات الدرس العاشر صفحة ٥٨

[١] معنى العبارات:

- ١- رجل مُكْرَم. ٢- طريق مستقيم. ٣- وقت مقبول. ٤- كتب كثيرة. ٥- أبواب مفتوحة. ٦- يد ظاهرة.
- ٧- ربنا الآتي (الذي سيأتي). ٨- الرجل الكامل. ٩- الله القوي. ١٠- العذراء المملوءة كرامة. ١١- الإخوة المباركون. ١٢- قَبْرُك الممتلئ نعمة.

[٢] التَّرْجَمَة:

- ١- الرجل الذي من مصر. ٢- الأخت التي من هذه المدينة. ٣- الآباء الذين من هذه البرية. ٤- الكتاب الذي على هذه المنضدة يكون كتابك (أو يَحْصَتْكَ). ٥- الأيقونة التي على الحائط الذي هناك تكون للعدراء. ٦- الأولاد الذين في البيت الذي هناك يكونون أولادكم. ٧- هذا هو الأخ القادم من قبل ملكنا. ٨- هذه تكون الابنة المباركة التي من الكنيسة التي هناك (من تلك الكنيسة). ٩- هؤلاء يكونون الشيوخ المكرمين الذين من تلك الجبال المقدسة.

إجابة تمارين مراجعة [٢] للدروس من ٦ إلى ١٠ صفحة ٥٩

[١] معنى العبارات:

- ١- ذاك النور الذي هناك (ذلك النور). ٢- الكنيسة التي هناك (تلك الكنيسة). ٣- الرهبان الذين هناك (أولئك الرهبان). ٤- رحمته وسلامه. ٥- كلماتك وأعمالك. ٦- ملكنا وملكتنا. ٧- خطاياهم وأثامهم. ٨- السمايون (المنسوبون للسموات). ٩- ذو المجد أو صاحب المجد. ١٠- صاحبة هذا الموضع (مالكة هذا المكان). ١١- آباء لي أو بعض آبائي. ١٢- أخ له أو أحد إخوته. ١٣- كتب لهم أو بعض كتبهم. ١٤- مدينة لكم أو إحدى مدنكم.

[٢] وضع ضمير أو نعت الملكية المناسب:

ΠΕΝΟΥΧΑΙ, ΝΕΨΩΗΡΙ, ΤΟΥΜΑΥ, ΠΑΙΩΤ, ΝΕΤΕΝΒΑΛ, ΤΕΚΧΙΧ.
ΦΩΤΕΝ, ΝΟΥΣ, ΘΩΟΥ, ΦΩΚ, ΝΟΥΙ, ΘΩ.

[٣] معنى الكلمات:

- ١- فمنا. ٢- حضني. ٣- قدمك. ٤- رأسه. ٥- أيديهم. ٦- بطننا. ٧- قلبك. ٨- وجهه. ٩- بطنها.
- ١٠- يدك. ١١- رأسكم. ١٢- ثمنها. ١٣- أقصاه. ١٤- أقدامكم. ١٥- وجهنا. ١٦- حضنه. ١٧- يدك.
- ١٨- عينه.

[٤] معنى العبارات:

- ١- الذين من السماء. ٢- الذي من قبل الله. ٣- التي من مصر. ٤- الذي إلى الأبد (الأبدي). ٥- الذين على الأرض.
- ٦- التي من هذه المدينة. ٧- قلب مستقيم. ٨- الرجل المكرم. ٩- ملائكة أطهار (مقدسین).
- ١٠- العذراء القديسة (الطاهرة). ١١- ذبيحة مقبولة. ١٢- الإخوة المباركون.

[٥] التَّرْجَمَةُ إِلَى اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ:

- ١- ذلك الرجل يكون أبوهم. ٢- الكنيسة التي هناك تكون كنيسة العذراء. ٣- أولئك الإخوة يكونون إخوتنا.
- ٤- ربنا وإلهنا ومخلصنا يكون يسوع. ٥- كتبي وكتبك تكون في هذه القلاية (الغرفة). ٦- هو وأبناؤه يكونون هناك.
- ٧- العيد القادم (الآتي) يكون عيد الشهداء. ٨- لك المجد والكرامة. ٩- الأيقونات التي على الحائط الذي هناك تكون أيقونات القديسين. ١٠- أولئك يكونون الأبناء المباركين الذين من قبل الشيوخ المكرمين.

[٦] التَّرْجَمَةُ إِلَى اللُّغَةِ الْقُبْطِيَّةِ:

1. ΦΑΙ ΟΥΙΩΤ ΠΕ ΟΥΟΣ ΝΗ ΖΑΝΣΝΗΟΥ ΝΕ. 2. ΠΑΪΠΝΕΥΜΑ ΝΕΜ ΤΑΨΨΥΧΗ ΝΕΜ ΠΑΣΩΜΑ. 3. ΝΑΙΧΩΜ ΝΕ ΝΟΥΝ. 4. †ΠΑΡΘΕΝΟΣ ΘΗΘΕΜΕΣ ΝΉΜΟΥΤ.

إجابة اختبار [٢] على الدروس من ٦ إلى ١٠ صفحة ٦١

[١] معنى العبارات:

- ١- ذاك الطائر الذي هناك (ذلك الطائر). ٢- تلك المجرمة التي هناك (تلك المجرمة). ٣- تلك الأشجار التي هناك (تلك الأشجار).
- ٤- الرجل الذي هناك (ذاك الرجل). ٥- الأخت التي هناك (تلك الأخت). ٦- الأبناء الذين هناك (أولئك الأبناء).
- ٧- رحمته. ٨- خطاياي. ٩- وجوهكم. ١٠- نفسه. ١١- بركتهم. ١٢- إلهنا.
- ١٣- صلواتها. ١٤- كرامتك. ١٥- مخلصي.

[٢] التكملة بضمائر أو صفات ملكية مناسبة:

1	ΦΩΙ	2	ΤΕΥ-	3	ΝΟΥΣ	4	ΠΕΝ-	5	ΘΩΤΕΝ	6	ΝΕΚ-
7	ΦΩΟΥ	8	ΤΕ-	9	ΝΟΥΙ						
10	ΤΑ-	11	ΤΕΚ-	12	ΤΕΥ-	13	ΠΕΚ-	14	ΤΕΚ-	15	ΤΕΥ-
16	ΝΕΣ-	17	ΤΕ-	18	ΤΕ-	19	ΠΕΥ-	20	ΠΕΝ-	21	ΝΕΝ-

[٣] وضع أداة التعريف المناسبة:

1 πι, πι

2 νι, νι

3 †, †

[٤] معاني العبارات:

- ١- إلهنا الآتي (الذي سيأتي). ٢- الشيخ المكرم. ٣- أبائنا المباركون. ٤- الجبال المقدسة. ٥- يد ظاهرة.
٦- ملائكة أطهار (قديسون). ٧- كتاب مفتوح. ٨- أبناء كثيرون.

[٥] الترجمة إلى اللغة العربية:

- ١- هو إله آبائنا. ٢- اسمه عمانوئيل. ٣- أمه تكون العذراء القديسة. ٤- يا مريم أم إلهنا: لك الكرامة، لك التمجد.
٥- ذاك كتاب (يكون) وتلك أيقونة (تكون). ٦- أولئك الشيوخ يكونون آباء هذه البراري. ٧- هذا يكون الأخ الذي من الكنيسة التي هناك (تلك الكنيسة).

[٦] الترجمة إلى اللغة القبطية:

1. παρητ νευ παλας νευ ναλωσιμος. 2. να νιφηοτι νευ να πκαρι.
3. οτσον εςμαρωοτ νευ οτασσελος εφοταβ.

إجابة اختبار عام على الدروس من ١ إلى ١٠ صفحة ٦٣

[١] معنى التعبيرات:

- ١ كتاب ٢ الكتاب ٣ هذا الكتاب ٤ ذاك الكتاب (الكتاب الذي هناك) ٥ كتابه ٦ كتاب لي (أحد كتبي).
٧ كتب ٨ الكتب ٩ هذه الكتب ١٠ تلك الكتب (الكتب التي هناك) ١١ كتبكم ١٢ كتب لها (بعض كتبها).

[٢] اختيار الكلمات المتقابلة المناسبة:

μαιο†	νοτι	ταρι	θωι
τουματ	θωοτ	πενλας	φων
песрап	φωс	νεκàλωοτι	νοτк
тесωни	θω	теψχομ	θωψ
νεψηρι	νοτψ	ποτκαρι	φωοτ
πενтенοτρο	φωτεп	нетенψληλ	νοττεп
τεκβιρηνη	θωк	несахи	ноτ
νενσιχ	ноτп	тесψери	θωс

[٣] وضع أداة التعريف المناسبة:

1 νι, νι, νι

2 πι, πι

3 †, †

[٤] كتابة معنى العبارات:

- ١- الرجل المؤمن. ٢- قلب ظاهر. ٣- سلامك الكامل. ٤- عذراء مكرومة.
٥- الأبواب المفتوحة. ٦- أبناء كثيرون. ٧- ربنا القوي. ٨- الإخوة المباركون.

[٥] التكملة بصفات ملكية مناسبة:

1	ΤΕΥ-	2	ΠΕΚ-	3	ΤΑ-	4	ΤΕΣ-	5	ΝΕΤΕΝ-
6	ΝΕΝ-	7	ΝΕ-	8	ΝΟΥ-	9	ΠΑ-		

[٦] الترجمة إلى اللغة العربية:

١- نحن نكون شعبه وهم يكونون آباءنا. ٢- هذا رجلٌ (يكون) وأولئك أبناء له (بعض أبنائه). ٣- مَنْ تكون هذه ؟ هي تكون أمنا القديسة. ٤- السماوات والأرض لك، يا إلهنا. ٥- ذاك ولد (يكون) وتلك عذراء (تكون). ٦- لكّ المجد والكرامة والشكر. ٧- الراهب الذي هناك (ذلك الراهب) يكون شيخ هذه البرية. ٨- هؤلاء يكونون الكهنة الذين من قبل تلك الكنيسة (الكنيسة التي هناك).

[٧] الترجمة إلى اللغة القبطية:

1. τεκὰφε νεμ νεκβαλ νεμ πεκμενί.
2. να Χημ νεμ νοτμηρι.
3. θαλασσελος ετοταβ νεμ οτσωμι εσσμαρωοττ.

إجابة تمرينات الدرس الحادي عشر صفحة ٦٦

[١] كتابة معاني الأفعال:

١ نكتب ٢ يحرك ٣ تسجد ٤ ترى (أنت) ٥ تأتون ٦ تكره (هي) ٧ نطلب ٨ يأكلون ٩ تقرئين
 ١٠ يسبحون ١١ أسأل ١٢ ينفذ (يخلص) ١٣ تسيرين، تمشين ١٤ نبارك ١٥ أستيقظ ١٦ تعطون ١٧ يصلي
 ١٨ تحفظ (أنت) ١٩ تشربون ٢٠ يأخذون ٢١ نفهم ٢٢ يخدم (هو) ٢٣ تلد (هي) ٢٤ تسرعين ٢٥ نعبر
 ٢٦ تجلس (أنت) ٢٧ أومن.

[٢] الترجمة:

١- أنا لا أقرأ، ولكن أكتب. ٢- أنت لا تأكل، ولكن تشرب. ٣- أنت لا تتكلمين، ولكن تسمعين. ٤- هو لا يحفظ، ولكن يفهم. ٥- هي لا ترى، ولكن تشم. ٦- نحن لا نرسل، ولكن نأتي. ٧- أنتم لا تأخذون، ولكن تعطون. ٨- هم لا يجلسون، ولكن يصلون. ٩- نحن لا نكره أبدأ، ولكن نحب.

[٣] جمل تطبيقية للترجمة:

أنا، أنكلم بلساني، أسمع بأذني، أبصر بعيني، أشم بأنفي، أكل بأسناني، أشرب بفمي، أشير بإصبعي، أعمل بيدي، أمشي برجلي، أكتب بعقلي، أفهم بعقلي، أقرأ في كتابي المقدس، أصلي من قلبي، أسبح مع آبائي وإخوتي.

[٤] إجابة الأسئلة حسب المثال:

се, тапи те тапи.	ιμον, тапи те ан тапи.
се, наїсннот не наїсннот.	ιμον, наїсннот не ан наїсннот.
се, їсѣаи ѓен пїєχωρε.	ιμον, їсѣаи ан ѓен пїєχωρε.
се, їземси їнот.	ιμον, їземси ан їнот.

[٢] الإجابة مرة بالإثبات ومرة بالنفي:

ᾱ	σε, ὑναὶ ἤχε πιονηβ.	ἰμμον, ὑναὶ ἀν ἤχε πιονηβ.
β̄	σε, †νατ ἐπιαγγελος.	ἰμμον, †νατ ἀν ἐπιαγγελος.
γ̄	σε, τενσω ἰπιέρω†.	ἰμμον, τενσω ἀν ἰπιέρω†.
λ̄	σε, κωψ ἰπαιχωμ.	ἰμμον, κωψ ἀν ἰπαιχωμ.
ε̄	σε, σενα ἀρεξ ἐνοτωψ.	ἰμμον, σενα ἀρεξ ἀν ἐνοτωψ.

[٣] كتابة معاني الكلمات:

١- ذاك الذي يصنع (يعمل). ٢- تلك التي تسمع. ٣- أولئك الذين يسبحون. ٤- ذاك الذي يسأل. ٥- تلك التي تعطي. ٦- أولئك الذين يسيرون.

[٤] كتابة معاني العبارات:

١- أقول لكم. ٢- (أنت) تصلي إليه. ٣- (أنت) تسمعين معها كلمة الله. ٤- هو يعطي لنا معهم. ٥- أبناء لها (بعض أبنائها). ٦- نحفظ إياهم. ٧- سوف تخدمون إياه. ٨- يعطون لك معنا. ٩- أب لهم. ١٠- قديسوه (القديسون الذين له). ١١- أخوات لك.

[٥] الترجمة إلى اللغة العربية:

١- الرب ينقذ (يخلص) شعبه. ٢- أختاركم، يا أحبائي. ٣- نترجاك، يا إلهنا. ٤- سوف تلد (هي) ولداً. ٥- سوف تجلسين مع الرسل. ٦- سوف تتال (أنت) نعمة مع إخوتك. ٧- تسمعون صوته سريعاً. ٨- سيطلبون هم وجه الرب. ٩- الله يرسل لنا ابنه. ١٠- نختار طريق الحياة. ١١- يحيون آباءهم وإخوتهم. ١٢- يا مخلصنا، أنت تصنع معنا حسب رحمتك.

إجابة تمرينات الدرس الرابع عشر صفحة ٧٩

[١] وضع الجمل في النفي:

ᾱ	ἰπε πιονηβ ἰ ἵσαϑ.	β̄	ἰπινατ ἐπεψωοτ.
γ̄	ἰπεκοτωμ ἰπιαϑ.	λ̄	ἰπεψωεψω ἰΠιβοις.
ε̄	ἰπεψωτεμ ἐτεκςμη.	ε̄	ἰπεσβι ἵοτῆμοτ.
ζ̄	ἰπενσω ἰπιέρω†.	η̄	ἰπετενκα† ἵνετενωψ.
θ̄	ἰποτναε† νεμωτεν.		

[٢] الإجابة مرة بالإثبات ومرة بالنفي:

ᾱ	σε, αιρωσ νεμ ναςνηοτ ἰφοοτ.	ἰμμον, ἰπιρωσ νεμ ναςνηοτ ἰφοοτ.
β̄	σε, ακιωψι ἐτεκκλησια ἵχωλεμ.	ἰμμον, ἰπεκιωψι ἐτεκκλησια ἵχωλεμ.

[٢] كتابة معاني العبارات:

١- الجالس (ذاك الذي يجلس). ٢- السامعة (تلك التي تسمع). ٣- القارئون (أولئك الذين يقرأون). ٤- ذاك الذي سوف يختار. ٥- تلك التي سوف تخدم. ٦- أولئك الذين سوف يؤمنون. ٧- ذاك الذي جاء. ٨- تلك التي ولدت. ٩- أولئك الذين رقدوا. ١٠- ذاك الذي أعطى. ١١- تلك التي أخذت. ١٢- أولئك الذين صلوا.

[٣] جعل المفعول به ضميراً:

1 $\bar{\sigma}\mu\iota\varsigma\ \bar{\iota}\mu\mu\omicron\varsigma$. 2 $\bar{\epsilon}\rho\omega\varsigma\ \bar{\epsilon}\rho\omicron\varsigma$. 3 $\tau\epsilon\lambda\omega\psi\ \bar{\iota}\mu\mu\omega\tau$. 4 $\sigma\epsilon\lambda\alpha\tau\ \bar{\epsilon}\rho\omicron\varsigma$.
5 $\bar{\kappa}\acute{\sigma}\delta\alpha\iota\ \bar{\iota}\mu\mu\omicron\varsigma$. 6 $\alpha\psi\iota\sigma\mu\omicron\tau\ \bar{\epsilon}\rho\omicron\varsigma$. 7 $\alpha\rho\epsilon\lambda\alpha\tau\ \bar{\epsilon}\rho\omega\tau$. 8 $\alpha\mu\mu\epsilon\iota\ \bar{\iota}\mu\mu\omicron\varsigma$.
9 $\alpha\tau\epsilon\tau\epsilon\kappa\alpha\tau\ \bar{\iota}\mu\mu\omega\tau$. 10 $\Phi\tau\ \alpha\psi\omega\tau\pi\ \bar{\iota}\mu\mu\omicron\varsigma$.

[٤] كتابة معنى العبارات:

١- أكتب لكم. ٢- هو يتكلم معك. ٣- أنتَ تقرأ لهم. ٤- نعطي لك معه. ٥- ستأكل هي معك. ٦- سوف تأتئين معنا. ٧- يأخذون معكم. ٨- سنجلس معهم. ٩- (أنتَ) أعطيتَه لنا. ١٠- إختاركَ لهم. ١١- كلمات له (بعض كلماته). ١٢- ابنة لها (إحدى بناتها). ١٣- كتبَ لهم (بعض كتبهم). ١٤- إخوة لنا (بعض إخوتنا).

[٥] وضع الجمل في الإثبات:

$\bar{\alpha}$ $\alpha\ \pi\iota\rho\omega\mu\iota\ \omicron\tau\omega\mu$.	$\bar{\beta}$ $\sigma\epsilon\lambda\alpha\tau\ \bar{\epsilon}\rho\omicron\varsigma$.	$\bar{\gamma}$ $\alpha\lambda\lambda\alpha\rho\epsilon\varsigma\ \bar{\epsilon}\pi\epsilon\lambda\omega\psi$.
$\bar{\lambda}$ $\alpha\psi\alpha\chi\iota\ \nu\epsilon\mu\eta\iota$.	$\bar{\epsilon}$ $\bar{\sigma}\rho\epsilon\mu\iota\ \nu\epsilon\mu\epsilon$.	$\bar{\epsilon}$ $\alpha\psi\tau\alpha\mu\omicron\ \bar{\epsilon}\rho\omega\tau\epsilon\lambda$.
$\bar{\zeta}$ $\alpha\kappa\omega\mu\iota\ \bar{\epsilon}\rho\omicron\iota$.	$\bar{\eta}$ $\alpha\iota\sigma\omega\tau\pi\ \bar{\iota}\mu\mu\omega\tau\epsilon\lambda$.	$\bar{\theta}$ $\tau\epsilon\tau\epsilon\tau\epsilon\kappa\alpha\omega\ \nu\omicron\tau\eta\rho\iota$.
$\bar{\iota}$ $\alpha\lambda\eta\lambda\alpha\tau\ \bar{\epsilon}\rho\omicron\varsigma$.	$\bar{\iota}\alpha$ $\chi\eta\lambda\alpha\omicron\tau\omega\rho\iota\ \nu\alpha\lambda$.	$\bar{\iota}\beta$ $\alpha\sigma\kappa\alpha\tau\ \bar{\iota}\mu\pi\epsilon\sigma\omega\psi$.
$\bar{\iota}\zeta$ $\bar{\epsilon}\rho\alpha\lambda\omicron\theta\epsilon\mu\ \bar{\iota}\mu\mu\omicron\varsigma$.	$\bar{\iota}\Delta$ $\alpha\lambda\sigma\omega\tau\epsilon\mu\ \bar{\epsilon}\tau\bar{\iota}\sigma\mu\eta$.	$\bar{\iota}\epsilon$ $\alpha\tau\eta\mu\epsilon\chi\iota\ \nu\psi\omicron\rho\iota$.
$\bar{\iota}\varsigma$ $\alpha\tau\epsilon\tau\epsilon\tau\epsilon\psi\lambda\eta\lambda\ \bar{\iota}\mu\phi\omicron\omicron\tau$.		

إجابة تمارين مراجعة [٣] للدروس من ١١ إلى ١٥ صفحة ٨٥

[١] معنى العبارات:

١- (هو) حرك. ٢- أسمع. ٣- (هي) لم تلد. ٤- (أنتَ) رأيت. ٥- نجلس. ٦- (هم) صلوا. ٧- سوف تأخذين. ٨- لم يكتبوا. ٩- (هي) تقرأ. ١٠- (أنتم) تفهمون. ١١- (هم) يُحبون. ١٢- (هو) يخدم. ١٣- (نحن) أمانا. ١٤- (أنتَ) لم تحفظ. ١٥- (هي) استيقظت. ١٦- (أنتِ) تسبحين. ١٧- (أنا) سوف أبارك. ١٨- (أنتم) لم تأتوا. ١٩- سوف نُخير. ٢٠- (أنتِ) لم تأكلي. ٢١- (هي) سوف تشرب. ٢٢- (أنتِ) تسجد. ٢٣- لم يطلب. ٢٤- عرّضت. ٢٥- (أنتِ) سوف تسير. ٢٦- (أنتِ) تكرهين. ٢٧- (أنا) لم أختَر. ٢٨- سيفكرون. ٢٩- (أنا) أسرعت. ٣٠- (أنتم) ستعطون. ٣١- (نحن) لم نفهم. ٣٢- (هو) سيتكلم. ٣٣- قال لنا معكم. ٣٤- (أنتِ) تعطي لهم سلامك. ٣٥- (نحن) نتكلم معك الآن. ٣٦- (أنا) سوف أخذ لك معي. ٣٧- آباء لهم أو بعض آبائهم. ٣٨- (أنا) رأيت إياكم معه (رأيتمكم معه). ٣٩- (نحن) سبحنا له معهم. ٤٠- (أنتِ) سوف تقرأ إياه معنا (ستقرأه معنا). ٤١- (أنتِ) تكلمت معها أمس. ٤٢- كنيسة لها (إحدى كنائسها).

[٢] وضع علامة المفعول به المناسبة:

1 ñ	2 è	3 ù	4 ñ	5 ù	6 è	7 è
8 ñ	9 è	10 ù	11 è	12 è	13 ù	14 è

[٣] تكوين جمل مفيدة:

ā σερωσ ñχε ñενιο† èποτνοτ†.	β ñιèβιαικ ατρωεωι ùποτοτρο.
γ èψληλ ñχε ñιοτñβ ðεν ñερφει.	δ σεσω ñχε ñιζαλα† ññιωωτ.
ε ñιμαρττροσ σεñανατ èπιβοισ.	ε ατκα† ñχε ñαòññοτ ññοτωω.
ζ †παρθενοσ ασβι ñοτèμοτ.	η ñναοτωω ñχε †σωñι ùπιωικ.

[٤] الإجابة مرة بالإثبات ومرة بالنفي:

ā. σε, α ñισον ñ ñσαç.	ùμον, ùπε ñισον ñ ñσαç.
β. σε, αñððαι ùπενωω.	ùμον, ùπενððαι ùπενωω.
γ. σε, †ñααρεθ èñαιψαλμοσ.	ùμον, †ñααρεθ αñ èñαιψαλμοσ.
δ. σε, ατ† ñαν ññενçωω.	ùμον, ùπο† ñαν ññενçωω.
ε. σε, αìνατ èροσ ùφοοτ.	ùμον, ùπìνατ èροσ ùφοοτ.
ε. σε, αçοτωρπ ññι ùπεçψñρι.	ùμον, ùπεçοτωρπ ññι ùπεçψñρι.
ζ. σε, τεννατ èταιρìκων.	ùμον, τεννατ αñ èταιρìκων.

إجابة اختبار [٣] للدروس من ١١ إلى ١٥ صفحة ٨٧

[١] وضع العبارات في النفي:

1. τεννατ αñ	2. ùπεσοτωωτ	3. ùπìððαι
4. ùπερωσ	5. †ñαμοωι αñ	6. τεωεωωι αñ
7. ùπεçðμοτ	8. ùπετεñσω	9. ùπενβι
10. σεñαì αñ	11. τεραñεçì αñ	12. èñαε† αñ
13. ùπεκψληλ	14. ùποτσαçì	15. τενκω† αñ
16. ùπενκα†	17. ùπεκìρι	18. ùπεçμοτ

[٢] كتابة المعاني:

١- (هو) تكلم معنا.	٢- (أنت) تأكل معه.	٣- ستجلسين معهم.	٤- (أنت) صليتِ معها.
٥- أنا أسبّح معكم.	٦- تسيرون معي.	٧- أقول لكم.	٨- أشرق لنا.
٩- نعطي لك.	١٠- قرأت لي.	١١- (هي) سكتب لهم.	١٢- أخذوا له.

[٣] تحويل المفعول به إلى ضمير:

1 τεννατ èροç.	2 αìωω ùμοç.	3 σερωσ èροç.
4 †σωτεμ èροσ.	5 ακβì ùμωωτ.	6 èçμοτ èρωωτ.

7 ὁρωμι ἡμοσ.

8 αρχω ἡμοσ.

9 σε̅αρε̅ ε̅ρωσ.

10 τεσωπ ἡμοσ.

[4] كتابة معنى العبارات:

١- هو يُسَبِّحُ ذاك الإله الذي له. ٢- نحن نفهم تلك الدروس التي لنا. ٣- أنتَ تعيش في تلك القلاية (الغرفة) التي لك. ٤- أنا أحمل ذلك الصليب الذي لي. ٥- أنتَ تسمعين ذلك الصوت الذي له. ٦- هم يحبون أولئك الأبناء الذين لهم.

[5] الاختيار المناسب:

ἠρωσ	→	ἡποῦσδαι	πεκραν	→	ἠτακ
αμον	→	τεἰἄρε̅	νετενσωμ	→	ἠτωπεν
ἠεος	→	σ̅ναω	παιωτ	→	ἠτη
ἠωπεν	→	τετεπναι	τουματ	→	ἠτωσ
ἠεοκ	→	ακσαχι	πεσψηρι	→	ἠτασ
αμοκ	→	αμοω	νεφχιγ	→	ἠταφ
ἠεοφ	→	ε̅π̅ληλ	τεσωνι	→	ἠτε
ἠεο	→	τεραμici	νε̅βαλατγ	→	ἠταν

[6] ترجمة الجمل:

١- أنا أسبِّحُ مع إخوتي في الكنيسة. ٢- العذراء ولدت مخلصنا يسوع. ٣- ربنا جاء وسار مع البشر. ٤- نحن نقرأ كلمات الله في الكتاب المقدس. ٥- آمنوا برَّبِّهم وباركوا اسمه. ٦- أنتَ رأيتَ أخاك وتكلمتَ (وتحدثت) معه. ٧- أنتَ تحبين أباكِ وأمكِ وتصلين معهما.

إجابة تمرينات الدرس السادس عشر صفحة ٩١

[1] تكملة الجدول:

مضارع	مستقبل	ماضى تام (إثبات)	ماضى تام (نفي)
ε̅βι	ε̅ναβι	αφβι	ἡπεφβι
κσω	χ̅κσω	ακσω	ἡπεκσω
φσωπεν	φ̅κσωπεν	ακσωπεν	ἡπικσωπεν
σ̅μici	σ̅κμici	ακμici	ἡπεκμici
πενω	π̅κνω	ακνω	ἡπενω
π̅κμι	π̅κκμι	ακκμι	ἡπεκκμι
τεπενι	τε̅κπεναι	ατεπενι	ἡπετεπενι
σεκω	σε̅κω	ακω	ἡποκω

[٢] كتابة معنى الأفعال:

1 ἀνσινι	2 ακοῳρωπ	3 τεηηαωνδ	4 ἕπεσχαι
5 αιχαι	6 τερασινι	7 τετεηωνδ	8 ατοτων
9 ἕηαχαι	10 τεοτων	11 αφοτωρωπ	12 ἀημοωυ
13 τεηοτωρωπ	14 ῶωνδ	15 τετεηχαι	16 κσινι

[٣] الترجمة إلى اللغة العربية:

١- الله يطهر قلوبنا. ٢- سوف يقرأ الشماس الإنجيل. ٣- الخطية أهلكت جنسنا. ٤- البشر أخطأوا تجاه الرب.
 ٥- الله عال إسرائيل في برية سيناء. ٦- ملك داود على إسرائيل. ٧- الله قدس العذراء. ٨- مخلصنا قبل الآلام
 من أجل خلاصنا. ٩- اليهود صلبوه. ١٠- ذاق الموت بالجسد. ١١- ربنا خلص شعبه. ١٢- العذراء تتشفع
 من أجل أبنائها. ١٣- نتعلم اللغة القبطية. ١٤- الشهداء قبلوا الأتعاب من أجل الإيمان. ١٥- العبيد يعبدون
 (يخدمون) سيدهم. ١٦- الروح القدس ينير عقولنا. ١٧- اسمك القدوس تمجد في أفواه قديسيك. ١٨- القديسون
 صاروا عظماء في أرض (كورة) مصر. ١٩- نمجد العذراء ونكرمها. ٢٠- إلهي يعوضكم.

[٤] تكملة التصريف:

ἀνοκ	أنا	πασον	أخى	φωι	يخصنى	ηηι	لى	εροι	إياى
ἠθοκ		πεκσον		φωκ		ηακ		εροκ	
ἠθο		πεσον		φω		ηε		ερο	
ἠθοσ		πεσον		φωσ		ηασ		εροσ	
ἠθοσ		πεσسون		φωσ		ηασ		ερος	
ἀηον		πενσον		φωη		ηαν		ερον	
ἠηωτηη		πετηησον		φωτηη		ηωτηη		ερωτηη	
ἠηωτω		ποτسون		φωωτ		ηωωτ		ερωωτ	

إجابة تمارينات الدرس السابع عشر صفحة ٩٥

[١] كتابة المعاني:

١- يكرم (يعطي كرامة). ٢- (أنت) تخاف. ٣- تمجد. ٤- ماتت. ٥- ناحوا. ٦- قام (هو). ٧- أعود
 (أرجع). ٨- صار ملكاً. ٩- سوف يحكم. ١٠- سيحيون. ١١- قمت (أنت). ١٢- تصرخ (أنت).
 ١٣- أزهت (هي). ١٤- يعترفون (يُظهرون). ١٥- تنتظرون. ١٦- نفرح. ١٧- حل، نقض. ١٨- صاموا.
 ١٩- تذهبون. ٢٠- أنعم لنا. ٢١- تتشفع (هي).

[٢] كتابة الأفعال فى الإثبات:

1. ατρεμσι	2. ἀηγεναν	3. αητωντ	4. ασκοτς
5. ασβιωμς	6. ατετηημοωυ	7. αρεααη	8. ακερβωβ

- 1 τῶν ἐταρῶν οὗτος ἴσθνος ἡμοὶ καὶ Φτ νεννῖ.
- 2 ἡμεῶν ἐτεκρῖ οὗτος ἴσθνος ἡμοὶ καὶ Φτ νεννακ.
- 3 τῶν ἐτερῶν οὗτος τεοτνος ἡμοὶ καὶ Φτ νεννε.
- 4 ἡμεῶν ἐτεκρῖ οὗτος ἴσθνος ἡμοὶ καὶ Φτ νεννακ.
- 5 ἡμεῶν ἐτεκρῖ οὗτος ἴσθνος ἡμοὶ καὶ Φτ νεννακ.
- 6 τῶν ἐταρῶν ἐνεκρῖ οὗτος τεοτνος ἡμοὶ καὶ Φτ νεννακ.
- 7 τετεκρῖ οὗτος τετεοτνος ἡμοὶ καὶ Φτ νεννακ.
- 8 τῶν ἐταρῶν ἐνεκρῖ οὗτος τεοτνος ἡμοὶ καὶ Φτ νεννακ.

[٤] الترجمة إلى اللغة العربية:

- ١- فتح الله باب فردوس الفرح (النعيم). ٢- ردَّ الإنسان إلى رئاسته مرة أخرى. ٣- قمتَ وخلصتَنا. ٤- نذهب إلى الكنيسة مبكرًا. ٥- يعودون إلى ربهم الآن. ٦- ستالون الإكليل في السماء. ٧- نقبل الأتعاب هنا في هذا العالم. ٨- ستجلس (هي) مع الشهداء. ٩- أولئك الذين اعتمدوا جحدوا الشيطان. ١٠- ربي يسوع سيغفر لي خطاياي. ١١- التلاميذ تبعوا (ساروا نحو) مخلصنا. ١٢- الابن يطيع أباه. ١٣- نطلب وجهه يومياً (دائماً). ١٤- القديسون يستريحون في فردوس الفرح (النعيم). ١٥- نفتخر بصليب ربنا يسوع. ١٦- الله يبذل أعداء الكنيسة. ١٧- الراقدون سوف يحيون.

[٥] الترجمة إلى اللغة القبطية:

- ā. τῶν ἐταρῶν οὗτος ἴσθνος ἡμοὶ καὶ Φτ νεννῖ. β. αὐτῶν ἐτεκρῖ οὗτος ἴσθνος ἡμοὶ καὶ Φτ νεννακ. γ. αὐτῶν ἐτεκρῖ οὗτος τεοτνος ἡμοὶ καὶ Φτ νεννε. δ. ἡμεῶν ἐτεκρῖ οὗτος ἴσθνος ἡμοὶ καὶ Φτ νεννακ. ε. ἡμεῶν ἐτεκρῖ οὗτος τεοτνος ἡμοὶ καὶ Φτ νεννακ. ζ. τῶν ἐταρῶν ἐνεκρῖ οὗτος τεοτνος ἡμοὶ καὶ Φτ νεννακ. η. τῶν ἐταρῶν ἐνεκρῖ οὗτος τετεοτνος ἡμοὶ καὶ Φτ νεννακ.

إجابة تمرينات الدرس الثامن عشر صفحة ٩٩

[١] كتابة المعاني:

- ١- يُصعدون. ٢- تنزلون. ٣- أذخَل (قَدَّم إلى داخل). ٤- سوف تخرجين. ٥- أرفع إلى فوق. ٦- ذكروك، تذكروك. ٧- (أنت) نسيتهما. ٨- (أنت) تتعهدهم. ٩- يطمئنا، يعزينا. ١٠- (أنا) تذكرته. ١١- وقفنا. ١٢- (هو) صَبِرَ. ١٣- تخضعون. ١٤- (هي) تصمت. ١٥- وقفوا.

[٢] تكوين الجمل:

- ā. πενβοις Ἰησοῦς αὐτῶν ἡνεμαθῆναι.
β. ἡμεῶν ἐτεκρῖ οὗτος ἴσθνος ἡμοὶ καὶ Φτ νεννακ.

على الشاروبيم. ٢٠- يسوع محب البشر الصالح. ٢١- موسى هو قائد بني إسرائيل. ٢٢- أنت محب للغرباء. ٢٣- الخباز يكون الرجل الذي يصنع الخبز. ٢٤- الجزار يكون الرجل الذي يبيع اللحم. ٢٥- الساعاتي يكون الرجل الذي يعمل في الساعات. ٢٦- الإسكافي يكون الرجل الذي يصنع الأحذية. ٢٧- النجار يكون الرجل الذي يعمل في الأخشاب. ٢٨- الصائغ يكون الرجل الذي يعمل في الذهب. ٢٩- البستاني (الجنايني) يكون خادم البستان. ٣٠- نحن نقرأ بستان الرهبان.

[٢] التحليل والترجمة:

١- خبز الحياة: الذي نزل: لنا من السماء: أعطي الحياة للعالم. ٢- أنت أيضاً يا مريم: حملت في بطنك: المن العقلي: الذي أتى من الآب. ٣- ولدته (أنت) بغير دنس: فأعطي لنا جسده: ودمه الكريمين: فنجيا إلى الأبد.

[٣] الترجمة إلى اللغة القبطية:

1. πρεφθαμιο ἵτε νιφνοῦι νειμ ἵκαρι. 2. πρεφτανθο ἵτε νιρεφμωοῦτ. 3. πρεφτθαπ ἵτε τβακι. 4. πρεφχω ἐβολ ἵτε νειννοβι. 5. πρεφνοθεμ ἵτε πενωθ. 6. παῖψωμη οτφαοῦτταθ πε. 7. φηετωθεμ ἵτε νιρεφερνοβι. 8. πρεφτ ἵτε νιθμοτ.

إجابة تمرينات الدرس العشرين صفحة ١٠٧

[١] كتابة معنى العبارات:

١- ميلاده. ٢- مجيئك. ٣- عملهم. ٤- أسلوب كلامك. ٥- لاهوته. ٦- أخوتنا. ٧- فقري. ٨- عظمتك. ٩- عطاؤهم. ١٠- موته. ١١- سيرك (سلوكك، مشيك). ١٢- طريقة حبها. ١٣- عبوديتنا. ١٤- قوتكم. ١٥- أبوتك. ١٦- كهنوته. ١٧- حبك (أنت). ١٨- تسبيحنا. ١٩- سجودكم. ٢٠- طريقة إجابتي. ٢١- رسوليتهم. ٢٢- غناها. ٢٣- شهادتهم. ٢٤- طول أناةك.

[٢] الترجمة إلى اللغة العربية:

١- مجيء محب البشر. ٢- ميلاد عمانوئيل. ٣- لاهوت الابن الوحيد. ٤- وحدانيتنا في الرب. ٥- طاعة كلمات الله. ٦- كهنوته وروبييته. ٧- حكمتهم ووداعتهم. ٨- رحمتك وأفانك. ٩- ذكرت اللص في ملكوتك. ١٠- مصباح الرهينة. ١١- إكليل الشهادة. ١٢- غناه وفقرنا. ١٣- عظمتك في محبتك للبشر.

[٣] كتابة معنى العبارات:

١- حينما أدخل (عند دخولي). ٢- ليحفظوا (لحفظهم) دروسهم. ٣- حينما يقف (عند وقوفه). ٤- لتسبيحنا. ٥- حينما تلد (عند ولادتها). ٦- حينما تسجد (عند سجودك). ٧- لأتعلم (لتعلمي). ٨- حينما يتألمون (عند تألمهم). ٩- لتذكركم. ١٠- حينما صعدت (عند صعودك).

[٤] من الابصلمودية للتحليل والترجمة:

١- واحد من إثنين: لاهوت قدوس وناسوت طاهر. ٢- عيّدوا معه في ملكوته. ٣- باهتمام صلاحه، زرع

إجابة إختبار [٤] للدروس من ١٦ إلى ٢٠ صفحة ١١١

[١] كتابة معنى الكلمات:

- ١- ملكوتي. ٢- هذا الميلاد. ٣- هذه الربوبية. ٤- مجيئنا. ٥- هذه الوجدانية.
 ٦- هذا الكارز. ٧- وداعتك. ٨- هذا الخاطيء. ٩- أبوتكم. ١٠- سجودهم.
 ١١- بنوتنا. ١٢- هؤلاء الخدام. ١٣- هذه الرهينة. ١٤- هذا التسبيح. ١٥- محبتك للبشر.
 ١٦- هذه الشهادات. ١٧- طول أناةهم. ١٨- عملكم، صنعكم.

[٢] كتابة معنى الأفعال:

- ١- سأسبح. ٢- صممت، سكنت. ٣- يُمجّدون. ٤- صار ملكاً. ٥- يصعدون (يأتون إلى فوق). ٦- (أنت) تذكرني.
 ٧- تستتير (أنت). ٨- نرثل. ٩- صرختُ (أنا). ١٠- تفرحين. ١١- (هو) طمأنك. ١٢- ندخل (نذهب إلى داخل).
 ١٣- وقفتُ (هي). ١٤- أفتخر (أنا). ١٥- (نحن) افتقدناهم. ١٦- يتنيحون (يستريحون).
 ١٧- (أنت) نزلت (ذهبت إلى أسفل). ١٨- (هو) أخرجَ (أحضرَ إلى خارج).

[٣] الترجمة إلى اللغة العربية:

- ١- الله أنعم لنا بغفران خطايانا. ٢- نطلب وجه الرب كل حين. ٣- نزل إلى عالمنا ليخلصنا. ٤- مخلصنا يسوع محيي نفوسنا. ٥- نشكر الله عند دخولنا إلى الكنيسة.

[٤] اعتبار الجملة:

α αψευεναϑ ετεερι. β ϑψενηι εταρι. γ χναψενακ ετεκρι.
 δ αψευεναϑ ερος. ε αψευενωτ ενοτρι.

[٥] معاني الآيات:

- ١- أنا أكون الطريق والحق والحياة. ٢- أنا أكون الراعي الصالح، أعرف أولئك الذين لي وأولئك الذين لي يعرفونني.
 ٣- من أجل هذا يحبني أبي. ٤- سوف يقوم أخوك. ٥- أنا أكون القيامة والحياة. ٦- أنت تكون المسيح ابن الله الآتي إلى العالم. ٧- مجتدٌ وسوف أمجد. ٨- الآن تمجد ابن الإنسان.

[٦] الترجمة إلى اللغة القبطية:

α. αϑβιςαρξ ηχε Πωρηι ιμϑνοϑτ οτοε αϑερρωμι.
 β. νιμαρττρος αψευεπικαε εοβε Πιχριστος.
 γ. νιρεϑερνοβι σεκοτοϑ εΠιδοις.
 δ. σενατωοτνοϑ ηχε νιασιος νει νιαποστολος.
 ε. ϑϑαι ιπαστατρος δεν οψεπεμοτ οτοε ϑαμονι ητοτ.
 ε. ανβι ιπιεμοτ ητε ϑμετμοναχος.
 ζ. αιναϑ εροϑ δεν πχινερεϑι.

إجابة تمرينات الدرس الحادي والعشرين صفحة ١١٦

[١] كتابة المعاني:

- ١- أرسل ابنه. ٢- (أنت) خلصت الشعوب. ٣- أحضرت (هي) الكتاب. ٤- شربوا الماء. ٥- (نحن) تركنا العالم. ٦- الخطايا المرفوعة. ٧- مياه مطولة (مفكوكة). ٨- الناموس الكامل. ٩- (هو) خلصنا. ١٠- (هم) كفنوه. ١١- (نحن) نكرمها. ١٢- (هو) أرسلهم. ١٣- (هو) أصدد نفسه. ١٤- الصلاة المقبولة. ١٥- شيوخ مكرمون. ١٦- حكم مكتوب.

[٢] التكملة حسب المثال:

2	αϣχω ñτβακι.	αϣχα τβακι.	αϣχας.
3	αϣωλι ñνινοβι.	αϣελ νινοβι.	αϣολοϣ.
4	ατταιο ñποτιωτ.	ατταιε ποτιωτ.	ατταιοϣ.
5	σεκωτ ñτεκκλησια.	σεκετ τεκκλησια.	σεκοτς.

[٣] الترجمة إلى اللغة العربية:

- ١- أتى وخلصنا من خطايانا. ٢- غفرت لهم خطاياهم. ٣- العمق العميق صار مسلكاً (موضعاً للمسير). ٤- الكلمات التي كتبها (كتبهم) أصعب الله. ٥- الرب جلب (أحضرت) مياه البحر عليهم. ٦- إلهنا لا يحسب آثامنا. ٧- يسوع اختار تلاميذه وأرسلهم إلى العالم.

إجابة تمرينات الدرس الثاني والعشرين صفحة ١٢٠

[١] كتابة المعاني:

- ١- تكملون هذا العمل. ٢- قَبِلَ هذه الذبيحة. ٣- قرأت هذا الكتاب. ٤- يأكلون هذا الخبز. ٥- (أنت) أنقذت هذا الولد. ٦- أبواب مفتوحة. ٧- الملاك الطائر. ٨- عداوة ممزقة. ٩- أكمله. ١٠- (أنت) أنقذتها. ١١- فتحناهم. ١٢- (هي) تركتكم. ١٣- (أنت) سوف تأكله. ١٤- العمق العميق. ١٥- شجرة نابثة. ١٦- هذه الأجساد المكفنة.

[٢] التكملة حسب المثال:

2	ασοτων ññαιρωοτ.	ασοτεν ñαιρωοτ.	ασοτονοοτ.
3	ακσωτ ñτπορνη.	ακσετ τπορνη.	ακσοτς.
4	αϣφωϣ ñπεϣωμα.	αϣφεϣ πεϣωμα.	αϣφαϣϣ.
5	χμοε ññενεητ.	χμαε ñενεητ.	χμαεοτ.

[٣] الترجمة إلى اللغة العربية:

- ١- جسد كامل. ٢- شجرة مملوءة بالنار. ٣- رفعهم معه إلى العلو. ٤- الله يقبل ذبائح قلوبنا. ٥- (أنا) أخذت كتاباً وقرأته. ٦- يحسبهم مع حملانه (خرافه الصغيرة). ٧- (أنت) مزجت خمرًا وماءً.

إجابة تمارين الدرس الثالث والعشرين صفحة ١٢٤

[١] كتابة الصيغة المستقلة:

1	οψ	αψαι	2	σοθμ"	σωτεμ	3	ζεβс-	ζωβс
4	ψοπ	ψοπι	5	σοτπ"	σωτπ	6	ζετπ-	ζωτπ
7	χημ	χιμομ	8	νοχδ"	νωτχδ	9	εμс-	ωμс
10	οηδ	ωνηδ	11	ομк"	ωμк	12	εψт-	ωψт
13	μοκζ	μκαζ	14	χα"	χω	15	οτεμ-	οτωμ
16	οψχ	ωψχ	17	βολ"	βωλ	18	ψεπ-	ψοπ

[٢] التكملة حسب المثال:

2	αφοτωηζ ητεψχομ.	αφοτεηζ τεψχομ.	αφοτοηζс.
3	ατωψт ηηсοτс.	ατεψт ηηсοτс.	ατοψт.
4	αψφρωψ ηηεψχιχ.	αψφερψ ηεψχιχ.	αψφρωψοτ.
5	αηсωοτη ητμεθμηη.	αηсοτεη τμεθμηη.	αηсοτωηс.
6	αψηοζεμ ηηηλαос.	αψηαζεμ ηηηλαос.	αψηαζμοτ.

[٣] الترجمة إلى اللغة العربية:

- ١- الرب كائن معنا. ٢- امرأة متسريلة بالشمس. ٣- التابوت المصفح بالذهب. ٤- اختارهم وأرسلهم إلى العالم.
٥- قرأت كتابك ووضعته على المنضدة. ٦- رأينا ابنكم وعرفناه سريعاً. ٧- أخذوا الخبزات (الأرغفة) وأكلوها.

إجابة تمارين الدرس الرابع والعشرين صفحة ١٢٨

[١] تكملة تصاريف الأفعال:

مستقلة	مركبة	ضميرية	وصفية	مستقلة	مركبة	ضميرية	وصفية
ψοπ	ψεπ-	ψοπ"	ψηп	μισι	μεс-	μас"	μοсι
μοζ	μαζ-	μαζ"	μεζ	ιρι	ερ-	αι"	οι
χω	χα-	χα"	χη	τ	τ-	τηη"	τοι
ωп	εп-	οп"	ηп	βισι	βεс-	βас"	βοсι
сωтπ	сетπ-	сотπ	сотπ	βι	βι-	βιτ"	βηοτ
ωψт	εψт-	οψт"	οψт	ιψι	εψ-	αψ"	αψι

[٢] التكملة حسب المثال:

2	αιρι ηηαιηοβι.	αιερ ηαιηοβι.	αιαιτοτ.
3	τεραμисι ηψηεθοταβ.	τεрамес ψηεθοταβ.	τεραμαсψ.

4	αϕῖνι ἡτεϕκῳαρα.	αϕεν τεϕκῳαρα.	αϕενс.
5	ῥμει ἡπεϕῳηρι.	ῥμεηρε πεϕῳηρι.	ῥμεηριτϕ.
6	ατμῳι ἡνοτῳαχι.	ατμῳι νοτῳαχι.	ατμῳοτ.

[٣] الترجمة إلى اللغة العربية:

١- الثالث الكامل. ٢- ولد مولود. ٣- كتب مأخوذة. ٤- المواضيع العالية. ٥- شعب كثير. ٦- الإخوة الأحياء (المحبوبين). ٧- المملوءة (أو المملوء) مجدأ. ٨- صخرة مضروبة. ٩- اسمك الحلو. ١٠- ذبيحة مقبولة. ١١- الدائم إلى الأبد. ١٢- أعمال متعبة.

إجابة تمرينات الدرس الخامس والعشرين صفحة ١٣٢

[١] وضع الفعل في الصيغة المناسبة:

ā	αϕῳερῳαρϕ.	ḅ	ετδευδωμ.	ḥ	сεσελσελ.
ā̄	αϕδ̄ετδωτοτ.	ē	ετ̄κερκωρ.	ḥ̄	ατ̄σεβτε.
z̄	αсμес.				

[٢] التكملة حسب المثال:

2	ακβορβερ ἡηιχαχι.	ακβερβερ ηιχαχι.	ακβερβωροτ.
3	ατ̄κερκερ ἡπιῳηι.	ατ̄κερκερ πιῳηι.	ατ̄κερκωρϕ.
4	сеδολδελ ἡτῳῳ.	сеδελδελ τῳῳ.	сеδελδωλс.
5	αϕηονηεν ἡηεϕῳηρι.	αϕηενηεν ηεϕῳηρι.	αϕηενηωνοτ.
6	тенбι ἡτεϕηιρηηη.	тенбι τεϕηιρηηη.	тенбιτс.

[٣] كتابة الصيغة المستقلة:

1	επ-	ωп	7	ηοβс"	ηωβс	13	μεη	μοη
2	ϕερῳ-	ϕωρῳ	8	ηαημ"	ηοημ	14	χηη	χω
3	χημ-	χιηη	9	αῳ"	ἰῳ	15	босι	бисι
4	ερ-	ἰρι	10	οηс"	ωηс	16	χηηк	χωк
5	μηνρε-	μει	11	αι"	ἰρι	17	тенθωντ	θонтен
6	ῳθ̄ερтер-	ῳθ̄ορтер	12	σελсωλ"	сολσελ	18	ῳρεῳρωῳ	ῳροῳρεῳ

إجابة تمارين مراجعة [٥] للدرس من ٢١ إلى ٢٥ صفحة ١٣٣

[١] كتابة المعنى:

١- الله الحي. ٢- الإخوة الأحياء (المحبوبين). ٣- [أنت] أخذت جسداً وصرت إنساناً (تجسدت وتأنست). ٤- حلّ (نقض) العداوة. ٥- صلبوه (علقوه) على الصليب. ٦- صيرنا (جعلنا) أحراراً. ٧- المدبّر القوي. ٨- نسكيات متعبة. ٩- تفحص كليتيّ. ١٠- (هي) أكلت خبزاً. ١١- وضعوه في مقبرة (قبر). ١٢- دحرجه.

[٢] وضع الفعل في الصيغة الوصفية:

2 ελπρωτ ετοτην.

3 νεκχιχ ετφορω.

4 οτωωτ εφβηλ εβολ.

5 ηανοβι ετωω.

[٣] التكملة حسب المثال:

2 αϑωτ ητηπορη.

αϑετ τηπορη.

αϑωτς.

3 ατηνι ηεανδωρον.

ατεη εανδωρον.

ατενωτ.

4 ακδωμδωμ ηπσατανας.

ακδωμδωμ ησατανας.

ακδωμδωμϑ.

5 τενσωτ ητητραπεζα.

τενσεβτε τητραπεζα.

τενσεβτωτς.

6 αιβι ηηαιχωμ.

αιβι ηαιχωμ.

αιβιτωτ.

7 αςμςι ηεμμανοτηλ.

αςμςε εμμανοτηλ.

αςμςϑ.

[٤] وضع الفعل في الصيغة المناسبة:

ā αϑβερβωρωτ.

β̄ αςμςϑ.

γ̄ αϑωτερπ.

δ̄ ατσεκ.

ε̄ τηναβαςϑ.

ζ̄ αρετενωτητ.

ζ̄ ανσωτεη.

[٥] الترجمة إلى اللغة العربية:

١- نبيغض الخطية، ولكن نحب الخطاة. ٢- وضعتُ هذه الكتب على المنضدة التي هناك (تلك المنضدة)، وأخي أحضرها إلى هنا. ٣- الملاك بشرُ زكريا الكاهن بميلاد يوحنا المعمدان، وبشرُ العذراء مريم بميلاد مخلصنا يسوع. ٤- الله أخذ جسدنا وأعطى لنا روحه القدس ووجدنا به. ٥- صيرنا واحداً معه. ٦- أنا أكون الخبز الحي الذي نزل من السماء. ٧- الخبز الذي أنا أعطيه هو جسدي، ذاك الذي أبذله من أجل حياة العالم. ٨- الكلمات التي قلتها لكم تكون روح وحياة. ٩- كما (مثلاً) أرسلتني إلى العالم، أنا أيضاً أرسلتهم إلى العالم.

إجابة اختبار [٥] للدروس من ٢١ إلى ٢٥ صفحة ١٣٥

[١] كتابة المعنى:

١- صنع رحمة معنا. ٢- قبلت هذه الذبيحة. ٣- سمروا يسوع. ٤- تركنا العالم. ٥- فتحت (هي) هذا الباب. ٦- الناموس الكامل. ٧- الملاك الطائر إلى العلو. ٨- خلصنا. ٩- قبلتنا إليك. ١٠- صيرهم أغنياء. ١١- (أنا) اخترته. ١٢- (أنت) طرحتهم في البحر. ١٣- إخوة محبوبون. ١٤- العذراء الممثلة كرامة.

[٢] كتابة الصيغة المستقلة:

1	ελ-	ὠλι	5	χα"	χω	9	βοσι	βισι
2	εϣ-	ἰϣι(τε) ωϣ	6	ομς"	ωμς	10	ονδ	ωνδ
3	επ-	ωπ	7	μενριτ"	μει	11	βηλ	βωλ
4	εν-	ἰνι	8	μεστω"	μωστ	12	μερ	μωρ

[٣] التكملة حسب المثال:

2	αφωτη ηνεμααθηης.	αφετη νεμααθηης.	αφοτηοτ.
3	ατσοβ† ηπιπασχα.	ατσεβτε πιπασχα.	ατσεβτωτφ.
4	αρεχιμι ηοτδμοτ.	αρεχεμ οτδμοτ.	αρεχεμφ.
5	انسووتη η†μεθμη.	انسοτεη †μεθμη.	انسοτωνς.
6	αφσολσελ ηνεηψτχη.	αφσελσελ νεηψτχη.	αφσελσωλοτ.
7	انسω ηπαιχωμ.	انسω παιχωμ.	انسωφ.

[٤] ترجمة الفقرة:

الله أحب الإنسان جداً. أرسل ابنه الحبيب إلى هذا العالم. هو أخذ جسداً وصار إنساناً. ولدته العذراء. قبل إليه الختان. سجد له المجوس. اعتمد في الأردن بواسطة يوحنا المعمدان (المُعَدِّ). في قانا الجليل بارك المياه وحولها خمرًا. يسوع صنع عجائب وآيات في وسط الشعب. علّمه اليهود على الصليب. مات وأعطى لنا الحياة. قام ورفعنا إلى العلو معه. قَدّم لنا خلاصاً كاملاً. نشكره جداً.

الصيغة المستقلة له	صيغته	الفعل المعطى	الصيغة المستقلة له	صيغته	الفعل المعطى
ηρι	مركبة	ερ	μει	مركبة	μει
ηωι	ضميرية	αω	οτωρη	مركبة	οτωρη
μοτ	مستقلة	μοτ	βι	مركبة	βι
†	مستقلة	†	ηρι	مركبة	ηρι
τωνη	ضميرية	τωνη	μικι	ضميرية	μικι
ωλι	ضميرية	ολ	ωωπ	مستقلة	ωωπ
ηνι	مستقلة	ηνι	οτωωτ	مستقلة	οτωωτ
χωκ	وصفية	χηκ	βι	مركبة	βι
ωωπ	مركبة	ωωπ	ςμοτ	مستقلة	ςμοτ

إجابة تمرينات الدرس السادس والعشرين صفحة ١٤٠

[١] التكملة حسب المثال:

2	αφταχρο ηπεφσαχι.	αφταχρε πεφσαχι.	αφταχροφ.
3	ασταμο ηνιμααθηης.	ασταμε νιμααθηης.	ασταμωοτ.
4	σετσαβο ηπιλαος.	σετσαβε πιλαος.	σετσαβοφ.
5	αφταλβο ηνιωωνι.	αφταλβε νιωωνι.	αφταλβωοτ.
6	τετσο ητεαλοτ.	τετσε τεαλοτ.	τετσος.

[٢] كتابة الفعل في الصيغة الوصفية:

- 2 πῖρωμι ἐτταςῶνοῦτ. 3 νενῆητ ἐττοῦβνοῦτ.
4 τῆκιβωτος ἐτλαλληνοῦτ. 5 πιλαμπας ἐτβερνοῦτ.
6 πεπλαος ἐτψανεῦψ.

[٣] الترجمة إلى اللغة العربية:

١- يا ربنا، أنت تقوّم طرقنا كل حين. ٢- الخطية أهلكت جنسنا. ٣- مخلصنا أعاد الإنسان مرةً أخرى إلى رئاسته. ٤- أب مكرّم وأبناء متواضعون (خاضعون). ٥- الله خلقنا بحسب شبهه وصورته. ٦- أجلسنا معه في السماويات في المسيح يسوع. ٧- الرسل علموا شعوب الأرض.

إجابة تمرينات الدرس السابع والعشرين صفحة ١٤٥

[١] كتابة صيغة الأمر:

1 εως → εως	5 ἐρωτωμι → ἀριωτωμι	9 οτων → αοτων
2 νατ ἀνατ	6 τῆο ματῆο	10 ὦλι αλιοτι
3 τωοτ μαωοτ	7 ἐμι ἀριἐμι	11 τοτβο ματοτβο
4 ἱρι ἀριοτι	8 ῆμοτ ῆμοτ	12 κατ μακατ

[٢] الترجمة إلى اللغة العربية:

١- أحييني. أعنا. أخبرني (أخبر) إخوتي. ٢- إشفع، إشفعني، إشفعوا. مجّد (مجّدوا) الرب. رثّل (رثّلوا) لذاك الذي صُلب. ٣- سبحوه وزيدوه علواً. ٤- لا تنس عهدك. ٥- زِدْ وجهك بعيداً عن خطاياي. ٦- اغفر لي كثرة آثامي. ٧- أطلّ أُناتك معي، لا تهلكني سريعاً. ٨- رُدّنا (أرجعنا) يا الله إلى خلاصك. ٩- اصنع معنا بحسب صلاحك. ١٠- إفرح وهلّل، يا جنس البشر. ١١- أنزنا (أضئ علينا) بلاهوتك العالي. ١٢- خلّصنا وارحمنا. ١٣- أطلّبي من ذاك الذي ولدته. ١٤- تعالوا إليّ يا مباركي أبي، رثوا الحياة الدائمة إلى الأبد. ١٥- المرضي أشفهم، الذين رقدوا يا رب نرحمهم، إخوتنا الذين في كل شدة، يا رب أعنا معهم.

إجابة تمرينات الدرس الثامن والعشرين صفحة ١٥٠

[١] كتابة الأفعال في النفي:

1 κῆμισι ἀν	2 ἴπασοτωμι	3 ἐνμωψι ἀν	4 τετεννατ ἀν
5 ἴπαισιωτεμ	6 εψασι ἀν	7 ἴατωνδ ἀν	8 ῆναετ ἀν
9 ἴπακῶλη	10 εῖςμοτ ἀν		

[٢] الترجمة إلى اللغة العربية:

١- نراكم جالسين. ٢- تسمعونها صارخةً. ٣- لا تشاء موت الخاطيء. ٤- اعتاد أن يطهر خطايا شعبه.

٥- نتوسل ونطلب. ٦- مسبّحون خالقهم الكائن في بطنك. ٧- يعطي لنا جسده ودمه المكرّمين، فنجيا إلى الأبد (حاضر ثاني). ٨- المرّ مخفي فيه. ٩- اعتادوا أن يضعوه في القبة (الخيمة). ١٠- الله كائن أمامهم، واسمه القدوس في أفواههم كل حين. ١١- تكمل الثمار (عادة) بطلبات ميخائيل. ١٢- محتاجين مكروبين (مضيق عليهم) متألمين. ١٣- سبع رؤساء ملائكة، يقفون مسبّحين أمام ضابط الكل (الكلي القدرة)، خادمين السرّ المخفي.

إجابة تمرينات الدرس التاسع والعشرين صفحة ١٥٦

[١] كتابة معنى العبارات:

- ١- كان يصلي. ٢- ما كانوا قد أتوا. ٣- دخلتُ.
 ٤- كانت قد ولدت. ٥- لم تتكلموا. ٦- ما كنت تأكل.
 ٧- لما تعبنا جلسنا. ٨- ما كنت قد دعوتّه، فلم يأتِ. ٩- كانت عادتهم أن يسبحوا إلههم.
 ١٠- ما كانت عادتي أن أتأخر في العمل.

[٢] وضع الجمل في النفي:

̄α ἵποτι ἴσαα. ̄β νασιωληλ αν πε.
 ̄γ ἠεταϕτωνϕ αν ἱπεϕμοωι. ̄δ νεἱπαιωε εβολ ε̄πωαϕε.
 ε̄ νεἱπεκϕεκ πιρωβ εβολ.

[٣] الترجمة إلى اللغة العربية:

- ١- لما تجسد صار فينا ورأينا مجده. ٢- كان الله كائناً معهم. ٣- في البدء كان الكلمة، والكلمة كان عند الله.
 ٤- أنت تكون صانع (الذي صنعت) هذا العمل. ٥- لما صليتم إلى الله سمع لكم (استجاب لكم). ٦- خرج صوتهم إلى العالم كله. ٧- كان بنو إسرائيل يسرون على اليابسة في وسط البحر. ٨- بعدما باركنا (سبّحنا) الله خرجنا ممثلين نعمة. ٩- كانت عادتي أن أخرج مبكراً من قلايتي (حجرتي) لأذهب إلى عملي في الوقت المحدد.

إجابة تمرينات الدرس الثلاثين صفحة ١٦٠

[١] كتابة معنى العبارات:

- ١- سوف تحبلين. ٢- كانوا سيأتون. ٣- لا تقسم (لا تحلف). ٤- سيفرح (أكيداً).
 ٥- لا تبغضوا. ٦- لن تسمع (أنت). ٧- سيعطي لكم. ٨- ما كنا سنكتب.
 ٩- (ستكونون) جالسين. ١٠- سأبّعه (يقيناً).

[٢] وضع الجمل في النفي:

̄α ἴηνασαϕι νεμαϕ. ̄β νασναωε ε̄βοτη αν πε.
 ̄γ ἴηετεημοωι ἴσα Π̄ο̄ς. ̄δ σεηᾱρεε αν ε̄νοτωϕ.

[٣] الترجمة إلى اللغة العربية:

- ١- ستلا (يقيناً) ابناً، وسيدعي اسمه (يقيناً) عمانوئيل. ٢- سوف أدعوك بمن أيتها العذراء كلية القداسة. ٣- كل قبائل الأرض سوف تبارك (يقيناً) اسمك القدوس. ٤- سوف لا نتعب أبداً، ولن نكف مباركين (مسيحين) إياك. ٥- لأن الرب سوف يُسرّ بشعبه، وسيرفع هو المتواضعين بالخالص. ٦- إخلق (يقيناً) في قلباً نقياً (طاهراً). ٧- الله سيباركنا (بكل يقين)، ونحن سنبارك اسمه القدوس. ٨- أحبّ الرب إلهك من قلبك كله ومن نفسك كلها ومن قوتك كلها ومن أفكارك كلها.

إجابة تمارين مراجعة [٦] للدروس من ٢٦ إلى ٣٠ صفحة ١٦١

[١] كتابة المعنى:

- ١- كُنْ (يقيناً) في وسطنا. ٢- العهد المقرر (المحدد). ٣- اذكرنا، اذكرونا. ٤- افتح فمك، افغر فاك. ٥- (سيكونون) مسيحين إلهم. ٦- اعتاد الدخول إلى الكنيسة. ٧- كنتَ تقرأ هذا الكتاب. ٨- (أنا) أصنع حسب ما قاله لي. ٩- تتألمون فرحين. ١٠- سيجعلنا (أكيداً) عن يمينه.

[٢] وضع الفعل في الصيغة الضميرية:

ā ακσεμνητες παν.	β̄ φηνοβι αψτακοϕ.	̄ αψψαποϕϕοϕ.
̄ Φ† αψθαμιοϕ.	̄ πεϕχιμμοϕ αψτανδοι.	
̄ ακταλδωοϕ.	̄ αϕσοϕτεν.	

[٣] كتابة صيغة الأمر:

1 νορεμ → νορεμ	7 τασθο → ματασθο	13 ἰρι → αριοῖ
2 οτωμ αοτωμ	8 ερωτωιμι αριοτωιμι	14 ζωσ ζωσ
3 ερ̄εμοτ αρῑεμοτ	9 ὠθαμ μαὠθαμ	15 †σβω μᾱσβω
4 ταχρο ματαχρο	10 μοϕι μοϕι	16 ἰνι ᾱνιοῖ
5 ὠληηλ ὠληηλ	11 †ωοϕ μα†ωοϕ	17 κα† μακα†
6 νατ ᾱνατ	12 τοτβο ματοτβο	18 ὠλι ᾱλιοῖ

[٤] وضع الجمل في الإثبات:

̄ ζωμσι ἴμναι.	̄ τενσωοτη ἴμπαρωμι.
̄ ψατωψ ἴνναιχωμ.	̄ αϕσαχι νεμμι.
̄ νακὠληηλ πε.	̄ εϕ̄εωνδ̄ οτοϑ̄ εϕ̄εωνδ̄.

[٥] الترجمة إلى اللغة العربية:

- ١- أعطنا يا رب يقظة. ٢- سيباركك الرب (بكل تأكيد) من صهيون. ٣- تفيض (يقيناً) شفقتي تسبيحاً (مباركة). ٤- أطلب عبدك لأنني لم أنس وصاياك. ٥- أنت تكون إلهنا ولا نعرف آخر سواك (غيرك). ٦- من قبل صليبه

- دخل الفرح إلى العالم كله. ٧- أيها المخلص، سحقت قوة الموت، وأقمت آدم معك وصيرته حراً من الجحيم.
 ٨- زمن البكاء مضي، فلا تيكي (تبكي)، لكن بشري (بشّر) الرسل بالقيامة. ٩- النساء حاملات الطيب أسرعن إلى
 القبر ناحبات. ١٠- أبصرت (هي) الملاك جالساً على الحجر. ١١- هذا الذي أصعد نفسه ذبيحة مقبولة.
 ١٢- افتح لنا يا رب باب الكنيسة. ١٣- الخطايا التي صنعتها، يا رب لا تذكرها.

إجابة اختبار [٦] للدروس من ٢٦ إلى ٣٠ صفحة ١٦٣

[١] كتابة معنى العبارات:

- ١- أهلك جنسنا. ٢- أبناء مُعالون.
 ٣- أعطنا (أعط لنا) سلامك.
 ٤- علمني حقوقك. ٥- كنتم سوف نفرحون.
 ٦- نبارك (عادةً) اسم إلهنا.
 ٧- بعدما أكلتُ جثث. ٨- كانت قد اعتادت أن تصلي مع أبنائها.
 ٩- سوف تجلسين مع الرسل. ١٠- نسمعهم يسبحون (مسيحين).

[٢] وضع الفعل في الصيغة الوصفية:

ᾱ	†παρθενος ετταινοῦτ.	Ḃ	ουρεφερνοβι εφταςθνοῦτ.
ῥ	πεφῆρονος ετταχρηνοῦτ.	Ḃ	νενηητ εττογβνοῦτ.
ε	ογκιβωτος εσλαληνοῦτ.	ε	ελανῶνι ετταληνοῦτ.
ζ	νιλαος εττσαβνοῦτ.		

[٣] كتابة الفعل الأساسي من الفعل الأمر:

1	μαθαπ	→	†εαπ	10	αχω	→	χω
2	αριθμοτ		ερῆμοτ	11	μαψενακ		ψενακ
3	ῆμοτ		ῆμοτ	12	σωτεμ		σωτεμ
4	ματαλβο		ταλβο	13	αλιοτι		ῶλι
5	αοτων		οτων	14	ανατ		νατ
6	μαωοτ		†ωοτ	15	μαωις		†ωις
7	μακα†		κα†	16	αριψμετι		ερῆψμετι
8	ανιοτταε		ενοτταε	17	ματοτβο		τοτβο
9	ματανδο		τανδο	18	ανιοτι		ἰνι

[٤] وضع الجمل في النفي:

ᾱ	ἰπενωψ ἠνενωψ.	Ḃ	ἰπακςδαι ἔροφ.
ῥ	ναρεθεμσι αν πε νεμ νεαλωοτι.	Ḃ	ἰπεφχω νηι ἰπαισαχι.
ε	τεννανεεσι αν ἠψωρπ.	ε	ἠνετενι νεμακ.

[٥] الترجمة إلى اللغة العربية:

- ١- رأيتُ الرب. ٢- أخبز إخوتي (إعلمي إخوتي). ٣- ولديته (أنتِ) فشفانا (نحن). ٤- اعتاد أن يظهر الخطايا. ٥- تعالوا يا جميع المؤمنين. ٦- التي صنعها موسى. ٧- اعتادوا أن يضعوه في الخيمة. ٨- الله دائماً) داخلها. ٩- لا تتسَّ العهد الذي قرَّرته مع آبائنا. ١٠- بركتهم المقدسة تكون معنا (دائماً). ١١- قلب نقي إخلقه (يقيناً) فيَّ. ١٢- رَدْنَا يا الله إلى (داخل) خلاصك. ١٣- مسبِّحون خالقهم الكائن في بطنك، هذا الذي أخذ شهبنا. ١٤- قمتُ وخَاصَّتنا. ١٥- في وقتٍ مقبول تسمعي (بكل تأكيد) أو تستجيب لي (بكل يقين). ١٦- أنظروا أنتم واعلموا أن المخلص نهض وقام من بين المائتين. ١٧- سوف تحيا (يقيناً) نفسي وستباركك، وأحكامك سوف تعينني (بكل تأكيد). ١٨- يا رب، افتح شفتي، ولينطق فمي بمباركتك (بتسبيحك).

إجابة تمرينات الدرس الواحد والثلاثين صفحة ١٦٩

[١] كتابة معنى العبارات:

- ١- العهد الجديد. ٢- الولد المجتهد. ٣- الإخوة الجياد. ٤- الرجل الغني. ٥- شجرة مورقة (كثيرة الأوراق).
- ٦- أكاليل غير مضمحلة. ٧- الكتاب القديم (العتيق). ٨- الأرملة الحكيمة. ٩- الشيوخ المكرمون. ١٠- المرأة المتغربة. ١١- راهب مثمر. ١٢- أبي الجدير بأن يُحَبَّ.

[٢] الصفات للمؤنث والجمع:

مذكر	مؤنث	جمع	مذكر	مؤنث	جمع
1	σοφίτ	σοφίτ	6	νανεϛ	νανεϛ
2	βελλε	βελλη	7	ραμαο	ραμαωοτ
3	σαβε	σαβη	8	θεψη	θεψητ
4	ψαϕε	ψαϕη	9	δαε	δαετ
5	εϕβοσι	εϕβοσι	10	εϕχηκ	εϕχηκ

[٣] الترجمة إلى اللغة العربية:

- ١- نحن نقرأ في كتب العهدين القديم والجديد. ٢- القبة الأولى (المسكن الأول) التي صنعها موسى. ٣- لساني الضعيف والخطيء. ٤- رأث (هي) ملاكاً نورانياً. ٥- طوباك أنتِ يا مريم، الحكمة والنعمة، القبة الثانية (المسكن الثاني)، الكنز الروحاني. ٦- ذلك الذي صار منارة ذهبية. ٧- أنتِ حفظت الوصايا المكتوبة في الإنجيل. ٨- آباؤنا القديسون صاروا ملاجيء (موانئ) خلاصية.

إجابة تمرينات الدرس الثاني والثلاثين صفحة ١٧٣

[١] الترجمة إلى اللغة العربية:

- ١- رحمتك العظيمة. أمك العروس. القبة (الخيمة) الحقيقية. المجرمة الذهب. البحر الأحمر (المضروب).
- ٢- المجد لك يا محب البشر. ٣- وكانوا يسبحون الله بهذه التسبحة الجديدة. ٤- ملكوتك يا

إلهي ملكوت أبدي. ٥- كل الألسنة معاً تبارك اسمك. ٦- لأنهم تكلموا من أجلك، بأمر كريم، أيتها المدينة المقدسة، التي للملك العظيم. ٧- تمجيدات نبوية. الجنود الملائكية. الطغيمات السماوية. صلوات روحانية.

إجابة تمرينات الدرس الثالث والثلاثين صفحة ١٧٧

[١] الترجمة إلى اللغة العربية:

- ١- لأنها بالحقيقة قد تعاليت جداً هذه العذراء الممتلئة كرامة. ٢- (أنت) متعالية جداً أكثر من الشاروييم، ومكرمة أكثر من الساروفيم. ٣- (أنت) مضيئة أكثر من الشمس، ولامعة أكثر من الشاروييم. ٤- (أنت) تعاليت على الطبائع السماوية العالية. ٥- (أنت) مستحقة كل كرامة، أكثر من كل أحد على الأرض. ٦- (أنت) مباركة أكثر من السماء، ومكرمة أكثر من الأرض. ٧- (هي) متعالية أكثر من الشاروييم، ومكرمة أكثر من الساروفيم.
- ٨- ميخائيل رئيس السمائيين، هو الأول في الترتيبات (الطقوس) الملائكية، خادماً أمام الرب. ٩- حسن فرح سوريال، نصنعه في الكنائس، أكثر من فرح عرس هذا العالم الذي سيزول. ١٠- أنت عظيم في جميع القديسين.
- ١١- رائحة فضائله تعطي الفرح لنفوسنا مثل العنبر النابت (النامي) في الفردوس. ١٢- بالحقيقة تعاليت جداً في وسط مجمع آبائنا الأرثوذكسيين في مدينة أفسس. ١٣- أنا أكون الصغير في إخوتي.

[٢] الصفات وأنواعها ودرجة الوصف وأداتها:

م	الصفة	نوع الصفة	درجة الوصف	أداتها
ā	βίσι (فعل) μεε	فعل أصلي بسيط مشتقة	تفضيل مطلق بسيط	ἐμαυω ñ
Ḅ	βοσι ταινοϣτ	مشتقة مشتقة	مطابق أعلى مطابق أعلى	ἐροτε ñροτο
Ḅ	διακτιν (فعل) λαμπρος	فعل مركب أصلية	مطابق أعلى مطابق أعلى	ἐροτε ἐροτε
Δ	βίσι (فعل)	فعل أصلي بسيط	مطابق أعلى	è
ē	εμπωα	أصلية	مطابق أعلى	παρ
ē	σμαρωϣτ ταινοϣτ	مشتقة مشتقة	مطابق أعلى مطابق أعلى	ἐροτε ἐροτε
z	βοσι ταινοϣτ	مشتقة مشتقة	مطابق أعلى مطابق أعلى	è è
η	ωορπ	أصلية	تفضيل نسبي	δεν
θ	νανε	أصلية	مطابق أعلى	ἐροτε
ι	νιωϣτ	أصلية	تفضيل نسبي	δεν
ia	σοινοϣτι (اسم)	اسم مركب	مطابق مساوي	ιφρηϣ
ib	βίσι (فعل)	فعل أصلي بسيط	تفضيل مطلق	ἐμαυω
is	κοϣχι	أصلية	تفضيل نسبي	δεν

إجابة تمرينات الدرس الرابع والثلاثين صفحة ١٨٢

[١] كتابة لفظ الأرقام:

$\bar{\beta}$	=	$\bar{\varsigma}\bar{\nu}\bar{\alpha}\tau$	$\bar{\theta}$	=	$\psi\bar{\iota}\tau$	$\bar{\varsigma}$	=	$\bar{\varsigma}\bar{\nu}\bar{\alpha}\tau\ \psi\epsilon$
$\bar{\epsilon}$	=	$\bar{\tau}\bar{\iota}\bar{o}\tau$	$\bar{\mu}$	=	$\bar{\xi}\bar{\mu}\epsilon$	$\bar{\tau}$	=	$\bar{\epsilon}\tau\bar{o}\tau\ \psi\epsilon$
$\bar{\eta}$	=	$\bar{\upsilon}\bar{\mu}\bar{\eta}\bar{\nu}$	$\bar{\xi}$	=	$\varsigma\epsilon$	$\bar{\chi}$	=	$\varsigma\bar{o}\bar{o}\tau\ \psi\epsilon$
$\bar{\iota}\zeta$	=	$\mu\epsilon\tau\text{-}\psi\alpha\psi\upsilon$	$\bar{\rho}\bar{o}\bar{\eta}$	=	$\psi\epsilon\ \bar{\upsilon}\bar{\beta}\epsilon\text{-}\bar{\upsilon}\bar{\mu}\bar{\eta}\bar{\nu}$			
$\bar{\kappa}\zeta$	=	$\chi\bar{o}\tau\tau\text{-}\psi\bar{o}\mu\tau$	$\bar{\tau}\bar{\rho}\bar{\alpha}$	=	$\bar{\epsilon}\tau\bar{o}\tau\ \psi\epsilon\text{-}\delta\bar{\alpha}\mu\bar{\nu}\epsilon\text{-}\bar{o}\tau\bar{\alpha}\bar{\iota}$			
$\bar{\nu}\lambda$	=	$\tau\epsilon\bar{\beta}\bar{\iota}\text{-}\bar{\epsilon}\tau\bar{o}\tau$	$\bar{\psi}\bar{\upsilon}\bar{\theta}$	=	$\psi\bar{\iota}\tau\ \psi\epsilon\ \bar{\rho}\bar{\iota}\bar{\varsigma}\bar{\tau}\bar{\alpha}\tau\text{-}\psi\bar{\iota}\tau$			
$\bar{\beta}\bar{\tau}\bar{\lambda}\epsilon$	=	$\psi\bar{o}\bar{\varsigma}\bar{\nu}\bar{\alpha}\tau\text{-}\psi\bar{o}\mu\tau\ \psi\epsilon\text{-}\mu\bar{\alpha}\bar{\rho}\text{-}\bar{\tau}\bar{\iota}\bar{o}\tau$						

[٢] كتابة المؤنث من الأعداد:

1	$\bar{o}\tau\bar{\iota}$	2	$\bar{\varsigma}\bar{\nu}\bar{o}\tau\bar{\tau}$	3	$\varsigma\bar{o}$
4	$\psi\alpha\psi\upsilon\bar{\iota}$	5	$\psi\bar{\iota}\tau$	6	$\mu\bar{\eta}\bar{\tau}$
7	$\mu\bar{\eta}\bar{\tau}\text{-}\psi\bar{o}\mu\bar{\tau}$	8	$\mu\bar{\eta}\bar{\tau}\text{-}\bar{\tau}\bar{\iota}\epsilon$	9	$\chi\bar{o}\bar{\tau}\text{-}\bar{\varsigma}\bar{\nu}\bar{o}\tau\bar{\tau}$
10	$\chi\bar{o}\bar{\tau}\text{-}\bar{\upsilon}\bar{\mu}\bar{\eta}\bar{\nu}\bar{\iota}$				

[٣] كتابة المعاني:

١	الكتاب الأول	٢	المائدة الأخيرة	٣	التلاميذ الأوائل
٤	المسكن الثاني	٥	اليوم السابع	٦	الأولاد الآخرون
٧	القلبية العشرون	٨	الأربعة أحياء غير المتجسدين	٩	الأخت الثالثة
١٠	الراهبان	١١	العشرة وصايا	١٢	المائتا أسقف
١٣	الأربعة والعشرون يسبحون	١٤	التسعة والأربعون تهللوا		

إجابة تمرينات مراجعة [٧] للدروس من ٣١ إلى ٣٥ صفحة ١٨٧

[١] معنى الصفات:

١	عظيم	٢	جديد	٣	صغير	٤	فقير	٥	حقيقي
٦	حكيم	٧	أول	٨	قفّر أو خرب	٩	حسن	١٠	غني
١١	مكّرم	١٢	قدوس	١٣	مبارك	١٤	عالٍ	١٥	طاهر
١٦	غير مانت	١٧	غير زمني	١٨	كثير الكلام	١٩	مورق (كثير الورق)		
٢٠	أكل (شره)	٢١	بلا فخطية	٢٢	بلا دنس	٢٣	غير مرئي	٢٤	بلا جسد
٢٥	عاصٍ (غير مستجيب)			٢٦	غير مُدرك (لا يُستطاع إدراكه)				
٢٧	غير مفحوص (لا يُستطاع فحصه)			٢٨	خبّاز	٢٩	محبوب (جدير بأن يُحَب)		
٣٠	مستحقة الكرامة (جديرة أن تكّرم).								

[٢] كتابة لفظ الأرقام:

$\bar{\alpha}$ = οται	$\bar{\iota}$ = μητ	$\bar{\rho}$ = ρε
$\bar{\varphi}$ = ρουτ	$\bar{\lambda}$ = μαπ	$\bar{\tau}$ = ρουτ ρε
$\bar{\zeta}$ = ραϱϣ	\bar{o} = ῥβε	$\bar{\omega}$ = ῥμην ρε
$\bar{\iota\epsilon}$ = μετ-τιοτ	$\bar{\rho\mu\lambda}$ = ρε-ῥμε-ῥτοτ	
$\bar{\kappa\lambda}$ = χοττ-ῥτοτ	$\bar{\tau\iota\eta}$ = ρουτ ρε-μετ-ῥμην	
$\bar{\mu\theta}$ = ῥμε-ψιτ	$\bar{\phi\zeta\zeta}$ = τιοτ ρε-σε-ραϱϣ	
$\bar{\alpha\omega\varphi\psi}$ = ῥο νεμ ψιτ ρε-πιστατ-ρουμετ		

[٣] كتابة العبارات في الجمع:

$\bar{\alpha}$ θανσαβερ ἠρωμι.	$\bar{\beta}$ νιβελλοι ἠοτηβ.
$\bar{\varphi}$ θανδαερ ἠμαοθητς.	$\bar{\lambda}$ νιζοτατ ἠχωμ.

[٤] كتابة معنى العبارات:

- ١ الله الحقيقي. ٢ صوت التهليل. ٣ الجبال العالية. ٤ سهر عظيم. ٥ القديس القوي.
- ٦ مياه كثيرة. ٧ العشر كلمات. ٨ الحرية الأبدية. ٩ غير المستطاع الاقتراب إليه.
- ١٠ القبة الثانية (المسكن الثاني). ١١ أمك العروس. ١٢ حكم مكتوب.

[٥] الترجمة إلى اللغة العربية:

- ١- أرض غير ظاهرة، أشرقت الشمس عليها، طريق غير معبورة، ساروا عليها. ٢- في وقت مقبول تسمعي (بكل تأكيد).
- ٣- سبع مرات كل يوم أبارك اسمك. ٤- كل الركب تجئوا أمامك. ٥- الأربعة أحياء غير المتجسدين الخدام الملتهبون ناراً. ٦- اخلعوا الإنسان العتيق، وتسربلوا بالجديد الفاخر. ٧- السلام لك يا مريم، الحمامة الحسنة، الممثلة حكمة، أم يسوع المسيح. ٨- (أنت) متعالية جداً، أكثر من رؤساء الآباء، ومكرمة أكثر من الأنبياء. ٩- من أجل هذا كل واحد يرفعك، يا سيدتي والدة الإله، القديسة كل حين. ١٠- شبهوا المنارة الذهب بالكنيسة، والسبع سرج بالسبع طغمامات. ١١- الثلاثمائة والثمانية عشر الذين اجتمعوا في نيقية من أجل الإيمان. ١٢- المائة والخمسون (المنسوبون إلى) مدينة القسطنطينية. ١٣- المائتان (المنسوبون إلى) أفسس.

إجابة إختبار للدرس من ٣١ إلى ٣٥ صفحة ١٨٩

[٢] كتابة الأعداد مختصرة:

$\bar{\sigma}\eta\alpha\tau$ = $\bar{\beta}$	$\tau\epsilon\beta\iota$ = $\bar{\eta}$	$\bar{\sigma}\eta\alpha\tau$ ρε = $\bar{\varsigma}$
$\bar{\sigma}\theta\theta\tau$ = $\bar{\epsilon}$	$\bar{\sigma}\epsilon$ = $\bar{\zeta}$	$\bar{\varphi}\tau\theta\tau$ ρε = $\bar{\tau}$
$\bar{\psi}\mu\eta\eta$ = $\bar{\eta}$	$\bar{\pi}\iota\sigma\tau\alpha\tau$ = $\bar{\varphi}$	$\bar{\rho}\alpha\var�\var�$ ρε = $\bar{\psi}$
$\bar{\chi}\theta\tau\tau$ - $\bar{\tau}\iota\theta\tau$ = $\bar{\kappa\epsilon}$	$\bar{\rho}\epsilon$ - $\bar{\mu}\epsilon\tau$ - $\bar{\varphi}\tau\theta\tau$ = $\bar{\rho\iota\lambda}$	
$\bar{\mu}\alpha\pi$ - $\bar{\rho}\theta\theta\mu\tau$ = $\bar{\lambda\varphi}$	$\bar{\rho}\theta\theta\mu\tau$ ρε- $\bar{\rho}\mu\epsilon$ - $\bar{\sigma}\theta\theta\tau$ = $\bar{\tau\mu\epsilon}$	
$\bar{\delta}\alpha\mu\eta\eta$ - $\bar{\psi}\iota\tau$ = $\bar{\pi\theta}$	$\bar{\tau}\iota\theta\tau$ ρε- $\bar{\rho}\beta\epsilon$ - $\bar{\theta}\eta\alpha\iota$ = $\bar{\phi\theta\alpha}$	

[١] تكلمة الجدول:

العبارة	معنى العبارة	أكتب الصفة واذكر نوعها: أصلية - مشتقة - مركبة
πεκιωτ ἡσαθεος.	أبوك الصالح.	αγαθος أصلية
πιπνευμα εσοταβ.	الروح القدس.	οταβ مشتقة
οτρωσ ἡβερι.	تسبحة جديدة.	βερι أصلية
Φνοτ† ἡαθατ.	الله غير المرئي.	αθνατ مركبة
nenio† ἡακκητης.	آباونا النساك.	ακκητης أصلية
πιψωμη ἡλαχαλ.	الشجرة المورقة.	λαχαλ مركبة
οτθησια εσμηπ.	ذبيحة مقبولة.	μηπ مشتقة
οτσον ἡψοτμενριττ.	أخ مستحق أن يُحب.	ψοτμενριττ مركبة

[٣] كتابة معنى العبارات:

- ١- الخمس خبزات. ٢- العشر كلمات. ٣- الأربعة والعشرون قسيساً. ٤- التسعة والأربعون شهيداً.
٥- المائة والأربعة والأربعون ألفاً. ٦- آدم الثاني. ٧- السماء الثانية. ٨- الشهيد الأول.
٩- اليوم الأخير. ١٠- القبة (الخيمة) الأولى.

[٤] كتابة العبارات في المفرد:

ā οτσαβη ἡσωνι	Ḅ πιψεμμο ἡρωμι
ḡ οτψαγε ἡτοπος	Δ †δελλω ἡςημι
ē οτθησε ἡσηκι	

[٥] الترجمة إلى اللغة العربية:

- ١- الساروفيم ذو الستة أجنحة. ٢- أسلك (اسلكوا) كآباء النور. ٣- رأينا مجده مثل مجد ابن وحيد. ٤- السلام للممثلة نعمة، العذراء غير الدنسة، الإناء المختار، للمسكونة كلها. ٥- كل الشعوب مع كل الألسنة يسبحون والدة الإله، أم ماسياس. ٦- (أنت) متعالية بالحقيقة أكثر من عصا هارون. ٧- السلام للسماء الجديدة التي صنعها (خلقها) الأب. ٨- ألوف ألوف وريوات ريووات رؤساء ملائكة وملائكة مقدسين واقفون أمام عرش الكلي القدرة. ٩- ميخائيل يكون الأول، جبرائيل يكون الثاني، رافائيل يكون الثالث، حسب مثال صف الجنود. ١٠- أطلبوا من الرب عناً، يا سادتي الآباء الرسل، والاثنتين والسبعين تلميذاً، ليغفر لنا خطايانا.

[٦] الترجمة إلى اللغة القبطية:

ā पिन्ιψ† ἡηαι. †εἰρηνη ἡμμη.
Ḅ αϥτωνϥ ἡχε Πἰχριστος δεη πιεθοοτ ἡμαε ψομητ.
ḡ †βακι εσοταβ. †ψοτρη ἡνοτβ.
Δ ατθιωψ ἡχε πιμετ-ςηατ ἡαποστολος ἐηιλαος ἡτε πικοςμος.

جدول شامل للصيغ المختلفة للأفعال الكثيرة الاستخدام

الصيغة المستقلة		الصيغة المركبة	الصيغة الضميرية	الصيغة الوصفية	
الفعل	المعنى			الصيغة	المعنى
αcιαι	تعافى، نَشَطَ	---	---	αcιωοτ	خفيف، نشيط
αυα	كثُر، زاد	---	---	ου	كثير
βορβερ	طرح، ألقى	βερβερ	βερβωρ"	βερβωρ	مطروح، ملقى
βουβευ	ضرب، هشم	βευβευ-	βευβωυ"	βευβωυ	مضروب، مهشم
βωλ	حلَّ، فكَّ	βελ-	βολ"	βηλ	محلول، مفكوك
βωcτ	حَمَص، جَفَّ	βαcτ-	βαcτ"	βocτ	مُحَمَّص، جاف
βωυ	عرى، تعرى	βευ-, βαυ-	βαυ"	βηυ	عار، عريان
θαμιο	خلق، أبداع	θαμιε-	θαμιο"	θαμιοηοττ	مخلوق
θεβιο	أَضْع، أخضع	θεβιε-	θεβιο"	θεβιοηοττ	متضع، خاضع
θμαιο	بُرر، تَبَّر	θμαιε-	θμαιο"	θμαιοηοττ	متبَّر، متبَر
θοκτεκ	وَشَم، طَبَع	θεκτεκ-	θεκτωκ"	θεκτωκ	موشوم، مطبوع
θοντεν	شَابَه، مائل	τενθων-	τενθων"	τενθωντ	مشابه، مائل
θοτζ	طَعَن، وَحَز	τεκc-	θοκc"	θοζ	مطعون، مفروز
θοc	عَكَر، اضطرب	θαc-	θαc"	θεc	مُعَكَر، مضطرب
θοκεμ	استَلَّ (السيف)	θεκεμ-	θοκμ"	θοκεμ	مستل، مسلول
θωλεβ	دَسَّ، أتلَف	θελεβ-	θολβ"	θολεβ	دَسَّ، نَجَس
θωμ	أغلق، سدَّ	θεμ-	θομ"	θημ	مُغلق، مسدود
θωμc	طمس، دفن	θεμc-	θομc"	θομc	منطمس، مدفون
θωοττ	جَمَع، اجتمع	θοττετ-	θοττωτ"	θοττητ	مُجْتَمَع، ملتئم
θωτ	خَلَطَ، مَزَج	θετ-	θοτ"	θητ	مخلوط، ممزوج
θωυ	حدَّد، قَرَّر	θευ-	θαυ"	θηυ	مُحدَّد، مُقرَّر
θωδ	خلط، مزج	θεδ-	θαδ"	θηδ	مخلوط، ممزوج
θωcεμ	دعا، استدعى	θαcεμ-	θαcμ"	θαcεμ	مدعو

الصيغة المستقلة		الصيغة المركبة	الصيغة الضميرية	الصيغة الوصفية	
الفعل	المعنى			الصيغة	المعنى
θωρc	دهن، مسح بالزيت	θερc-	θαρc"	θαρc	مدهون، ممسوح
ιβι	عطش، ظمأ	---	---	οβι	عطشان، ظمان
ινι	أحضر، قدم	εν-	εν"	---	---
ινι	شبهه، تشبّه	εν-	---	ονι	مُشابه، مماثل
ιρι	عَمِلَ، صنع، صار	ερ	αι", αιτ"	οι	مصنوع، صائر
ιω, ιωι	غَسَلَ	ια-	ια"	ιωοτ	مغسول
ιωρεμ	حملق، اندهش	---	---	ιορεμ	مندهش، مبهوت
ιωc	أسرع	---	---	ιηc	مسرّع
ιψι	عَلَّقَ، صَلَبَ	εψ-	αψ"	αψι	مُعلَّق، مصلوب
κενι	سَمَّنَ، تشمّم	---	---	κενιωοττ	سَمِين، متشمّم
κιμ	حرّك	κεμ-	---	---	---
κοτ	رجع، عاد	κετ-	κοτ"	---	---
κοτλωλ	لفّ، قَمَطَ	---	κοτλολ"	κοτλωλ	ملفوف، مُقَمَط
κορ	نَحَتَ، مَهَّدَ	κερ-	καρ"	κερ	منحوت، ممهّد
κωβ	ضاعف	κεβ-	κοβ"	κηβ, κηπ	مضاعف
κωλπ	سرق، سلب	κελπ-	κολπ"	κολπ	مسروق، منهوب
κωρϕ	أبطل، أزال	κερϕ-	κορϕ"	κορϕ	مبطل، مُزال
κωc	كفّن، حنّط	κεc-	κος"	κηc	مكفّن، مُحَنّط
κωτ	بَنَى، شَيّد	κετ-	κοτ"	κητ	مبني، مشيّد
κωτϕ	قَطَفَ، التقط	κετϕ-	κοτϕ"	κοτϕ	مقطوف، ملتقط
κωψ	كسّر، حطّم	κεψ-	καψ"	---	---
κωτ	طلب، أحاط	κετ-	κοτ"	---	---
λαλο	دَهَنَ، طَيّ	λαλε-	λαλω"	λαλοηοττ	مدهون، مطي
λωμ	ذبل، اضمحل	---	---	λομ	ذابل، مضمحل
λωϗρ	لَحَسَ، لَعَقَ	λεϗρ-	λοϗρ"	---	---

الصيغة المستقلة		الصيغة المركبة	الصيغة الضميرية	الصيغة الوصفية	
الفعل	المعنى			الصيغة	المعنى
μει	أحبَّ	μενρε-	μενριτ"	μενριτ	محبوب
μικι	وَلَد، أنجب	μεσ-, μασ-	μασ"	μочи	مولود
μικυ	ضَرَب، حارب	μεψ-, μαψ-	μαψ"	μαψυ	مضروب
μικαδ	تَأَلَّم، توجَّع	---	---	μοκδ	متألم، متوجَّع
μοι	أعطِ، ائْتَح	μα-	μηι", μηιτ"	---	---
μοκμεκ	فكَّر	μεκμεκ-	μεκμογκ"	---	---
μοσ†	كَرِه، أَبْغَض	μεστε-	μεστω"	μεστε	مكروه، بغيض
μοτ	مات	---	---	μωογτ	ماتت، ميَّت
μοτλδ	مَلَح	μελδ-	μολδ"	μολδ	مُملَح، مالح
μοτην	استمر، دام	---	---	μην	مستمر، دائم
μοτηνκ	كَوَّن، صَنَع	μενκ-	μονκ"	μονκ	مصنوع
μοτρ	رَبَط، منطِق	μερ-	μور"	μηρ	مربوط، مُنطق
μοτψτ	جال، تَفَقَّد	μεψτ-	μωψτ"	---	---
μοτχτ	اِخْتَلَط	μεχτ-	μoxτ"	μoxτ	مخلوط، مُختلط
μοδ	مَلَأ، أكْمَل	μαδ-	μαδ"	μεδ	مَمْلُوء، ممتلئ
μτον	استراح، أراح	---	---	μοτεν	مستريح، مُريح
ναδ†	أَمَن، اعتَقَد	---	---	ενδοτ	مؤمن، أمين
νοτι	أوشك	να-	---	νηοτ	آب، موشك
νοτψπ	خَوَّف، أزعج	νεψπ-	νοψπ"	νοψπ	خائف، مُزعج
νοτχ	طرح، ألقى	νεχ-	νοχ"	νηχ, νοτχ	مطروح، مُلقى
νοτχδ	نضح، رش، بَلَّ	νεχδ-	νοχδ"	νοχδ	مرشوش، مَبْتَل
νοδεμ	خَلَّص، أنقذ	ναδεμ-	ναδεμ"	νοδεμ	ناج، مُخلص
νηοτ	نَفَسَى	---	---	ναψτ	قاس، صعب
οτβαψ	إبْيَضَّ	---	---	οτοβψ	أبيض
οτει	بَعُدَّ	---	---	οτηοτ	بعيد

الصيغة المستقلة		الصيغة المركبة	الصيغة الضميرية	الصيغة الوصفية	
الفعل	المعنى			الصيغة	المعنى
οΥΟΝ	يوجد	οΥΟΝΤΕ-	οΥΟΝΤΑ"	---	
οΥΟΘΕΝ	وسَّع، عَرَّض	οΥΕΘΕΝ-	οΥΕΘΩΝ"	οΥΕΘΩΝ	واسع، عريض
οΥΟΘ	أضف، تَبِع	οΥΑΘ-	οΥΑΘ"	οΥΕΘ	مُضاف، تابع
οΥΩΜ	أكل	οΥΕΜ-	οΥΟΜ"	---	
οΥΩΝ	فتح	οΥΕΝ-	οΥΟΝ"	οΥΗΝ	مفتوح
οΥΩΝΘ	أظهر، ظهر	οΥΕΝΘ-	οΥΟΝΘ"	οΥΟΝΘ	ظاهر
οΥΩΡΠ	أرسل	οΥΕΡΠ-	οΥΟΡΠ"	---	
οΥΩΤΕΒ	نقل، زاح، فاق	οΥΕΤΕΒ-	οΥΟΘΒ"	οΥΟΤΕΒ	منقول، متفوق
οΥΩΨ	أراد، رغب	οΥΑΨ-	οΥΑΨ"	---	
οΥΩΨΕΜ	عَجَنَ، هَرَسَ	οΥΕΨΕΜ-	οΥΟΨΜ"	οΥΟΨΕΜ	معجون، ملتوت
οΥΩΨϸ	وسَّع، اتَّسع	οΥΕΨϸ-	οΥΟΨϸ"	οΥΟΨϸ	متَّسع
οΥΩΨϣ	هَدَمَ، أَهْلَكَ	οΥΕΨϣ-	οΥΑΨϣ"	οΥΟΨϣ	مَهْدوم، مُتَهَدَّم
οΥΩΘ	أضف، تَبِع	οΥΑΘ-	οΥΑΘ"	οΥΕΘ	مُضاف، تابع
οΥΩΘΕΜ	كَّرَّرَ، أَجَابَ	οΥΑΘΕΜ-	οΥΑΘΜ"	οΥΟΘΕΜ	مكَّرَّر، مُضاف
οΥΩΧΠ	حَطَّم، هَدَمَ	οΥΕΧΠ-	οΥΟΧΠ"	οΥΟΧΠ	مهدوم، خرب
οΥΧΑΙ	تَعافَى، برَأَ	---	---	οΥΟΧ	مَعافَى، مَتَعافَى
ρΗΚΙ	مال، أَمال	ρεκ-	ρακ"	ρακι	مائل، حائد
ρΩΙϸ	سَهَر	---	---	ρηϸ	ساهر، متيقظ
ρΩΚΘ	أحرق، أشعل	ρεκΘ-	ροκΘ"	ροκΘ	مَحروق، مَشْتعل
ρΩΤ	نبت، أنبت	ρετ-	ροτ"	ρητ	نابت
ρΩΤΕΒ	إِنكأَ	---	ροθβ"	ροτεβ	متكئ
ρΩΨΙ	كفى، اكتفى	ρεψι-, ραψι-	ραψι"	ραψι	كافٍ
ρΩϪ, ρΩϪΙ	غَسَلَ	---	ραϪ"	ραϪι	نظيف، مغسول
ρΩϪΤ	صرع، طرح	ρεϪτ	ραϪτ"	ραϪτ	مصروع، مطروح
ρΩΧΠ	سَقَطَ، وَقَعَ	ρεχπ-	ροχπ"	ροχπ	ساقط، مُلقَى

الصيغة المستقلة		الصيغة المركبة	الصيغة الضميرية	الصيغة الوصفية	
الفعل	المعنى			الصيغة	المعنى
caBo	تَعَلَّمَ	caBe-	---	caBHOYT	متعلِّم
caI	حَسُنَ	---	---	caIWOY	حسن، جميل
caZNI	أمر، وضع، رزق	ceZNe-	caZNHYT"	ceZNHOTY	مأمور، مرزوق
caZo	أبعد، أزاح	caZe-	caZw"	caZHOTY	مُبْعَد، منفصل
caZOTi	لَعَنَ، سَبَّ	czOTep-	czOTwP"	czOTwPT	ملعون، لعين
czOK	قَلَّ، نُقِصَ، صَفُرَ	---	---	coBK	قليل، ناقص
ceBi	حَتَّنَ	coTBe-	coTBHYT"	ceBHOYT	مُحَتَّن
ceMNI	قَرَّرَ، ثَبَّتَ	ceMNe-	ceMNHYT"	ceMNHOTY	ثابت، مُقَرَّر
ci	شَبِعَ	---	---	CHOY	شبعان
ciNI	عَبَّرَ، اجْتَازَ	ceN-	ceN"	ciNIWOY	عابِر، مُجْتَاز
ciT	زَرَعَ، بَذَرَ، ألقى	ceT-, caT-	caT"	caT, cHT	مزرع، ملقى
czOKep	دَحْرَجَ	czepkep-	czepkwP"	czepkwP	مُدْحَرَج
czOY	بَارَكَ	---	---	czapwOYT	مبارك
				czamaAT	مبارك
coBT	أَعَدَّ، اسْتَعَدَّ	ceBTe-	ceBTwYT"	ceBTwYT	مُعَدَّ، مستعد
coZceZ	زَيَّنَ، عَزَّى	ceZceZ-	ceZcawZ"	ceZcawZ	مُزَيَّن، مُعَزَّ
copcep	الْتَمَسَ، تَرَجَّى	cepcep-	cepcoWP"	---	---
coZi	وَيْخَ، أَنْبَ	caZe-	caZw"	---	---
co	شَرِبَ	ce-	co"	---	---
coK	شَدَّ، جَذَبَ	ceK-	coK"	coHK	مشدود، منجذب
coZaP	نَزَعَ، قَطَعَ	ceZaP-	coZaP"	coZaP	مُنزوع، مقطوع
coZaX	مَحَا، أزال	ceZaX-	coZaX"	---	---
coWnK	مَصَّ، اسْتَحْلَبَ	ceWnK-	conK"	---	---
coWNT	خَلَقَ، أبدع	ceWNT-	conT"	---	---
coWnZ	رَبَطَ، قَيَّدَ، أوثق	ceWnZ-	conZ"	conZ	مربوط، مُقَيَّد

الصيغة المستقلة		الصيغة المركبة	الصيغة الضميرية	الصيغة الوصفية	
الفعل	المعنى			الصيغة	المعنى
σωτην	عرف	σοτην-	σωτων"	σοτην	معروف
σωτητεν	قَوْمٌ، مَدٌ	σοτητεν-	σωτων"	σοτων	مستقيم، مُمتد
σωπ	غَمَسَ	σεπ-	σοπ"	---	---
σωρ	أضَلُّ، أشاع	σερ-,σαρ-	σορ"	σnp	ضال، شائع
σωρεμ	تاه، ضلُّ، أضلُّ	σερεμ-	σορμ"	σορεμ	تائه، ضال
σωτεμ	سَمِعَ	σετεμ-	σοθμ"	---	---
σωτοτην	قَوْمٌ، هَدَى	σοτητεν-	σωτων"	σοτων	مستقيم، قويم
σωτηπ	اختار	σετηπ-	σοτηπ"	σοτηπ	مُختار
σωτηϑ	نَفَى، صَفَى	σετηϑ-	σοτηϑ"	σοτηϑ	نقى، طاهر
σωϑ	نَجَسَ، لَوَّثَ	σεϑ-	σοϑ"	σοϑ	نَجَسَ، ملوَّثَ
σωδ̣ι	نَسَجَ	---	σαδ̣"	σhδ̣, σhδ̣ι	منسوج
σωδ̣ι	أزاح، أبعدَ، أزالَ	σαδ̣ε-	σαδ̣ω"	---	---
σωϷπ	ترك، أبقى	σεϷπ-	σοϷπ"	σοϷπ	متروك، باقٍ
σω†	خَلَصَ، فدَى	से†-	سو†"	---	---
̣δ̣αι	كَتَبَ	̣δ̣ε-	̣δ̣hη†"	̣δ̣hηο††	مكتوب
ταιο	أكرم	ταιε-	ταιο"	ταιηο††	مكرم
τακο	أهلك، أباد	τακε-	τακο"	τακηο††	هالك، مباد
τακτο	أحاط، طَوَّقَ	τακτη-	τακτο"	τακτηηο††	مُحاط، مُطَوَّقَ
ταλο	رَفَعَ، ارتفع، اعلى	ταλε-	ταλο"	ταληηο††	مرتفع، معلى
ταλβο	شفى	ταλβε-	ταλβο"	---	---
ταμο	أخبر، أعلم	ταμε-	ταμο"	---	---
τανωο	كثُرَ	τανωε-	τανωο"	---	---
τανδ̣ο	أحيا	τανδ̣ε-	τανδ̣ο"	---	---
ταοτο	أرسل، أنتج	ταοτε-	ταοτο"	ταοτηηο††	مرسل، مبعوث
ταρκο	حَلَفَ، استحلَفَ	ταρκε-	ταρκο"	---	---

الصيغة المستقلة		الصيغة المركبة	الصيغة الضميرية	الصيغة الوصفية	
الفعل	المعنى			الصيغة	المعنى
ταρῶ	أزاد، أكثر	ταρῶε-	ταρῶ"	ταρῶνοῦτ	زائد، متزايد
τασῶ	أعاد، أرجع	τασῶε-	τασῶ"	τασῶνοῦτ	مُعاد، راجع
ταθῶ	مَنَعَ، أعاق	ταθῶε-	ταθῶ"	---	---
ταθῶ	أقام، أدرك	ταθῶε-	ταθῶ"	ταθῶνοῦτ	مُقام، مُدرك
ταχῶ	ثَبَّت	ταχῶε-	ταχῶ"	ταχῶνοῦτ	ثابت
τεμῶ	أطعم	τεμῶε-	τεμῶ"	---	---
τενθῶ	صَدَّق	τενθῶετ-	τενθῶ	τενθῶ	صَادِق، مُؤمِن
τοῦβῶ	طَهَّر	τοῦβῶε-	τοῦβῶ"	τοῦβῶνοῦτ	طاهر
τοῦνῶ	أقام (أحيا)	τοῦνῶε-	τοῦνῶ"	---	---
τοῦθῶ	أضَاف، أزداد	τοῦθῶε-	τοῦθῶ"	---	---
τοῦχῶ	شَفَى، تعافى	τοῦχῶε-	τοῦχῶ"	τοῦχῶνοῦτ	مُعافى، سليم
ἑταβῶ	عَلَّمَ، هَدَّب	ἑταβῶε-	ἑταβῶ"	ἑταβῶνοῦτ	مُتعلِّم، مُهَدَّب
ἑτσιῶ	أشَبَّع	ἑτσιῶε-	ἑτσιῶ"	ἑτσιῶ	شِيعَان
ἑτσο	سَقَى، أروى	ἑτσοε-	ἑτσο"	---	---
τωβ	خَتَمَ	τωβε-	τωβ"	τωβ, τηβ	مُخْتوم
τωβθ	طَلَّب، صَلَّى	τωβθε-	τωβθε"	τωβθε	مُطلوب
τωμ	لصَق، ضَمَّ	τωμε-	τωμ"	τωμ	مُلصَق، مضموم
τωμτ	بَهَّت، اندهش	τωμτε-	τωμτε"	τωμτε	مِبهوت، مندهش
των	قام	τεν-	των"	---	---
τωσ	يَس، جَمَد	τεσ-	τωσ"	τησ	يَابِس، جامد
ἑτμκῶ	عَدَّب	ἑτμκε-	ἑτμκῶ"	ἑτμκῶ	مُعَدَّب
ἑτμσῶ	أجَلَس، نَصَّب	ἑτμσε-	ἑτμσῶ"	ἑτμσῶ	مُجَلَّس، مُنصَّب
φερι	لَمَعَ، بَرَق	---	---	φεριω	لامع، مُبرق
φρι	أزهر	φερ-	---	φори	زاهر، مزهر
φρι	طَبَّخ، أنضج	φес-	φас"	φоси	مُطبوخ، ناضج

الصيغة المستقلة		الصيغة المركبة	الصيغة الضميرية	الصيغة الوصفية	
الفعل	المعنى			الصيغة	المعنى
φοτφετ	فَتَّتْ، قَطَعَ إرباً	φετφετ-	φετφωτ"	φετφωτ	مُفَتَّتْ، مُقَطَّعٌ
φοε	بَلَغَ، وصل	φεε-	φαε"	φεε	واصل، بالغا
φωλχ	فَلَجَ، فصل	φελχ-	φολχ"	---	---
φων	سَكَبَ، سفك	φεν-	φον"	φην	مسكوب، مسفوك
φωνε	حوَّلَ، تَعَوَّجَ	φενε-	φονε"	φονε	مُحوَّلٌ، مُعَوَّجٌ
φωρκ	قَلَعَ، نَزَعَ	φερκ-	φορκ"	φερκ	منزوع، مقلع
φωρω	فَرَشَ، بَسَطَ	φερω-	φορω"	φορω	مفروش، منبسط
φωρχ	فَلَّقَ، افترق	φερχ-	φορχ"	φορχ	منفصل، مفترق
φωτ	هَرَبَ	---	---	φητ	هارب
φωψ	قَسَمَ، انقسم	φεψ-	φαψ"	φηψ	مقسوم، منقسم
φωψεν	كَهَنَ، قَدَّسَ	φεψεν-	φωψεν"	φωψεν	مُكْرَسٌ، مرسوم
φωδ	مَرَّقَ	φεδ-, φαδ-	φαδ"	φηδ	مُمرَّقٌ
χβοβ	بَرَّدَ، طَرَّى	κβε-	---	κηβ, χηβ	بارد
χμομ	إِسْوَدَ	---	---	χημ	أسود، مسود
χω	وضع، ترك	χα-	χα"	χη	موضوع، متروك
χωπ	خَبَأَ، أخفى	χεπ-	χοπ"	χηπ	مُخَبَأٌ، مَخْفَى
ωβψ	نَسَى، غفل، سها	εβψ-	οβψ"	οβψ	غافل، ساه
ωλ, ωλι	حَمَلَ، رفع	ελ-	ολ"	ολ, ηλ	مرفوع، محمول
ωμκ	بَلَغَ، ابتلع	εμκ-	ομκ"	---	---
ωμς	غَطَّسَ، أغرق	εμς-	ομς"	ομς	غاطس، غارق
ωνδ	عاش، حيا	---	---	ονδ	عاش، حي
ωπ	عَدَّ، حَسِبَ	επ	οπ"	ηπ	معدود، محسوب
ωρϗ	حاصر، انفرد	ερϗ-	ορϗ"	ορϗ	منعزل، معتكف
ωσκ	تَأَخَّرَ	---	---	οσκ	متأخر
ωσδ	حَصَدَ، جَنَى	εσδ-	οσδ"	οσδ	محصول

الصيغة المستقلة		الصيغة المركبة	الصيغة الضميرية	الصيغة الوصفية	
الفاعل	المعنى			الصيغة	المعنى
ωτη	حَمَل، شال	ετη-	οτη"	οτη	مَحْمُول
ωψ	قَرَأ، دَرَسَ	εψ-	οψ"	---	---
ωψεμ	أطفاً	οψεμ-	οψμ"	οψεμ	مُطْفَأ، مَنْطَفِئ
ωψχ	غَشَى، غَطَى بِـ	εψχ-	οψχ"	οψχ	مُغَشَى، مَغْطَى
ωψτ	سَمَّر	εψτ-	οψτ"	οψτ	مُسَمَّر، مُنْبَت
ωχεβ	بَرَد، تَجَمَّد	---	---	οχεβ	بارد، مَتَلَج
ωαι	أشْرَق	---	---	ωαιωοτ	مَشْرُق
ωανψ	عَالَ، رَأَى	ωανεψ-	ωανοτψ"	ωανετψ	مُعَالَ، عَائِل
ωεβιω	غَيَّرَ، بَدَّلَ	ωεβιε-	ωεβιητ"	ωεβιηοττ	مَتَغَيَّرَ، مَتَبَايَنَ
ωεμψι	خَدَمَ	ωεμψε-	ωεμψητ"	ωεμψηητ	خَادِم
ψθαμ	قَلَّلَ، أَعْلَقَ	ψθεμ-	---	ψθαμηοττ	مُغْلَقٌ، مَقْفُولٌ
ψθοορτερ	اضْطَرَبَ	ψθοορτερ-	ψτερθωρ"	ψτερθωρ	مِضْطَرَبٌ
ψι	قَاسَ، وَزَنَ	ψι-	ψιτ"	ψηοτ	مُقَاسٌ، مَوْزُونٌ
ψιηι	سَأَلَ	ψιηι-	ψιηι"	---	---
ψορψερ	هَدَمَ، خَرَّبَ، دَكَّ	ψορψερ-	ψορψωρ"	ψορψωρ	مَهْدُومٌ، مَدْكُوكٌ
ψοβτ	غَيَّرَ، بَدَّلَ	ψοβτ-	ψοβτ"	---	---
ψοκ	حَفَرَ، عَمَّقَ	ψοκ-	ψοκ"	ψηκ	مَحْفُورٌ، عَمِيقٌ
ψολεμ	شَمَّمَ، اشْتَمَّ	ψολεμ-	---	---	---
ψοντ	صَفَّرَ، جَدَلَ	ψοντ-	ψοντ"	ψοντ	مَجْدُولٌ
ψοπ	قَبَّلَ، اشْتَرَى	ψοπ-	ψοπ"	ψηπ	مَقْبُولٌ
ψοπι	صَارَ، كَانَ	---	---	ψοπ	كَائِنٌ، صَائِرٌ
ψορπ	بَكَرَ، سَبَقَ	ψορπ-	ψορπ"	ψορπ	مَبْكَرٌ، سَابِقٌ
ψοτ	ذَبَحَ، قَطَعَ	ψοτ-	ψοτ"	ψοτ	مَذْبُوحٌ، ذَبِيحٌ
ψοθεμ	أَغْلَقَ، قَلَّلَ	---	---	ψοθεμ	مُغْلَقٌ، مُقَلَّلٌ
ψοψψ	ازْدَرَى، احْتَقَرَ	ψοψψ-	ψοψψ"	ψοψψ	مَحْتَقَرٌ، مَرْذُولٌ

الصيغة المستقلة		الصيغة المركبة	الصيغة الضميرية	الصيغة الوصفية	
الفعل	المعنى			الفعل	المعنى
ϣωϥ	خَرَّب، أَفْرَ	ϣεϥ-	ϣωϥ"	ϣηϥ	خَرَّب، مَجْدَب
ϣωϥΤ	أَخْطَأ، غَلَطَ	---	---	ϣωϥΤ	مُخْطِئ، غَلَطَان
ϥαι	حَمَلَ، رَفَعَ	ϥι-	ϥιΤ"	ϥηϥ	مَحْمُول، مَرْفُوع
ϥω†	مَسَحَ، مَحَا	ϥεΤ-	ϥοΤ"	ϥη†	مَمْسُوح، مَمْحَى
ῥῶαι	سَمُنَ، غَلَّظَ	---	---	ῥοΤ	سَمِين، غَلِيظ
ῥιϥι	تَبِعَ، اتَّبَعَ	---	ῥαϥ"	ῥοϥι	مُتَّبِع، مِتَّالِم
ῥμομ	سَخَّنَ	---	---	ῥημ	سَاخِن، حَار
ῥολῥελ	ذَبَحَ	ῥελῥελ-	ῥελῥωλ"	ῥελῥωλ	مَذْبُوح
ῥομῥεμ	سَخَّقَ، هَرَسَ	ῥεμῥεμ-	ῥεμῥωμ"	ῥεμῥωμ	مَسْحُوق
ῥοΤῥεΤ	فَحَصَ، اِمْتَحَنَ	ῥεΤῥεΤ-	ῥεΤῥωΤ"	ῥεΤῥωΤ	مَفْحُورِص
ῥωνΤ	اقْتَرَبَ، قَرَّبَ	ῥενΤ-	ῥονΤ"	ῥενΤ	قَرِيب، مَجَاوِر
ῥωΤεβ	قَتَلَ	ῥαΤεβ-	ῥοϥβ"	---	---
ϥει	سَقَطَ	---	---	ϥιωϥΤ	سَاقِط
ϥερι	هَدَأَ، سَكَنَ	---	---	ϥοΤρωϥΤ	هَادِئ، سَاكِن
ϥιοϥι	طَرَحَ، أَلْقَى	ϥι-	ϥιΤ"	ϥωοϥι	مَطْرُوح، مَلْقَى
ῥκο	جَاعَ	---	---	ῥοκερ	جَائِع
ῥλοϥ	إِحْلَوَ	---	---	ῥολϥ	حَلُور
ῥονῥεν	أَمَرَ، أَوْصَى	ῥενῥεν-	ῥενῥωλ"	---	---
ῥοϥῥεϥ	ضَايَقَ	ῥεϥῥεϥ-	ῥεϥῥωϥ"	ῥεϥῥωϥ	مُتَضَايِق
ῥωβϥ	غَطَّى، أَلْبَسَ	ῥεβϥ-	ῥοβϥ"	ῥοβϥ	مُغَطَّى، مَرْتَدَى
ῥωλ	طَارَ، ذَهَبَ	---	---	ῥηλ	طَائِر
ῥωμι	دَاسَ	ῥεμ-	ῥομ"	ῥημ، ῥομι	مُدَاس
ῥωπ	خَبَأَ، أَخْفَى	ῥεπ-	ῥοπ"	ῥηπ	مُخْفَى، مَخْبَأٌ
ῥωΤπ	وَفَّقَ، وَجَّدَ	ῥεΤπ-	ῥοΤπ"	ῥοΤπ	مُوفَّق، مُوجَّد
ϥιμι	وَجَّدَ	ϥεμ-	ϥεμ"	---	---

الصيغة المستقلة		الصيغة المركبة	الصيغة الضميرية	الصيغة الوصفية	
الفعل	المعنى			الفعل	المعنى
χοιχευ	لَمَسَ	χειχευ-	χειχωυ"	---	---
ἔφο	اقتنى، وُلِدَ	ἔφε	ἔφο"	ἔφηοῦτ	مُقتنى، مولود
χω	قال	χε-	χο", χοῦτ"	---	---
χωιλι	اغترِب، أقام	χαλε-	χαλω"	χαληοῦτ	غريب، مُقيم
χωκ	كَمَل، تَمَّ	χεκ-	χοκ"	χηκ	كامل، تام
χωλ	ارتدَّ، أنكر	χελ-	χολ"	χηλ	مرتدَّ، مُنكر
χωλε	ألْبَس، سَرَّل	---	χολε"	χολε	متسريل
χωρ	انتشر، بَدَّد	χερ-	χορ"	χηρ	منتشر، مُشتت
χωρι	قَوَّى	---	---	χορ	قوى
χωψ	سكب، صبَّ	χεψ-	χοψ"	χηψ	منسكب
βενο	أطفأ، أخمَد	βενε-	βενο"	βενηοῦτ	منطفئ
βερο	استنار	βερε-	βερω"	βερηοῦτ	مستنار
βι	أخذ، نال	βι-	βιτ"	βηοῦτ	ماخوذ
βισι	رَفَع، عَلَّى	βεσ-, βασ-	βασ"	βοσι	مرتفع، عالٍ
ἔνο	أخضع	ἔνε-	---	βνηοῦτ	خاضع
βο	زرع، غرس	βε-	βο"	βηοῦτ	مزرع
βοε	وَصَلَ، لَاقَ	---	---	βεε	واصل، بالغ
ἔρο	انتصر، غَلَبَ	---	---	ἔρηοῦτ	منتصر، غالب
βωπ	قبض	βεπ-	βωπ"	βηπ	مقبوض
βωρπ	كشَف، أَظْهَر	---	βωρπ"	βωρπ	مكشوف
βωσ	تَجَمَّدَ	---	---	βησ	متجمد
βωδευ	نَجَس، نَجَسَ	---	βασευ"	βασευ	مُنسَّس، نجس
βωχ	مَدَّ، صَبَغَ	βεχ-	βωχ"	βηχ	ممدود، مصبوغ
†	أعطى	†-	†ηι", †ηιτ"	†οι	مُعطى



كتب صدرت للمؤلف:

- [١] قواعد اللغة القبطية - الجزء الأول (طبعة معدلة)
- [٢] قواعد اللغة القبطية - الجزء الثاني (طبعة معدلة)
- [٣] قواعد اللغة اليونانية للعهد الجديد - طبعة ثانية مزيّدة
- [٤] قاموس يوناني عربي
لكلمات العهد الجديد والكتابات المسيحية الأولى
- [٥] قاموس قبطي عربي
- [٦] تحليل كتاب الإبصلمودية المقدسة السنوية
- [٧] تحليل كتاب الخولاجي المقدس (رفع بخور والقداس الباسيلي)
- [٨] تحليل الذوكصولوجيات



يُطلب من:

دار مجلة مرقس

القاهرة: ٢٨ شارع شبرا - تليفون ٢٥٧٧٠٦١٤
الإسكندرية: ٨ شارع جرير - محرم بك تليفون ٤٩٥٢٧٤٠
أو من مكتبة الدير - وادي النطرون
أو من خلال موقع الدير:

www.stmacariusmonastery.org